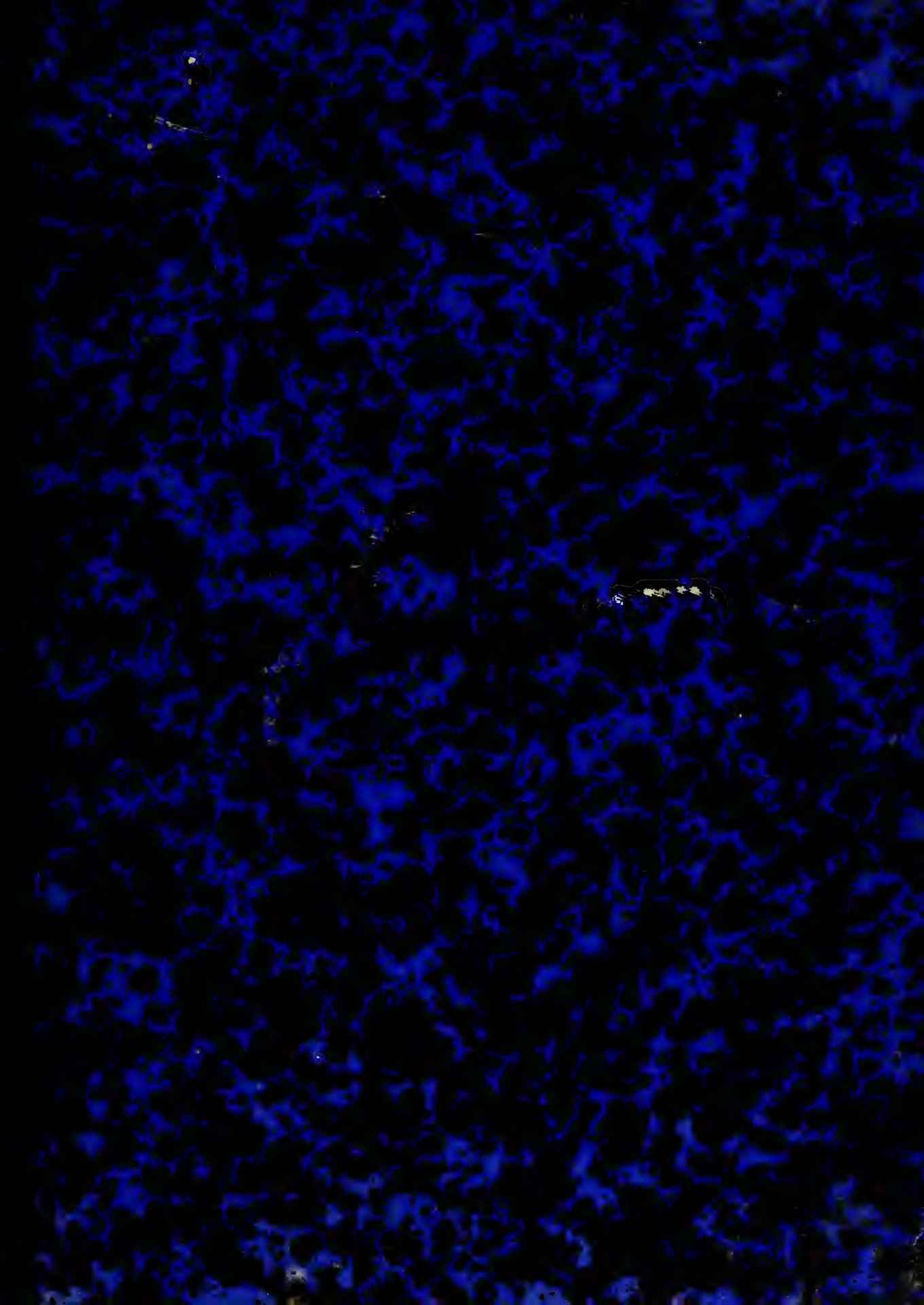


LIBRARY OF THE UNIV. OF CALIFORNIA WITHDRAWN CALIFORNIA

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.S959
A35

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00010982485

Die Afrikareise.

OPERETTE IN 3 ACTEN

von

M. WEST UND RICHARD GENÉE.

MUSIK VON

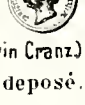
FRANZ VON SUPPÉ.

Clavierauszug mit Text
M. 12. / Fl. 6. 30. netto.

Clavierauszug ohne Text
M. 4. 50. / Fl. 2. 70. netto.

London, Ent. Stat. Hall.
Eigenthum des Verlegers. Mit Vorbehalt aller Arrangements.

Verlag von Aug. Cranz in Hamburg.

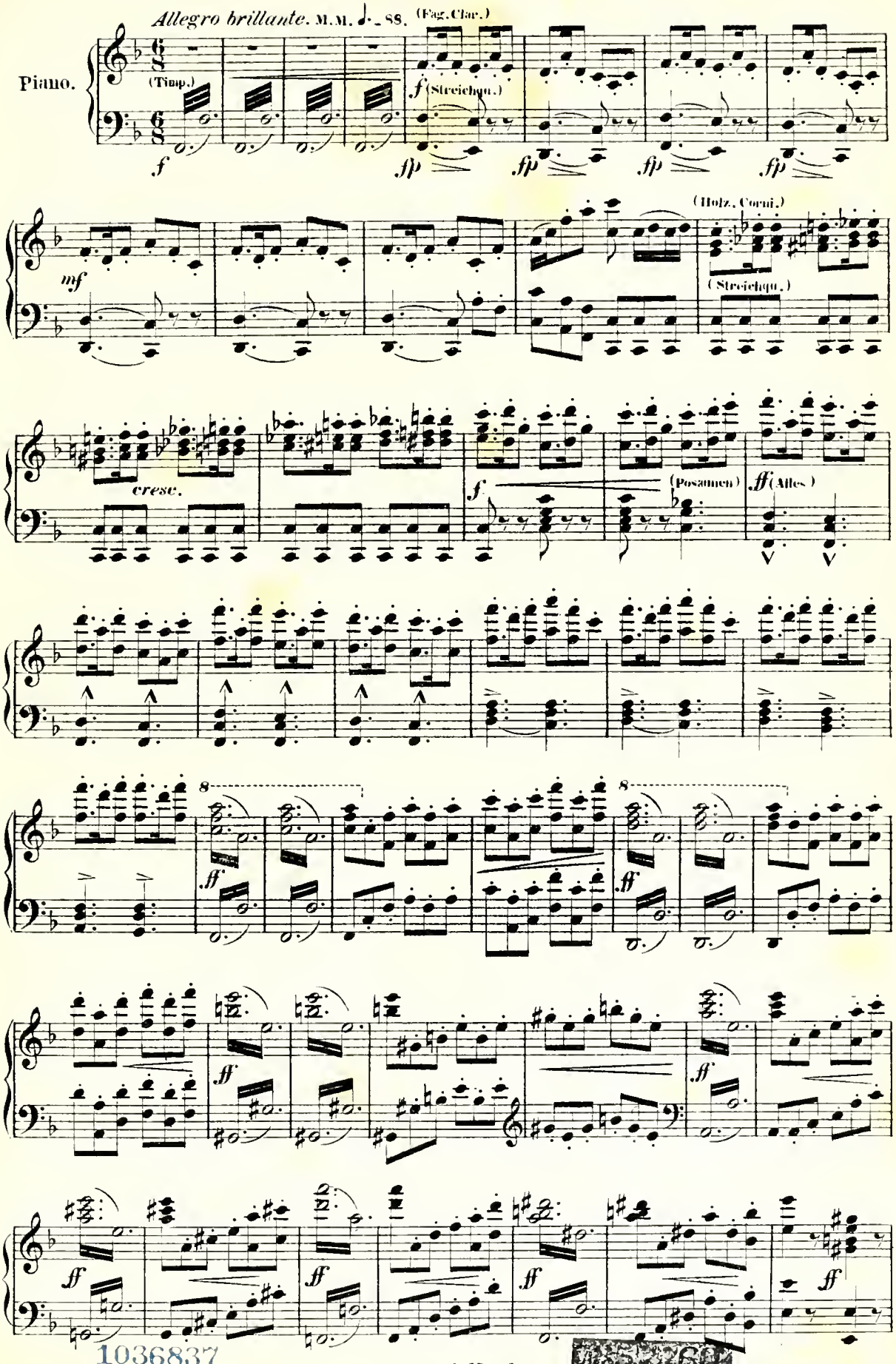


Wien, C. A. Spina, (Alwin Cranz.) Brüssel, A. Cranz.
deposé.

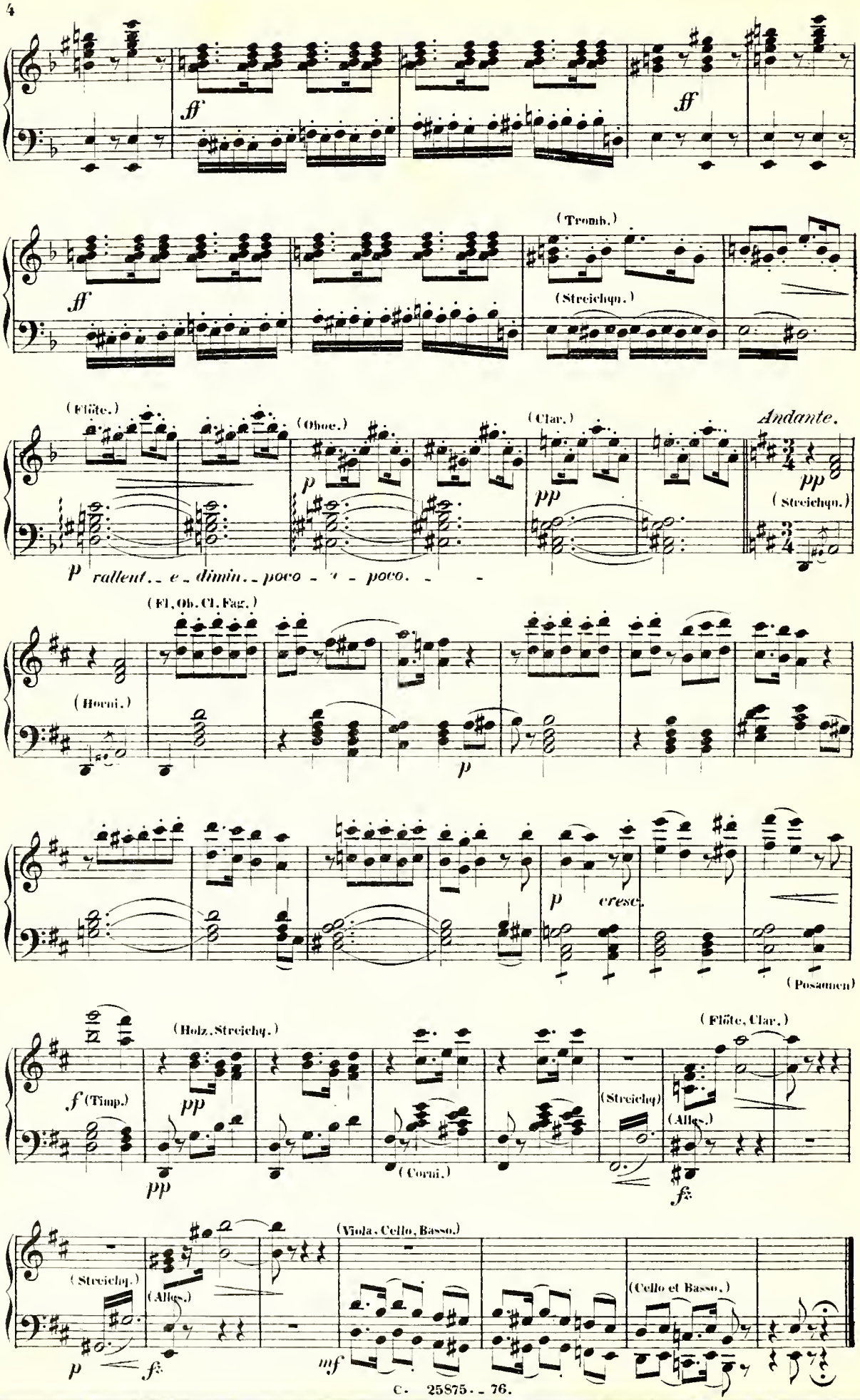
Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/dieafrikareiseop00supp

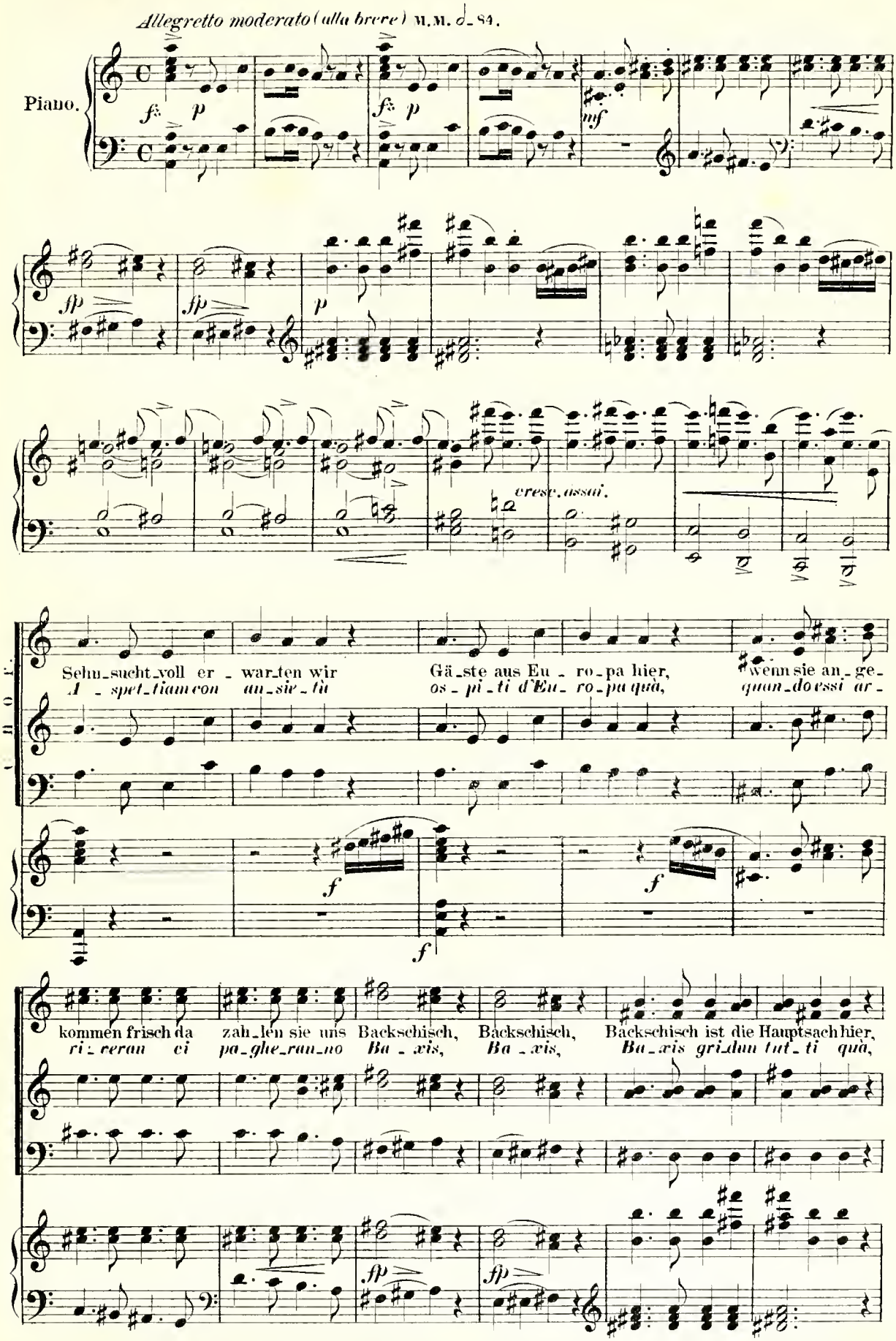
Preludio.

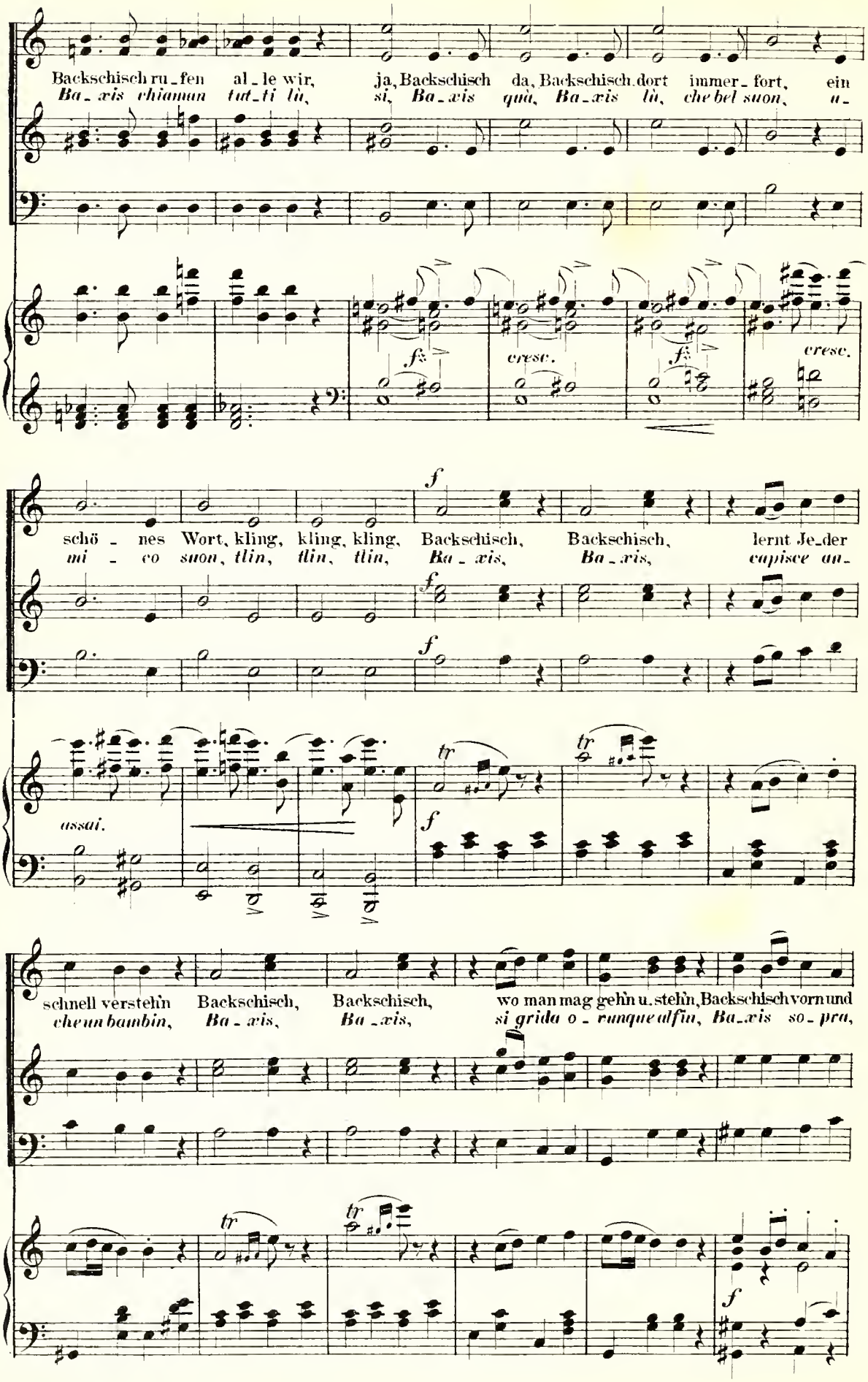


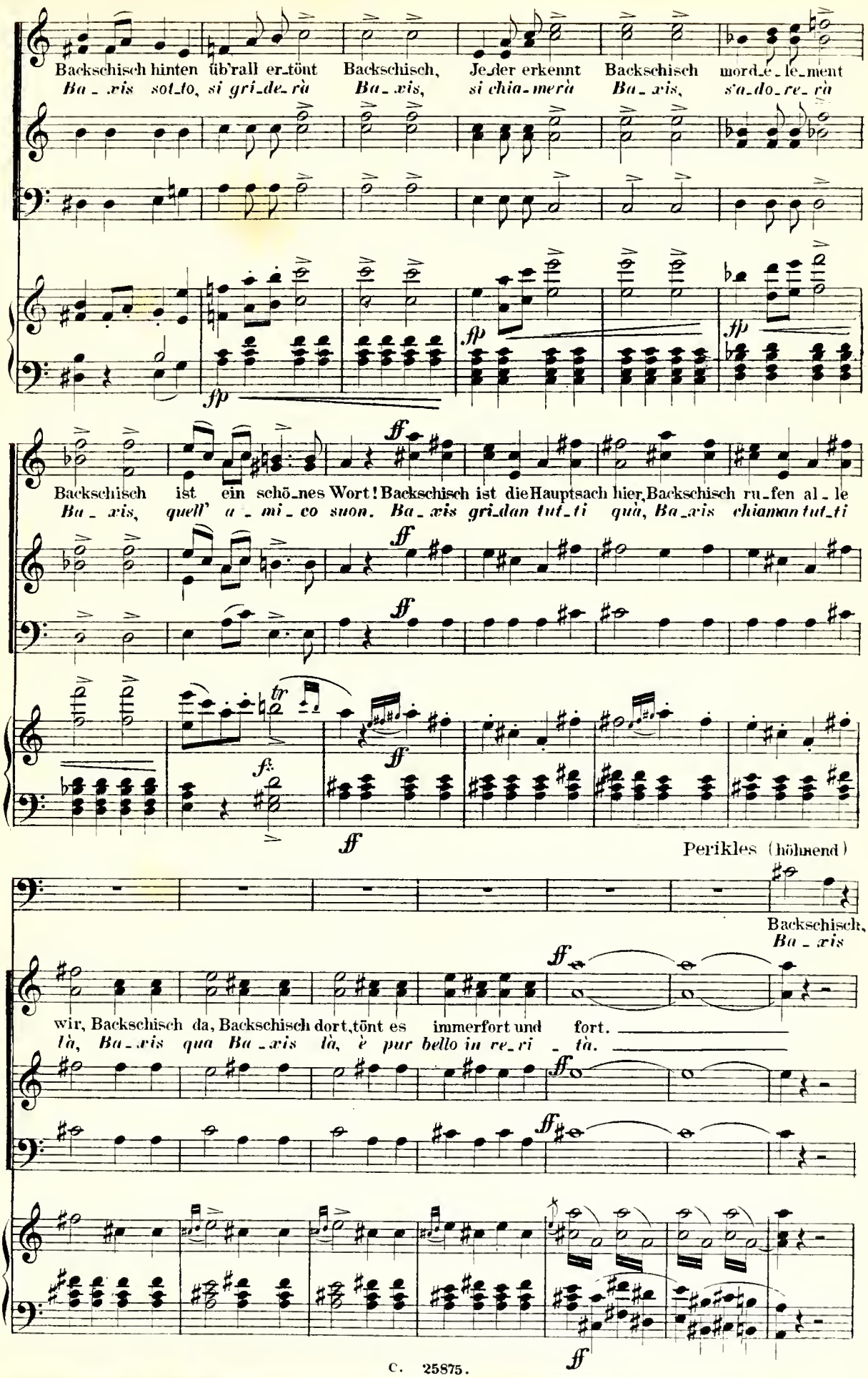
1036837


ff
ff
(Tromb.)
ff
(Streichqn.)
(Flöte.)
(Oboe.)
(Clar.)
Andante.
p
pp
(Streichqn.)
p rallent. e dimin. poco - poco.
(Fl, Ob. Cl. Fag.)
(Horni.)
p
p
cresc.
(Posaunen)
(Holz, Streichq.)
(Flöte, Clar.)
f (Timp.)
pp
pp
(Streichq)
(Allgs.)
(Corni.)
fz
(Streichq.)
(Allgs.)
(Viola, Cello, Basso.)
(Cello et Basso.)
p
fz
mf

№ 1 (a) Introduction.




Backschisch ru_fen al_le wir, ja, Backschisch da, Backschisch dort immer_fort, ein
Ba_xis chiaman tut_ti lù, si, Ba_xis quà, Ba_xis lù, che bel suon, u_
f
cresc.
f
cresc.
schö_nes Wort, kling, kling, kling, Backschisch, Backschisch, lernt Je_der
mi_co suon, tlin, tlin, tlin, Ba_xis, Ba_xis, capisce an_
f
f
assai.
tr
f
tr
schnell verstehn Backschisch, Backschisch, wo man mag gehn u. stehn, Backschisch vorn und
che un bambin, Ba_xis, Ba_xis, si grida o_runque alfin, Ba_xis so_pra,
tr
tr
f


Backschisch hinten üb'rall er_tönt Backschisch, Je_der erkennt Backschisch mord_e_le_ment
Ba_xis sot_to, si gri_de_rà Ba_xis, si chia_merà Ba_xis, s'a_do_re_rà
fp
fp
Backschisch ist ein schö_nes Wort! Backschisch ist die Hauptsach hier, Backschisch ru_fen al_le
Ba_xis, quell' a_mi_co suon. Ba_xis gri_dan tut_ti quà, Ba_xis chiaman tut_ti
Perikles (höhnend)
Backschisch,
Ba_xis
wir, Backschisch da, Backschisch dort, tönt es immerfort und fort.
là, Ba_xis qua Ba_xis là, è pur bello in re_ri_tà.

P

Backschisch, schreit doch nicht so al_bern 's ist ein Graus hol der
*Ba_xis, sem_pre gri_da, ur_li da lon_tan ma_le_*

ff

P

Teu_fel solch' ein Haus! Im Ho_tel zum Fa_ra_o_nen könnten hundert Gä_ste wohnen, doch dies,
*det_to quel bac_can! Nel Ho_tel dei Fa_ra_o_ni, si fa_ce_ran af_fa_ro_ni, ma que_*

Streichq.

fz *fp* *fp*

P

Jahr bleibt Al_les aus. ja hol der Teu_fel soch' ein
*st'an_no non c'è un can. Sia ma_le_det_to quel bac_*

Chor.

ha ha ha ha ha ha ha ha, das är_gert
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ciò non gli

fz *mf* *f*

P

Haus, ja hol' der Teu_fel solch' ein Haus!
can! Sia ma_le_det_to quel bac_can!

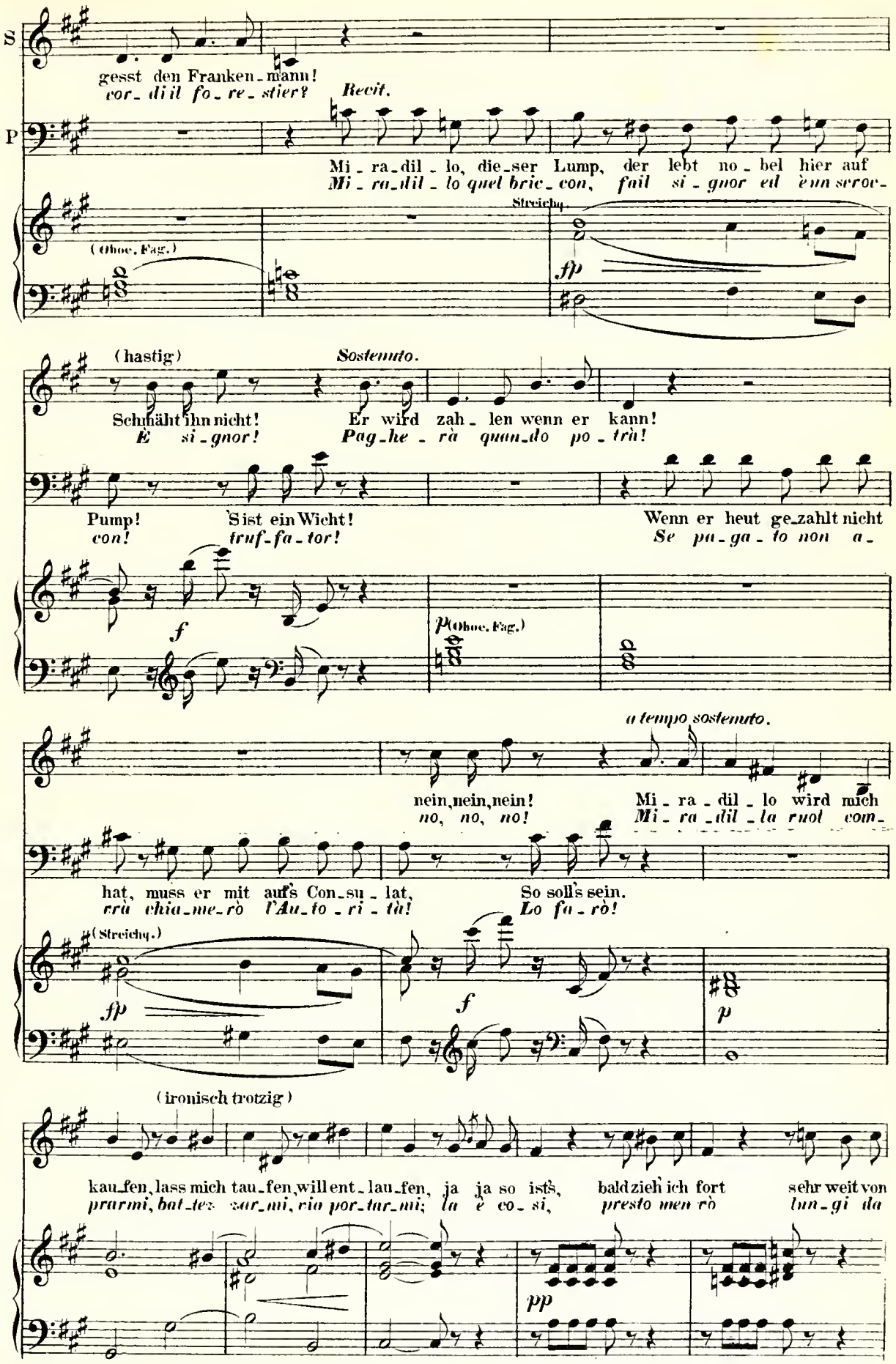
M.M. ♩=80.

Sebil.
Sostenuto.

Ihr ver_
*Non ri_*

ihn ha ha ha ha ha ha ha ha, das är_gert ihn!
rà, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ciò non gli rà!

mf *f*


S
gesst den Franken-mann!
cor-di il fo-re-stier?
Recit.
P
Mi-ra-dil-lo, die-ser Lump, der lebt no-bel hier auf
Mi-ra-dil-lo quel bric-con, fail si-gnor ed èun scroc-
(Oboe. Fag.)
Streichq.
fp
(hastig)
Sostenuto.
Schmäht ihn nicht! Er wird zah-len wenn er kann!
E si-gnor! Pag-he-rà quan-do po-trà!
Pump! 'S ist ein Wicht!
con! truf-fa-tor!
Wenn er heut ge-zahlt nicht
Se pa-ga-to non a-
f
p (Oboe. Fag.)
a tempo sostenuto.
nein, nein, nein!
no, no, no!
Mi-ra-dil-lo wird mich
Mi-ra-dil-la ruol com-
hat, muss er mit auf's Con-su-lat,
crà chia-me-rò l'Au-to-ri-tà!
So soll's sein.
Lo fa-rò!
(Streichq.)
fp
f
p
(ironisch trotzig)
kau-fen, lass mich tau-fen, will ent-lau-fen, ja ja so ists,
prarmi, bat-tez-zar-mi, via por-tar-mi; la è co-si,
bald zieh' ich fort
presto men rò
sehr weit von
lun-gi da
pp

Allegro. M.M. ♩ = 116.

S hier er hat's ver_spro_chen mir! Ja so ist es, bald zieh' ich
*qui, me l'ha pro mes_so si! Si Si_gno_re, la è co_*

P Ha! das nenn' ich ei_nen Schwindel, hat im Sack nicht ei_nen
Questa poi è da ca_na_glia, non ha in tasca un soldo

(Clar. Fag. Horn.)

mf

S fort Mi_ra_dil_lo gab mir sein
si, pre_sto_par_to lun_gi da

P Sou, macht re_bel_lisch das Ge_sin_del, kauft noch Scla_vin_nen da_
sol, mi ri_bel_la la mar_maglia e le schia_re i_nol_tre

cresc.

S Wort.
qui!

P zu! Still ihr Laffen, Papa_gei_en, wie die Affen, lachen sie, Backschisch, Backschisch könnt ihr
*ruol! O marmotte, papa_gal_li, bei scimmiotti siete si, Ba_xis ba_xis gri_dac_*

ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha ha ha ha

(Oboen)

f

cresc. assai

Tempo I. Allegretto moderato. (alla breve) M. M. 𝅗𝅥 = 84.

S

Backschisch, Backschisch, lernt Je_der
*Ba_xis, ba_xis, capisce an_*

P

schrei_en doch ver_die_nen könnt' ihr's nie! Jetzt hab' ich's
chia_re, sem_pre ozio_si schiamaz_ _zar. Son pro_prio

kling kling kling Backschisch, Backschisch, lernt Je_der
*tlin, tlin, tlin Ba_xis, ba_xis, capisce an_*

f

tr

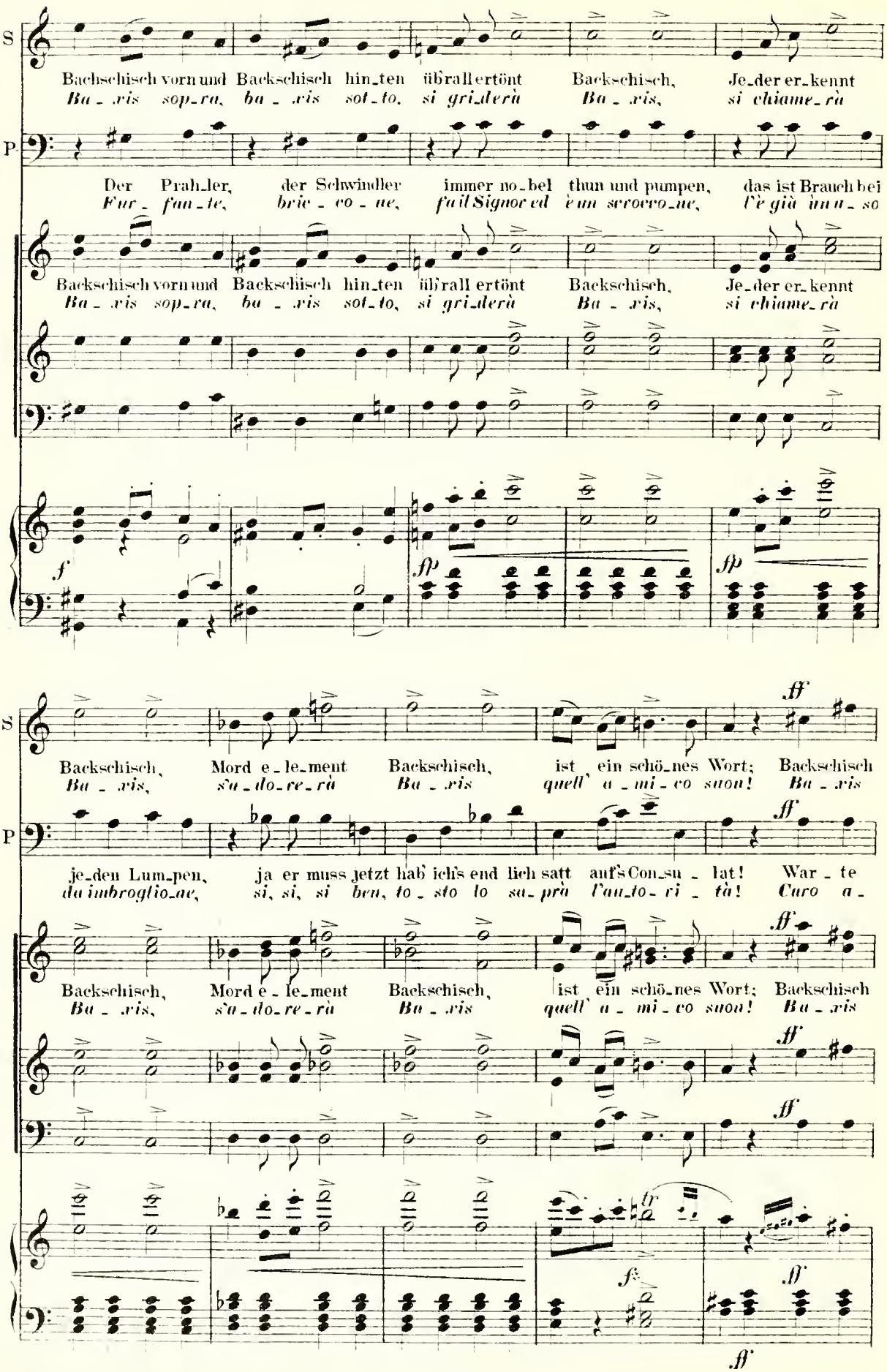
S

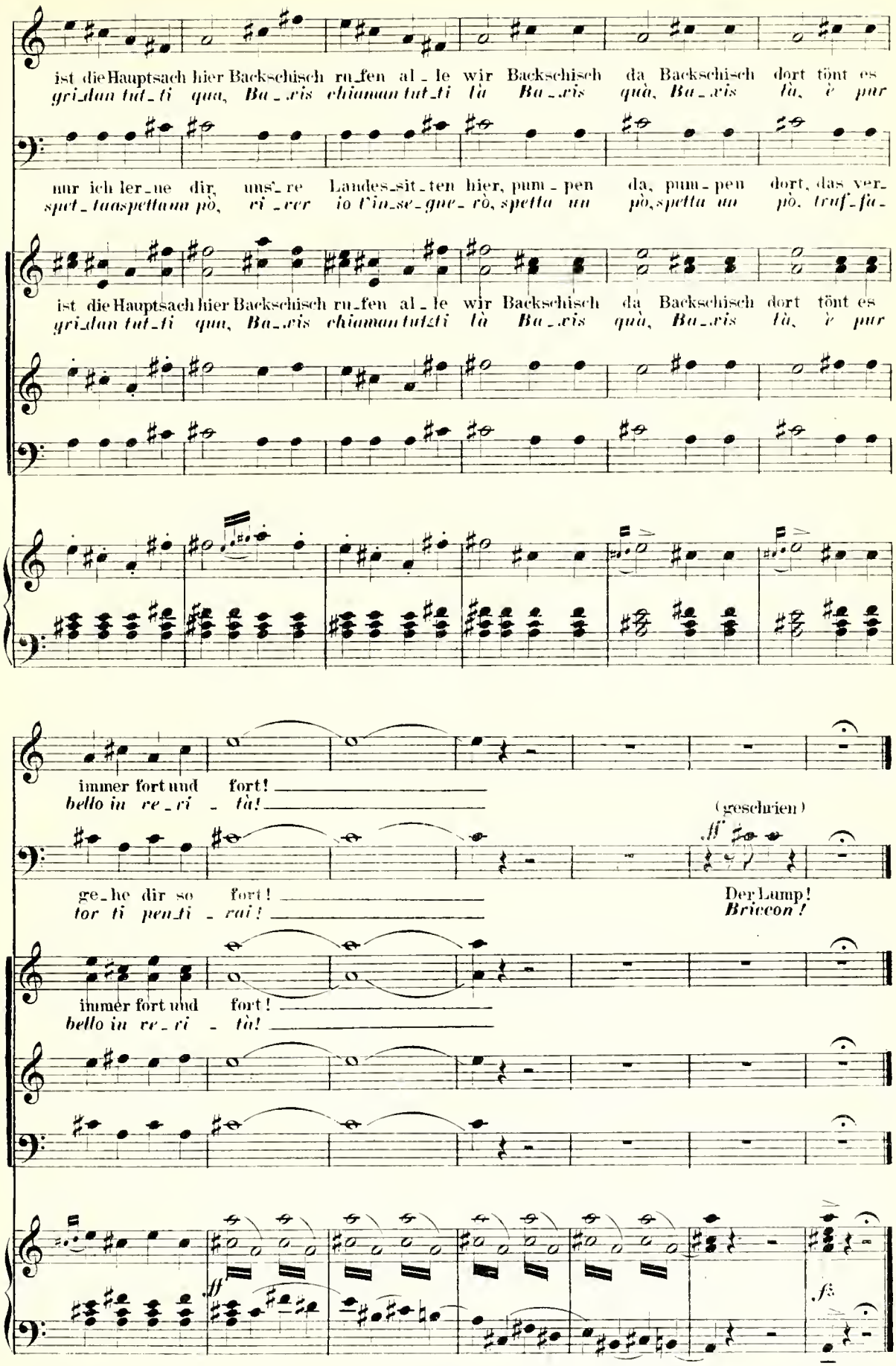
schnell ver_steh'n Back_schisch Back_schisch wo man mag gehn und stehn,
che unbam_bin Ba_xis ba_xis si grida o_run_que, alfin,

P

end_lich satt, er muss auf's Con_su_lat
stun_co già, chia_mo l'au_to_ri_tà,

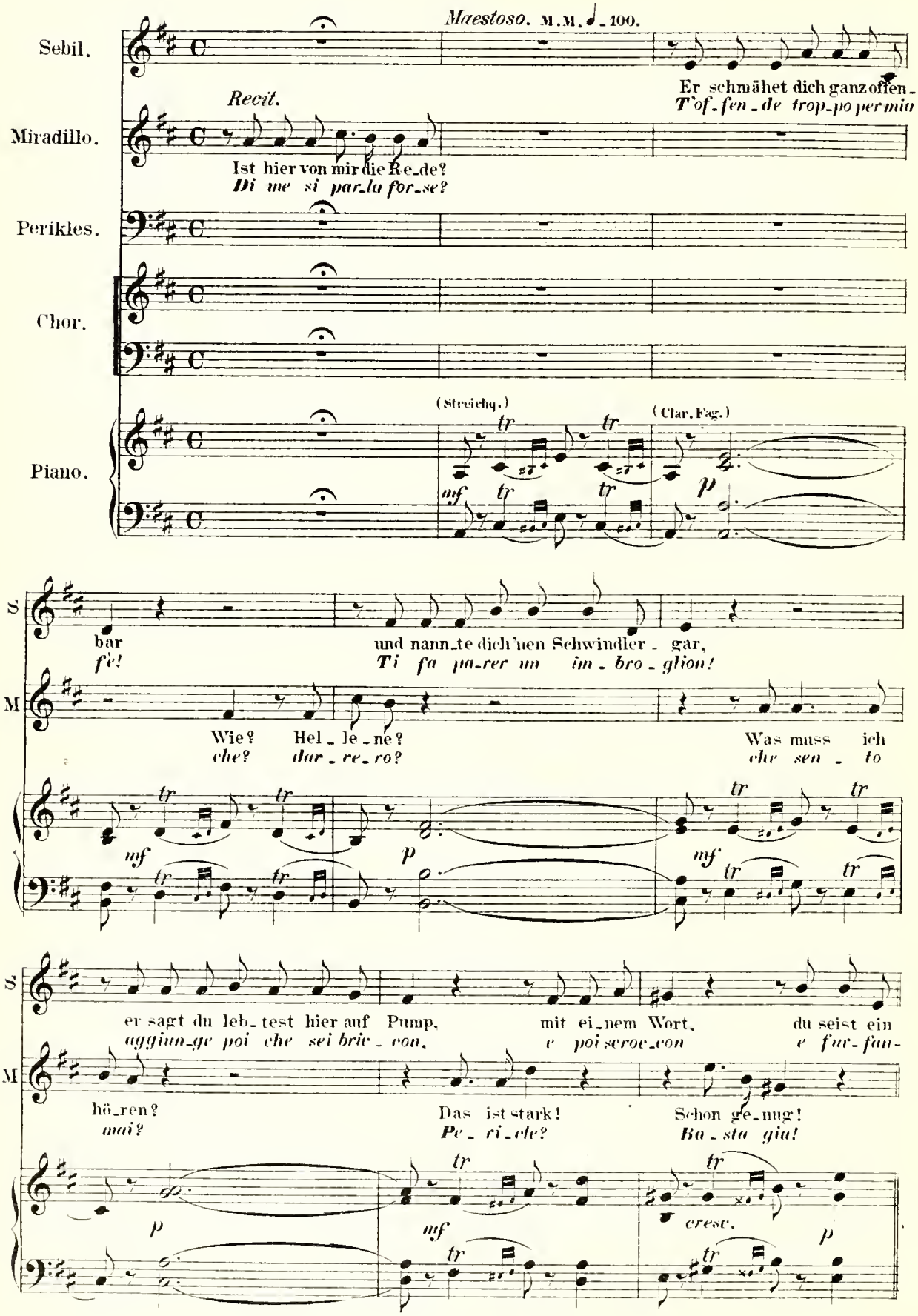
schnell ver_steh'n Back_schisch Back_schisch wo man mag gehn und stehn,
che unbam_bin Ba_xis ba_xis si grida o_run_que, alfin,


S
P
Backschisch vorn und Backschisch hinten überall ertönt Backschisch, Jeder erkennt
Ba-xis sopra, ba-xis sotto, si griderà Ba-xis, si chiamerà
Der Prahler, der Schwindler immer nobel thun und pumpen, das ist Brauch bei
Fur-fan-te, brie-co-ne, fa il Signor ed è un servo-ne, l'è già un uso
Backschisch vorn und Backschisch hinten überall ertönt Backschisch, Jeder erkennt
Ba-xis sopra, ba-xis sotto, si griderà Ba-xis, si chiamerà
f
fp
fp
Backschisch, Mord e-lement Backschisch, ist ein schönes Wort; Backschisch
Ba-xis, s'a-do-re-rà Ba-xis quell' a-mi-co suon! Ba-xis
ff
P
ff
je-den Lumpen, ja er muss jetzt hab' ich's end lich satt auf's Con-su-lat! War-te
da imbroglio-ne, si, si, si ben, to-sto lo sa-prà l'au-to-ri-tà! Caro a-
ff
Backschisch, Mord e-lement Backschisch, ist ein schönes Wort; Backschisch
Ba-xis, s'a-do-re-rà Ba-xis quell' a-mi-co suon! Ba-xis
ff
ff
fp
f
ff
ff


ist die Hauptsach hier Backschisch ru_fen al_le wir Backschisch da Backschisch dort tönt es
gri_dan tut_ti qua, Ba_xis chiaman tut_ti là Ba_xis quà, Ba_xis là, è pur
nur ich ler_ne dir, uns'_re Landes_sit_ten hier, pum_pen da, pum_pen dort, das ver_
spet_taspettaun pò, ri_ver io l'in_se_gne_rò, spetta un pò, spetta un pò, truf_fa_
ist die Hauptsach hier Backschisch ru_fen al_le wir Backschisch da Backschisch dort tönt es
gri_dan tut_ti qua, Ba_xis chiaman tut_ti là Ba_xis quà, Ba_xis là, è pur
immer fort und fort!
bello in re_ri_tà!
(geschrien)
ff
ge_he dir so fort!
tor ti pen_ti_rai!
Der Lump!
Briccon!
immer fort und fort!
bello in re_ri_tà!
ff
fz

Attacca № 1.(b)

No. 1. (b) Touristen Lied.



Miradillo.

Recit.

S

Lump! Ein Thor der das gewagt, der sich darob be_klagt, nur pumpen ist vielmehr, für dich die grösste
ton! è scior_co chi ar_di si gran te_me_ri_tà, qual uom'alber_ga qui, ei no, no, no, nol

fp *fp*

Mosso. M.M. ♩ = 108.

M

Ehr! Re_spekt vor mir und wisst, ich bin ein Welt Tou_rist!
sà! To_ri_sta per mia fè maggior di me non c'è!

P

So, so? no ja! Von mir aus seid doch was ihr
*Co_si? Va ben! chi sie_te roi non rò sa_*

(Oboen)

pf *f*

M

Halt ein, o sprich nicht wei_ter; wisst was das
O_là! Jo son to_ri_sta! ca_pi_te

P

wollt, zahlt nur die Rechnung, wie ihr sollt!
per, mail mio de_na_ro voglio a_ver!

(Alles.)

pf

rallent.

M

ist, ein Welt Tourist? Nun denn, er_fahren sollt ihr es so_gleich passt al_le auf, ich sag' es
*roi? ca_pi_te roi? At_ten_ti! tut_to chiaro vi di_rò, si tutto ben vi spieghe_*

P

Nein! Nein!
No! No!

f Nein! Nein!
No! No!

f *f*

f *f*

(Corni. Timp.)

volla voce.

p *f* *rallent.*

Allegretto molto moderato. M.M. ♩ = 80.

M

Euch! Ich durch-schif-fe al-le See-en, wenn gra-de
rò! Tutti i mari ho attraver-sa-to, quand'o-gni

(Streichq.) (Fag., Corni.)

pp

M

kei-ne Stür-me, kei-ne Stür-me we-hen, ich be-rech-ne al-le Hö-hen, nur die zu
ven-to burrascoso e-ra ces-sa-to, tutti i monti ho mi-su-ra-ti, so-lo que

(Clar.)

M

hoch sind, die zu hoch sind, lass ich ge-hen; ich durch-strei-fe al-le Zon-nen, wo nicht
gli al-ti, periglio-si ho traver-sa-ti; io ri-ag-gio o-gni pae-se dove il

p

M

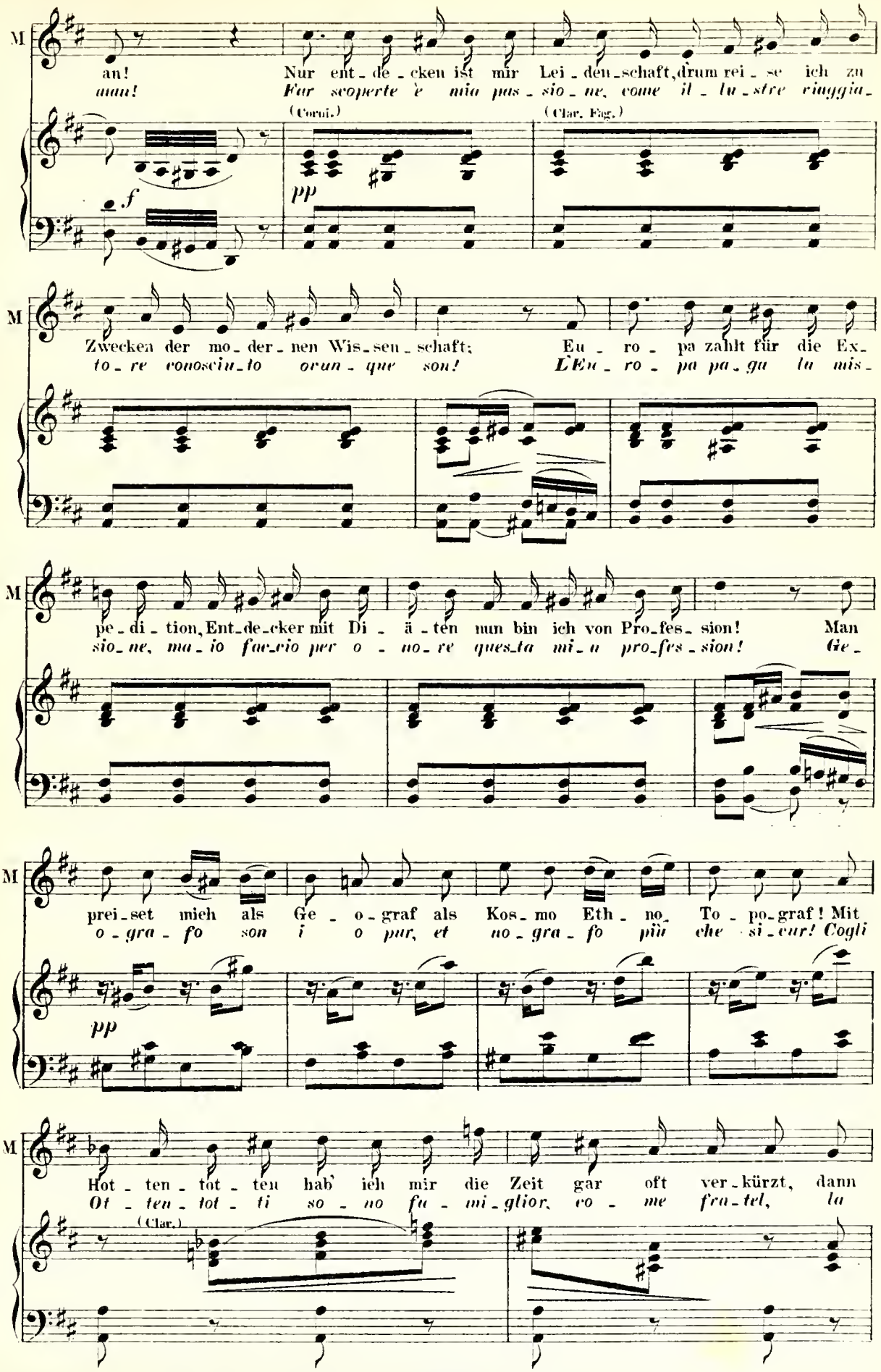
bö-se Men-schen woh-nen, ich bin gross in Ni-vel-li-rung, ken-ne
po-po-lo'è cor-te-se. Son fa-moso in ti-vel-la-re e stu-

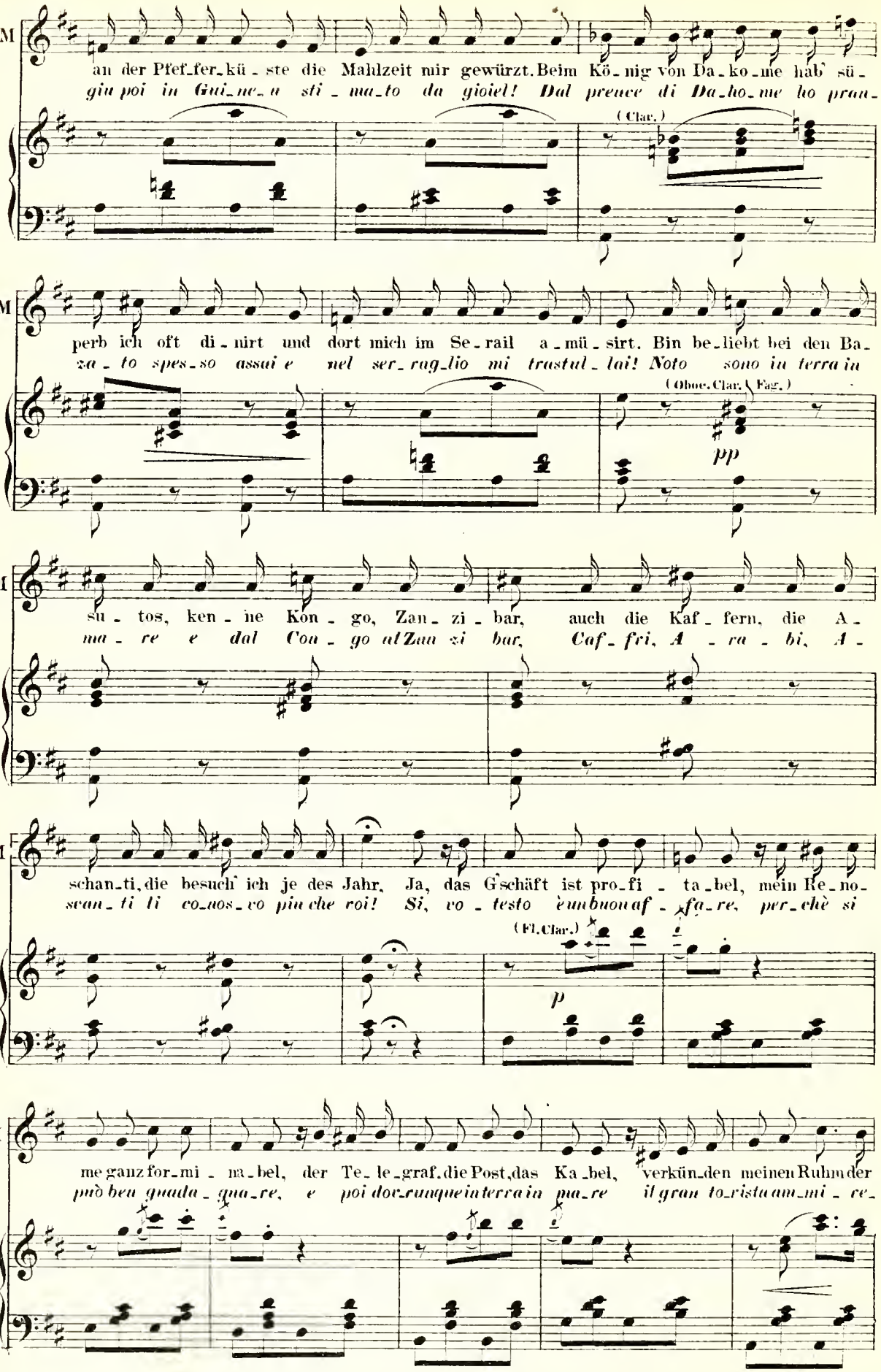
M

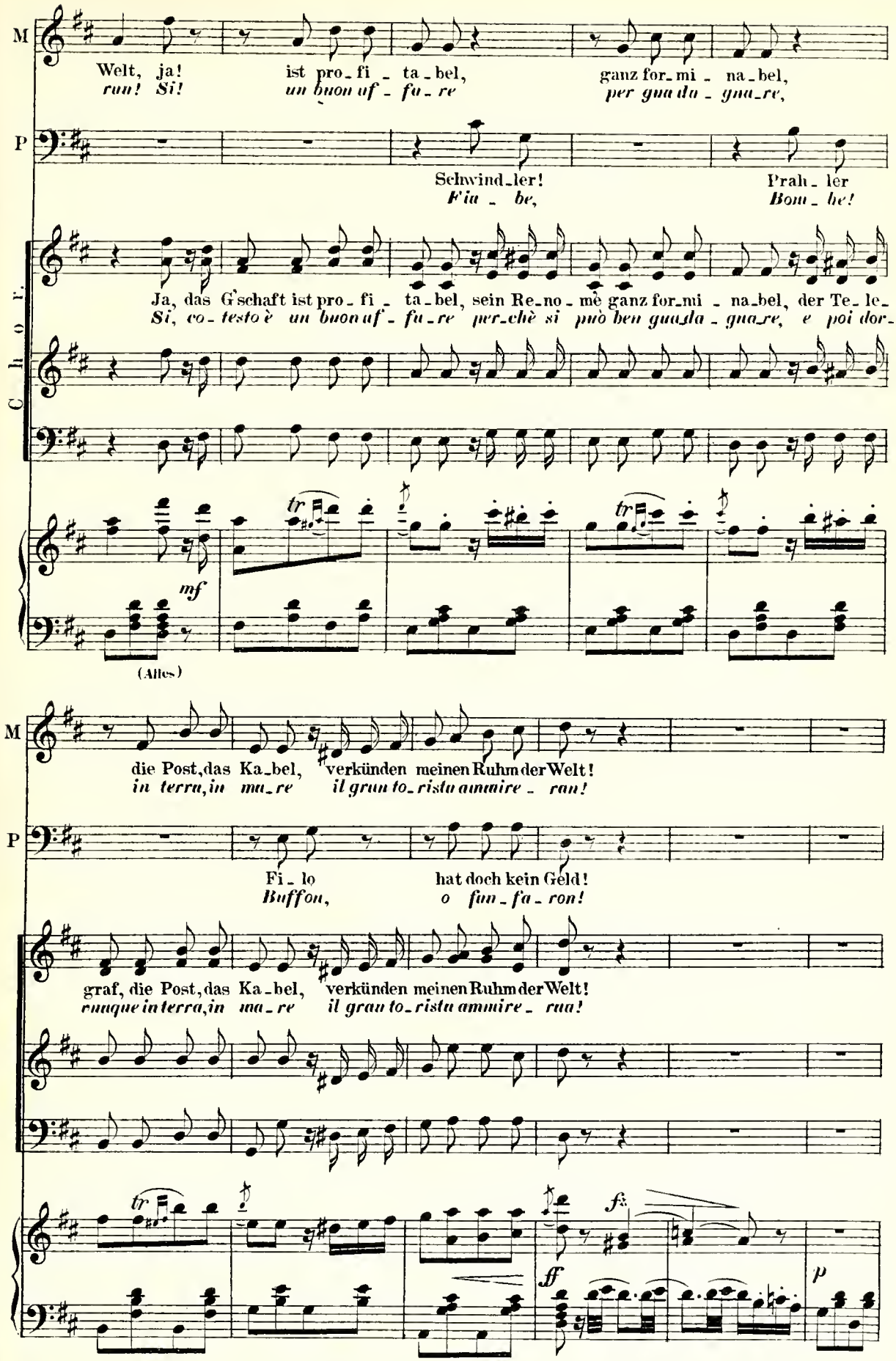
auch Tri-an-ge-lir-ung, den ra-biat-sten Me-ri-dian den pack' ich mit dem Nonius
pendo in trian-go-la-re; il più a-stru-so me-ri-dian mi-su-ro io col nonio in

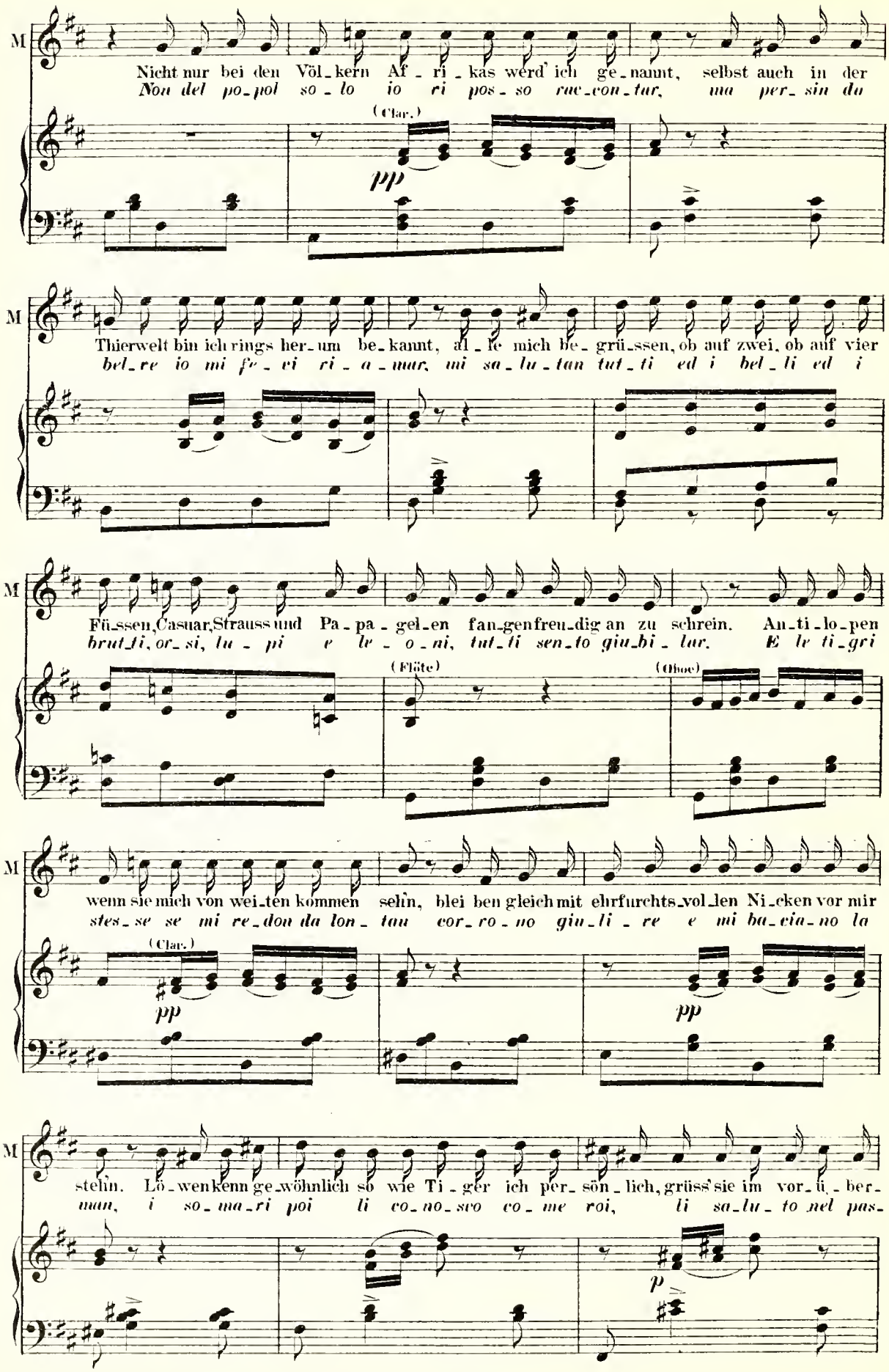
(Holz.)

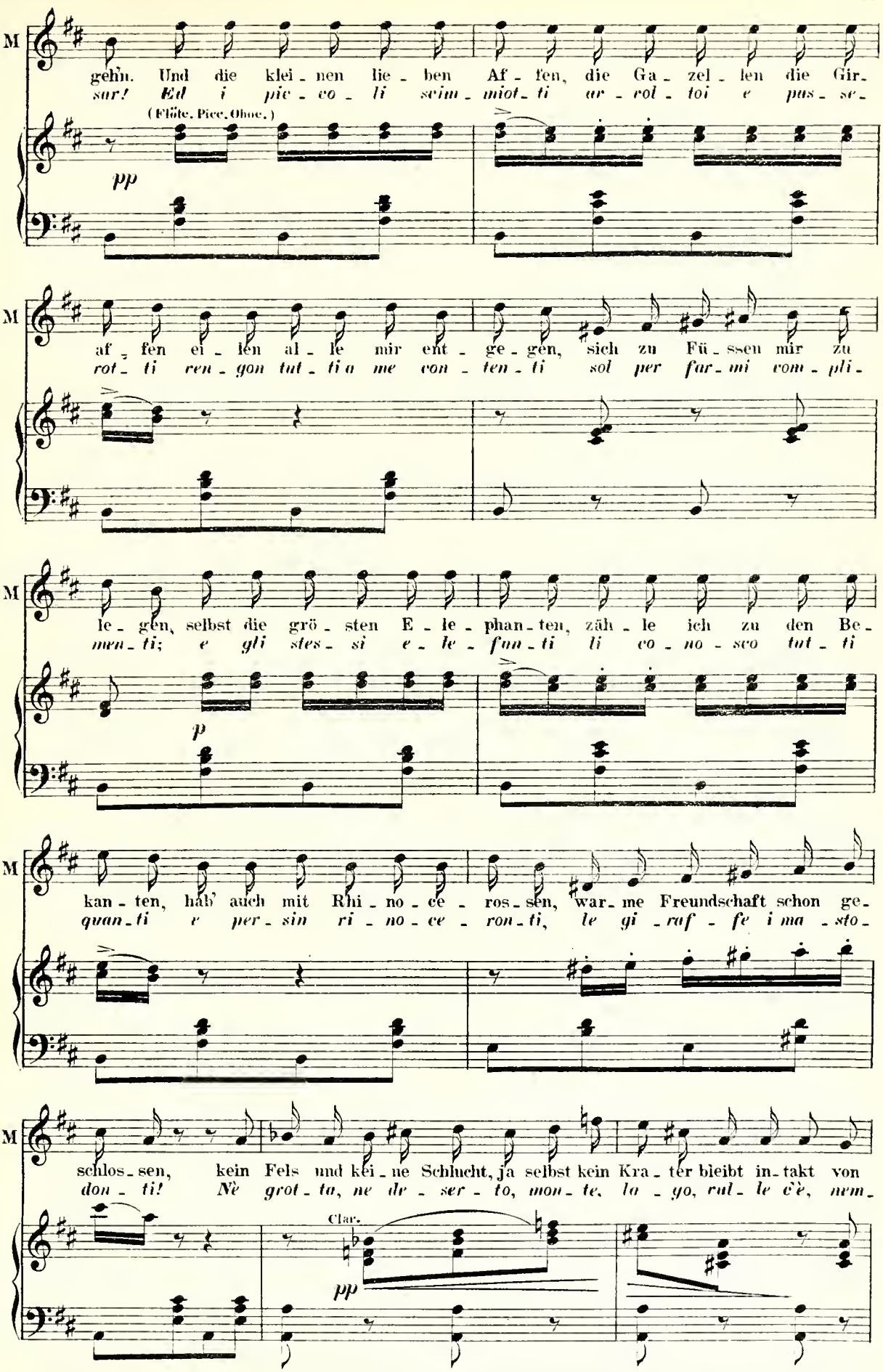
pf fp pp


M
an! Nur ent-de-cken ist mir Lei-den-schaft, drum rei-se ich zu
mau! Far scoperte è mia pas-sio-ne, come il lu-stre ringgia-
(Corni.)
(Clar. Fag.)
pp
f
M
Zwecken der mo-der-nen Wis-sen-schaft; Eu-ro-pa zahlt für die Ex-
to-re vonosciu-to orun-que son! L'Eu-ro-pa pa-ga la mis-
M
pe-di-tion, Ent-de-cker mit Di-ä-ten nun bin ich von Pro-fes-sion! Man
sio-ne, ma-io fac-cio per o-no-re ques-ta mi-a pro-fes-sion! Ge-
M
prei-set mich als Ge-o-graf als Kos-mo Eth-no To-po-graf! Mit
o-gra-fo son i o pur, et no-gra-fo più che si-cur! Cogli
pp
M
Hot-ten-tot-ten hab' ich mir die Zeit gar oft ver-kürzt, dann
Ot-ten-tot-ti so-no fa-mi-glior, co-me fra-tel, la
(Clar.)


M
an der Pfef_fer_kü_ste die Mahlzeit mir gewürzt. Beim Kö_nig von Da_ko_me hab' sü_
giu poi in Gui_ne_a sti_ma_to da gioiel! Dal preuce di Da_ho_me ho prau_
(Clar.)
M
perb ich oft di_nirt und dort mich im Se_rail a_mü_sirt. Bin be_liebt bei den Ba_
za_to spes_so assai e nel ser_rag_lio mi trastul_lai! Noto sono in terra in
(Oboe. Clar. Fag.)
pp
M
su_tos, ken_ne Kon_go, Zan_zi_bar, auch die Kaf_fern, die A_
ma_re e dal Con_go al Zan zi bar, Caf_fri, A_ra_bi, A_
M
schan_ti, die besuch' ich je des Jahr, Ja, das G'schäft ist pro_fi_ta_bel, mein Re_no_
scan_ti li co_nos_co piu che roi! Si, vo_testo è un buon af_fa_re, per_chè si
(Fl. Clar.)
p
M
me ganz for_mi_ma_bel, der Te_le_graf, die Post, das Ka_bel, verkün_den meinen Ruhm der
può ben guada_gna_re, e poi dor_unque in terra ia ma_re il gran to_rista am_mi_re_


M
Welt, ja! ist pro_fi_ta_bel, ganz for_mi_na_bel,
ran! Si! un buon uf_fu_re per gua da_gna_re,
P
Schwind_ler! Prah_ler
Fia_be, Bom_be!
Ja, das G'schaft ist pro_fi_ta_bel, sein Re_no_mè ganz for_mi_na_bel, der Te_le_
Si, co_testo è un buon uf_fu_re per_chè si può ben gua_da_gna_re, e poi dor_
Chor.
mf
(Alles)
M
die Post, das Ka_bel, verkünden meinen Ruhm der Welt!
in terra, in ma_re il gran to_ri_sta ammire_ran!
P
Fi_lo hat doch kein Geld!
Buffon, o fun_fa_ron!
graf, die Post, das Ka_bel, verkünden meinen Ruhm der Welt!
ranque in terra, in ma_re il gran to_ri_sta ammire_ran!
ff
p


M
Nicht nur bei den Völ_kern Af_ri_kas werd' ich ge_nannt, selbst auch in der
Non del po_pol so_lo io ri pos_so rac_con_tar, ma per_sin da
(Clar.)
pp
M
Thierwelt bin ich rings her_um be_kannt, al_le mich be_grüssen, ob auf zwei, ob auf vier
bel_re io mi fe_ri ri_a_mar, mi sa_lu_tan tut_ti ed i bel_li ed i
M
Füssen, Casuar, Strauss und Pa_pa_gei_en fan_gen freu_dig an zu schrein. An_ti_lo_pen
brut_ti, or_si, lu_pi e le_o_ni, tut_ti sen_to giu_bi_lar. E le ti_gri
(Flöte)
(Oboe)
M
wenn sie mich von wei_ten kommen sehn, blei ben gleich mit ehrfurchts_vol_len Ni_cken vor mir
stes_se se mi re_don da lon_tan cor_ro_no giu_li_re e mi ba_cia_no la
(Clar.)
pp
pp
M
stehn. Lö_wen kenn ge_wöhnlich so wie Ti_ger ich per_sön_lich, grüss' sie im vor_ü_ber_
man, i so_ma_ri poi li co_no_sco co_me roi, li sa_lu_to nel pas_
p


M
gehn. Und die klei - nen lie - ben Af - fen, die Ga - zel - len die Gir-
sar! Ed i pic - co - li scim - miot - ti ar - rol - toi e pas - se-
(Flöte. Picc. Oboe.)
pp
M
af - fen ei - len al - le mir ent - ge - gen, sich zu Fü - ssen mir zu
rot - ti ren - gon tut - ti a me con - ten - ti sol per far - mi com - pli-
M
le - gen, selbst die grö - sten E - le - phan - ten, zäh - le ich zu den Be-
men - ti; e gli stes - si e - le - fan - ti li co - no - sco tut - ti
p
M
kan - ten, hab' auch mit Rhi - no - ce - ros - sen, war - me Freundschaft schon ge-
quan - ti e per - sin ri - no - ce - ron - ti, le gi - raf - fe i ma - sto-
M
schlos - sen, kein Fels und kei - ne Schlucht, ja selbst kein Kra - ter bleibt in - takt von
don - ti! Nè grot - ta, ne de - ser - to, mon - te, la - go, rul - le c'è, nem-
Clar.
pp

M

Al - lem nehm'ich Act, dring' in je - dem Ka - ta - rakt; vom höch - sten Gi - pfel bis hin - ab zum
me - no r'ha una fossa che i - gno - ta sia a me, dall' a - pi - ce del mon - te sin' al

(Clar.)

M

tie - fen Mee - res - grund, be - müh' ich mich um ei - nen selt'nen Fund. Pe - tre - fak - ten Mi - ne -
fon - do d'al - to mar ro fru - ro un gio - ie - to a cer - car! Pe - tre - fat - ti, mi - ne -

(Oboe. Cl. Fag.)

pp

M

ra - lien, Blu - men Pflan - zen, Na - tu - ra - lien, al - les wird durch - sucht zer -
ra - li, fio - ri pian - teed a - ni - ma - li, tut - to inve - sti - ga - to

M

hackt, schliesslich sorgsam ein - ge - packt! Ja! Das Gschäft ist pro - fi - ta - bel, mein Re - no -
fu tut - to in casso - na - to fù! Si co - testo è un buon af - fa - re per - chè si

(Fl. Cl.)

p

M

mè ganz for - mi - na - bel, der Te - le - graf, die Post, das Ka - bel verkünden meinen Ruhm der
può ben gua - da - gna - re e poi dor - rum - que in terra in ma - re il gran to - ris - ta ammi - re

M

Welt, ja! ist pro-fi - ta-bel, ganz for-mi - na-bel,
ran, Si, un buon af - fa-re per gua-da-gna-re

P

Schwindler, Prah - ler
Fia - be, Bom - be!

Chor.

Ja, das G'schäft ist pro-fi - ta-bel, sein Re-no-mè ganz for-mi - na-bel, der Te-le-
Si, co - testo è un buon af - fa-re per-che si può ben gua-da-gna-re, e poi dor-

tr *tr*

mf

(Alles)

M

die Post das Ka-bel, ver-kün-den meinen Ruhm, der Welt, Bin der grösste Ge - o -
in terra in ma - re il gran to - ris-ta ammi-re-ran, e dall a - pi-ce in

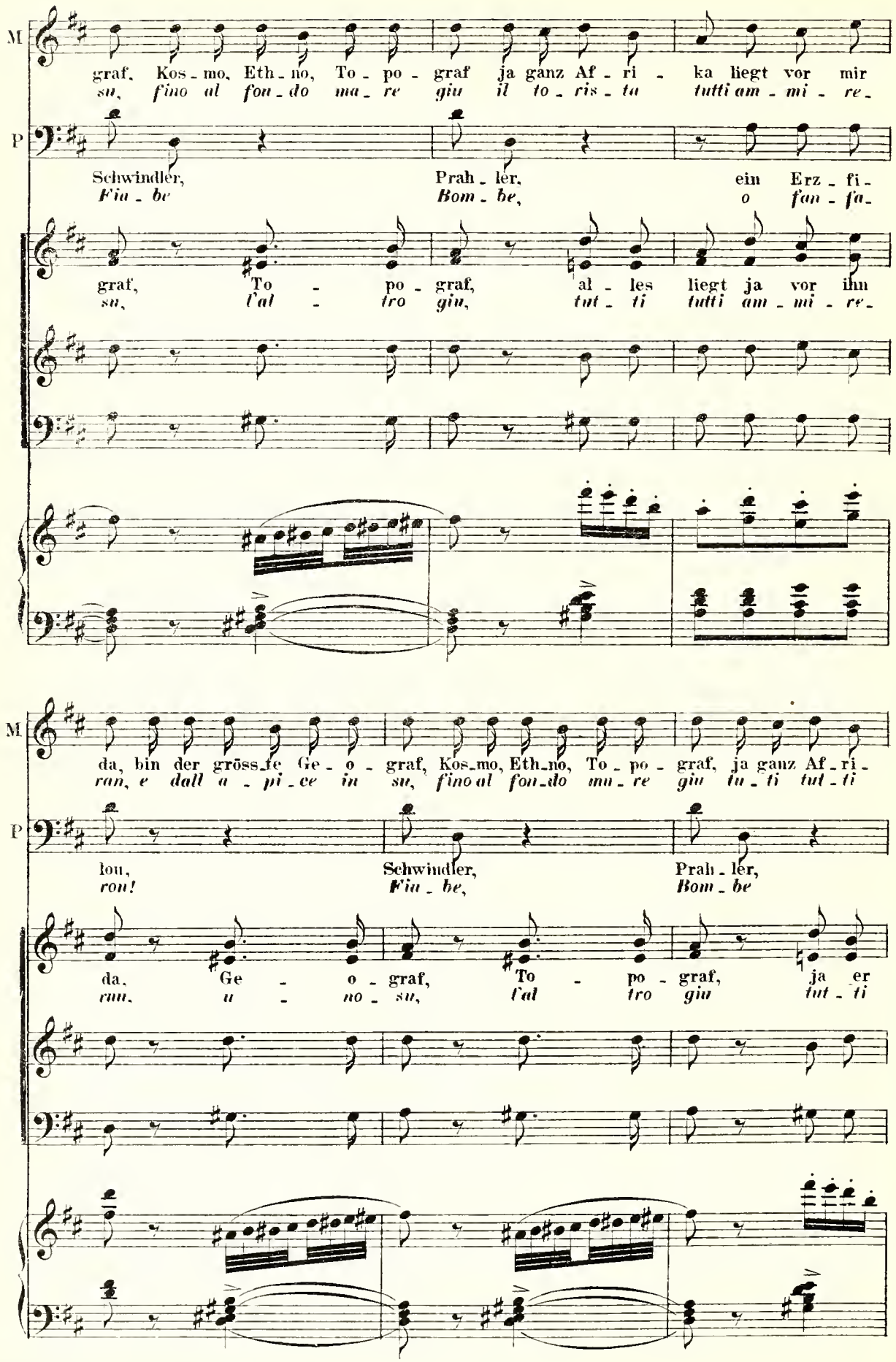
P

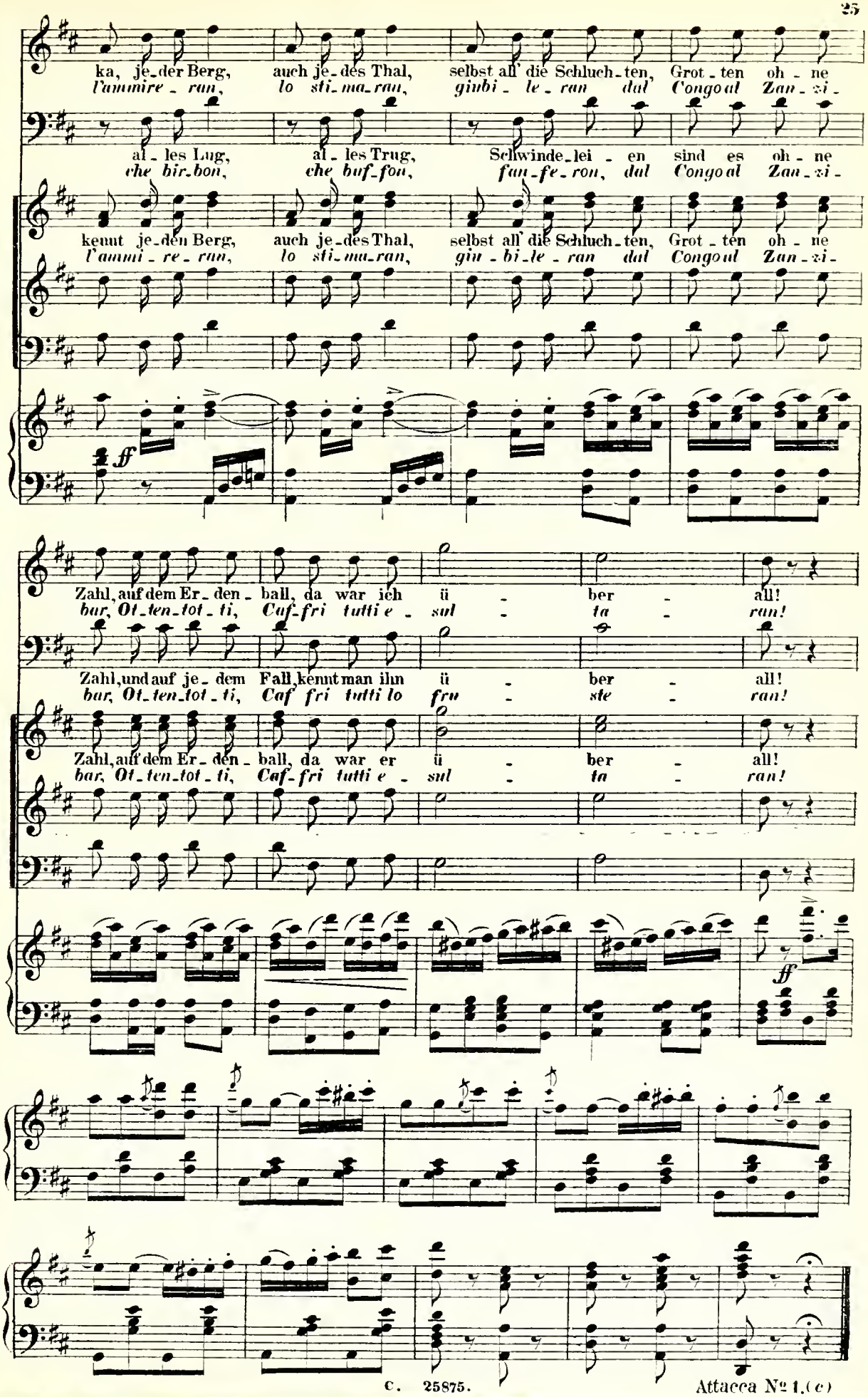
Fi-lou hat doch kein Geld.
Buf-fon, o fan-fa - ron!

graf, die Post, das Ka-bel, ver-kün-den sei-nen Ruhm der Welt. Ge - o -
runque in terra, in ma - re il gran to - ris-ta ammi-re-ran! u - no

tr

fz *f*


M
graf, Kos - mo, Eth - no, To - po - graf ja ganz Af - ri - ka liegt vor mir
su, fino al fon - do ma - re giu il to - ris - ta tutti am - mi - re -
P
Schwindler, Prah - ler, ein Erz - fi -
Fia - be Bom - be, o fan - fa -
graf, To - po - graf, al - les liegt ja vor ihn
su, l'al - tro giu, tut - ti tutti am - mi - re -
M
da, bin der grös - se Ge - o - graf, Kos - mo, Eth - no, To - po - graf, ja ganz Af - ri -
ran, e dall a - pi - ce in su, fino al fon - do ma - re giu tu - ti tut - ti
P
lou, Schwindler, Prah - ler,
ron! Fia - be, Bom - be
da, Ge - o - graf, To - po - graf, ja er
ran, u - no - su, l'al tro giu tut - ti


ka, je-der Berg, auch je-des Thal, selbst all' die Schluch-ten, Grot-ten oh-ne
l'ammire-ran, lo sti-ma-ran, giubi-le-ran dal Congo al Zan-zi-
al-les Lug, al-les Trug, Schwinde-lei-en sind es oh-ne
che bir-bon, che buf-fon, fan-fe-ron, dal Congo al Zan-zi-
kennt je-den Berg, auch je-des Thal, selbst all' die Schluch-ten, Grot-ten oh-ne
l'ammi-re-ran, lo sti-ma-ran, giu-bi-le-ran dal Congo al Zan-zi-
ff
Zahl, auf dem Er-den-ball, da war ich ü-ber-all!
bar, Ot-ten-tot-ti, Caf-fri tutti e-sul-ta-ran!
Zahl, und auf je-dem Fall, kennt man ihn ü-ber-all!
bar, Ot-ten-tot-ti, Caf fri tutti lo fru-ste-ran!
Zahl, auf dem Er-den-ball, da war er ü-ber-all!
bar, Ot-ten-tot-ti, Caf-fri tutti e-sul-ta-ran!
ff

Attacca № 1. (c)

Nº 1.(c) Erscheinen Muezzins.

Sempre colla voce.

Recitativ.

Miradillo.

Nun hast du ge_nau ver_nommen, was das ist ein Welttou_rist.
Hai ca_pi_to dun_que chia_ro un to_ri_sta che sia mai? *Recit.*

Perikles.

Hab's be_grif_fen ganz und
L'ho ca_pi_to piu che

Muezzin.

Chor.

Piano.

(Clar. Fag.) (Streichq.)

fp *fp*

Mi

Einst wirst du dein Geld be_kom_men, weñ's nicht au_gen_blicklich
*Stà tra_quil_lo, amico ca_ro, il da_na_ro tuo l'a_*

P

gar, doch nun zahlt auch blank und baar!
ben, pa_ga sol quel che mi rien!

(Clar. Fag.)

fp

Mi

ist!
rrai!

Auch die Sela_vin setz' auf
Metti in conto anche la

P

Das klingt wahr_lich sehr cu_rios! oh_ne Geld kömmt er nicht los!
Si, l'è bella in re_ri_tà, chi non pa_ga ria non rà!

(Clar. Fag.)

(Streichq.)

fp *fp*

Mi

Rech_nung, da die Klei_ne mir ge_fällt.
schia_ra; che Se_bil me_co ver_rà.

P

Lauter Rech_nung und Be_rech_nung, im_mer kaufen oh_ne
*Na_tu_ral. Io immagi_na_ra! nuo_ve spese! paghe_*

(Streichq.)
fp

Mi

Hast du's nicht ge_hört Hel_ le_ne, dass Eu_ro_pa für mich zahlt.
Perikle, c'è dunque i_guo_to che l'Eu_ro_pa mi man_dò?

P

Geld!
rà!
(Clar. Fag.)
fp

Die_se Zahlstell' ich nicht
Il cas_sie_re non miè
(Streichq.)
fp

Moderato con moto. M. M. ♩=88.
Die Klapper des Muezzins wird hörbar.
Muezzin.

P

ken_ne, die Ge_duld ver_lier' ich bald!
no_to, la pazien_za per_de_rò!

Prosa:
Perikles: Wenn ihr nicht gleich bezahlt, dann müsst ihr auf's Consulat.
Allgemeines Geschrei: Der Muezzin! Still!
Miradillo: Sie hören! Der würdige Muezzin! Benehmen Sie sich anständig! Wenigstens Allah gegenüber!

Ya rezzak! ya

fp *fp* *fp* *fp* *p*

Mu

Kerim! ya fettah! ya a lim!

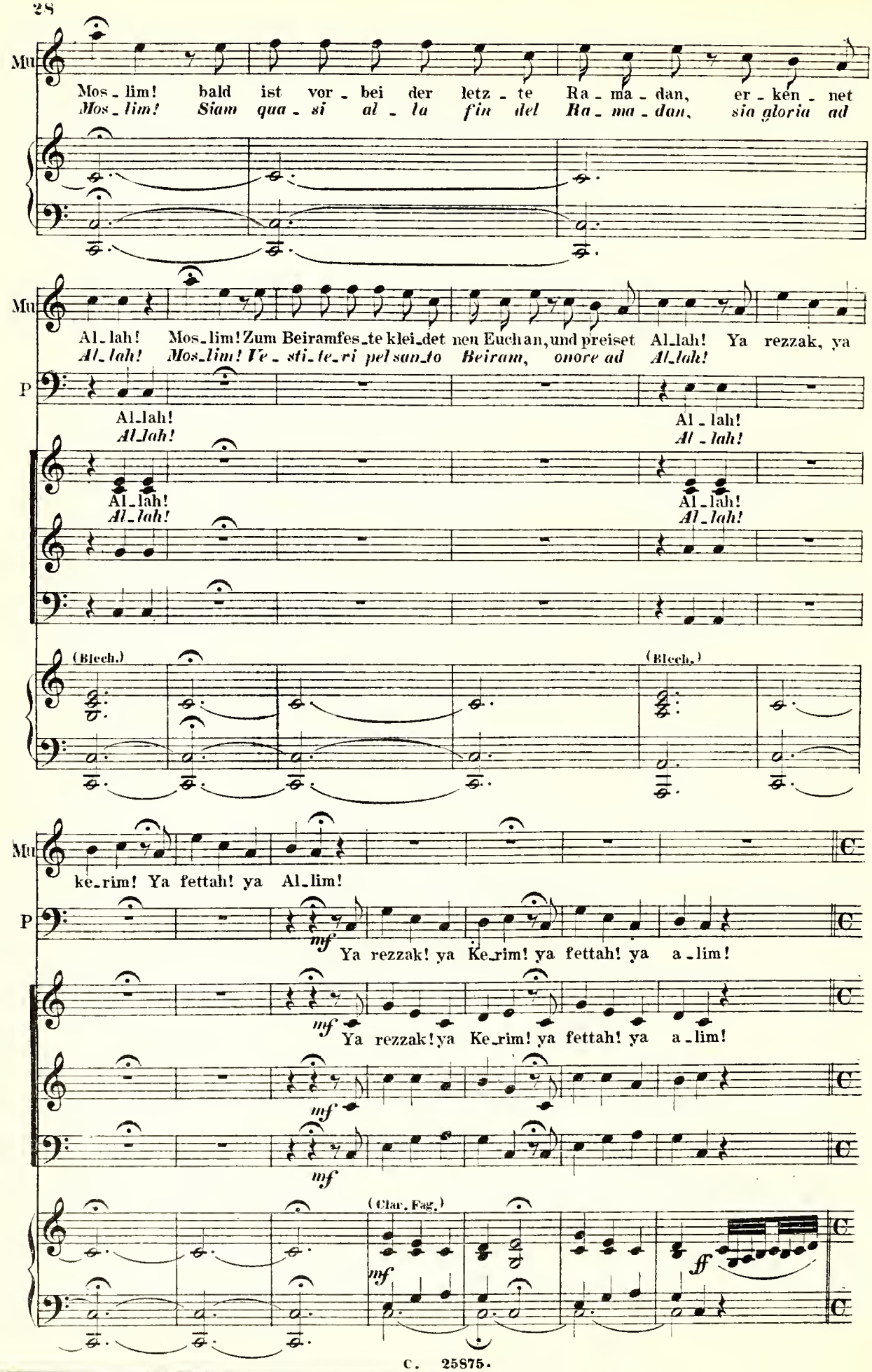
P

Ya rezzak, ya kerim! Ya fettah! Ya a lim

Chor.

Ya rezzak, ya kerim! Ya fettah! Ya a lim

(Clar. Fag.)
mf


Mu
Mos_lim! bald ist vor_bei der letz_te Ra_ma_dan, er_ken_net
Mos_lim! Siam qua_si al_la fin del Ra_ma_dan, sia gloria ad
Mu
Al_lah! Mos_lim! Zum Beiramfes_te klei_det nen Euch an, und preiset Al_lah! Ya rezzak, ya
Al_lah! Mos_lim! Ve_sti_te_ri pel san_to Beiram, onore ad Al_lah!
P
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
(Blech.)
(Blech.)
Mu
ke_rim! Ya fettah! ya Al_lim!
P
mf
Ya rezzak! ya Ke_rim! ya fettah! ya a_lim!
mf
Ya rezzak! ya Ke_rim! ya fettah! ya a_lim!
mf
mf
(Clar. Fag.)
ff

Allegro. M.M. ♩ = 116.

Perikles.

Bald vor_bei ist Ra_ma_dan,
Pas_su presto il Ra_ma_dan,

4. Hoteldiener.

Bairam_fest kommt gleich her_
*presto vie_ne il Bei_*

Ju_che, Fa_nos!
O_là! o_là!

(Horni.)

sfp

mf

(Flöte. Oboe.)

p

P

an!
ram!

Freu_de dann in je_dem Haus
O_gni_dun giu_bi_le_rà,

4 H

Dann geht es los.
Un rien, un rà!

ja wohl, doch
chi su, chi

P

Nacht für Nacht und Tanz und Schmaus!
lie_to alle_gro dan_ze_rà!

Eilt der Zug kömmt an um
*Ora il tre_no arrive_*

4 H

nun
giù.

giebt's auch zu thun
chi men chi più

P

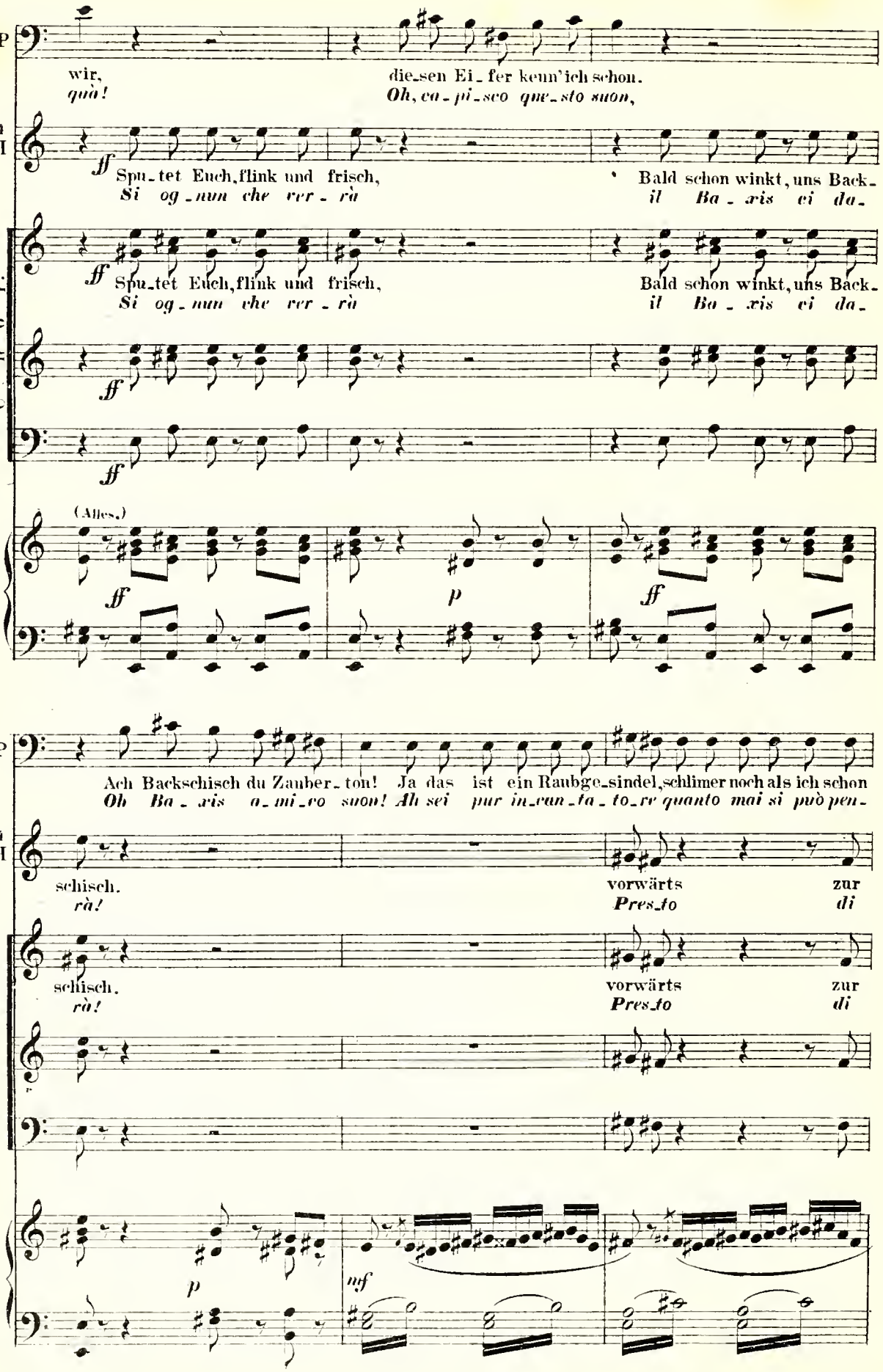
vier.
rà,

Frem_de dann be_kom_men
pas_seg_geri a_rre_mo

4 H

Er ist bald hier!
re_ga_le_rà!

3


P
wir,
quà!
die_sen Ei_fer kenn'ich schon.
Oh, ca_pi_sco que_sto suon,
H
ff
Spu_tet Euch, flink und frisch,
Si og_nun che ver_rà
Bald schon winkt, uns Back_
il Ba_xis ci da_
Chor
(Alles.)
p
Ach Backschisch du Zauber_ton! Ja das ist ein Raubge_sindel, schlimer noch als ich schon
Oh Ba_xis a_mi_co suon! Ah sei pur in_can_ta_to_re quanto mai si può pen_
schisch.
rà!
vorwärts zur
Pres_to di
mf

P

bin, nichts als Geld - gier, Trug und Schwindel, bringt es Ih - nen nur Ge -
sur! Por - ti gio - ie tut - te l'o - re e gua - da - gni sai por -

4
D

Bahn — Backschisch — gibt's
là — Ba - xis — rer -

Bahn — Backschisch — gibt's
là — Ba - xis — rer -

cresc.

P

winn. Wie sie jubeln, und sich freuen, Schreien, Lärmen können sie! Backschisch, Backschisch könnt Ihr
tar. Non sa - pe - te che gri - da - re sem - pre sempre schiamazzar! Ba - xis, Ba - xis strimpel -

4
D

dann ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
rà ha ha ha ha ha ha ha ha ha

dann ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
rà ha ha ha ha ha ha ha ha ha

(Oboen.)

(Flöte.)

f

cresc. assai.

Tempo I. Alla breve. M.M. 𝅗𝅥 = 84.

(geht ab.)

P

schreien, doch ver_die_nen könnt' ihr's nie!
la_re ed o_zio_si sem_pre star!

4
D

klink klink klink Back_schisch Back_schisch lernt Je_der
*Tlin tlin tlin Ba_xis Ba_xis capi_sce an_*

f

klink klink klink Back_schisch Back_schisch lernt Je_der
*Tlin tlin tlin Ba_xis Ba_xis capi_sce an_*

f

f

tr *tr*

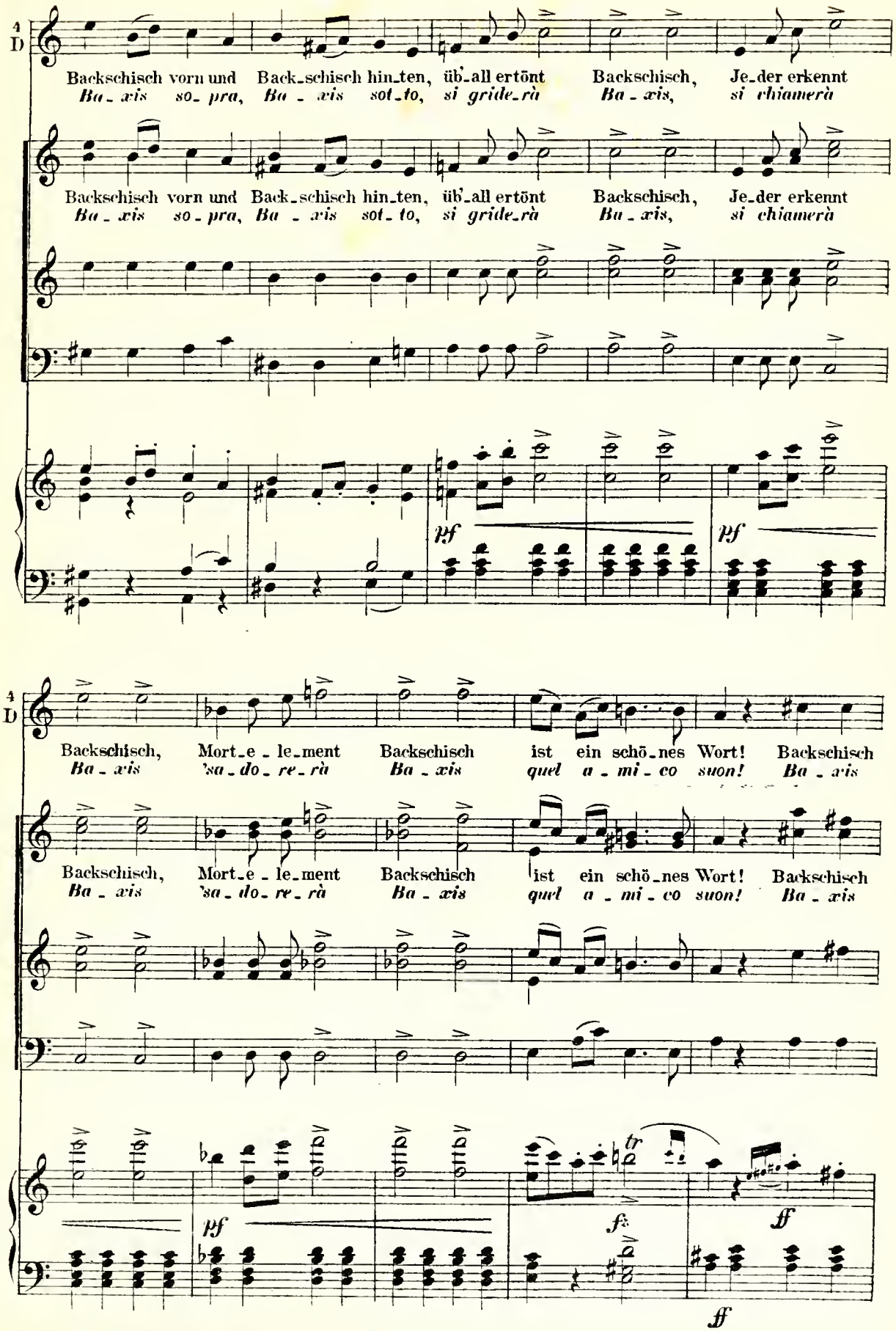
f

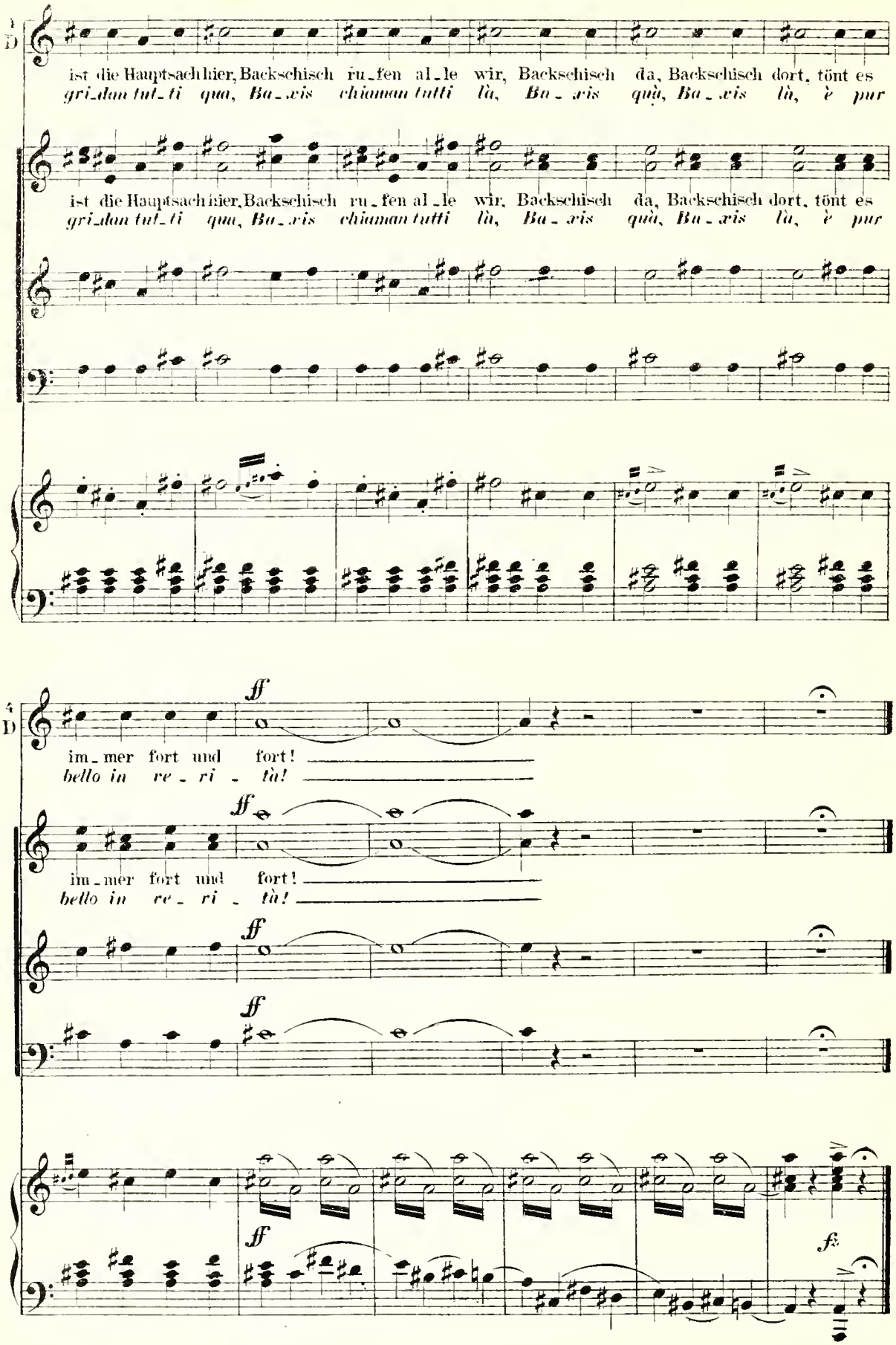
4
D

schnell ver_steh'n, Back_schisch Back_schisch wo man mag geh'n und steh'n
ch'un bam_bin, Ba_xis Ba_xis si grida o_runque ulfin,

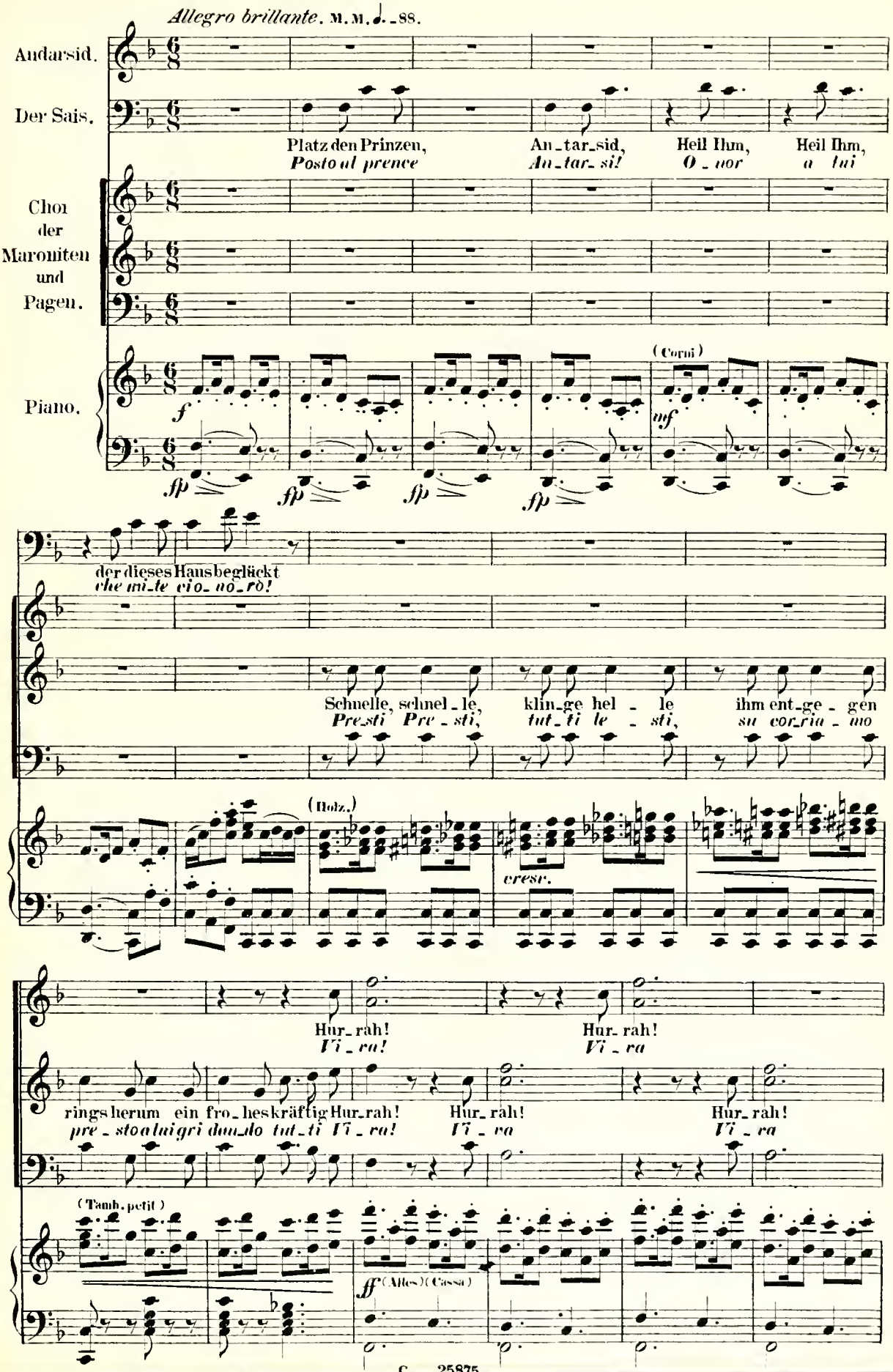
schnell ver_steh'n, Back_schisch Back_schisch wo man mag geh'n und steh'n
ch'un bam_bin, Ba_xis Ba_xis si grida o_runque ulfin,

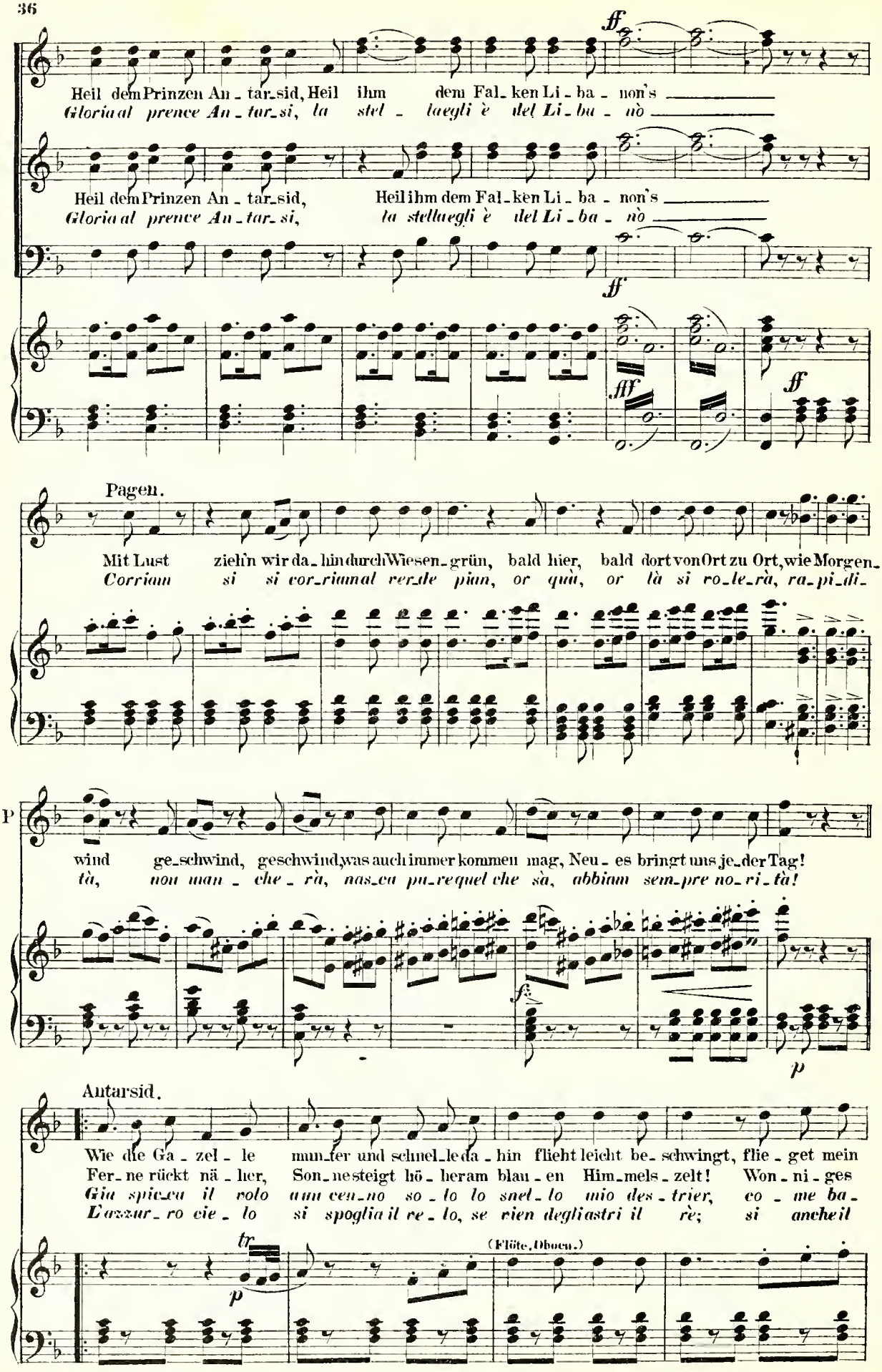
tr *tr*

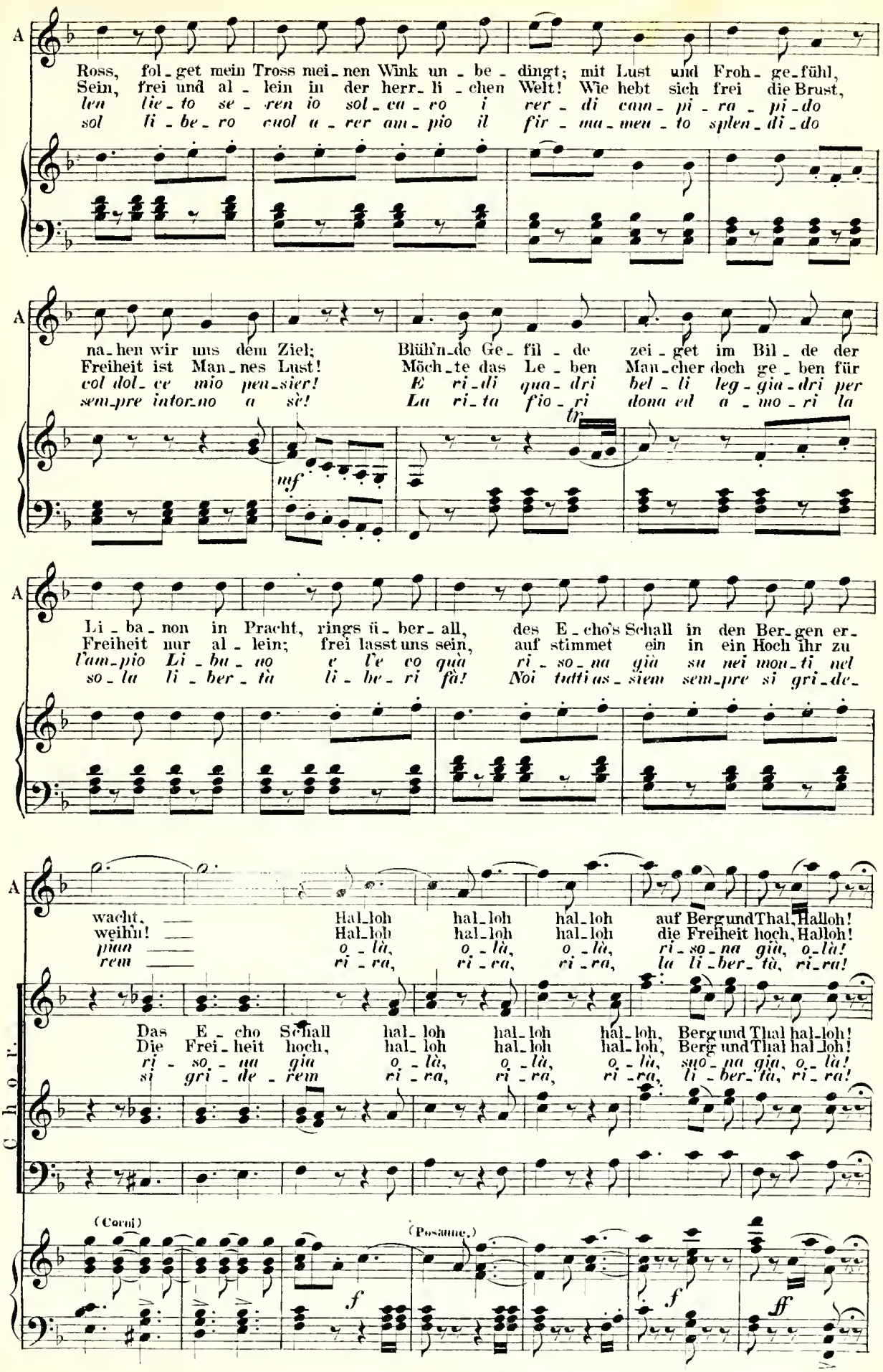

4
D
Backschisch vorn und Back_schisch hin_ten, üb'_all ertönt Backschisch, Je_der erkennt
Ba_xis so_pra, Ba_xis sot_to, si gride_rà Ba_xis, si chiamerà
Backschisch vorn und Back_schisch hin_ten, üb'_all ertönt Backschisch, Je_der erkennt
Ba_xis so_pra, Ba_xis sot_to, si gride_rà Ba_xis, si chiamerà
pf
pf
4
D
Backschisch, Mort_e_le_ment Backschisch ist ein schö_nes Wort! Backschisch
Ba_xis 'sa_do_re_rà Ba_xis quel a_mi_co suon! Ba_xis
Backschisch, Mort_e_le_ment Backschisch ist ein schö_nes Wort! Backschisch
Ba_xis 'sa_do_re_rà Ba_xis quel a_mi_co suon! Ba_xis
pf
tr
fz
ff
ff

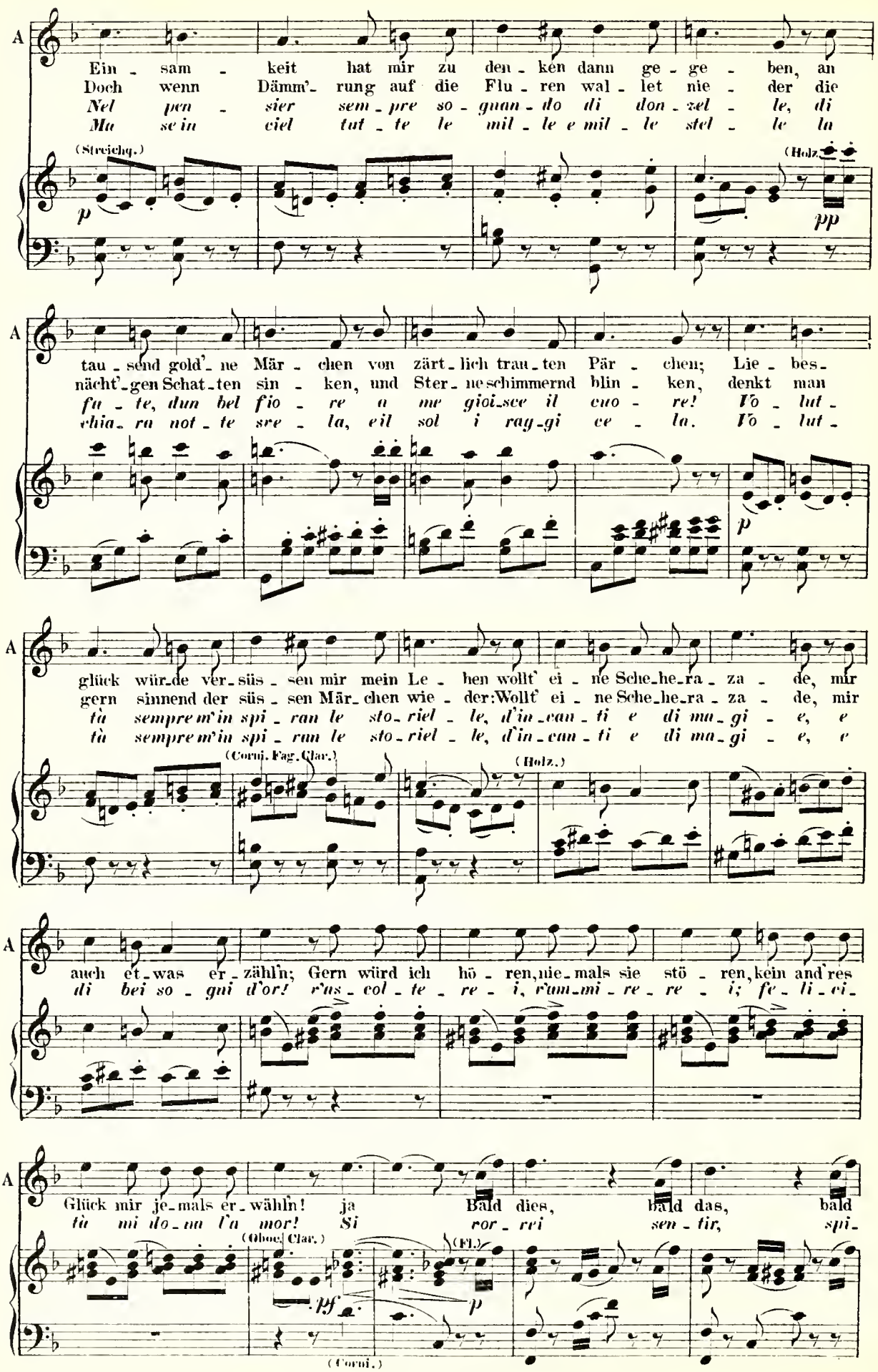

ist die Hauptsach hier, Backschisch ru_fen al_le wir, Backschisch da, Backschisch dort, tönt es
gri_dan tut_ti qua, Ba_xis chiaman tutti là, Ba_xis quà, Ba_xis là, è pur
ist die Hauptsach hier, Backschisch ru_fen al_le wir, Backschisch da, Backschisch dort, tönt es
gri_dan tut_ti qua, Ba_xis chiaman tutti là, Ba_xis quà, Ba_xis là, è pur
ff
im_mer fort und fort!
bello in re_ri_tà!
ff
im_mer fort und fort!
bello in re_ri_tà!
ff
ff
ff
f.

Nº 2. Entreé des Prinzen.




Heil dem Prinzen An_tar_sid, Heil ihm dem Fal_ken Li_ba_non's
Gloria al prence An_tar_si, la stel_laegli è del Li_ba_nò
Heil dem Prinzen An_tar_sid, Heil ihm dem Fal_ken Li_ba_non's
Gloria al prence An_tar_si, la stellaegli è del Li_ba_nò
ff
fff
ff
Pagen.
Mit Lust ziehn wir da_hin durch Wiesen_grün, bald hier, bald dort von Ort zu Ort, wie Morgen_
Corriam si si cor_riamal ver_de pian, or quà, or là si ro_le_rà, ra_pi_di_
P
wind ge_schwind, geschwind, was auch immer kommen mag, Neu_es bringt uns je_der Tag!
tà, non man_che_rà, nas_ca pu_re quel che sà, abbiam sem_pre no_ri_tà!
f
p
Antarsid.
Wie die Ga_zel_le mun_ter und schnel_le da_hin flieht leicht be_schwingt, flie_get mein
Fer_ne rückt nä_her, Son_ne steigt hö_her am blau_en Him_mels_zelt! Won_ni_ges
Già spie_ca il volo a un cen_no so_lo lo snel_lo mio des_trier, co_me ba_
L'azzur_ro cie_lo si spoglia il re_lo, se vien degli astri il rè; si anche il
tr
p
(Flöte, Oboen.)


A
Ross, fol-get mein Tross mei-nen Wink un-be-dingt; mit Lust und Froh-ge-fühl,
Sein, frei und al-lein in der herr-li-chen Welt! Wie hebt sich frei die Brust,
len lie-to se-ren io sol-co-ro i rer-di cam-pi-ra-pi-do
sol li-be-ro cuol a-rer am-pio il fir-ma-men-to splen-di-do
na-hen wir uns dem Ziel; Blüh'n-de Ge-fil-de zei-get im Bil-de der
Freiheit ist Man-nes Lust! Möch-te das Le-ben Man-cher doch ge-ben für
col dol-ce mio pen-sier! E ri-di qua-dri bel-li leg-gia-dri per
sem-pre intor-no a sè! La ri-ta fio-ri dona ed a-mo-ri la
mf
tr
Li-ba-non in Pracht, rings ü-ber-all, des E-cho's Schall in den Ber-gen er-
Freiheit nur al-lein; frei lasst uns sein, auf stimmet ein in ein Hoch ihr zu
l'am-pio Li-ba-no e l'e co quà ri-so-na già su nei mon-ti nel
so-la li-ber-tà li-be-ri fà! Noi tutti as-siem sem-pre si gri-de-
wacht, — Hal-loh hal-loh hal-loh auf Berg und Thal, Halloh!
weihn! — Hal-loh hal-loh hal-loh die Freiheit hoch, Halloh!
pian — o-là, o-là, ri-so-na già, o-là!
rem — ri-ra, ri-ra, la li-ber-tà, ri-ra!
Chor.
Das E-cho Schall hal-loh hal-loh hal-loh, Berg und Thal hal-loh!
Die Frei-heit hoch, hal-loh hal-loh hal-loh, Berg und Thal hal-loh!
ri-so-na già o-là, o-là, o-là, so-na già, o-là!
si gri-de-rem ri-ra, ri-ra, ri-ra, li-ber-tà, ri-ra!
(Corni)
(Posaune.)
f
f
ff


A
Ein - sam - keit hat mir zu den - ken dann ge - ge - ben, an
Doch wenn Dämm'- rung auf die Flu - ren wal - let nie - der die
Nel pen - sier sem - pre so - guan - do di don - zel - le, di
Ma se in ciel tut - te le mil - le e mil - le stel - le lu
(Streichq.)
(Holz.)
p
pp
tau - send gold'- ne Mär - chen von zärt - lich trau - ten Pär - chen; Lie - bes -
nächt'- gen Schat - ten sin - ken, und Ster - ne schimmernd blin - ken, denkt man
fu - te, dun bel fio - re a me gioi - sce il cuo - re! Vo - lut -
chia - ra not - te sre - la, e il sol i rag - gi ce - la. Vo - lut -
p
glück wür - de ver - süs - sen mir mein Le - ben wollt' ei - ne Sche - he - ra - za - de, mir
gern sinnend der süs - sen Mär - chen wie - der: Wollt' ei - ne Sche - he - ra - za - de, mir
tà sempre m'in spi - ran le sto - riel - le, d'in - can - ti e di ma - gi - e, e
tà sempre m'in spi - ran le sto - riel - le, d'in - can - ti e di ma - gi - e, e
(Corni, Fag, Clar.)
(Holz.)
auch et - was er - zähl'n; Gern würd ich hö - ren, nie - mals sie stö - ren, kein and'res
di bei so - gni d'or! r'us - col - te - re - i, r'um - mi - re - re - i; fe - li - ci -
Glück mir je - mals er - wähl'n! ja Bald dies, bald das, bald
tù mi do - na l'a mor! Si ror - ri sen - tir, spi -
(Oboe, Clar.)
(Fl.)
pf
p
(Corni.)

A

Ernst, bald Spass, so hätt' den Mär_chen ich gelauscht bis Lie_bes_lust mich
ar - gio - ir, fin_che nel cuo_re ful_gi_do, d'a_mor si desti in

A

süss berauscht, Bald dies, bald das, bald Ernst, bald Spass, bis ich sie
fre - mi_to ror_rei sen_tir, spi - ar, gio - ir finchè

mf Bald dies, bald das, bald Ernst, bald Spass, bis er die Märchen
ror_rei sen_tir, spi - ar, gio - ir finched'amor un

mf

mf (Alles.)

A

f satt belauscht, von Lieb' be_rauscht!
fre_mi_to si de_sti in cuor!

f satt belauscht, von Lieb' be_rauscht!
fre_mi_to si de_sti in cuor!

f

f

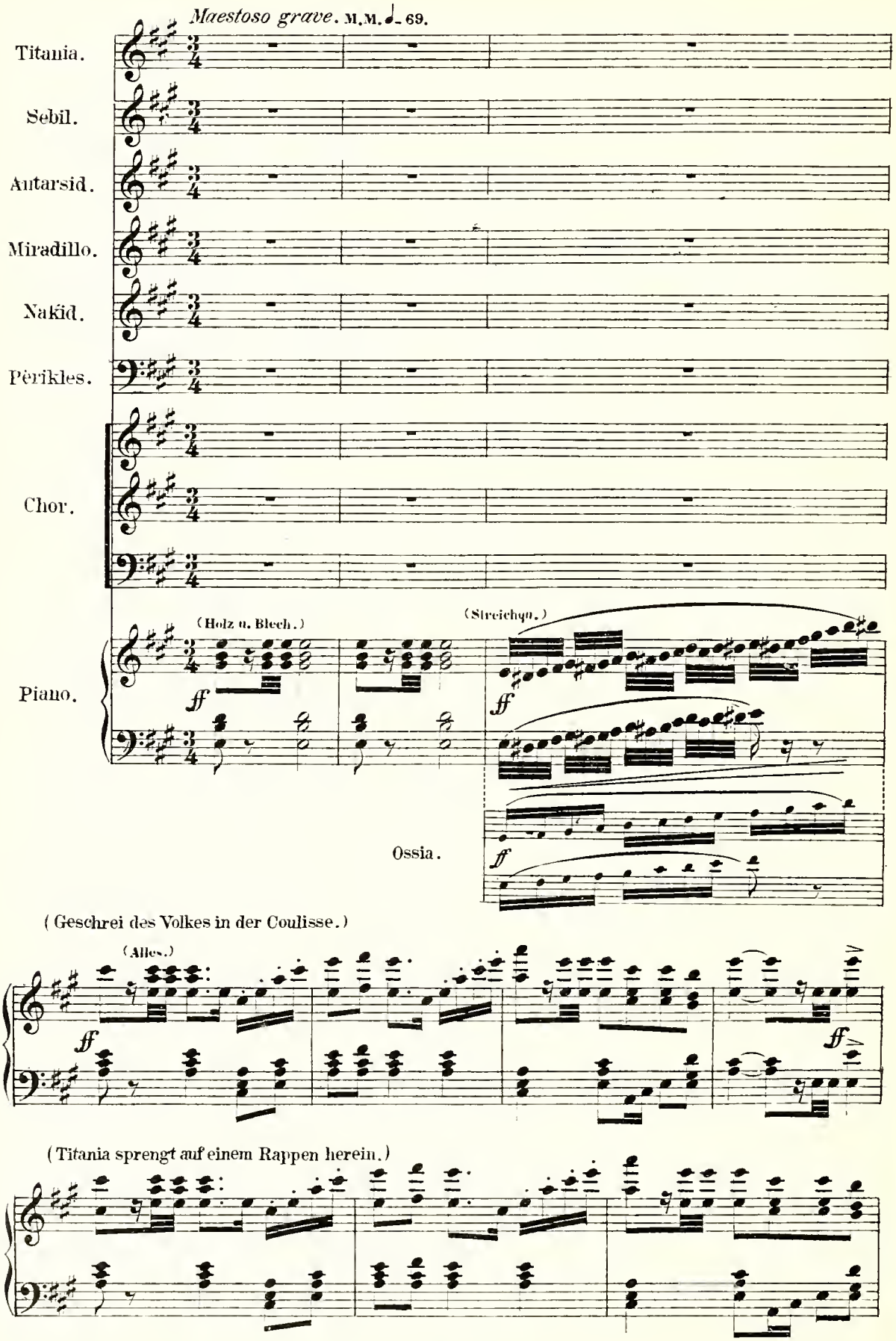
f

ff

1. 2.

ff *p* *fz*

Nº 3. Entreé der Titania.



Titania.

Sebil. Welch'sel_te_nes Bild, fasst wun_der_bar stellt sich dem Blick hier plötz_lich
Che qua_dro a_men si, si, dar_rer, si stende or qui di_nan_zia

Antarsid. Welch'sel_te_nes Bild, fasst wun_der_bar stellt sich dem Blick hier plötz_lich
Che qua_dro a_men si, si, dar_rer, si stende or qui di_nan_zia

Nakit. Welch'sel_te_nes Bild, fasst wun_der_bar stellt sich dem Blick hier plötz_lich
Che qua_dro a_men si, si, dar_rer, si stende or qui di_nan_zia

Perikles. Welch'sel_te_nes Bild, fasst wun_der_bar stellt sich dem Blick hier plötz_lich
Che qua_dro a_men si, si, dar_rer, si stende or qui di_nan_zia

(Cl. Fag.) (Streichq.)

T dar! So bunt, so fremd, so fesselnd schön, hab ich so bald, so bald noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta si_mi_le no no non v'è!

S dar! So bunt, so fremd, so fesselnd schön, hab ich so bald, so bald noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta si_mi_le no no non v'è!

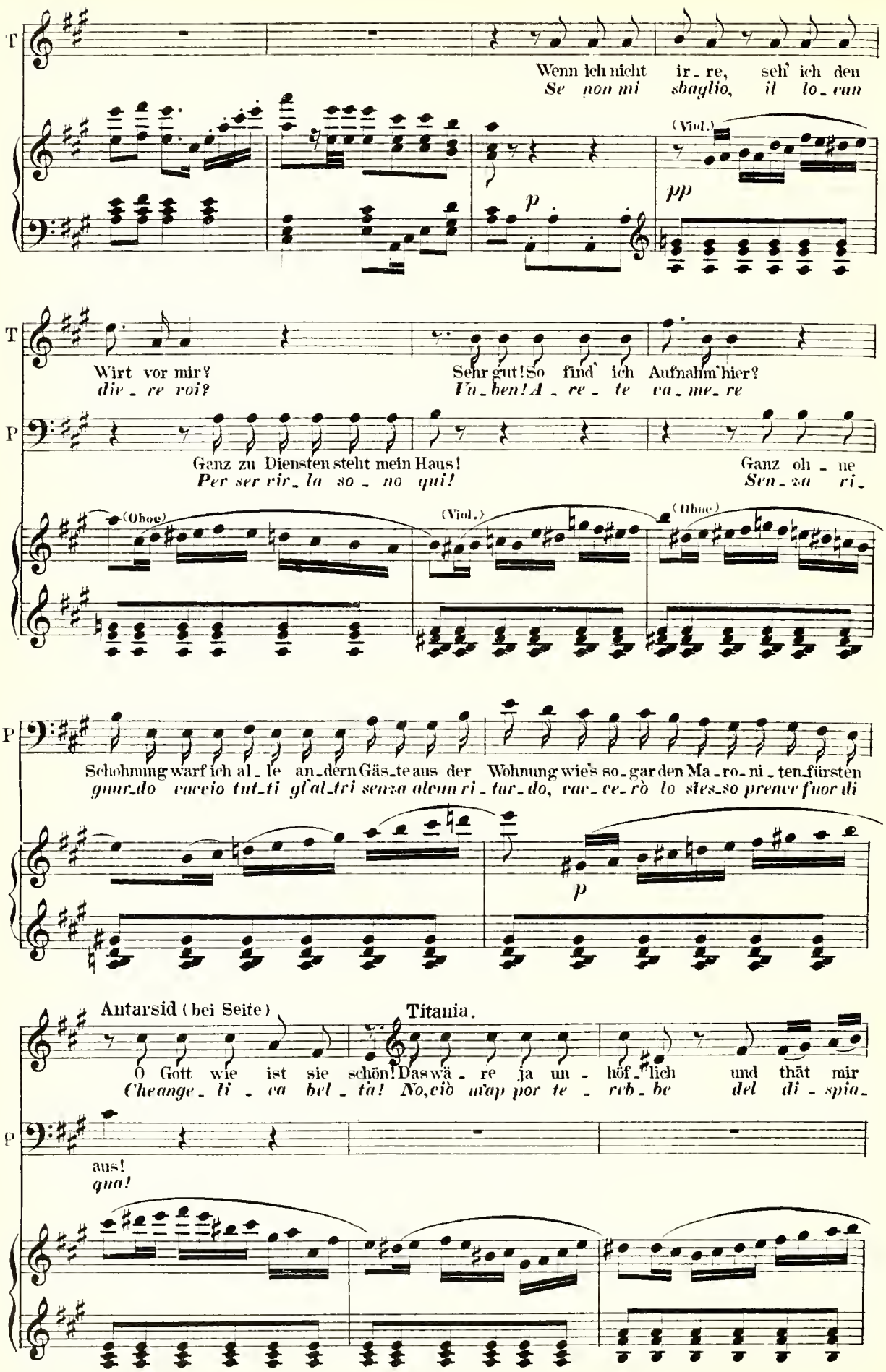
A dar! So bunt, so fremd, so fesselnd schön, hab ich so bald, so bald noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta si_mi_le no no non v'è!

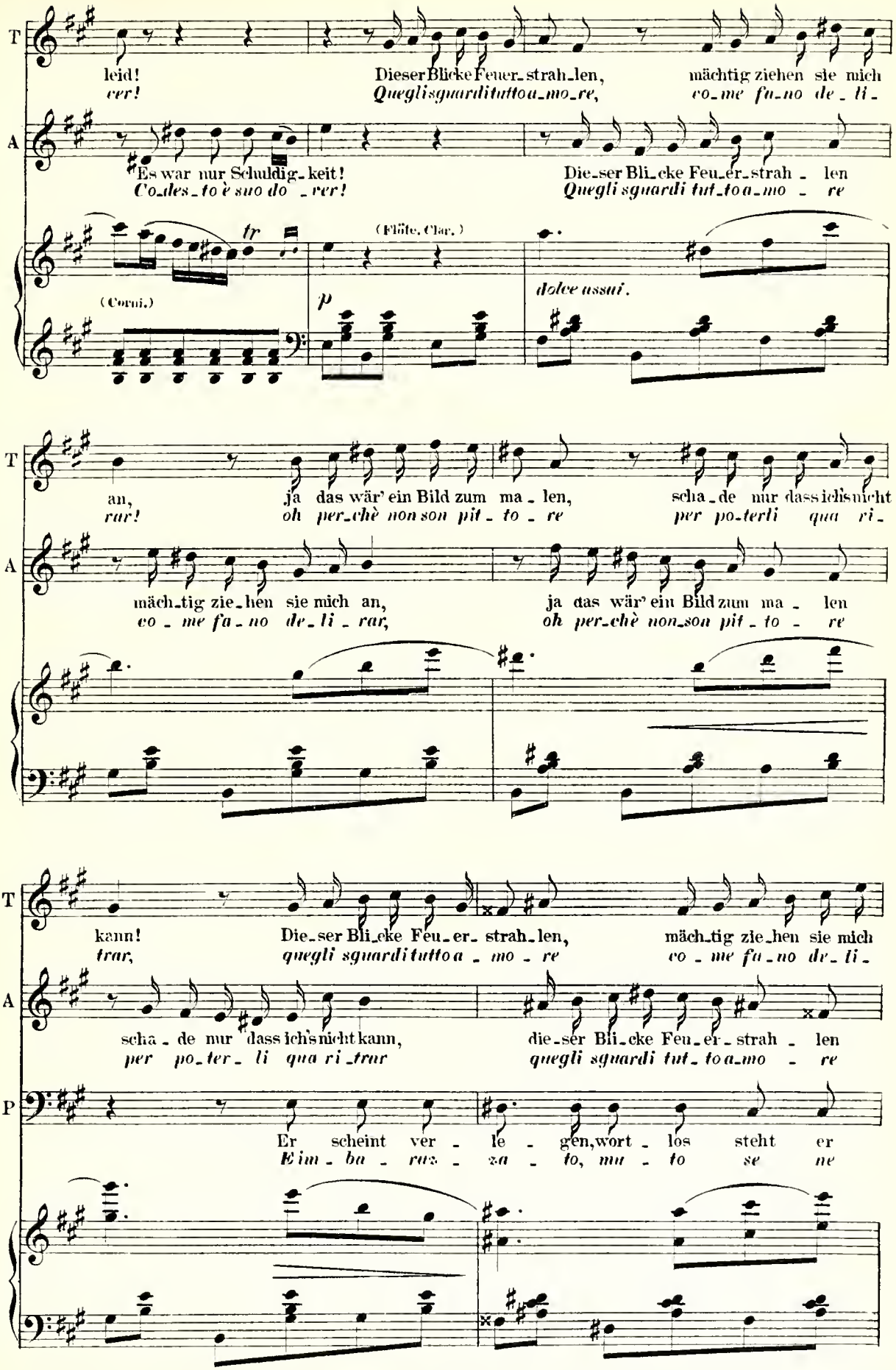
N dar! So bunt, so fremd so fesselnd schön, hab ich noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta tal non v'è!

P dar! So bunt, so fremd so fesselnd schön, hab ich noch nichts gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta tal non v'è!

Chor. Wunder_bar, so fremd so schön noch nichts gesehn!
Si dar_rer qua_dro si_mil no no non v'è!

(Alles.) (Clar. Fag.)


T
Wenn ich nicht ir_re, seh' ich den
Se non mi sbaglio, il lo_can
(Viol.)
p
pp
T
Wirt vor mir?
die_re voi?
Sehr gut! So find' ich Aufnahm' hier?
Va_ben! A_re_te va_me_re
P
Ganz zu Diensten steht mein Haus!
Per ser vir_la so_no qui!
Ganz oh_ne
Sen_za ri_
(Oboe)
(Viol.)
(Oboe)
P
Schohnung warf ich al_le an_dern Gäs_te aus der Wohnung wie's so_gar den Ma_ro_ni_ten_fürsten
guar_do cac_cio tut_ti gl'al_tri senza alcun ri_tar_do, cac_ce_rò lo stes_so prence fuor di
p
Antarsid (bei Seite)
Titania.
O Gott wie ist sie schön! Das wä_re ja un_höf_lich und thät mir
Cheange_li_va bel_ta! No, ciò m'ap por te_reb_be del di_spia_
P
aus!
qua!


T
leid! Dieser Blicke Feuer_strah_len, mächtig ziehen sie mich
rer! Queglisguardituttoa_mo_re, co_me fu_no de_li_
A
Es war nur Schuldig_keit! Die_ser Bli_cke Feu_er_strah_len
Co_des_to è suo do_rer! Quegli sguardi tut_to a_mo_re
tr
(Flöte, Clar.)
(Corni.)
p
dolce assai.
T
an, ja das wär' ein Bild zum ma_len, scha_de nur dass ich's nicht
rar! oh per_chè non son pit_to_re per po_terli qua ri_
A
mäch_tig zie_hen sie mich an, ja das wär' ein Bild zum ma_len
co_me fa_no de_li_rar, oh per_chè non_son pit_to_re
T
kann! Die_ser Bli_cke Feu_er_strah_len, mäch_tig zie_hen sie mich
trar, quegli sguardi tutto a_mo_re co_me fa_no de_li_
A
scha_de nur dass ich's nicht kann, die_ser Bli_cke Feu_er_strah_len
per po_ter_li qua ri_trar quegli sguardi tut_to a_mo_re
P
Er scheint ver_le_gen, wort_los steht er
E im_ba_ra_z_za_to, mu_to se ne

T
an, ja führ-wahr ein Bild zum ma-len, ach wie schad' dass ich's nicht
rar, oh per-chè nonson pit-to-re per po-ter-li qua ri-

A
mächtig zie-hen sie mich an, ach wie schad' dass ich nicht ma-len
vo-me fa-no de-li-rar perche non li pos-so qua ri-

P
da seit er die Frem-de
stà da che la-ri-de

T
kann! Char-mant, char-mant, 'sist nicht pres-sant! Ach wie
trar! Si, si per or c'è tem-po an-cor! Qual in-

A
kann!
trar!
Sie scheint so froh und

Nakit.
O che di-let-to

P
sah! Die Ge-mächer stehn bereit, wenn's ge-fällig je-der-zeit! Sie scheint so froh und
qual Sgombre son le stanze già, ap-prontti a vo-lon-tà! O che di-let-to

fp *fp* *pp*

T
rei-zend! Welch sel-te-nes Bild, fasst wun-der-bar stellt sich dem Blick hier plötz-lich
can-to. Che quadro a-men, si, si, dar-rer si stende or qui di-aan-zia

S
hoch ent-zückt! Welch selte-nes Bild, fasst wun-der-bar stellt sich dem Blick hier plötz-lich
pro-rar de! Che quadro a-men, si, si, dar-rer si stende or qui di-naa-zia

A
Welch sel-te-nes Bild, fasst wun-der-bar stellt sich dem Blick hier plötz-lich
Che quadro a-men, si, si, dar-rer si stende or qui di-nan-zia

N
hoch ent-zückt! Welch selte-nes Bild, fasst wun-der-bar stellt sich dem Blick hier plötz-lich
pro-rar de! Che quadro a-men, si, si, dar-rer si stende or qui di-aan-zia

P
Welch sel-te-nes Bild, fasst wun-der-bar stellt sich dem Blick hier plötz-lich
Che quadro a-men, si, si, dar-rer si stende or qui di-nan-zia

(Blech)

pp *fz* *pp*

T dar! So bunt so fremd, so fesselnd schön, hab' ich so bald, so bald noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta si_mi_le no no non r'è

S dar! So bunt so fremd, so fesselnd schön, hab' ich so bald, so bald noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta si_mi_le no no non r'è

A dar! So bunt so fremd, so fesselnd schön, hab' ich so bald, so bald noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta si_mi_le no no non r'è

N dar! So bunt so fremd so fesselnd schön, hab' ich noch nichts gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta tal non r'è

P dar! So bunt so fremd so fesselnd schön, hab' ich noch nichts gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta tal non r'è

Chor. Wunder_bar, so fremd, so schön, noch nicht gesehn!
Si dur_rer qua_dro si_mil no no non r'è

(Alles.) (Clar. Fag.) (Alles.)

T Wie, mein Herr, Sie wol_len
*Ma, si_guor, pria di par_*

(Holz.)

T fort? Ich bitt' ein Wort! Mit Be_dau_ern hab' so e_ben ich ver_
tir mi roglian_dir! Ri_le_ra_i von mio gran_de dispia

quasi ad lib.

Moderato. M.M. ♩ = 92.

T: nom_men, dass durch mich Sie um das Obdach sol_len kom_men! Doch fer_ne lag es
*ve_re che sgar_ba_to fu con lei il lo_can_die_re! Non e_ra mia in_ten_*

(Streichq.) pp

T: mir, zu ver_drän_gen Je_mand hier, dies Haus scheint mir be_quem, wir
zione qui d'im_por_tu_nare ad_ cm, la va_sa grande è gia, se

(Clar. Fag.)

T: könnten theilen wenn's ge_nehm.
cre_de noi fa_rem me_ tà!

A: Nun?
E?

A: Viel zu gü_tig!
Trop_po buona!

P: Ü_ber_raschend freundlich kömt sie ihm ent_gegen, ü_ber_
A_mi_ che_rol tan_to es_sa gli si mostra, non è

(Holz, Corni.) pp

ad libit.

T: Doch vor_ans ge_setzt ich bit_te, dass Euch das nicht ge_
*Ma! Jo rog_lio ben spe_ra_re non le rincre_sce_*

A: Nun? Gern wirds accep_tirt!
E! Tut_ta sua bon_tà!

P: le_gen wird er kaun er ac_cep_tirt!
più im_ba_raz_za_to, res_te_rà!

(Streichqu.) pp colla voce.

T nirt, vor_aus ge_setzt ich bit_te, dass Euch das nicht ge_nirt!
rà, si rog_lio ben spe_ra_re non le rin_cre_sce_rà!

A (f.s.) Ach, wie warm,
Ah, or_mai

(Holz.) *pp*

T 1. Wenn fremd wir
2. Auf dem Bal_
1. *Sei_gno_ti*
2. *All al_beg_*

A regt Sympathie, sich schon für Sie!
sen_to nel cor fer ri do a_mor.

3 3 3

Andantino in tempo rubato. M. M. ♩= 60.

T auch bis_her uns sind, auf Rei_sen wird man ja be_kannt ge_schwind Wir wer_den
con, und beim Ca_fe, da plau_dert sich's so gut, zum Nar_gi_leh! Doch Zwang ver_
l'un all' al_tro siam col tem_po a_mi_ci pur noi di_ven_tiam; ri_ci_ni or
*giar col Nar_gi_leh gus_tan_do lieti assiem' un buon caf_fe, Lei trat_te_*

p

Andantino

T jetzt, hier Nachbarn sein; der Zu_fall rich_tet das recht ar_tig ein.
dirbt uns den Ge_nuss; ge_sel_lig fro_her Scherz kommt nicht in Fluss.
or si par_le_rà il ri_ma_nen_te poi il ciel fa_rà!
rà da ca_ra_lier, a me il chiaccherar fa_rà pia_cer.

(Clar. Fag.)

pp

preciso.

Ich has_se stei_fe E_ti_ket_te die drückt gleich einer schweren Kette, sie macht das Leben
Erst werd' ich Ihnen an_ver_trau_en gar man_ches von Eu_ro_pas Frauen, ob_wohl man die_se
Qui l'e_ti_chetta non è a_me_na pe_sante è piud'u_na ca_te_na, ci fà la ri_ta
*Un fiorellin che va_go_si_a mi por_ge_rà con cor_te_si_a; ed io al_lor per_*

gar nicht hei_ter, ver_stimmet und quält uns sehr. Was gern man sieht darf man nicht sehen,
Sachen schwerlich im Orient be_grei_fen kann. Sie werden dann von Orien_ta_len,
più pe_no_sa, ci annoja, mo_le_sta ancor, e c'im_pe di_sce di guarda_re,
a_dor_nar_mi sul pet_to lo fer_me_ro cor_te_se lei e con ris pet_to,

was gern man sag_te, nicht ge_ste_hen, wo gern man blie_be, da heisst's „Wei_ter"
die Sit_ten und Ge_bräu_che ma_len und scheint's auch hin und da ge_fähr_lich,
tal_rol_ta pu_re di par_la_re; for_ma_li_tà co_si no_jo_sa
a pie_di miei, in dol_ce affetto, ro_len_do mai la mia ba_ciar_mi

fz

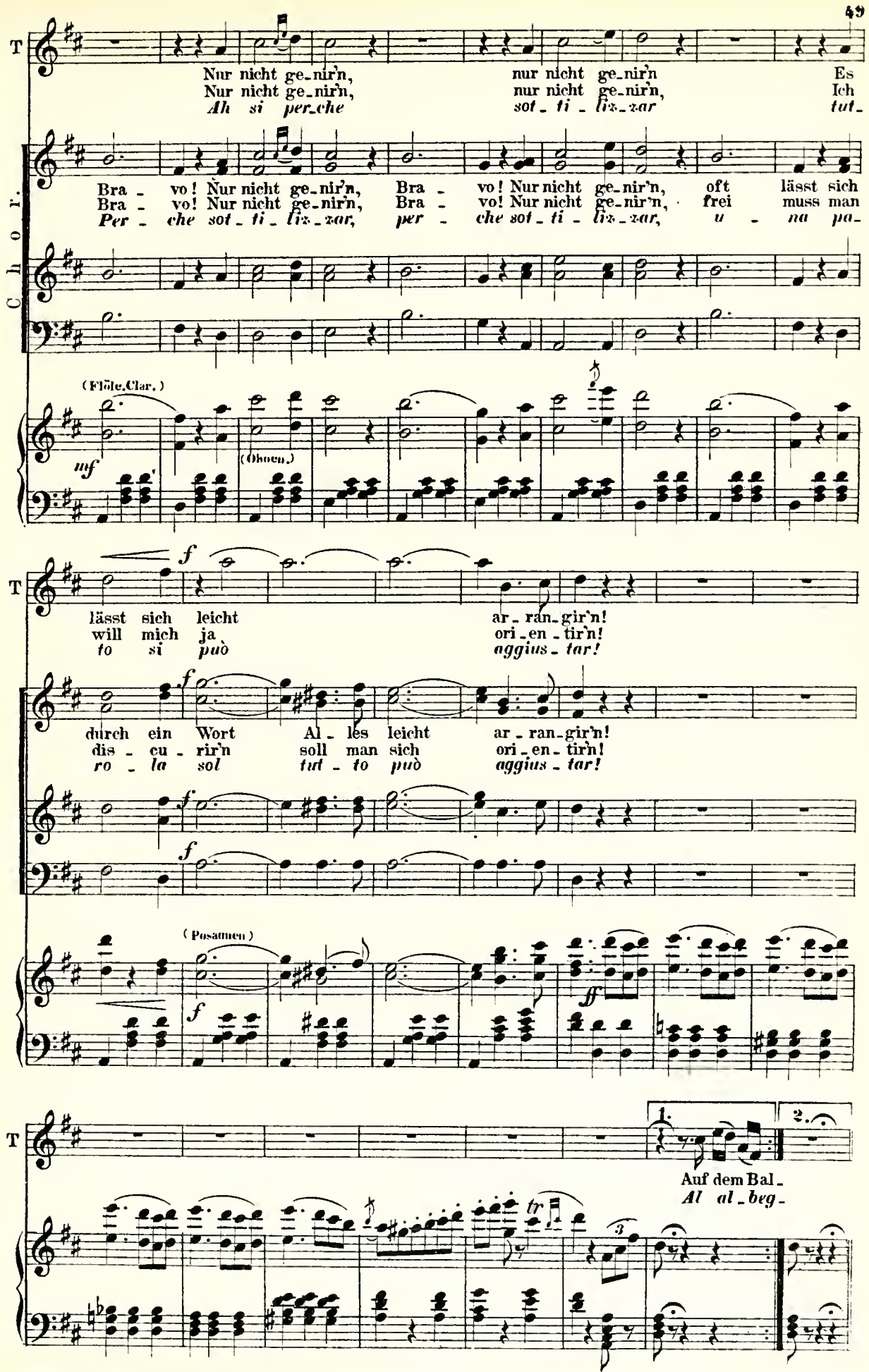
Allegretto. M.M. ♩= 58.

weil das gè_nant sonst wär'! Ich frag': wa_rum ge_nir'n? Ich frag': War_
man weiss doch wie man d'ran! Ich sag', nur nicht ge_nir'n! Ich sag', nur
*possiam las_ciar per or! Per_che sot_ti_liz_zar, per_che sot_*
io lo per_met_te_rò!

pp (Clar.) *p*

um ge_nir'n? Oft lässt sich durch ein Wort Al_les leicht ar_ran_gir'n!
nicht ge_nir'n? Frei muss man dis_cu_rir'n soll man sich orien_tir'n!
ti_liz_zar, u_na pa_ro_la sol tut_to può aggius_tar!

(Fag.) (Corni.)


T
Nur nicht ge-nir'n, nur nicht ge-nir'n Es
Nur nicht ge-nir'n, nur nicht ge-nir'n, Ich
Ah si per-che sot-ti-lix-zar tut-
Chor.
Bra-vo! Nur nicht ge-nir'n, Bra-vo! Nur nicht ge-nir'n, oft lässt sich
Bra-vo! Nur nicht ge-nir'n, Bra-vo! Nur nicht ge-nir'n, frei muss man
Per-che sot-ti-lix-zar, per-che sot-ti-lix-zar, u-na pa-
(Flöte, Clar.)
(Oboen.)
uf
T
lässt sich leicht ar-ran-gir'n!
will mich ja ori-en-tir'n!
to si può aggius-tar!
durch ein Wort Al-les leicht ar-ran-gir'n!
dis-cu-rir'n soll man sich ori-en-tir'n!
ro-la sol tut-to può aggius-tar!
(Posaunen)
T
1.
2.
Auf dem Bal-
Al al-beg-

№ 3½. Antarsid's Abgang.

Allegro brillante. M.M. ♩. = 88.

Holz u. Blech.

mf

mf

(Alles)

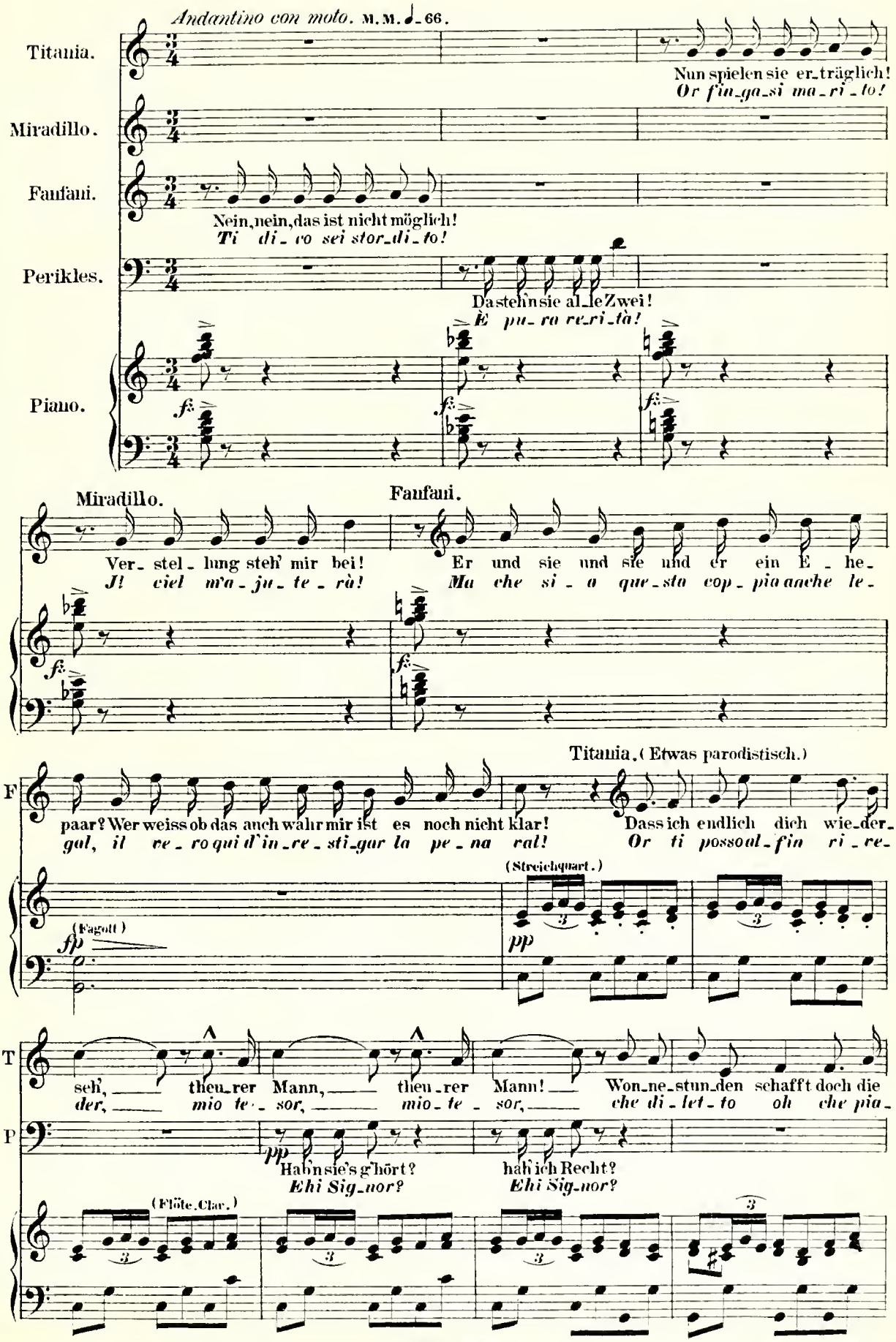
ff

ff

dimin.

pp

Nº 4. Quartett.



T
Eh, dann und wann, dann und
ver, nel mio cuor! nel mio

F
Die Ent-de-ckung mich em-pört; aus der Haut man fah-ren möcht,
Qui si de-re sor-reg-liar, un in-tri-go que-sto par,

Miradillo.

T
wann Dass ich end-lich dich wie-der-schau, sü-sse
cuor! Pos-soal-fi-ne te am-mi-rar, dol-ce

F
Ei-nen Gat-ten hat sie, das ist sehr fa-tal!
egli è un ca-so, egli è un caso dim-pa-zar!

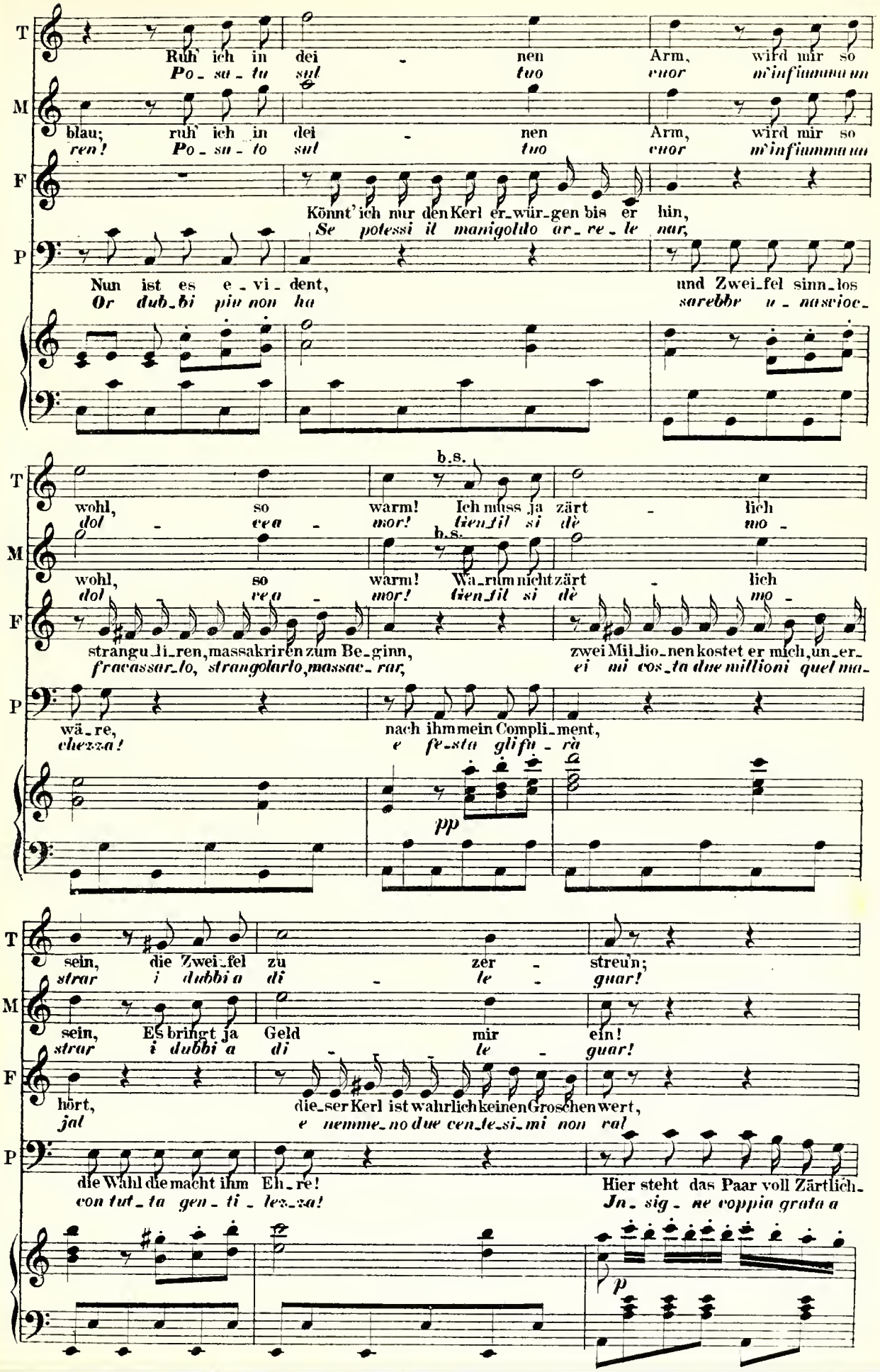
M
Frau, sü-sse Frau! Nun scheint mir die Welt nicht mehr
ben, dol-ce ben, o-rail lim-pi-do ciel m'ap-

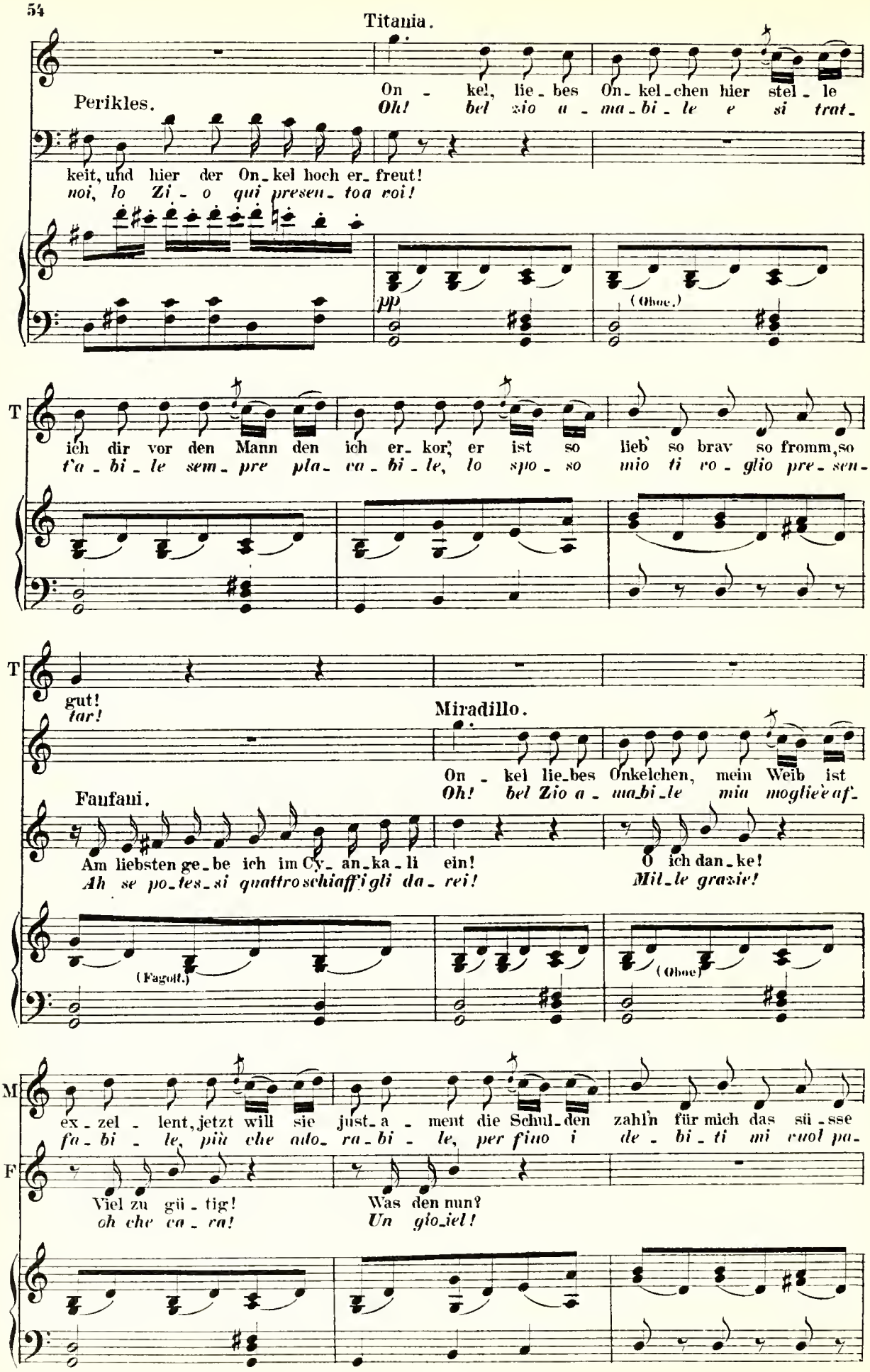
Perikles.
Of-fen-bar, ihr Ge-mal!
vero appien vero appien

M
grau, him-mel-blau, him-mel-
par piu se-ren, piu se-

F
Es ist rich-tig ja führ-wahr, und jetzt heisst es: On-kel zahl!
So-no spo-si già lo sò, e pa-ga-re or do-rrò

(Flöte. Clar.)


T
Ruh' ich in dei - nen Arm, wird mir so
Po - su - to sul tuo cuor m'infiammano
M
blau; ruh' ich in dei - nen Arm, wird mir so
ren! Po - su - to sul tuo cuor m'infiammano
F
Könnt' ich nur den Kerl er-wür-gen bis er hin,
Se potessi il manigoldo ar - re - le nar,
P
Nun ist es e - vi - dent, und Zwei-fel sinn-los
Or dub-bi piu non ha sarebbe u - na scioc-
b.s.
T
wohl, so warm! Ich muss ja zärt - lich
dol - cea - mor! tien-til si dè mo -
b.s.
M
wohl, so warm! Wa-rum nicht zärt - lich
dol cea - mor! tien-til si dè mo -
F
strangu-li-ren, massakrirenzum Be-ginn, zwei Mil-lio-nen kostet er mich, un-er-
fracassar-lo, strangolarlo, massac - rar, ei mi cos-ta due millioni quel ma-
P
wä-re, nach ihm mein Compli-ment,
chezza! e fe-sta gli fa - rà
pp
T
sein, die Zwei-fel zu zer - streu'n;
strar i dubbi a di - le - guar!
M
sein, Es bringt ja Geld mir ein!
strar i dubbi a di - le - guar!
F
hört, die-ser Kerl ist wahrlich keinen Groschen wert,
jal e nemme-no due cen-te-si-mi non val
P
die Wahl die macht ihm Eh-re! Hier steht das Paar voll Zärtlich-
con tut-ta gen-ti - lez-za! In - sig - ne coppia grata a
p


Titania.
On - kel, lie - bes On - kel - chen hier stel - le
Perikles.
Oh! bel zio a - ma - bi - le e si trat -
keit, und hier der On - kel hoch er - freut!
noi, lo Zi - o qui presen - toa voi!
pp
(Oboe.)
T
ich dir vor den Mann den ich er - kor', er ist so lieb so brav so fromm, so
t'a - bi - le sem - pre pla - ca - bi - le, lo spo - so mio ti vo - glio pre - sen -
T
gut!
tar!
Miradillo.
On - kel lie - bes Onkelchen, mein Weib ist
Oh! bel Zio a - ma - bi - le mia moglie è af -
Fanfani.
Am liebsten ge - be ich im Cy - an - ka - li ein!
Ah se po - tes - si quattro schiaffi gli da - rei!
O ich dan - ke!
Mil - le grazie!
(Fagott.)
(Oboe.)
M
ex - zel - lent, jetzt will sie just - a - ment die Schul - den zahl'n für mich das sü - sse
fa - bi - le, più che ado - ra - bi - le, per fino i de - bi - ti mi vuol pa -
F
Viel zu gü - tig!
oh che ca - ra!
Was den nun?
Un gio - iel!

Titania (unter sich)

Welch' ein Un_sinn! Mich zu zwingen,
Quest'è trop_pa pre_ten_sio_ne,

M

Blut, das ge_hört ja zur Co_mö_die; ist na_tür_lich und ge_
gar! (Fag.Clar.Horn.) *Co_si ruo_le la co_me dia, ciò è più che na_tu_*

p (Violin.)

T

doch die Frechheit soll misslin_gen!
è ma_nie_ra da brievo_ne!

M

recht, für den Gat_ten wärs Tra_gö_die, wenn die Frau nicht für ihn
*ral, al_tri_men_ti una tra_ge_dia noi urremo in car_ne_*

cresc.

T

Ich zah_le nicht! Das ist ge_mein, ist Prel_le_rei,
Non pag_he_rò, cotesta è già triria_li_tà!

M

blecht! Ich spiel nicht weiter! ich find' es hei_ter mir ei_ner_
*ral! Vi lascio in bian_co, non sto più a giuoco! co_si sa_*

mf (Holz.Horn.Timp.)

ff (beinahe geschrien)

T

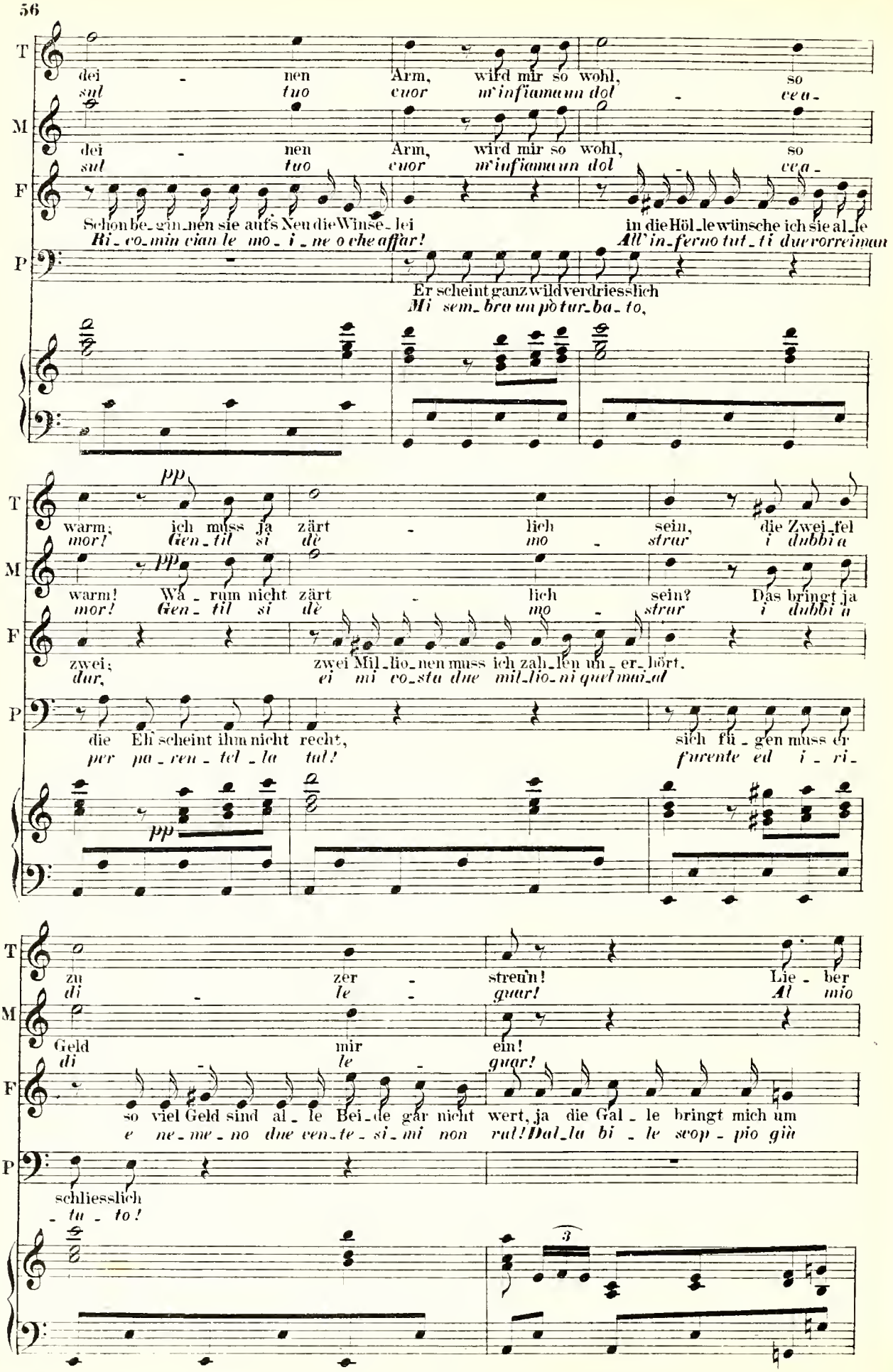
Ruh' ich in
ff Po_sa_to

M

lei! Ruh' ich in
rà! Fanfani. *Po_sa_to*

Ach mir scheint dass sie schon strei_ten die_ses jun_ge E_he_paar!
Già in_co_min_cian le ba_ruf_fe spero al_men s'ac_cop_pe_ran!

f *ff*


T
dei - nen Arm, wird mir so wohl, so
sul tuo cuor m'infiamaun dol - ce a -
M
dei - nen Arm, wird mir so wohl, so
sul tuo cuor m'infiamaun dol - ce a -
F
Schon be_gin_nen sie aufs Neu die Winse_lei
Ri_co_min cian le mo_i_ne o che affar!
in die Höl_le wünsche ich sie al_le
All'in_ferno tut_ti duevorreiman
P
Er scheint ganz wild verdriesslich
Mi sem_bra un pò tur_ba_to,
pp
warm; ich muss ja zärt - lich sein, die Zwei_fel
mor! Gen_til si dè mo - strar i dubbi a
pp
warm! Wa_rum nicht zärt - lich sein? Das bringt ja
mor! Gen_til si dè mo - strar i dubbi a
zwei;
dar,
zwei Mil_lio_nen muss ich zah_len un_er_hört,
ei mi co_sta due mil_lio_ni qual mai_al
die Eh scheint ihm nicht recht,
per pa_ren_tel_la tal!
sich fü_gen muss er
f'urente ed i_ri_
pp
zu zer - streu'n! Lie - ber
di le - guar! Al mio
Geld mir ein!
di le - guar!
so viel Geld sind al_le Bei_de gar nicht wert, ja die Gal_le bringt mich um
e ne_me_no due ven_te_si_mi non val! Dal_la bi_le scop_pio già
schliesslich
tu_to!
3

T Mann! Lie_ber
sen dol_ce

M Lie_bes Weib!
Al mio sen

F muss da_bei noch freund_lich sein
sento il san_gue in_fiam_mar!

P doch ihm geht's im Kopf her_um!
Egli e matto in re_ri_tà,

T Mann! Sü_sses Männchen, bist mein Täub_chen, bist mein
ben sei l'a_mo_re del mio vo_re, il mio

M Lie_bes Weib! Sü_sses Weibchen, bist mein Täub_chen, bist mein
dol_ce ben, sei l'a_mo_re del mio vo_re, il mio

P Nicht ganz rich_tig scheint's zu sein!
qui con_vien all' er_ta star!

(Streichqu.)

rallent.

T Le_ben! Ach ich muss ihm gar noch ge_ben ei_nen Kuss! Die_sen Lump!
tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, ah! Mas_val_zon!

M Le_ben! O Ge_nuss, jetzt musst du ge_ben ei_nen Kuss! Nicht auf Pump!
tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, ah! Va be_non!

F 'sist ein Lump!
Mas_val_zon!

P 'sist ein Lump!
Con_fu_sion! (Alles.)

rallent.

(Clar. Fag. Horn.)

Recitativ.

T

Nun, wohl_an denn, ich will bezahlen! Herr Wirt! Die Rechnung her!
Sù, fi_nia_mo! Or ro pa_gare, or_su, il conto a me! Perikles.

Ach das hat ja kei_ne
Oh! la pre_go non c'è

(Streichqu.)

f

P

Ei_le, hät_te Zeit noch ei_ne Wei_le, doch da sie es so be_feh_len, hier die Rechnung, bit_te
fret_ta, ma se pur ciò la di let_ta e pa_ga_re vuo_le to_sto ecco il conto è pronto

Moderato. M.M. ♩= 92.

Titania.

Zwölf_tausend und vier_hundert Franks, für vierzehn Ta_ge
Ciu_quantamila franchi e trè per venti gior_ni

P

sehr!
già!

dolce espressivo. (Clar. Horn. Fag.)

p (Streichqu.)

T

nur?
sol!

Eilf_hun_dert Franks für ein Sou_per mit Da_men vom Ca_
Qui tremi_la franchi un sou_per con cantatrici al

Miradillo.

Kleinigkeit! Kleinigkeit!
Modi_co! Modi_co!

Fanfani.

Zwölftausend, vierhundert? Ich dank!
Cinquan_ta? e mi_le? e trè?

(Flöten.) (Blech.)

T fe fran_cais? Son_der_
gran Ca_fè *Si, dar_*

M Ich lie_be die Mu_sik, die Leu_te san_gen mag_ni_fique!
La mu_si_ca io l'amo assai, del can_to m'inebbri_ai!

Fanfani.

O der Hallun_ke!
Oh che furfan_te,

(Flöten.) (Ob. Clar.)

T bar, o_ri_gi_nell!
rer, o_ri_gi_nal.

Miradillo.

F der Gal_genstrick! Ja, ja, das hab' ich schon in mir, dass gern die Kunst ich pro_te_
*che ma_rio_lou! Si, si, lo cal_co_lo un o_nor es_ser dell' arte il protet_*

(Streichq.) *pp*

T Zwei_tausend Franks für das Lo_gis von Fräulein Ol_ga Sansoucis,
Due mi_le fran_chi la pigion di da_mi_gel_la De Nanon!

M gir'! Das war 'ne ar_me
*tor! Quest'era un or_fa_*

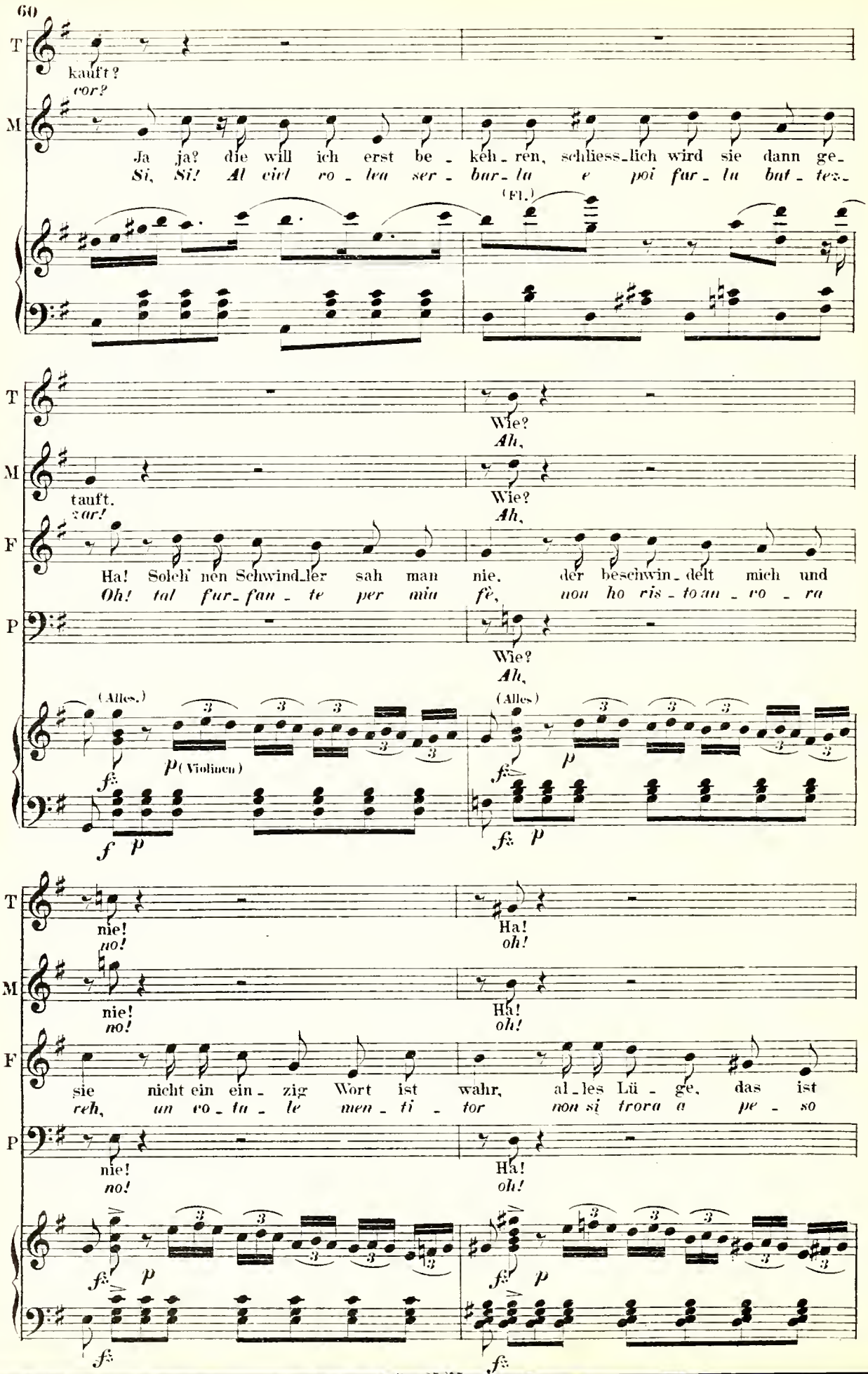
p

T Ei_ne Scla_vin für sechstausend Frank ge_
*U_na schia_ra per sei_mi_le franchian_*

Fanfani.

M Wai_se brauchte Geld zur Wei_ter_rei_se! Wüstling
nel_la u_na po_re_ra zi_tel_la Vol_pe!

(Clar. Fag.)


T
kauft?
cor?
M
Ja ja? die will ich erst be - keh - ren, schliess - lich wird sie dann ge -
Si, Si! Al ciel ro - lea ser - bar - la e poi fur - la bat - tez -
(Fl.)
T
Wie?
Ah,
M
tauft.
zar!
Wie?
Ah,
F
Ha! Solch nen Schwind - ler sah man nie, der beschwin - delt mich und
Oh! tal fur - fan - te per mia fè, non ho ris - to an - co - ra
P
Wie?
Ah,
(Alles.)
f
p (Violinen)
(Alles)
fz
p
fz p
T
nie!
no!
Ha!
oh!
M
nie!
no!
Hà!
oh!
F
sie nicht ein ein - zig Wort ist wahr, al - les Lü - ge, das ist
reh, un co - ta - le men - ti - tor non si trova a pe - so
P
nie!
no!
Hà!
oh!
fz
p
fz p

T
nein! nun?
ma! che?

M
nein! nun?
ma! che?

F
klar, drum möcht' ich mir die - se E - he, erst be - sicht - gen in der
dor! Per - cio ro - glio lo spo - si no studiar me - glio da ri -

P
nein! nun?
ma! Che?

fz *p* *fz* *p*

T
das wä - re gar nicht schicklich, denn wir le - ben glücklich, drum hat augenblick - lich Zweifel keinen
No, or non è il mo - men - to scioglier tal con - ten - to, dub - bio qual presente es - ser non ri

M
das wä - re gar nicht schicklich, denn wir le - ben glücklich, drum hat augenblick - lich Zweifel keinen
No, or non è il mo - men - to scioglier tal con - ten - to, dub - bio qual presente es - ser non ri

F
Nä - he. Sie ge - las - sen, er so fin - dig, sie phlegmatisch er so
vi - no! Es - sa que - ta, egli ar di - to, lo - ro me - ta è ingu -

P
das wä - re gar nicht schicklich, denn sie le - ben glücklich, drum hat augenblick - lich Zweifel keinen
No, or non è il mo - men - to scioglier tal con - ten - to, dub - bio qual presente es - ser non ri

fz *fz* *fz* *fz*

T
Zweck. Er ist leicht, ___ a - ber gut. ___
de! Ma per - che ___ tal ru - mor ___

M
Zweck. Ich bin leicht, ___ a - ber gut. ___
de! Ma per - che ___ tal ru - mor ___

F
keck. Foppen will ich mich nicht lassen, er ist mir zu leicht, zu
nur! Ma giuntar - mi non mi lascio da un si - mi - le ban -

P
Zweck. Nur ge - las - sen, nicht so
de! Mio Si - gno - re, me - no

fz *fz*

T et_was mild, doch voll Muth,
ma per_che *tal fu_ror!*

M et_was mild, doch voll Muth,
ma per_che *tal fu_ror!*

F win_dig, sein Ge_sicht mir an_ti_pa_tisch; mich zu täu_schen ist der
di_to *che d'ogni erba ha fatto un* *fas_cio,* *lo_ro scopo è* *l'im_bro_*

P kräf_tig. Nicht so hef_tig, rasch vom
bi_le, *più* *gen_ti_le* *sia* *con*

fz *fz*

T o seid nur mild, nicht hart nicht wild! Ach lieber Onkel mei_ne
Oh *deh,* *Zio* *buon, bon_tà,* *per_* *don! Da moglie tenerae pru_*

M o seid nur mild, nicht hart nicht wild.
Oh *deh,* *Zio* *buon, bon_tà,* *per_* *don!*

F Zweck dieser Prahler, schlechter Zah_ler, wär' dein Gatte, dieser Lump!
glior! *fan_fa_ro_ne* *suo ma_ri_to* *es_ser può!*

P Fleck! O seid, doch mild, nicht hart nicht wild.
lor, *oh* *deh,* *sia* *buon, bon_tà,* *per_* *don!*

fz *fz* *fz* *fz* *f*

T Pflicht befiehlt mir dann, dass ich ver_theid'_ge mei_nen Mann; des Ät_na
*den_* *tee mio do_rer* *schirar qua_lun_* *que dis_pia_cer,* *di fuoco ar_*

(Alles.)

f

Allegro vivo, alla breve. M.M. ♩= 112

T

Glut, erhitzt sein Blut, ein Si_zi_lianer kommt gar leicht in Wuth. Pa_

dor gli riempie il cor un si_zi_liano pre_sto va in fu_ror! Nel

(Clar. Fag.) (Streichq.)

(Viola.) (Streichq.)

p

T

ler_mos Lüf_te sind er_füllt, von Ät_nas La_va Glut, wer

si_zi_lia_no e_te_re dell' Et_na il fo_co v'ha, chi

(Clar. Fag.)

T

dort ge_lebt dem rol_let mild und feu_rig stets das Blut; dort

là si portu a zi_re_re di fo_co fre_me_rà! La

T

brau_sen die Wel_len, mit wil_der Bran_dung kämpt das Schiff, im

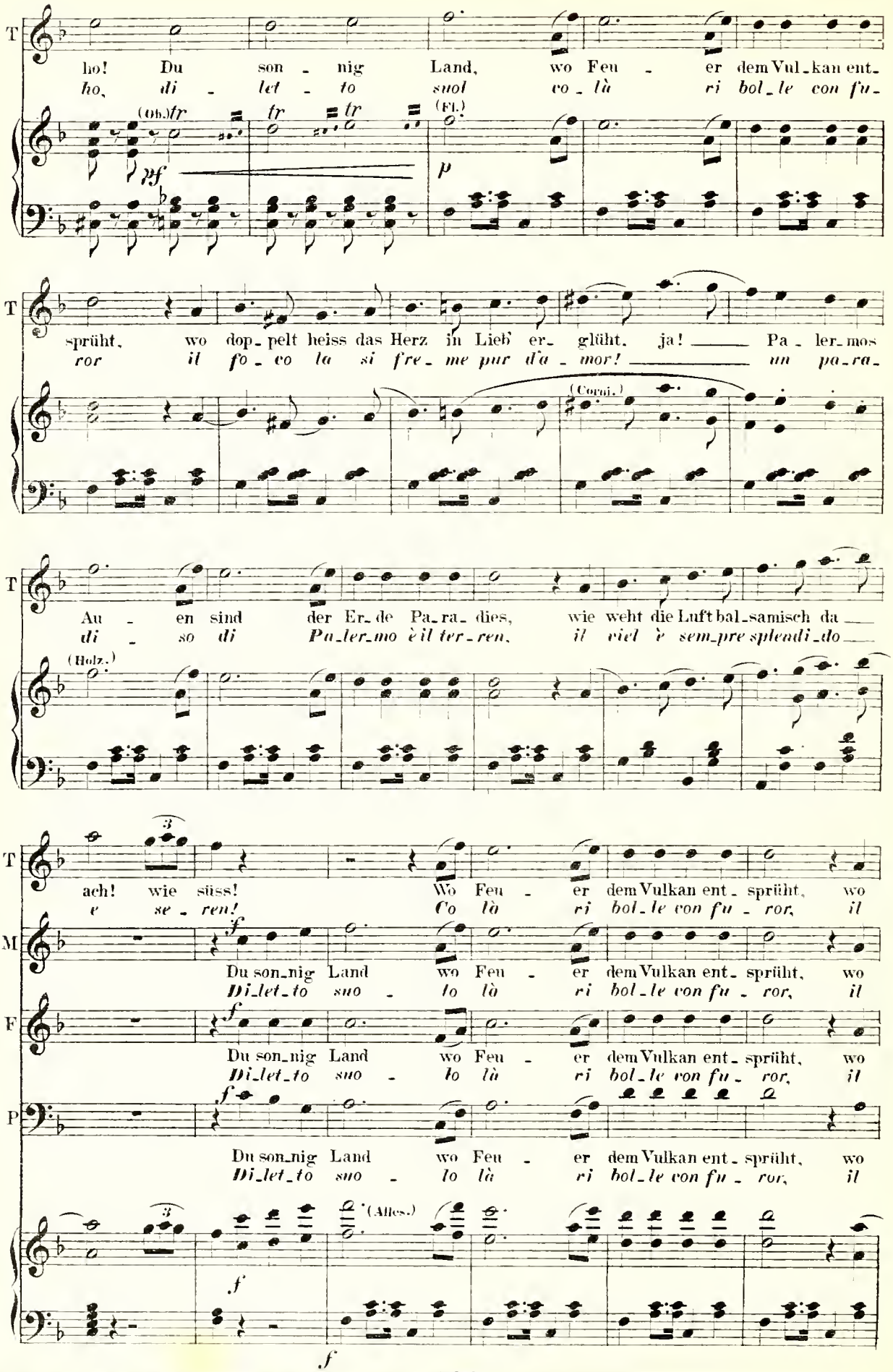
bol_lon le on_de, col mar la lot_ta il ra_swel, il

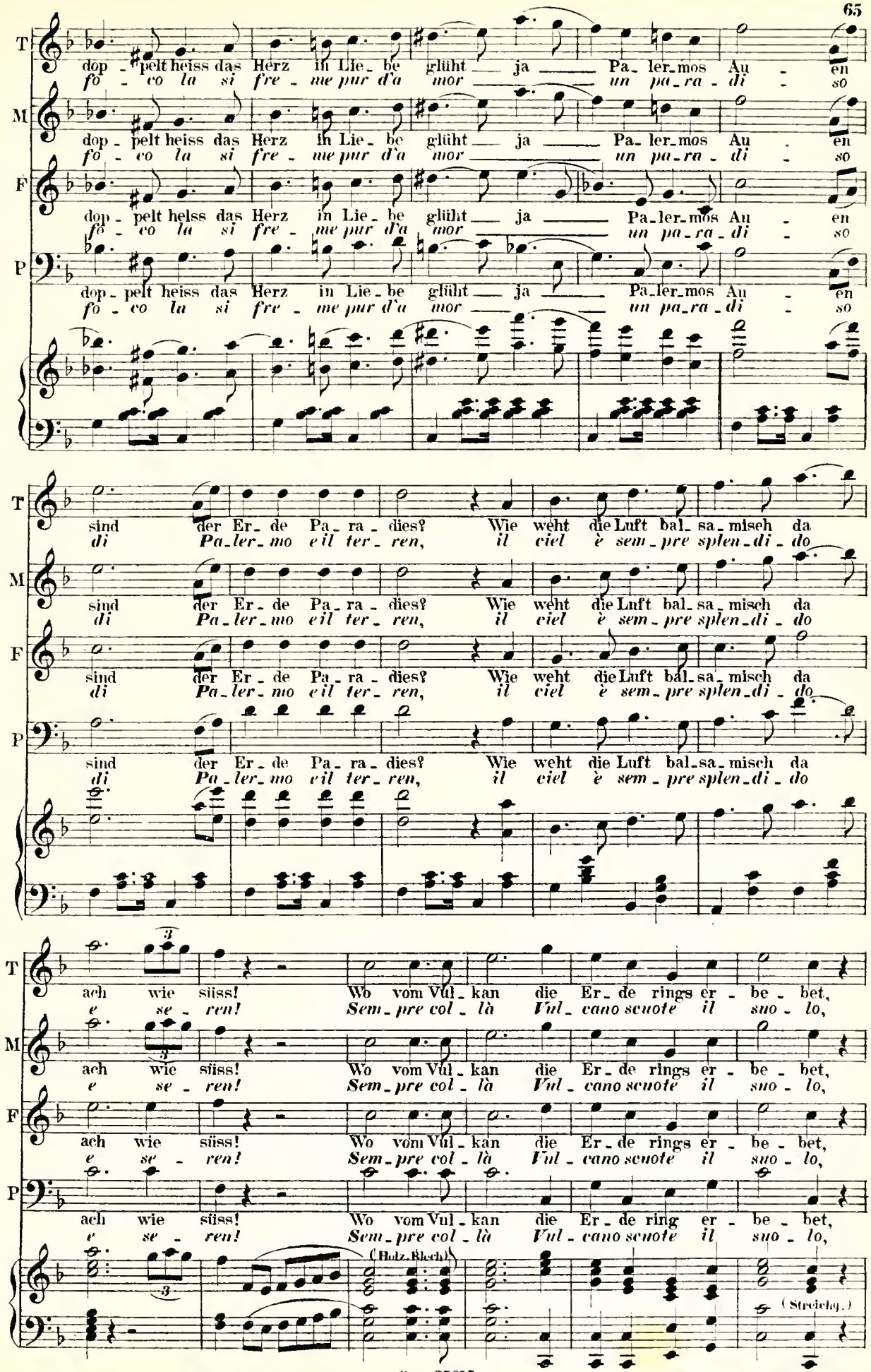
T

Stru_del zer_schel_len sieht mans am Fel_sen_riff O_la_ho O_la_

*ror_ti_ve fon_de con l'acque spesso il viel, o_la_ho, o_la_*

(Corni.)


T
ho! Du son - nig Land, wo Feu - er dem Vul-kan ent-
ho, di - let - to suol co - là ri bol-le con fu-
(Ob.) fr
fr
fr
(Fl.)
pf
p
T
sprüht, wo dop-pelt heiss das Herz in Lieb' er- glüht, ja! Pa - ler-mos
ror il fo - co la si fre- me pur d'a - mor! un pa-ra-
(Corni.)
T
Au - en sind der Er-de Pa-ra- dies, wie weht die Luft bal-samisch da
di - so di Pa-ler-mo è il ter-ren, il viel è sem-pre splendi-do
(Holz.)
T
ach! wie süss! Wo Feu - er dem Vulkan ent- sprüht, wo
e se - ren! Co là ri bol-le con fu - ror, il
M
f
Du son-nig Land wo Feu - er dem Vulkan ent- sprüht, wo
Di-let-to suo - lo là ri bol-le con fu - ror, il
F
f
Du son-nig Land wo Feu - er dem Vulkan ent- sprüht, wo
Di-let-to suo - lo là ri bol-le con fu - ror, il
P
f
Du son-nig Land wo Feu - er dem Vulkan ent- sprüht, wo
Di-let-to suo - lo là ri bol-le con fu - ror, il
(Alles.)
f
f


T
M
F
P
dop - pelt heiss das Herz in Lie - be glüht ja Pa - ler - mos Au - en
fo - co la si fre - me pur d'a mor un pa - ra - di - so
sind der Er - de Pa - ra - dies? Wie weht die Luft bal - sa - misch da
di Pa - ler - mo e il ter - ren, il ciel è sem - pre splen - di - do
ach wie süss! Wo vom Vul - kan die Er - de rings er - be - bet,
e se - ren! Sem - pre col - là Vul - cano scuote il suo - lo,
(Holz. Blech)
(Streichq.)

T bebt auch das Herz von Lie-bes-glut be-le-bet, strö-met die La-va
qui-vi l'a-mor non è congiunto a do-lo, sgor-ga la la-va

M bebt auch das Herz von Lie-bes-glut be-le-bet, strö-met die La-va
qui-vi l'a-mor non è congiunto a do-lo, sgor-ga la la-va

F bebt auch das Herz von Lie-bes-glut be-le-bet, strö-met die La-va
qui-vi l'a-mor non è congiunto a do-lo, sgor-ga la la-va

P bebt auch das Herz von Lie-bes-glut be-le-bet, strö-met die La-va
qui-vi l'a-mor non è congiunto a do-lo, sgor-ga la la-va

(Streichg.)

T aus der Er-de Tie-fen, sprüht auch die Brust flam-men-de Lust,
dai profondi a-bis-si, respira il cor fer-vido a-mor,

M aus der Er-de Tie-fen, sprüht auch die Brust flam-men-de Lust,
dai profondi a-bis-si, respira il cor fer-vido a-mor,

F aus der Er-de Tie-fen, sprüht auch die Brust flam-men-de Lust,
dai profondi a-bis-si, respira il cor fer-vido a-mor,

P aus der Er-de Tie-fen, sprüht auch die Brust flam-men-de Lust,
dai profondi a-bis-si, respira il cor fer-vido a-mor,

(Streichg.)

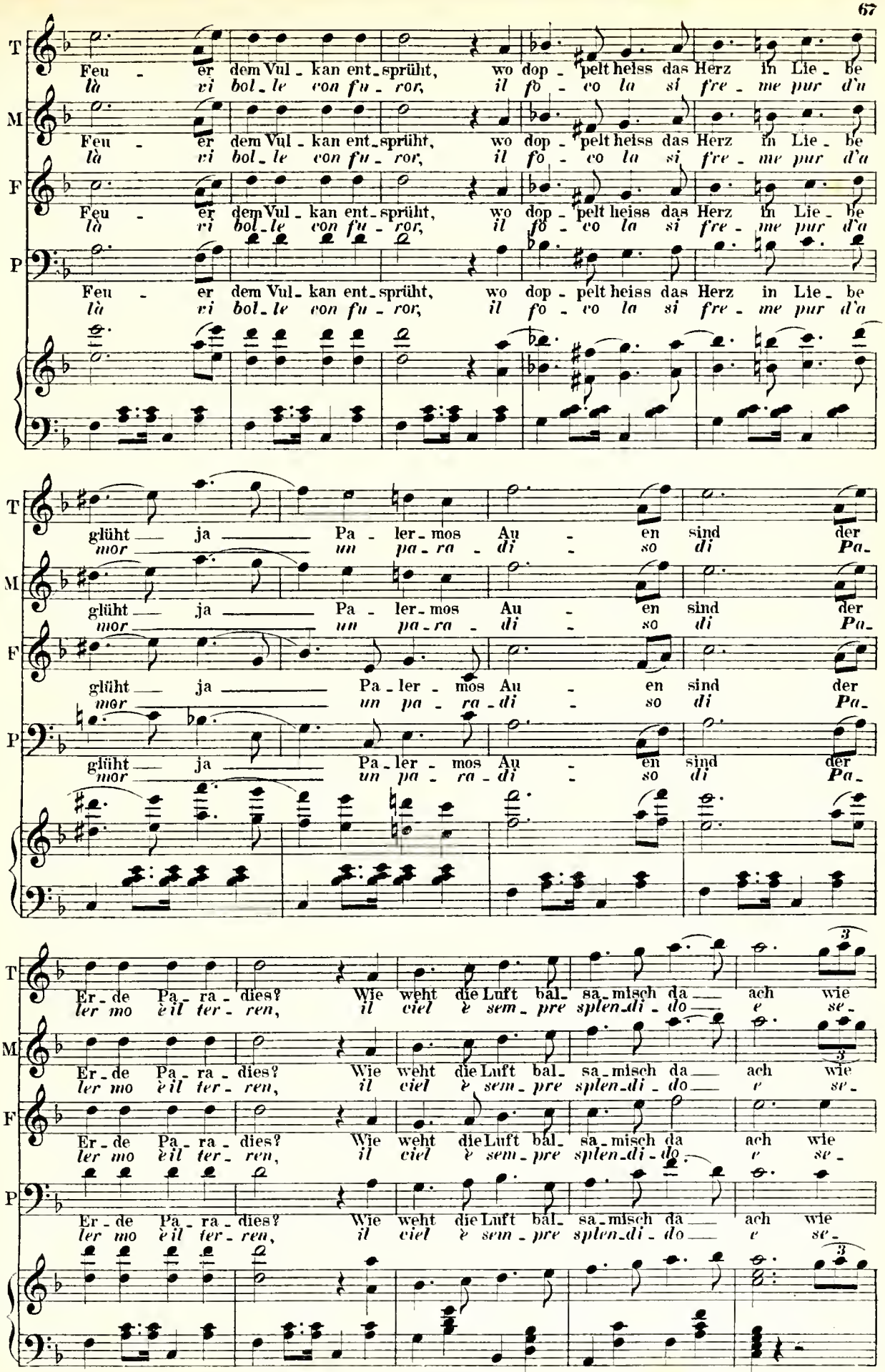
T sprüht auch die Brust, flam-men-de Lust du son-nig Land, wo
respi-ra il cor fer vido a-mor di-let-to suol co-

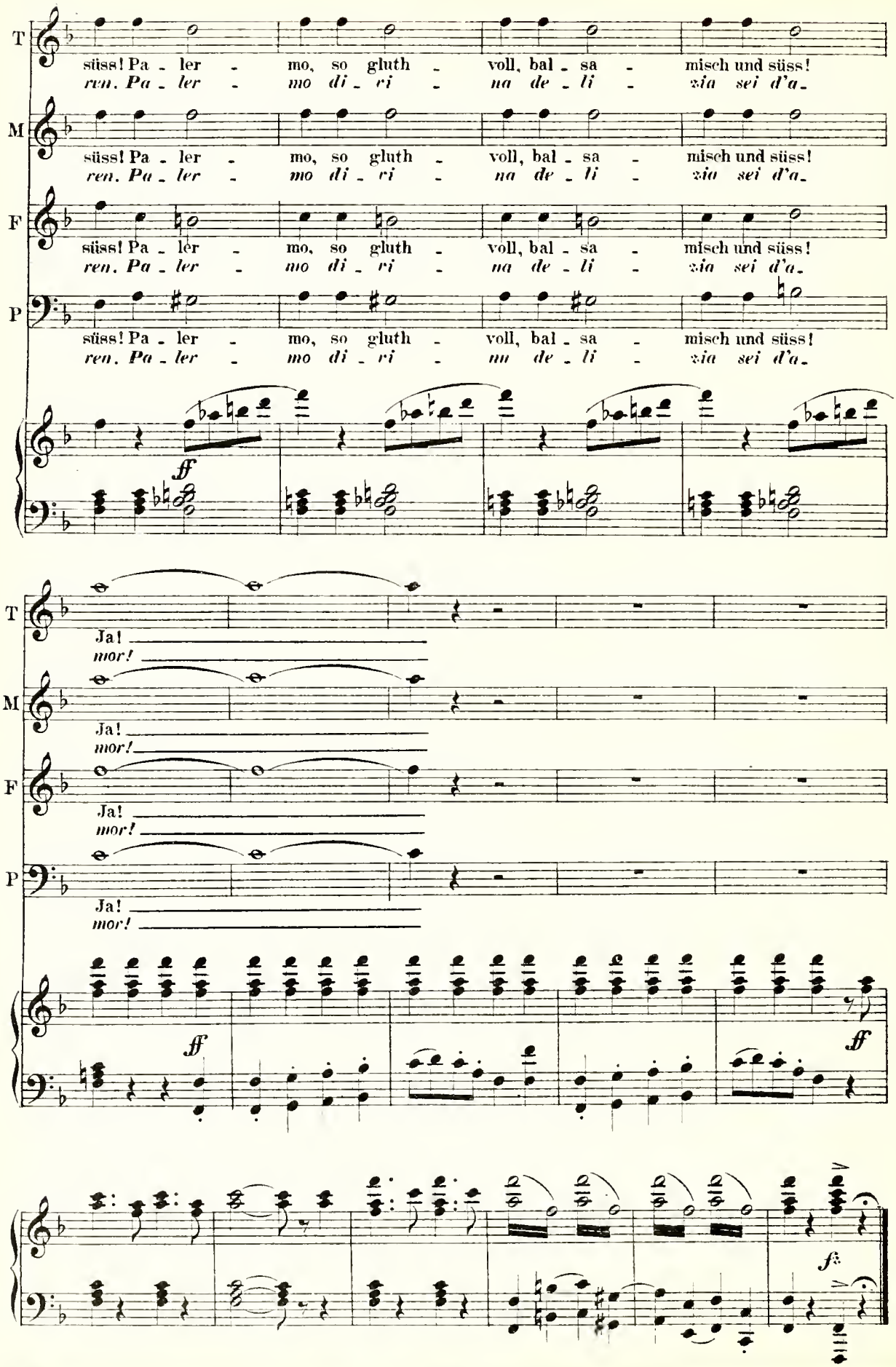
M sprüht auch die Brust, flam-men-de Lust du son-nig Land, wo
respi-ra il cor fer vido a-mor di-let-to suol co-

F sprüht auch die Brust, flam-men-de Lust du son-nig Land, wo
respi-ra il cor fer vido a-mor di-let-to suol co-

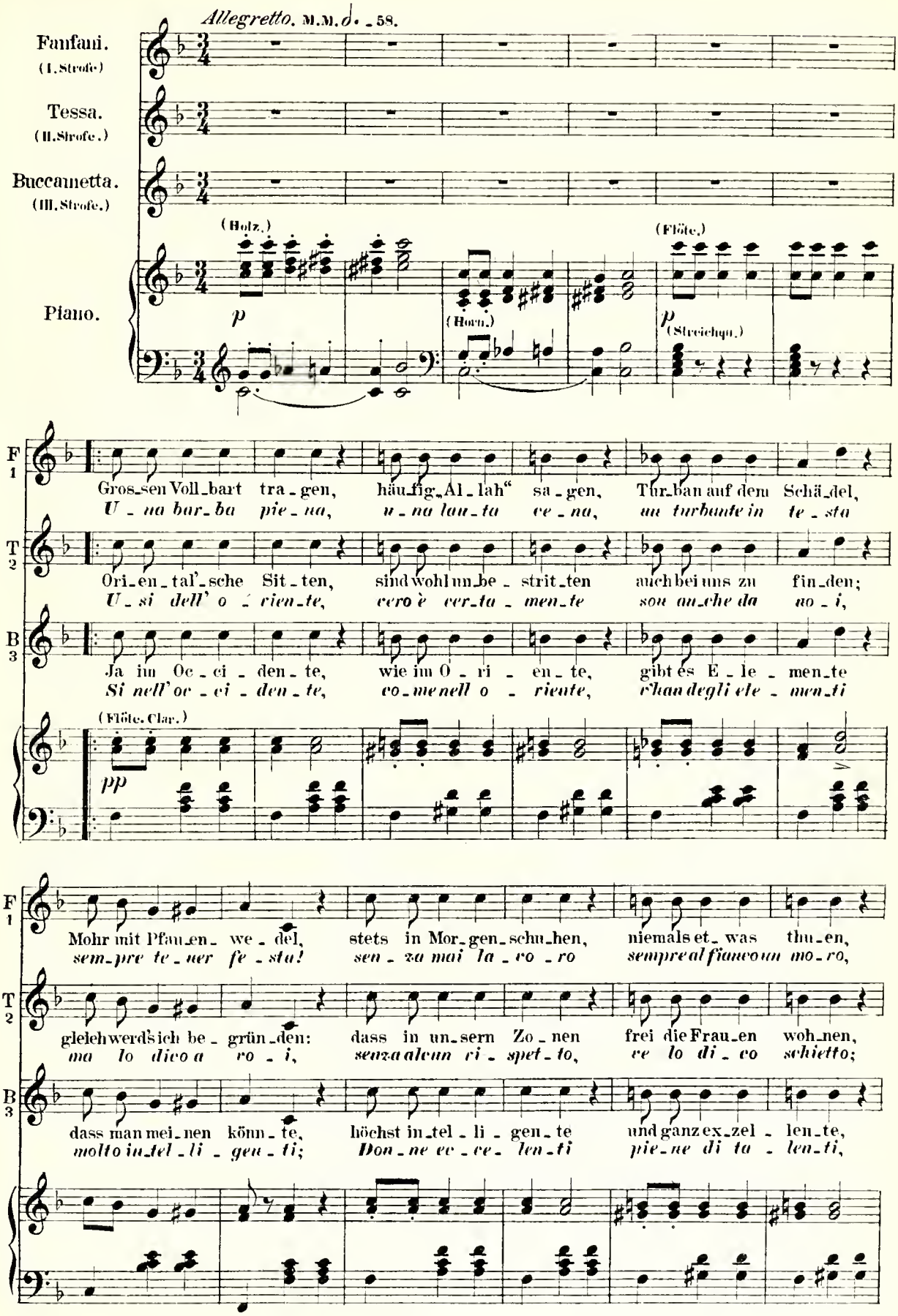
P sprüht auch die Brust, flam-men-de Lust du son-nig Land, wo
respi-ra il cor fer vido a-mor di-let-to suol co-

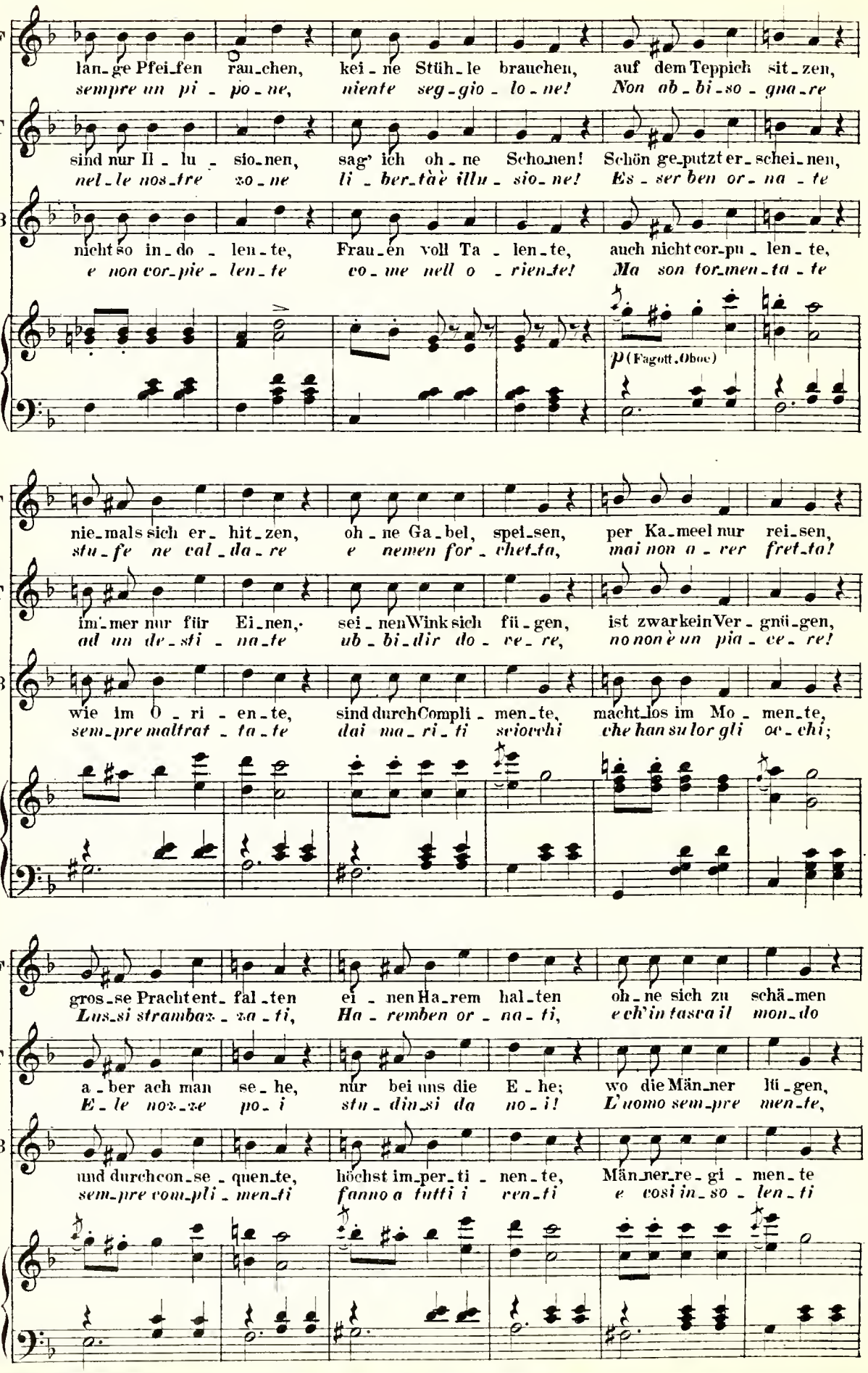
tr tr tr

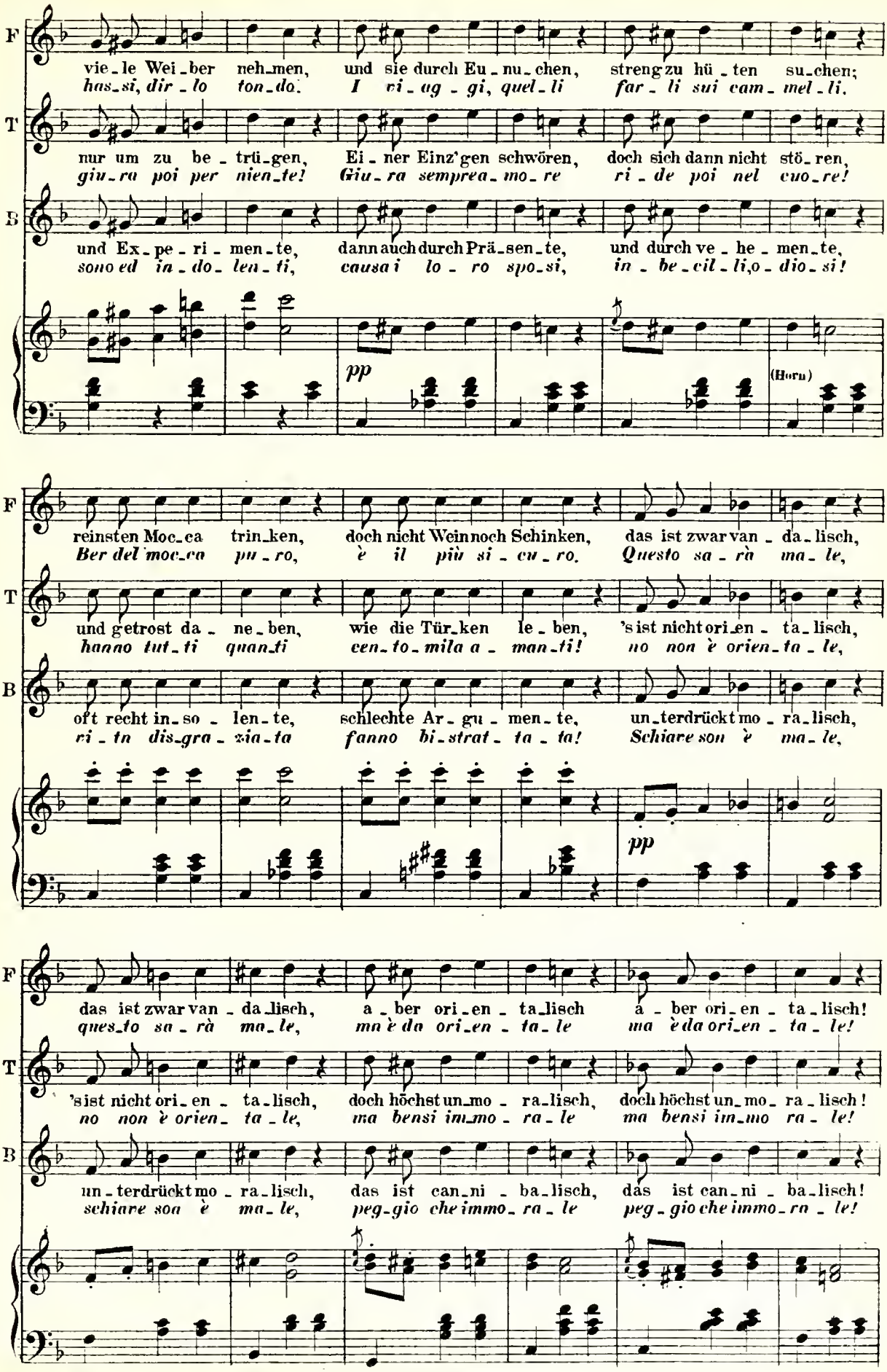

T
Feu - er dem Vul - kan ent - sprüht, wo dop - pelt heiss das Herz in Lie - be
là vi bol - le con fu - ror, il fo - co la si fre - me pur d'a
M
Feu - er dem Vul - kan ent - sprüht, wo dop - pelt heiss das Herz in Lie - be
là vi bol - le con fu - ror, il fo - co la si fre - me pur d'a
F
Feu - er dem Vul - kan ent - sprüht, wo dop - pelt heiss das Herz in Lie - be
là vi bol - le con fu - ror, il fo - co la si fre - me pur d'a
P
Feu - er dem Vul - kan ent - sprüht, wo dop - pelt heiss das Herz in Lie - be
là vi bol - le con fu - ror, il fo - co la si fre - me pur d'a
glüht ja Pa - ler - mos Au - en sind der
mor un pa - ra - di - so di Pa -
glüht ja Pa - ler - mos Au - en sind der
mor un pa - ra - di - so di Pa -
glüht ja Pa - ler - mos Au - en sind der
mor un pa - ra - di - so di Pa -
glüht ja Pa - ler - mos Au - en sind der
mor un pa - ra - di - so di Pa -
Er - de Pa - ra - dies? Wie weht die Luft bal - sa - misch da ach wie
ler mo è il ter - ren, il ciel è sem - pre splen - di - do e se -
Er - de Pa - ra - dies? Wie weht die Luft bal - sa - misch da ach wie
ler mo è il ter - ren, il ciel è sem - pre splen - di - do e se -
Er - de Pa - ra - dies? Wie weht die Luft bal - sa - misch da ach wie
ler mo è il ter - ren, il ciel è sem - pre splen - di - do e se -
Er - de Pa - ra - dies? Wie weht die Luft bal - sa - misch da ach wie
ler mo è il ter - ren, il ciel è sem - pre splen - di - do e se -


T
süss! Pa - ler - mo, so gluth - voll, bal - sa - misch und süss!
ren. Pa - ler - mo di - ri - na de - li - zia sei d'a-
M
süss! Pa - ler - mo, so gluth - voll, bal - sa - misch und süss!
ren. Pa - ler - mo di - ri - na de - li - zia sei d'a-
F
süss! Pa - ler - mo, so gluth - voll, bal - sa - misch und süss!
ren. Pa - ler - mo di - ri - na de - li - zia sei d'a-
P
süss! Pa - ler - mo, so gluth - voll, bal - sa - misch und süss!
ren. Pa - ler - mo di - ri - na de - li - zia sei d'a-
ff
T
Ja!
mor!
M
Ja!
mor!
F
Ja!
mor!
P
Ja!
mor!
ff
ff
fz

№ 5. Terzett.


Allegretto. M.M. ♩. = 58.
Fanfani. (I. Strofe)
Tessa. (II. Strofe.)
Buccanetta. (III. Strofe.)
Piano.
(Holz.)
(Flöte.)
(Horn.)
(Streichqu.)
F 1
T 2
B 3
Gros_sen Voll_bart tra_gen, häu_fig „Al_lah" sa_gen, Tur_ban auf dem Schä_del,
U_na bar_ba pie_na, u_na lau_ta ce_na, un turbante in te_sta
Ori_en_tal'_sche Sit_ten, sind wohl un_be_strit_ten auch bei uns zu fin_den;
U_si dell' o_rien_te, cero è cer_ta_men_te son anche da no_i,
Ja im Oc_ci_den_te, wie im O_ri_en_te, gibt es E_le_men_te
Si nell' oc_ci_den_te, co_me nell o_riente, c'han degli ele_men_ti
(Flöte. Clar.)
Mohr mit Pfau_en_we_del, stets in Mor_gen_schu_hen, niemals et_was thu_en,
sem_pre te_ner fe_sta! sen_za mai la_vo_ro sempre al fianco un mo_ro,
gleich werd's ich be_grün_den: dass in un_sern Zo_nen frei die Frau_en woh_nen,
ma lo dico a_ro_i, senza alcun ri_spet_to, ce lo di_co schietto;
dass man mei_nen könn_te, höchst in_tel_li_gen_te und ganz ex_zel_len_te,
molto in_tel_li_gen_ti; Don_ne ec_ce_len_ti pie_ne di ta_len_ti,


F
lan-ge Pfei-fen rau-chen, kei-ne Stüh-le brauchen, auf dem Teppich sit-zen,
sempre un pi-po-ne, niente seg-gio-lo-ne! Non ab-bi-so-gna-re
T
sind nur Il-lu-sio-nen, sag' ich oh-ne Scho-nen! Schön ge-putzt er-schei-nen,
nel-le nos-tre zo-ne li-ber-tà è illu-sio-ne! Es-ser ben or-na-te
B
nicht so in-do-len-te, Frau-en voll Ta-len-te, auch nicht cor-pu-len-te,
e non cor-pie-len-te co-me nell o-rien-te! Ma son tor-men-ta-te
p (Fagott, Oboe)
F
nie-mals sich er-hit-zen, oh-ne Ga-bel, spei-sen, per Ka-meel nur rei-sen,
stu-fe ne cal-da-re e nemen for-chet-ta, mai non a-rer fret-ta!
T
im-mer nur für Ei-nen, sei-nen Wink sich fü-gen, ist zwar kein Ver-gnü-gen,
ad un de-sti-na-te ub-bi-dir do-ve-re, no non è un pia-ce-re!
B
wie im O-ri-en-te, sind durch Compli-men-te, macht-los im Mo-men-te,
sem-pre maltrat-ta-te dai ma-ri-ti sciocchi che han su lor gli oc-chi;
F
gros-se Pracht ent-fal-ten ei-nen Ha-rem hal-ten oh-ne sich zu schä-men
Lus-si strambaz-za-ti, Ha-remben or-na-ti, e ch'in tasca il mon-do
T
a-ber ach man se-he, nur bei uns die E-he; wo die Män-ner lü-gen,
E-le noz-ze po-i stu-din si da no-i! L'uomo sem-pre men-te,
B
und durch con-se-quen-te, höchst im-per-ti-nen-te, Män-ner-re-gi-men-te
sem-pre com-pli-men-ti fanno a tutti i ven-ti e cosi in-so-len-ti


F
vie-le Wei-ber neh-men, und sie durch Eu-nu-chen, streng zu hü-ten su-chen;
has-si, dir-lo ton-do. I ri-ag-gi, quel-li far-li sui cam-mel-li.
T
nur um zu be-trü-gen, Ei-ner Einz'gen schwören, doch sich dann nicht stö-ren,
giu-ra poi per nien-te! Giu-ra semprea-mo-re ri-de poi nel cuo-re!
B
und Ex-pe-ri-men-te, dann auch durch Prä-sen-te, und durch ve-he-men-te,
sono ed in-do-len-ti, causa i lo-ro spo-si, in-be-cil-li, o-dio-si!
pp
(Horn)
F
reinsten Moc-ca trin-ken, doch nicht Wein noch Schinken, das ist zwar van-da-lisch,
Ber del moc-ca pu-ro, è il più si-cu-ro. Questo sa-rà ma-le,
T
und getrost da-ne-ben, wie die Tür-ken le-ben, 's ist nicht ori-en-ta-lisch,
hanno tut-ti quan-ti cen-to-mila a-man-ti! no non è orien-ta-le,
B
oft recht in-so-len-te, schlechte Ar-gu-men-te, un-terdrückt mo-ra-lisch,
ri-tn dis-gra-zia-ta fanno bi-strat-ta-ta! Schiare son è ma-le,
pp
F
das ist zwar van-da-lisch, a-ber ori-en-ta-lisch a-ber ori-en-ta-lisch!
ques-to sa-rà ma-le, ma è da ori-en-ta-le ma è da ori-en-ta-le!
T
's ist nicht ori-en-ta-lisch, doch höchst un-mo-ra-lisch, doch höchst un-mo-ra-lisch!
no non è orien-ta-le, ma bensi im-mo-ra-le ma bensi im-mo ra-le!
B
un-terdrückt mo-ra-lisch, das ist can-ni-ba-lisch, das ist can-ni-ba-lisch!
schiare son è ma-le, peg-gio che immo-ra-le peg-gio che immo-ra-le!

TUTTI (Alle drei.)

F

1. Das ist zwar van - da - lisch, das ist zwar van - da - lisch, a - ber ori - en - ta - lisch,
2. 's ist nicht ori - en - da - lisch, 's ist nicht ori - en - ta - lisch, doch höchst un - mo - ra - lisch,
3. un - ter - drückt mo - ra - lisch, un - terdrückt mo - ra - lisch, das ist can - ni - ba - lisch,
1. *Que - sto sa - rà ma - le, que - sto sa - rà ma - le, ma da o - rien - ta - le*
2. *No non è orien - ta - le, no non è orien - ta - le, ma ben - si immo - ra - le*
3. *Schiare son è ma - le, schiare son è ma - le, peg - gio che immo - ra - le*

T

1. Das ist zwar van - da - lisch, das ist zwar van - da - lisch, a - ber ori - en - ta - lisch,
2. 's ist nicht ori - en - da - lisch, 's ist nicht ori - en - ta - lisch, doch höchst un - mo - ra - lisch,
3. un - ter - drückt mo - ra - lisch, un - terdrückt mo - ra - lisch, das ist can - ni - ba - lisch,
1. *Que - sto sa - rà ma - le, que - sto sa - rà ma - le, ma da o - rien - ta - le*
2. *No non è orien - ta - le, no non è orien - ta - le, ma ben - si immo - ra - le*
3. *Schiare son è ma - le, schiare son è ma - le, peg - gio che immo - ra - le*

B

1. Das ist zwar van - da - lisch, das ist zwar van - da - lisch, a - ber ori - en - ta - lisch,
2. 's ist nicht ori - en - da - lisch, 's ist nicht ori - en - ta - lisch, doch höchst un - mo - ra - lisch,
3. un - ter - drückt mo - ra - lisch, un - terdrückt mo - ra - lisch, das ist can - ni - ba - lisch,
1. *Que - sto sa - rà ma - le, que - sto sa - rà ma - le, ma da o - rien - ta - le*
2. *No non è orien - ta - le, no non è orien - ta - le, ma ben - si immo - ra - le*
3. *Schiare son è ma - le, schiare son è ma - le, peg - gio che immo - ra - le*

F

ori - en - ta - lisch sehr! ori - en - talisch, unmo - ralisch,
un - mo - ra - lisch sehr! ori - en - talisch, unmo - ralisch,
can - ni - ba - lisch sehr! can - ni - balisch, unmo - ralisch,
orien - tal' sa - rà! ori - en - ta - le, immo - ra - le,
im - mo - ral ben - si! ori - en - ta - le, immo - ra - le,
tut - te schiare son! ori - en - ta - le, immo - ra - le,

T

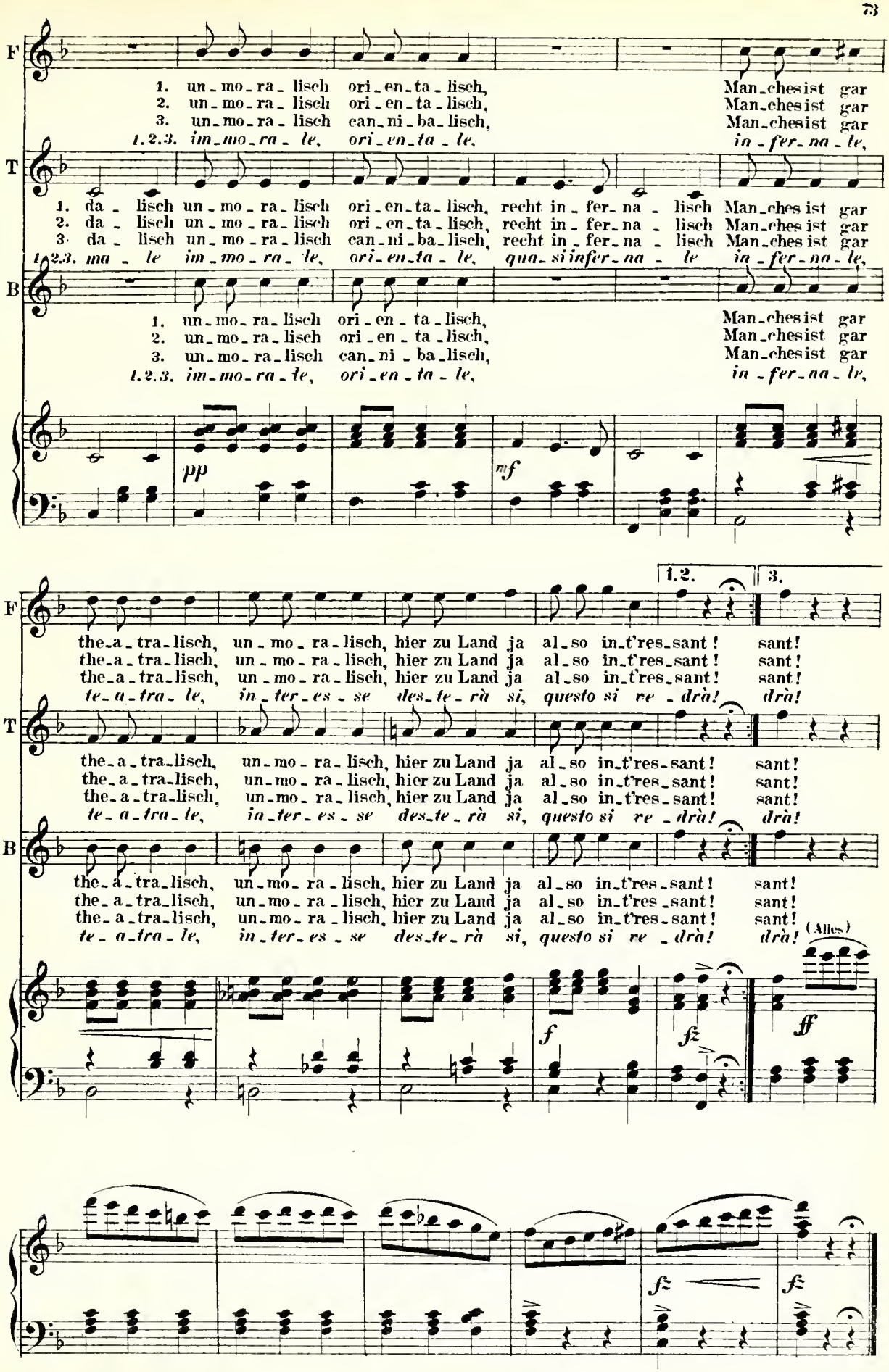
ori - en - ta - lisch sehr! höchst un - mo - ra - lisch, ori - en - talisch, unmo - ralisch, fast schon van -
un - mo - ra - lisch sehr! höchst un - mo - ra - lisch, ori - en - talisch, unmo - ralisch, fast schon van -
can - ni - ba - lisch sehr! höchst can - ni ba - lisch, can - ni - balisch, unmo - ralisch, fast schon van -
orien - tal' sa - rà! Più che immo - ra - le ori - en - ta - le, immo - ra - le, peg - gio che
im - mo - ral ben - si! Più che immo - ra - le ori - en - ta - le, immo - ra - le, peg - gio che
tut - te schiare son! Più che immo - ra - le ori - en - ta - le, immo - ra - le, peg - gio che

B

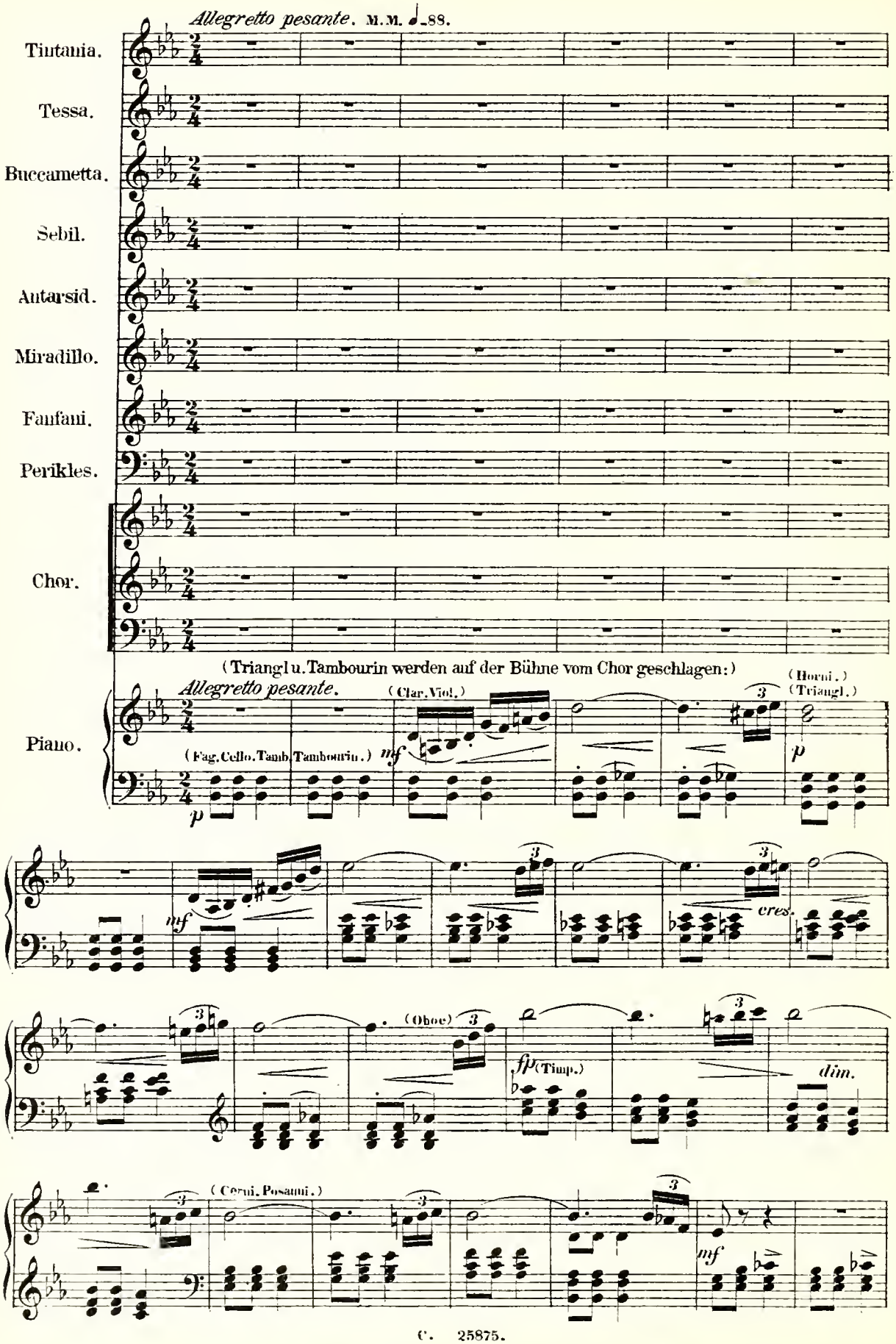
ori - en - ta - lisch sehr! ori - en - talisch, unmo - ralisch,
un - mo - ra - lisch sehr! ori - en - talisch, unmo - ralisch,
can - ni - ba - lisch sehr! can - ni - balisch, unmo - ralisch,
orien - tal' sa - rà! ori - en - ta - le, immo - ra - le,
im - mo - ral ben - si! ori - en - ta - le, immo - ra - le,
tut - te schiare son! ori - en - ta - le, immo - ra - le,

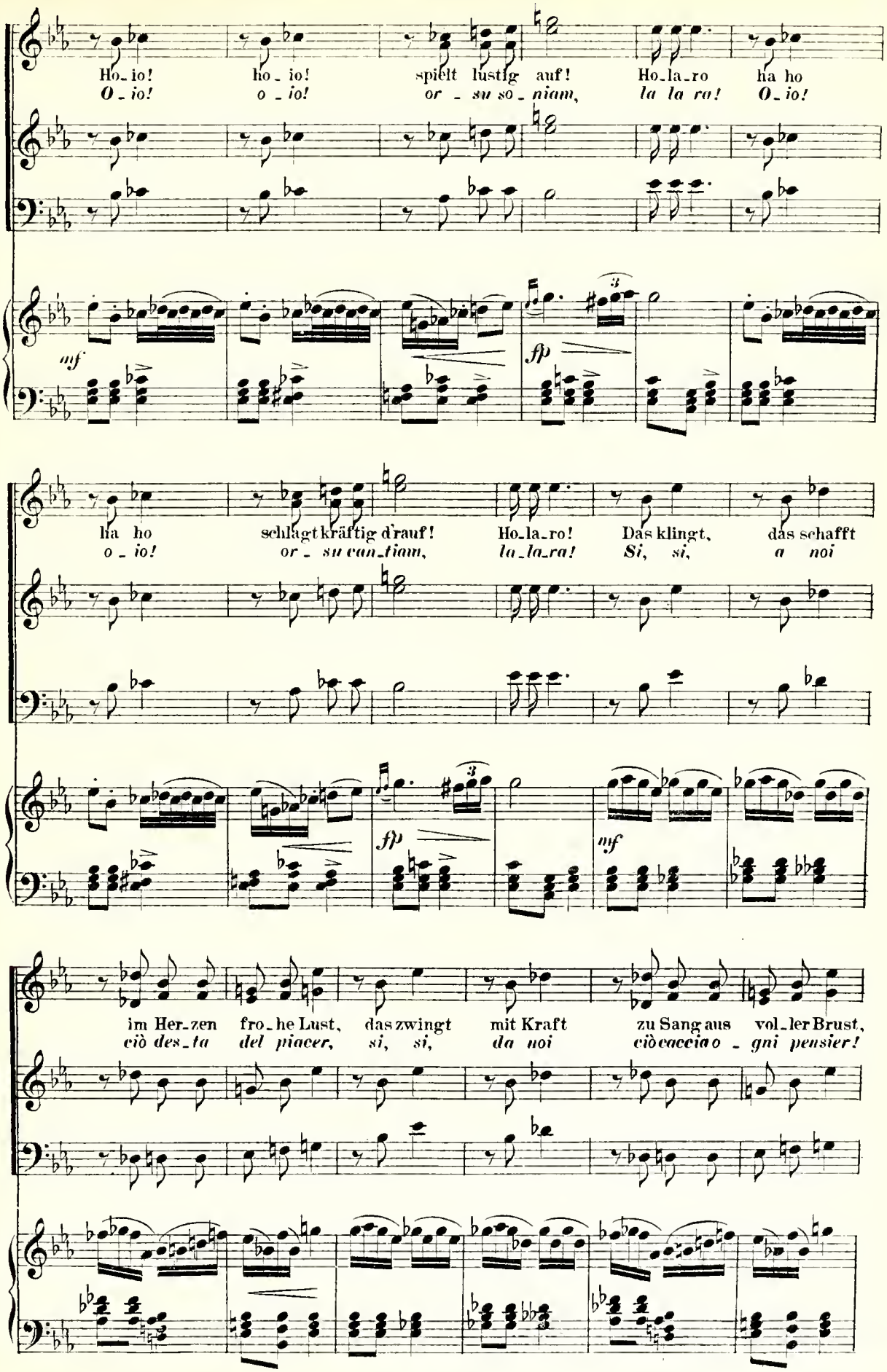
(Tromp.) (Holz.) (Tromp.)

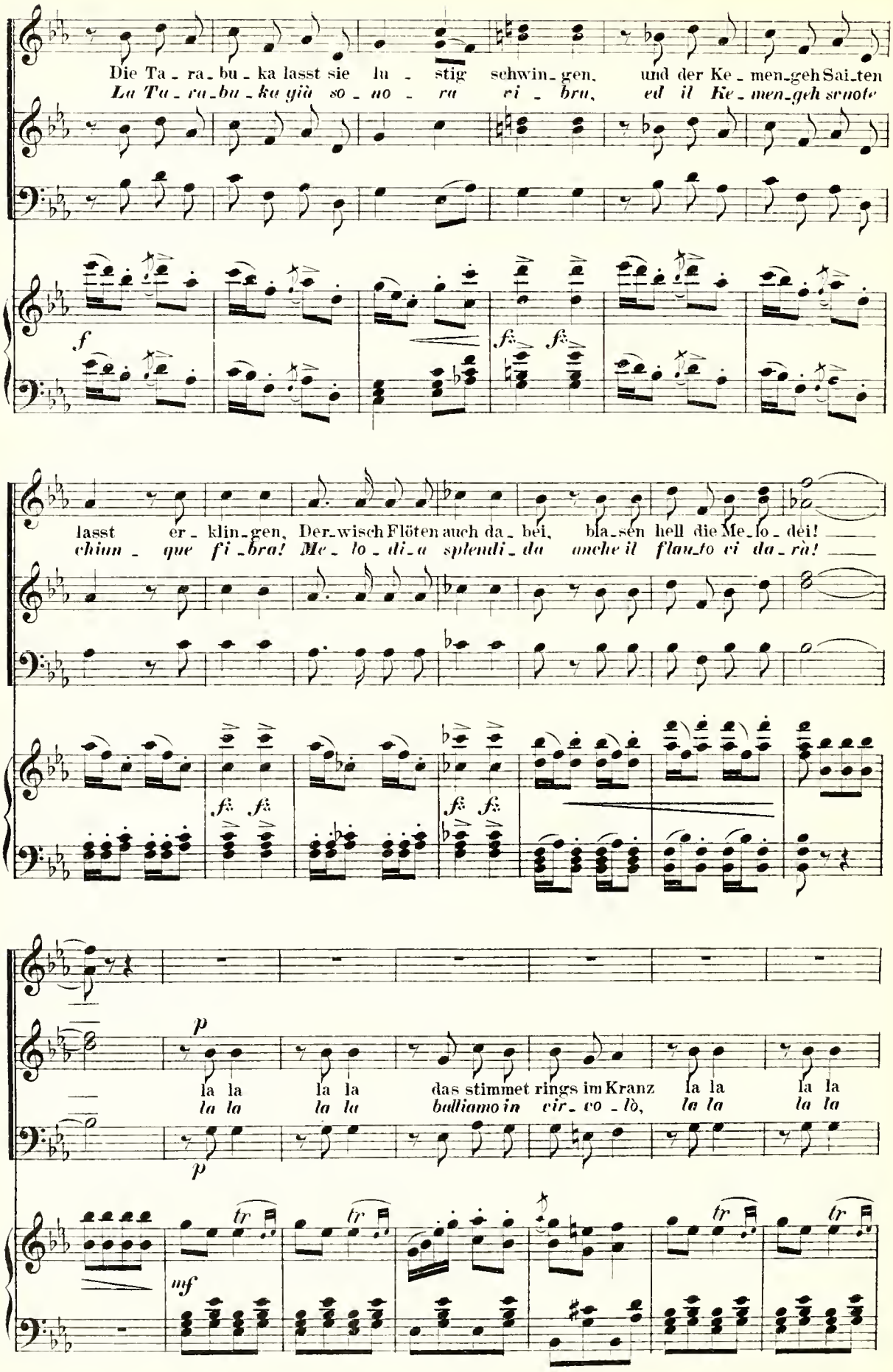
mf *pp* *mf*

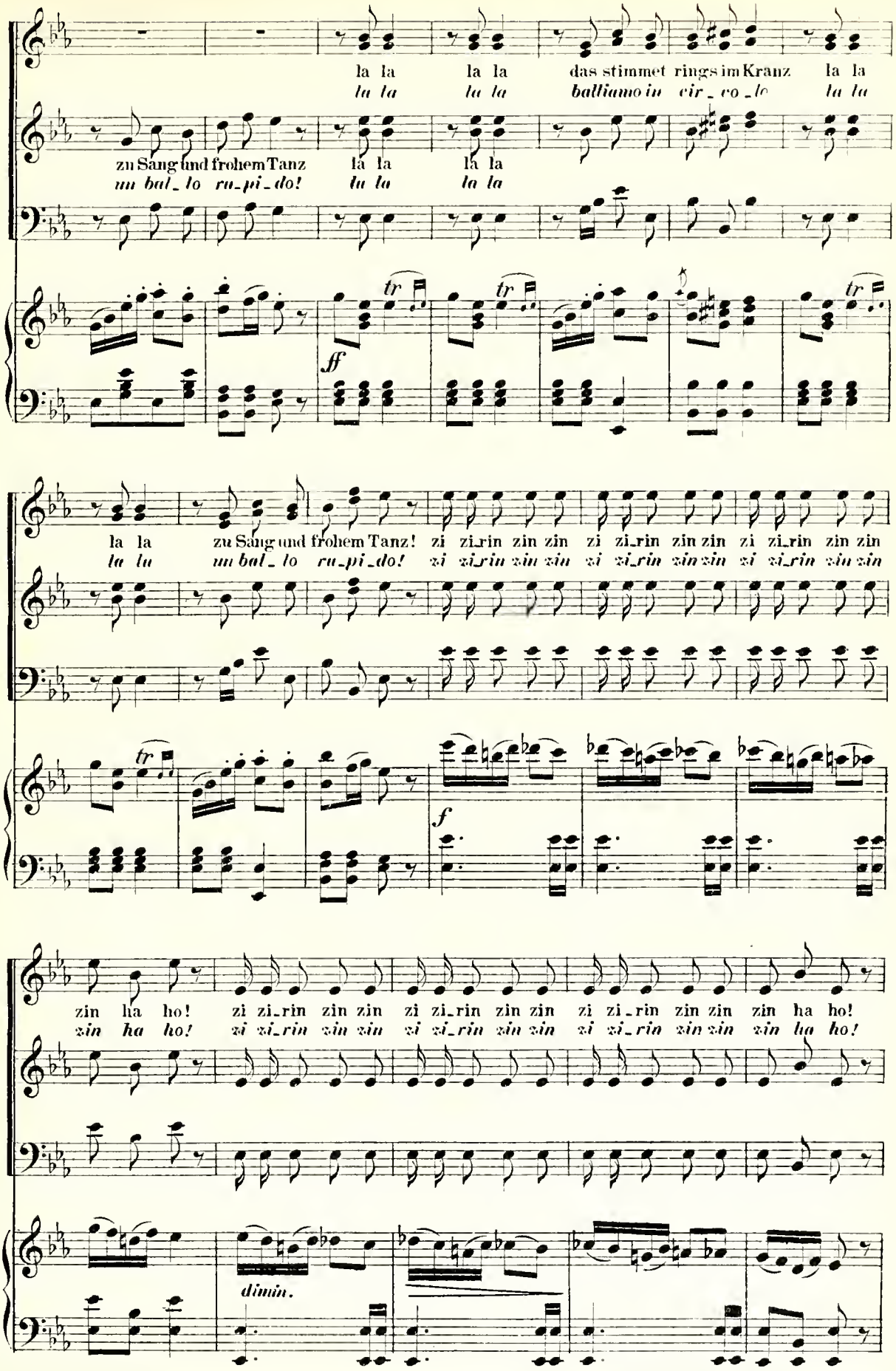

F
1. un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, Man-ches ist gar
2. un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, Man-ches ist gar
3. un-mo-ra-lisch can-ni-ba-lisch, Man-ches ist gar
1.2.3. im-mo-ra-le, ori-en-ta-le, in-fer-na-le,
T
1. da-lisch un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, recht in-fer-na-lisch Man-ches ist gar
2. da-lisch un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, recht in-fer-na-lisch Man-ches ist gar
3. da-lisch un-mo-ra-lisch can-ni-ba-lisch, recht in-fer-na-lisch Man-ches ist gar
1.2.3. ma-le im-mo-ra-le, ori-en-ta-le, qua-si infer-na-le in-fer-na-le,
B
1. un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, Man-ches ist gar
2. un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, Man-ches ist gar
3. un-mo-ra-lisch can-ni-ba-lisch, Man-ches ist gar
1.2.3. im-mo-ra-le, ori-en-ta-le, in-fer-na-le,
pp
mf
1.2.
3.
F
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
te-a-tra-le, in-ter-es-se des-te-rà si, questo si re-drà! drà!
T
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
te-a-tra-le, in-ter-es-se des-te-rà si, questo si re-drà! drà!
B
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
te-a-tra-le, in-ter-es-se des-te-rà si, questo si re-drà! drà!
(Alles)
f
fz
ff
fz
fz

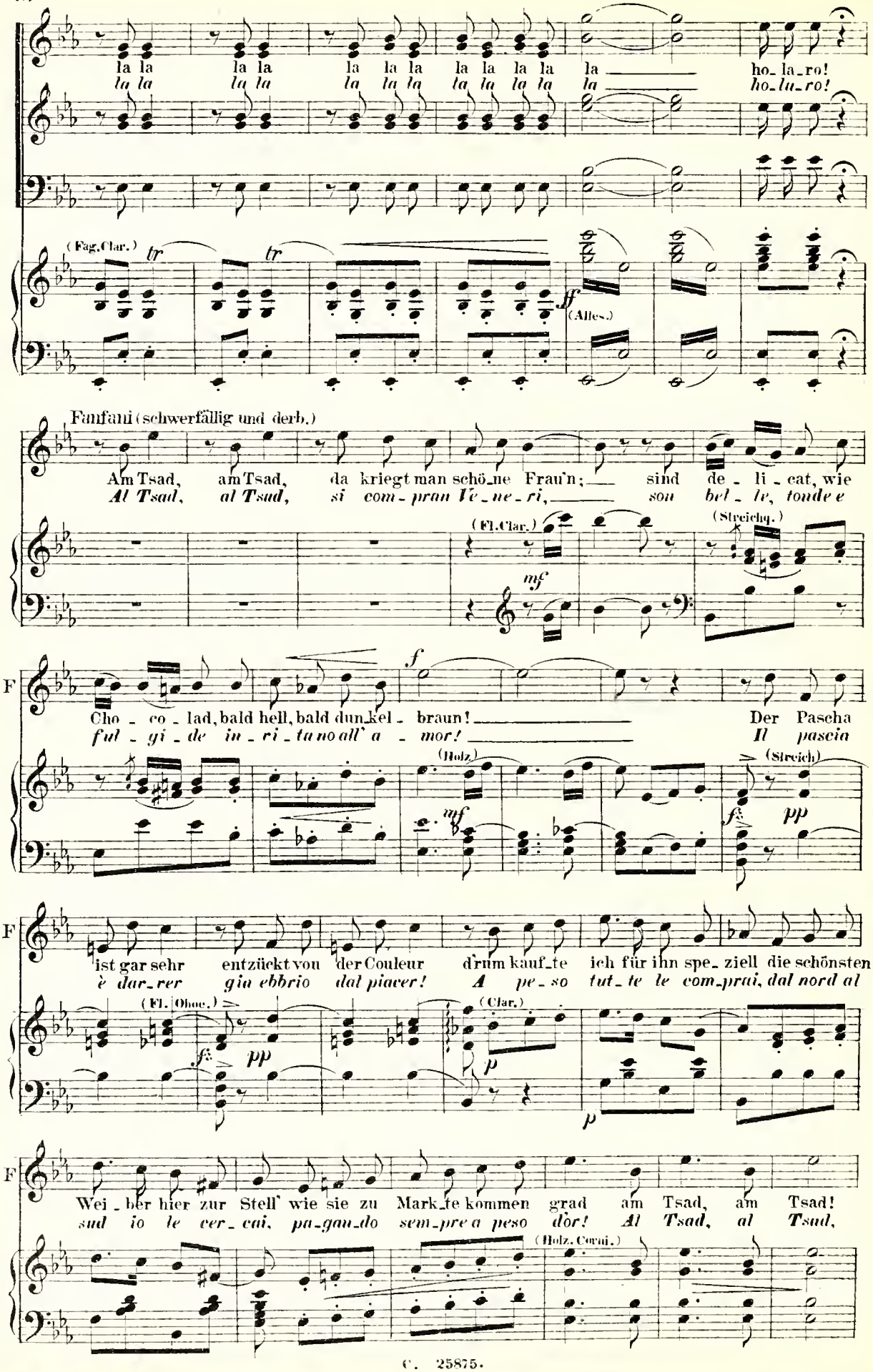
№ 6. Finale.


Allegretto pesante. M.M. ♩=88.
Tintania.
Tessa.
Buccametta.
Sebil.
Antarsid.
Miradillo.
Fanfani.
Perikles.
Chor.
Piano.
(Triangl u. Tambourin werden auf der Bühne vom Chor geschlagen:)
Allegretto pesante.
(Clar. Viol.)
(Horni.)
(Triangl.)
(Fag. Cello. Tamb. Tambourin.)
mf
p
cres.
(Oboe)
fp (Timp.)
dim.
(Corni. Posauni.)
mf


Ho_io! ho_io! spielt lustig auf! Ho_la_ro ha ho
O_io! o_io! or_su so_niam, la la ra! O_io!
mf fp
ha ho schlagt kräftig d'rauf! Ho_la_ro! Das klingt, das schafft
o_io! or_su can_tiam, la_la_ra! Si, si, a noi
fp mf
im Her_zen fro_he Lust, das zwingt mit Kraft zu Sang aus vol_ler Brust,
ciò des_ta del piacer, si, si, da noi ciò caccia o_gni pensier!


Die Ta - ra - bu - ka lasst sie lu - stig schwin - gen, und der Ke - men - geh Sai - ten
La Ta - ra - ba - ka già so - no - ra ci - bru, ed il Ke - men - geh scuote
f
fz fz
lasst er - klin - gen, Der - wisch Flöten auch da - bei, bla - sen hell die Me - lo - dei!
chiun - que fi - bra! Me - lo - di - a splendi - da anche il flau - to ci da - rà!
fz fz
fz fz
p
la la la la das stimmet rings im Kranz la la la la
la la la la balliamo in cir - co - lò, la la la la
p
tr tr tr tr
mf


la la la la das stimmet rings im Kranz la la
la la la la ballianno in cir_co_lo la la
zu Sang und frohem Tanz la la la la
un bal_lo ru_pi_do! la la la la
ff
la la zu Sang und frohem Tanz! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin
la la un bal_lo ru_pi_do! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin
f
zin ha ho! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zin ha ho!
zin ha ho! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zin ha ho!
dimin.


la la la la la la la la la la la la ho_la_ro!
la la la la la la la la la la la la ho_la_ro!
(Fag.Clar.)
tr
tr
ff
(Alles.)
Fanfani (schwerfällig und derb.)
Am Tsad, am Tsad, da kriegt man schö_ne Frau'n; sind de_li_cat, wie
Al Tsad, al Tsad, si com_pran Ve_ne_zi, sou bel_le, tonde e
(Fl.Clar.)
mf
(Streichq.)
F
Cho_co_lad, bald hell, bald dun_kel_braun! Der Pascha
ful_gi_de in_ri_ta no all' a_mor! Il pascia
f
(Holz.)
mf
(Streich)
f
pp
F
ist gar sehr entzückt von der Couleur drum kauf_te ich für ihn spe_ziell die schönsten
è dar_rer gia ebbrio dal piacer! A pe_so tut_te le com_prai, dal nord al
(Fl. Oboe.)
f
pp
(Clar.)
p
p
F
Wei_ber hier zur Stell' wie sie zu Mark_te kommen grad am Tsad, am Tsad!
sud io le cer_cai, pa_gan_do sem_pre a peso dor! Al Tsad, al Tsad,
(Holz. Corni.)

(Fanfari lässt die Sklavinnen tanzen.)

F

A_vanti! Zeigt her, im Tanz der
Avanti! Il pie la mun mos-

Am Tsad, am Tsad, da kriegt man schöne Frau'n, am Tsad, am Tsad, bald hell, bald
Al Tsad, al Tsad, si com_pran Ve_ne_ri, al Tsad, al Tsad, in_ri_tun

F

Rei_ze Glanz! Ja meine Wahl ist colos_sal die schönsten Wei_ber hab' nur ich, sie sind so
tra_te qua! In re_ri_tà nessuna_vrà co_si_rez_zo_se Ve_ne_ri, in re_ri-

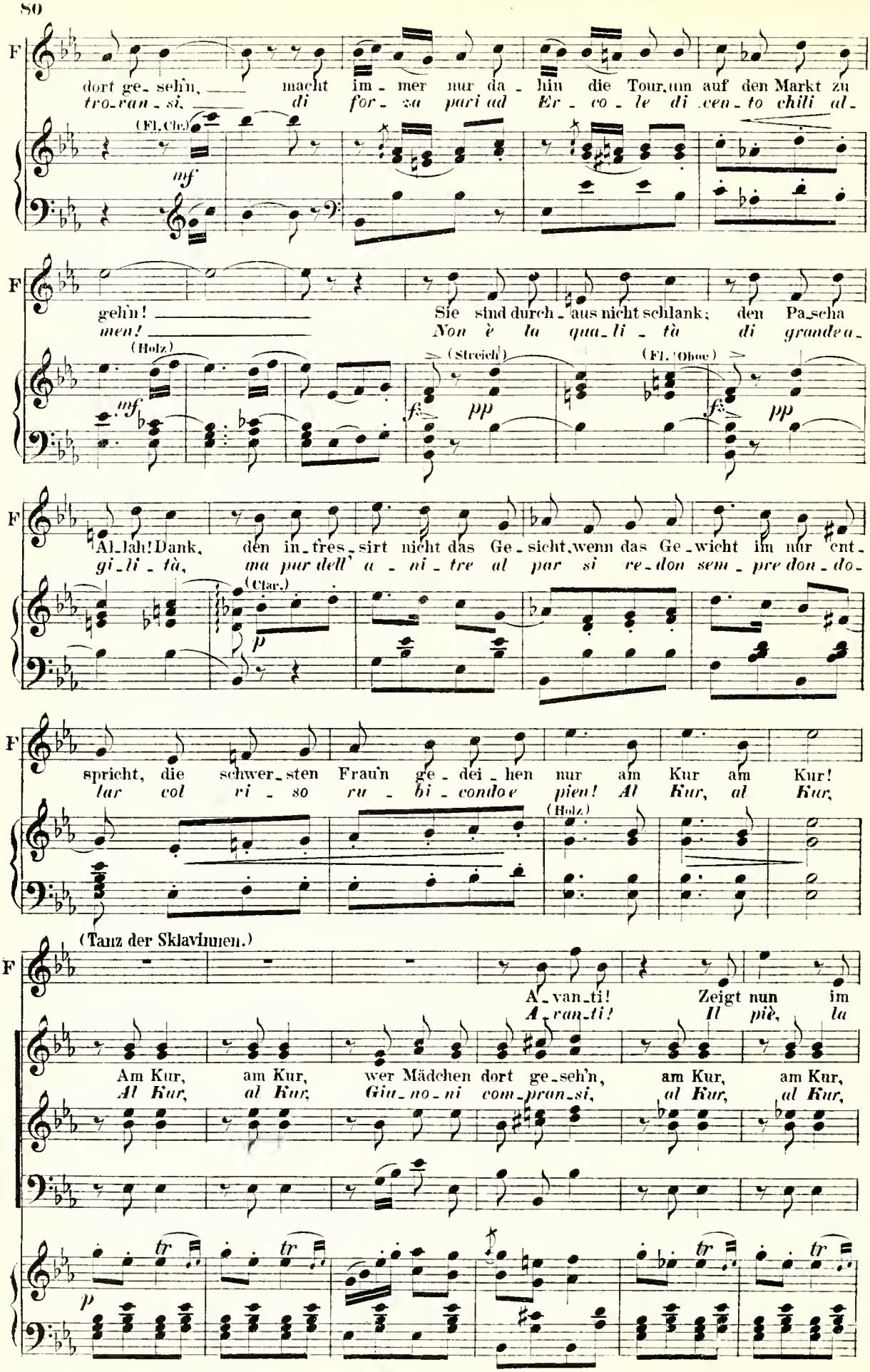
dun_kelbraun la la la la la la die Ke_mengeh stim_met ein la la la
all' a_mor! la la la la la la il Ke_meageh suo_na giù, la la la

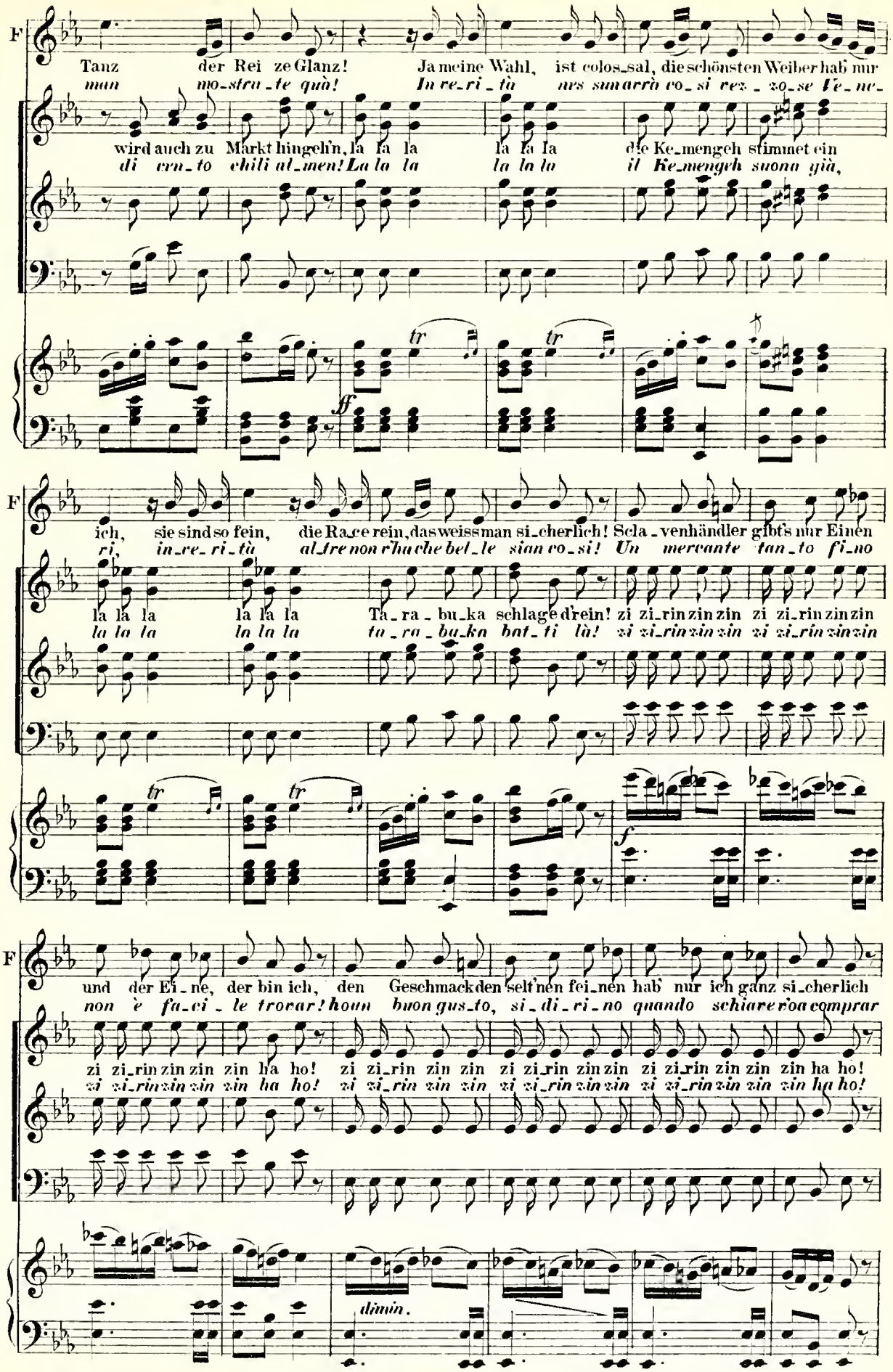
(Alles.)

F

fein, die Ra_ce rein, das weiss man si_cher_lich! Am Kur, am Kur, wer Mädchen
tà al_tre non v'ha che bel_le sian co_si! Al Kur, al Kur, Giu_no_ni

la la la Ta_ra_bu_ka schla_ge drein!
la la la ta_ra_bu_ka bat_ti là!


F
dort ge_seh'n, macht im_mer nur da_hin die Tour, um auf den Markt zu
tro_ran_si, di for_za pari ad Er_co_le di cen_to chili al_
(Fl. Cl.)
mf
F
gehn! Sie sind durch_aus nicht schlank; den Pa_scha
men! Non è la qua_li_tà di grande a_
(Holz)
mf
(Streich)
f pp
(Fl. Oboe)
f pp
F
Al_lah! Dank, den in_tres_sirt nicht das Ge_sicht, wenn das Ge_wicht im nur ent_
gi_li_tà, ma pur dell' a_ni_tre al par si re_don sem_pre don_do_
(Clar.)
p
F
spricht, die schwer_sten Frau'n ge_dei_hen nur am Kur am Kur!
lar col ri_so ru_bi_condoe pien! Al Kur, al Kur,
(Holz)
(Tanz der Sklavinnen.)
F
A_van_ti! Zeigt nun im
A_van_ti! Il piè, la
Am Kur, am Kur, wer Mädchen dort ge_seh'n, am Kur, am Kur,
Al Kur, al Kur, Giu_no_ni com_pran_si, al Kur, al Kur,
tr tr tr tr
p


F
Tanz der Rei ze Glanz! Ja meine Wahl, ist colos_sal, die schönsten Weiber hab' nur
man mo-stra-te quà! In re-ri-tà ars sumarrà ro-si rez-zo-se Ve-ne-
wird auch zu Markt hingeh'n, la la la la la la die Ke_mengeh stimmet ein
di ern-to chili al_men! La la la la la la il Ke_mengeh suona già,
tr
ff
F
ich, sie sind so fein, die Ra_ce rein, das weiss man si_cherlich! Scla_venhändler gibt's nur Einen
ri, in-re-ri-tà al tre non v'ha che bel_le sian ro-si! Un mercante tan_to fi_no
la la la la la la Ta_ra_bu_ka schlage d'rein! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin
la la la la la la ta_ra_bu_ka bat-ti là! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin
tr
f
F
und der Ei_ne, der bin ich, den Geschmack den selt'nen fei_nen hab' nur ich ganz si_cherlich
non è fa-ci_le trovar! houn buon gus_to, si_di_ri_no quando schiare'oa comprar
zi zi_rin zin zin zin ha ho! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zin ha ho!
zi zi_rin zin zin zin ha ho! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zin ha ho!
dimin.

F

Am Tsad, am Kur, am Tsad, am Kur, am Tsad! — ho-lo-ra!
Al Tsad, al Kur, al Tsad, al Kur, al Tsad! — *o-la ho!*

la la la la la la la la la la la — ho-la-ro!
la la la la la la la la la la la — *o-la ho!*

tr tr

Sebil. *ad libit.*

Allegro non molto. (♩=120.)

Mi-ra-dil-lo! Dei-ne Scla-vin! hier bin ich, nimm mich hin, o Herr!
Mi-ra-dil-lo! La tua schiava! a tuoi comandi pron-ta io son!

Tessa *col Soprano*, Faufani *col Tenore*. Ha! O
Buccametta *col Alto*, Perikles *col Basso*. *Ma!* *re-*

(Streichq. Fag.)

f. *mf*

seht doch, wie darf sie sich er-lau-ben? Was hat sie? Was will sie? Was sucht die Sclavin
de-te, che vuol qui questa don-na? ha per-sa la quie-te e non si sà per-

(Flöte. Clar.)

Sebil.

S

Bin sei - ne Scla_vin! Und blei - be
Jo son sua schiava! Re_star qui

hier? Das kön_nen wir nicht glau_ben,
chè! Ci sem_bra for_se - na_ta!

S

bei ihm! Lasst ab! Lasst ab
deg_gio! No no! No no!

Nein, nein, hin_weg mit ihr! Ent_fern' dich, hin_
Quest' è te - me_ri - tà! Sfac_ciu_ta, ra

f

Miradillo.

S

ge_kauft hat er mich blank und baar, o fragt ihn selbst ob das nicht wahr! Ja so
Comprata ei m'ha, è mio pa_dron, res_tar_ri qui ho ben ra - gion! Si, è

aus! fort! hin_aus!
fuor! ra! ra_fuor!

(Alles.) (Holz.) (Alles.) (Alles.) (Streichen.)

fz *f* (Viola, Cello.) *f* *fz*

M

ist's, dies mei_ne Scla_vin, d'rum vor_der_Hand, bleibt sie auch
*ver! essa è mia schia_va, ed è per_ciò che res te_*

(Alles.) (Streichqu.)

Sostenuto (♩=72) Tessa.

Mein Gott! was muss ich
O ciel! che sen_tò

Buccametta. *pp*

Er kaufte sie, bezahl_te baar,
La compe_rò e la pa_gò.

M

hier! ich kauf_te sie pri_va_tim mir!
rà; compra_ta l'ho è ve_ri_tà!

pp

Fanfani. Er kaufte sie, bezahl_te baar,
La compe_rò e la pa_gò

Männerchor. *Tenori.* *pp* Er kaufte sie, bezahl_te baar,
Bassi. *pp* *La compe_rò e la pa_gò*

(Alles.) (Streichqu.)

(Timpani Wirbel.)

T

hö_ren, der Gat_tin denkt er nicht, kauft hier sich, die Scla_vin!
ma_i! a me non pen_sa più! si com_pra la schia_va!

B

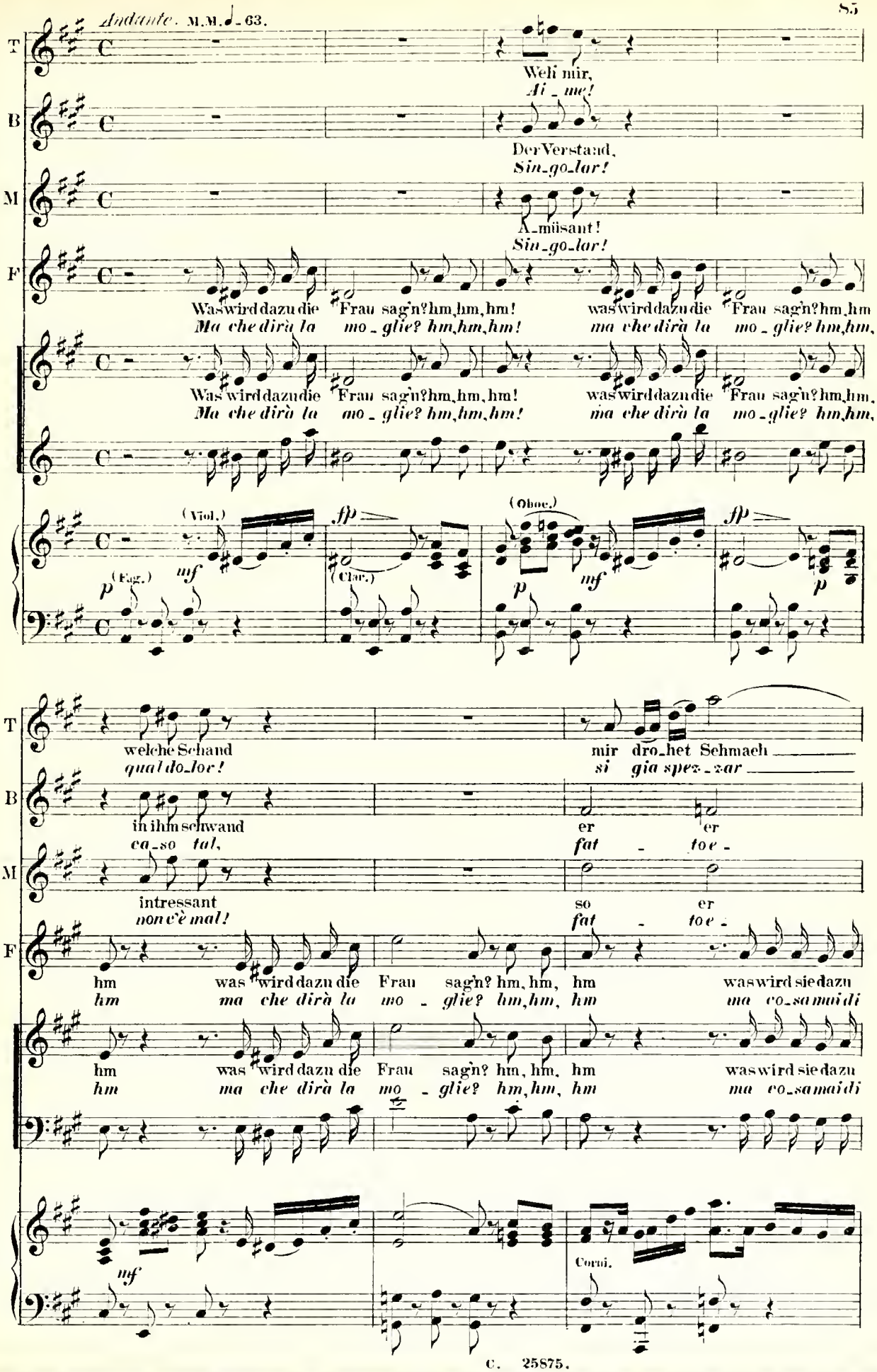
am Sclavenmarkt, höchst sonderbar, curios höchst sonder_bar!
a pe_so d'or! o_ri_gi_nal, darrer o_ri_gi_nal!

F

am Sclavenmarkt, höchst sonderbar, curios höchst sonder_bar!
a pe_so d'or! o_ri_gi_nal, darrer o_ri_gi_nal!

am Sclavenmarkt, höchst sonderbar, curios höchst sonder_bar!
a pe_so d'or! o_ri_gi_nal, darrer o_ri_gi_nal!

(Flöte, Oboe, Fag. Corni.)

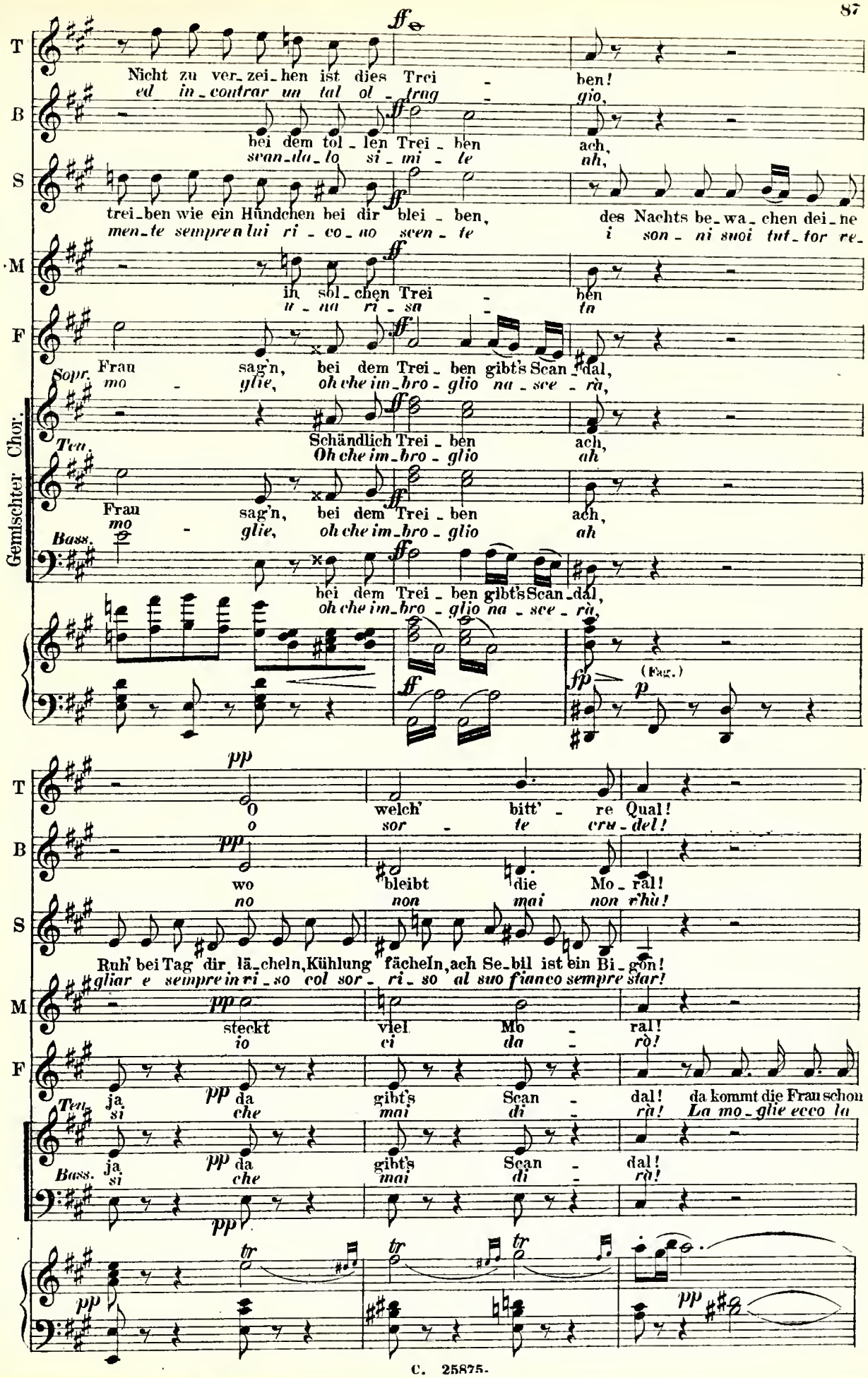

Andante. M.M. ♩= 63.
T
B
M
F
C
Weh mir,
Ai_me!
Der Verstand,
Sin_go_lar!
A_müsant!
Sin_go_lar!
Was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm, hm! was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm
Ma che dirà la mo_glie? hm, hm, hm! ma che dirà la mo_glie? hm, hm,
Was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm, hm! was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm,
Ma che dirà la mo_glie? hm, hm, hm! ma che dirà la mo_glie? hm, hm,
(Viol.)
fp
mf
(Fag.)
p
(Clar.)
(Oboe.)
welche Schand
qual do_lor!
mir dro_het Schmach
si gia spez_zar
in ihm schwand
ca_so tal,
er er
fat toe
intressant
non c'è mal!
so er
fat toe
hm was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm, hm was wird sie dazu
hm ma che dirà la mo_glie? hm, hm, hm ma co_sa mai di
Corni.

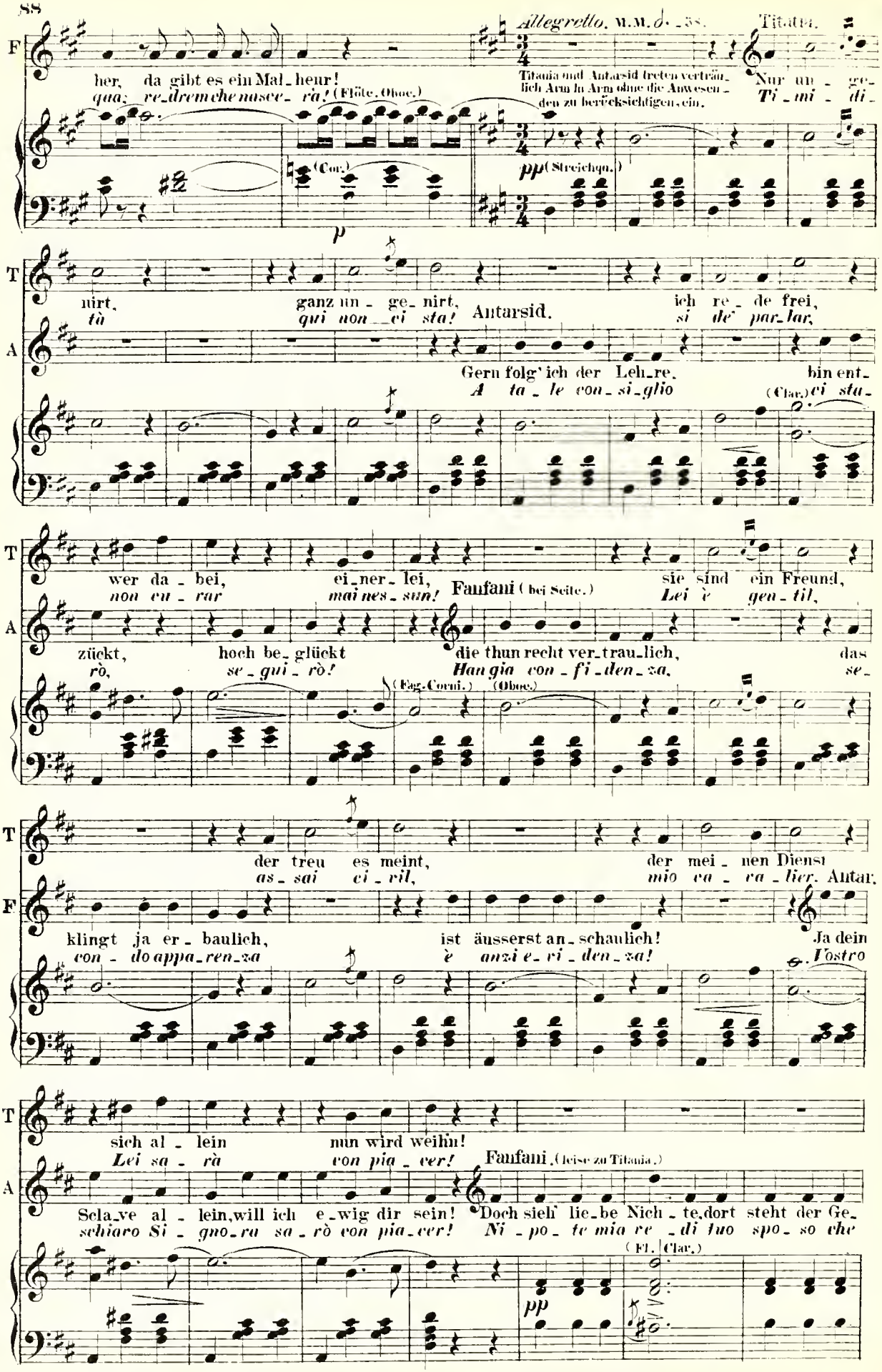
T an die-sen frem - den Strand! Vergäss er mich denn so ge-
mi sento il me - sto cuor! Do-re-roqui in straniero
B lebt noch Schmach und Schand! Nebst dem Ehstands-
gliè per noi fa - tal! U - na moglie u-
S Ja Se-bil bleibt dir treu er - ge - ben zu je-der
Si Se-bil do - na pur la ri - ta al suo si-
M lebt man al - ler - hand! War - ten mit
gliè da car - ne - val! Un qui pro
F sag'n, gewiss, gewiss, da gibt's Skandal, was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm,
rà che mai di-rà, che mai di-rà! Ma che dirà la mo - glie? hm hm
sag'n, gewiss, gewiss, da gibt's Skandal, was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm,
rà che mai di-rà, che mai di-rà! Ma che dirà la mo - glie? hm, hm,

dolce

T schwind, hab' ich dies Los um ihn ver-dient,
suol io sop portor tu-re si-mil duol
B Joch ei-ne Sclavin noch,
ver, schiave poi te-ner,
S Zeit, sie will dir weihen ganz ihr Le - ben, in Leid und Freund, sie wird dir stets die Zeit ver-
gnor e preste-rà pur sem-pre a-i ta, con grato a-mor, ed es-ser vuole re-ra-
M Ruh, la - chen da - zu,
quo o - ra re-drò,
F hm, was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm, hm! was wird dazu die
hm, ma che di-rà la mo - glie, hm hm hm ma che dirà la
hm, was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm, hm! was wird dazu die
hm, ma che di-rà la mo - glie, hm hm hm ma che dirà la

cresc.


Gemischter Chor.
T
B
S
M
F
Sopr.
Ten.
Bass.
Nicht zu ver_zei_hen ist dies Trei_ben!
ed in_contrar_un tal ol_trag_gio,
bei dem tol_len Trei_ben ach,
svan_ta_lo si_mi_te nh,
trei_ben wie ein Hündchen bei dir blei_ben, des Nachts be_wa_chen dei_ne
men_te sempre a lui ri_co_no scen_te i son_ni suoi tut_tor re_
ih sol_chen Trei_ben
u_na ri_sa_ta
Frau sag'n, bei dem Trei_ben gibt's Scan_dal,
mo_glie, oh che im_bro_glio na_sce_rà,
Schändlich Trei_ben ach,
Oh che im_bro_glio ah
Frau sag'n, bei dem Trei_ben ach,
mo_glie, oh che im_bro_glio ah
bei dem Trei_ben gibt's Scan_dal,
oh che im_bro_glio na_sce_rà,
(Fag.)
O welch' bitt'_re Qual!
o sor_te cru_del!
wo bleibt die Mo_ral!
no non mai non v'hà!
Ruh' bei Tag dir lä_cheln, Kühlung fächeln, ach Se_bil ist ein Bi_gon!
gliar e sempre in ri_so col sor_ri_so al suo fianco sempre star!
steckt viel Mo_ral!
io ci da_rò!
ja da gibt's Scan_dal! da kommt die Frau schon
si che mai di_rà! La mo_glie ecco la
ja da gibt's Scan_dal!
si che mai di_rà!


Allegretto. M.M. ♩. = 58.
Titania.
her, da gibt es ein Mal_heur!
qua; re_drem che nasce_rà!
(Flöte, Oboe.)
Titania und Antarsid treten vertrau_lich Arm in Arm ohne die Anwesen_den zu berücksichtigen, ein.
Nur un_ge_
Ti_mi_di_
(Cor.)
p
pp (Streichqu.)
nirt,
tà
ganz un_ge_nirt,
qui non ci sta!
Antarsid.
ich re_de frei,
si de' par_lar,
Gern folg' ich der Leh_re,
A ta_le con_si_glio
bin ent_
(Clar.) ci sta_
wer da_bei,
non cu_rar
ei_ner_lei,
mai nes_sun!
Fanfani (bei Seite.)
sie sind ein Freund,
Lei è gen_til,
zückt,
rò,
hoch be_glückt
se_qui_rò!
die thun recht ver_trau_lich,
Han gia con_fi_den_za,
das
se_
(Fag. Corni.)
(Oboe.)
der treu es meint,
as_sai ci_vil,
der mei_nen Dienst
mio va_va_lier.
Antar.
klingt ja er_baulich,
con_do appa_ren_za
ist äusserst an_schaulich!
è anzi e_vi_den_za!
Ja dein
Vostro
sich al_lein
Lei sa_rà
nun wird weihn!
von pia_cer!
Fanfani. (leise zu Titania.)
Scla_ve al_lein, will ich e_wig dir sein!
schiavo Si_gno_ra sa_rò con pia_cer!
Doch sieh' lie_be Nich_te, dort steht der Ge_
Ni_po_te mia ca_di tuo spo_so che
(Fl. Clar.)
pp

was den?
E che?

mal, 'ne schö_ne Ge_schich_te, es ist ein Scan_dal, er kauf_te 'sist gräu_lich, 'ne
fà! e tu lo con_ve di? ma che si di_rà? Ei compra una schia_va, ben

(Oboe.)

Titania.

Sela_vin sich an, das find' ich ab_scheulich; er ist doch dein Mann! Wa_rum sich ge_
fat_to di par? ei non me_ri_ta_ra Ti_ta_nia spo_sar! Com_pra_re una

Fl. Cl.

ni_ren? Ich bin to_le_rant; er mag a_qui_ri_ren, was ihn int_res_
schiava che ma_le; qui c'è! Se ciò gli gar_ba_ra, ben fatto in mia

sant! Lasst ihm, die Freud! hört lie_ber was ich nun be_schlossen:
fè! si, si, fa ben! Sen_ti_te piut_tosto il mio pia_no

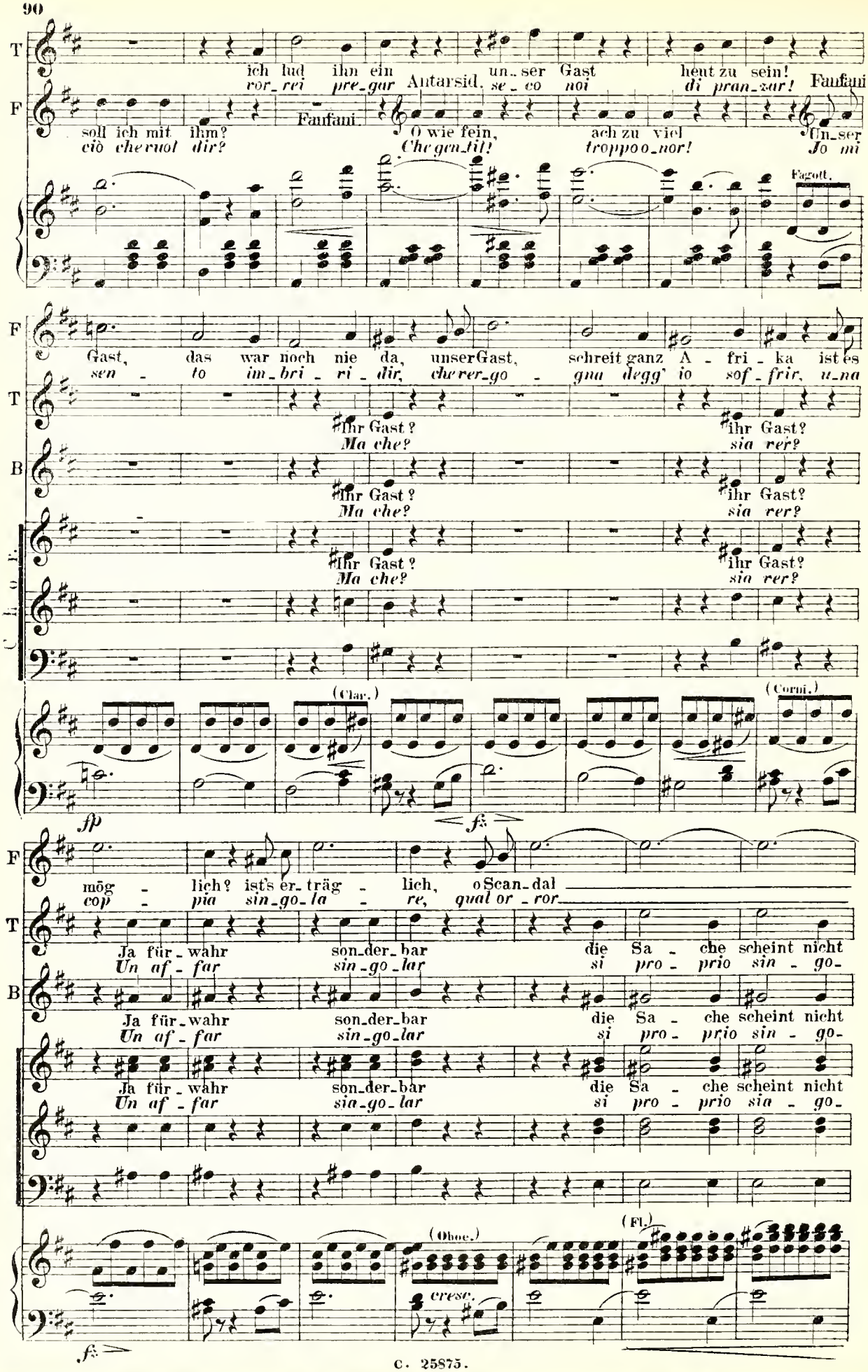
A_ber doch wenn hö_re
Ah, ma ma se di_co

Der Prinz mein Be_glei_ter stimmt froh mich und hei_ter
Il prence qui al_la_to si tan_to gar_ba_to

(Holz, Streichqu. Corni.)

Was
E

pp Viol.


T
ich lud ihn ein un_ser Gast heut zu sein!
ror_rei pre_gar Antarsid, se_co noi di pran_zar! Fanfani.
F
soll ich mit ihm? Fanfani. O wie fein, ach zu viel Un_ser
ciò cheruol dir? Che gen_til! troppo o_nor! Jo mi
Fagott.
F
Gast, das war noch nie da, unser Gast, schreit ganz A_fri_ka ist es
sen_to im_bri_ri_dir, cherer_go_gna degg' io sof_frir, u_na
T
Ihr Gast? ihr Gast?
Ma che? sia rer?
B
Ihr Gast? ihr Gast?
Ma che? sia rer?
Ihr Gast? ihr Gast?
Ma che? sia rer?
(Clar.)
(Corni.)
fp
f
F
mög_lich? ist's er_träg_lich, o Scan_dal
cop_pia sin_go_la_re, qual or_ror
T
Ja für_wahr son_der_bar die Sa_che scheint nicht
Un af_far sin_go_lar si pro_prio sin_go_
B
Ja für_wahr son_der_bar die Sa_che scheint nicht
Un af_far sin_go_lar si pro_prio sin_go_
Ja für_wahr son_der_bar die Sa_che scheint nicht
Un af_far sia_go_lar si pro_prio sia_go_
(Oboe.)
(Fl.)
cresc.
f

F
uff! uff! mir schwindelt,
uff! *uff* *io fre_mo!*

T
klar die Keckheit ist gross
lar! *È grande l'ar_dir!*

B
klar die Keckheit ist gross
lar! *È grande l'ar_dir!*

klar die Keckheit ist gross
lar! *È grande l'ar_dir!*

klar Die Keckheit ist,
lar! *È grande l'ar_*

(Alles.)

ff

F
als Gast ihn zu la_den bleibt im_mer cu_
*Un ca_so si_mi_le è ra_ro sen_*

T
als Gast ihn zu la_den bleibt im_mer cu_
*Un ca_so si_mi_le è ra_ro sen_*

B
als Gast ihn zu la_den bleibt im_mer cu_
*Un ca_so si_mi_le è ra_ro sen_*

als Gast ihn zu la_den bleibt im_mer cu_
*Un ca_so si_mi_le è ra_ro sen_*

gross als Gast ihn zu la_den bleibt im_mer cu_
*dir! Un ca_so si_mi_le è ra_ro sen_*

(Streichqn.)

fp

Fagotti.

p

Andante. Tempo I. M. M. ♩ = 63.

Titania.

ha ha ha!
ha,ha,ha,

Tessa.

os! Der Vampyr!
tir! ah, si, si,

Buccametta.

os! Was wird dazu der Mann sag'n hm,hm,hm, was wird dazu der Mann sag'n hm,hm,
tir! Ma che dirà il ma_ri _ to hm,hm,hm, ma che dirà il ma_ ri _ to hm,hm,

Sebil.

dir o Herr,
Tua son

Antarsid.

Engel du,
Si fa_rà,

Miradillo.

A_müsant,
Sin_go_lar,

Fanfani.

os! ich bin stumm,
tir! Chi lo sà

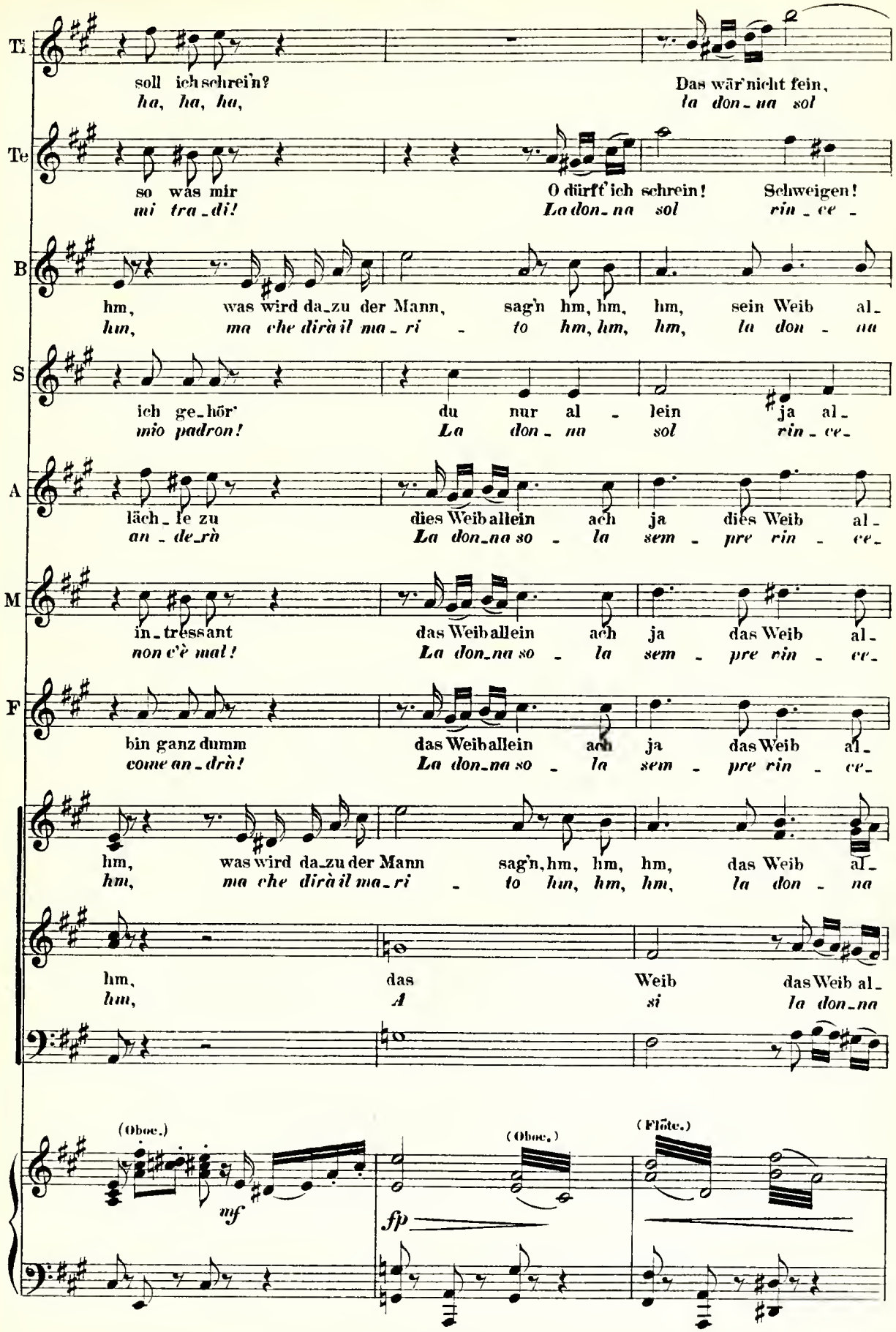
C h o r.

os! Was wird dazu der Mann sag'n hm,hm,hm, was wird da_zu der Mann sag'n hm,hm,
tir! Ma_ che dirà il ma_ri _ to hm,hm,hm, ma che di_rà il ma_ri _ to hm,hm,

os! hm,hm,hm, hm,hm,
tir! hm,hm,hm, hm,hm,

(Viol.) *fp* (Ob. Cl.) (Viol.) *fp*

(Fag.) *mf* Clar. *p* *mf* *p*


Ti
soll ich schrei'n?
ha, ha, ha,
Das wär' nicht fein,
la don_na sol
Te
so was mir
mi tra_di!
O dürft' ich schrein!
La don_na sol
Schweigen!
rin_ce_
B
hm, was wird da_zu der Mann, sag'n hm, hm, hm, sein Weib al_
hm, ma che dirà il ma_ri_to hm, hm, hm, la don_na
S
ich ge_hör' du nur al_lein ja al_
mio padron! La don_na sol rin_ce_
A
lach_le zu dies Weib allein ach ja dies Weib al_
an_de_rà La don_na so_la sem_pre rin_ce_
M
in_tressant das Weib allein ach ja das Weib al_
non c'è mal! La don_na so_la sem_pre rin_ce_
F
bin ganz dumm das Weib allein ach ja das Weib al_
come an_drà! La don_na so_la sem_pre rin_ce_
hm, was wird da_zu der Mann sag'n, hm, hm, hm, das Weib al_
hm, ma che dirà il ma_ri_to hm, hm, hm, la don_na
hm, das Weib das Weib al_
hm, A si la don_na
(Oboe.)
mf
(Oboe.)
fp
(Flöte.)

Più mosso. M.M. ♩= 108.

Ti: ich will klü - ger sein! / *si tri - on - fe - rà!*

Te: werd' jetzt noch klü - ger sein! / *rà si tri - on - fe - rà!*

B: lein muss doch Sie - ger sein! / *sol si tri - on - fe - rà!*

S: lein sollst mein Sie - ger sein! / *rà si tri - on - fe - rà!*

A: lein muss stets Sie - ger sein! / *rà si tri - on - fe - rà!*

M: lein muss stets Sie - ger sein! / *rà si tri - on - fe - rà!*

F: lein muss stets Sie - ger sein! / *rà si tri - on - fe - rà!*

lein muss stets Sie - ger sein! / *sol si tri - on - fe - rà!*

Das Zei - chen zum Fe - ste / *A fes - ta gra - di - ta*

Tromp.

Titania (leise zu Miradillo.)

Ge - ben sie voll Höf - lich - keit mit Glanz und Pomp mir jetzt Ge - / *Fa - te ch'or mi s'ac - com - pa - gni con gran pompa e con o -*

versam - melt die Gä - ste! / *lo squil - lo c'inni - ta!*

(Viol.)

(Viola, Corni.) *p*

fp

Miradillo. *Allegretto pesante.* M. M. ♩ = 88.

T

leit! Bin schon be_reit! Her_bei, ihr Leu_te, er_hebt den
nor! Fa_rò, fa_rò! *Or_sù!* *a_raa_ti!* *alzate il*

Tromp.

p (Holzharmonie.)

Pa_lankin, Ju_bel ge_lei_te zum Fest die Gattin hin!
baldachin, pom_pa fe_sto_sa *Ti_ta_nia colmio gnor!*

ff

Hur_rah hur_rah
ff Vi_va, vi_va,

ff

(Alles.)

ff

zur Lust sind wir be_reit Al_lah! A_lah! Beiram, du Freudenzeit!
noi pron_ti sia_mo già, *Al_lah,* *Al_lah,* *il Be_i_ram è quà!*

Alla breve quasi l'istesso tempo. M. M. 𝅗𝅥 = 88.

Titania.

Herr_li_ches Bild, wo Lied und Be_cher klin_ken
O che pia_cer! il can_to scuo_te il co_re!

Antarsid.

Herr_li_ches Bild, wo Lied und Be_cher klin_ken
O che pia_cer! il can_to scuo_te il co_re!

(Flöte. Clar.)

p

T wo Lust er_füllt die Her_zen auf sich schwin_gen, dort wo die
colà i bic_chier ri_de_sta_no l'a_mo_re! Si là si

A wo Lust er_füllt die Her_zen auf sich schwin_gen, dort wo die
colà i bic_chier ri_de_sta_no l'a_mo_re! Si là si

(Fag.)

T Lie_be see_lig uns macht; dort wo das Glück wohl_de
sea_te la li_ber_tà, tre_pi_doil cor fre_me di

A Lie_be see_lig uns macht; dort wo das Glück wohl_de
sen_te la li_ber_tà, tre_pi_doil cor fre_me di

T Frei_heit lacht! zum fröh_li_chen
*ro_lut_tà! Su lie_ti cor_*

A Frei_heit lacht!
ro_lut_tà!

Chor.

Tessa *col Soprani I.* Ta_ra_bu_ka lasset lustig uns er_klin_gen,
Buccametta u. Sebil *col Soprani II.* *Ta_ra_bu_ka senoton l'aria qui d'in_tor_no,*

Miradillo *col Tenore I.*
Fanfani *col Tenore II.*

Perikles *col Basso.*

tr (Violinen.) (Blechharmonie.) (Streich.)

f f

T

Mahl! vo_ ran wo es schallt, wiederhallt,
riam! cor_ riam su corriam, banchettar!

auch Ke_ mengeh soll mit Kraft die Saiten schwingen auf jubelt drein, vol_ler
*i Ke_ menghe strillan o_ ra tutto il gior_ no, Si or pos_siam bauchet_*

(Blech.) (Streich.) (Blech.)

f

T

vo_ ran wo der Wein perlet rein
Andiam! la c'è il vin, il di_ rin,

Lust, vor_bei ist Ra_ ma_dan, ruft hell und laut aus der Brust der Bei_ram
tar è scorso il Ra_ ma_dan, si noi pos_siam giu_bi_ lar è giunto il

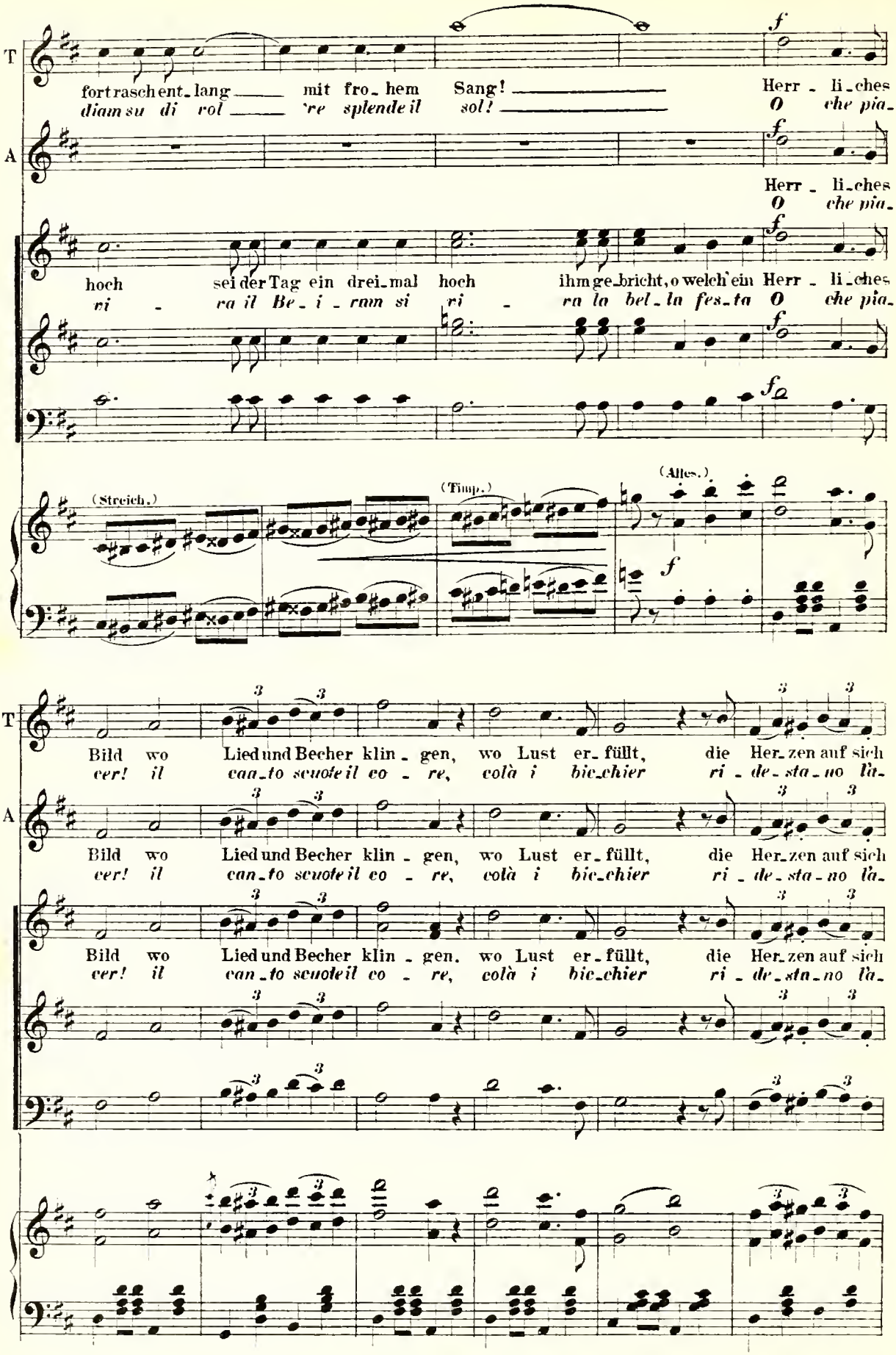
(Blech.)

T

vo_ ran wo die Lust hebt die Brust zieht
*si là cante_ rem, dan_za_ rem, An_*

bricht nun an, das ist der Tag der von Fastenzwang uns frei gemacht,
Be_ i_ ram, si quest'è il di che al_ fin o_ gni di_ giun tron_cò,

(Blech.)


T
fort rasch ent_lang mit fro_hem Sang! Herr_li_ches
diam su di rol re splende il sol! O che pia_
A
Herr_li_ches
O che pia_
hoch sei der Tag ein drei_mal hoch ihm ge_bricht, o welch ein Herr_li_ches
ri_ra il Be_i_ram si ri_ra la bel_la fes_ta O che pia_
(Streich.)
(Timp.)
(Alles.)
Bild wo Lied und Becher klin_gen, wo Lust er_füllt, die Her_zen auf sich
cer! il can_to scuote il co_re, colà i bic_chier ri_de_sta_no là_

marcato assai.

T

schwingen, dort wo die Lie - be, see - lig uns macht, dort wo das Glück wo holde
mo - re! Si, la si sen - te la li - ber - tà, tre - pi_do il cor freme di

A

schwingen, dort wo die Lie - be, see - lig uns macht, dort wo das Glück wo holde
mo - re! Si, la si sen - te la li - ber - tà, tre - pi_do il cor freme di

schwingen, dort wo die Lie - be, see - lig uns macht, dort wo das Glück wo holde
mo - re! Si, la si sen - te la li - ber - tà, tre - pi_do il cor freme di

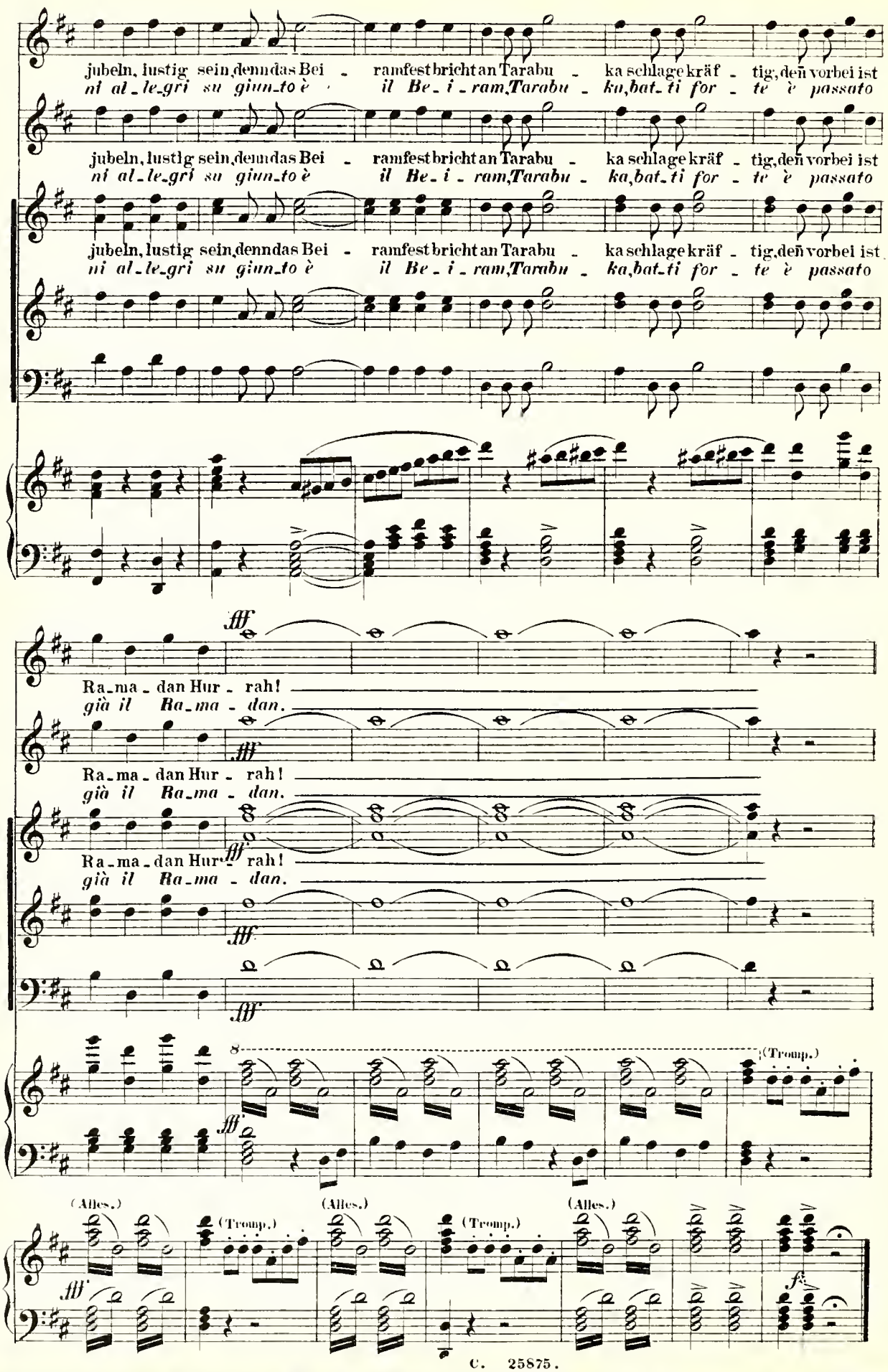
T

Frei - heit sein! Tarabu_ka schlage kräftig drein denn vorbei ist Ra_ma_dan jung und alt soll
vo - lut - tà. Tarabuka bat_ti for_te giù è passa - to il Rama_dan, vecchie giova-

A

Frei - heit sein! Tarabu_ka schlage kräftig drein denn vorbei ist Ra_ma_dan jung und alt soll
vo - lut - tà. Tarabuka bat_ti for_te giù è passa - to il Rama_dan, vecchie giova-

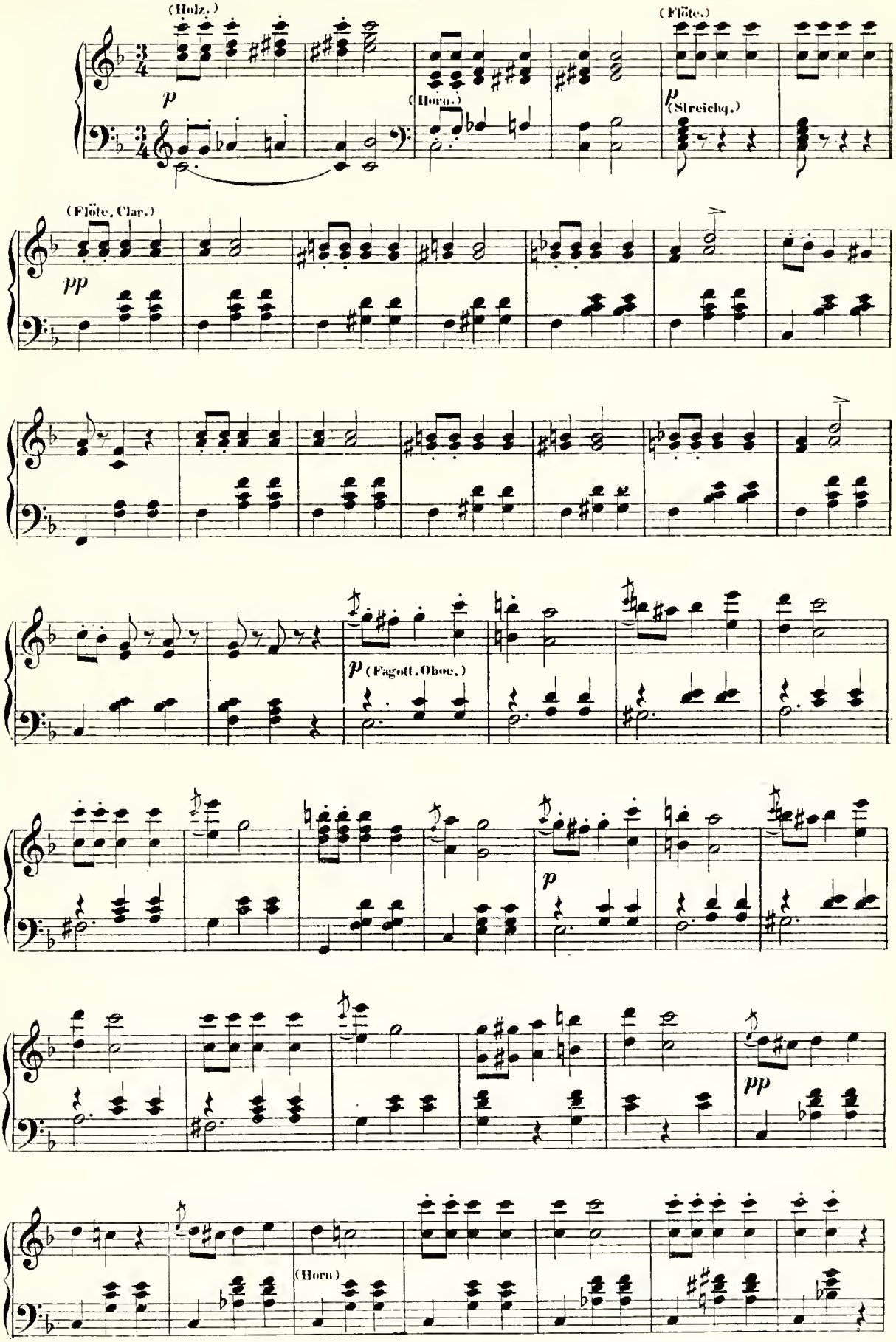
Frei - heit sein! Tarabu_ka schlage kräftig drein denn vorbei ist Ra_ma_dan jung und alt soll
vo - lut - tà. Tarabuka bat_ti for_te giù è passa - to il Rama_dan, vecchie giova-

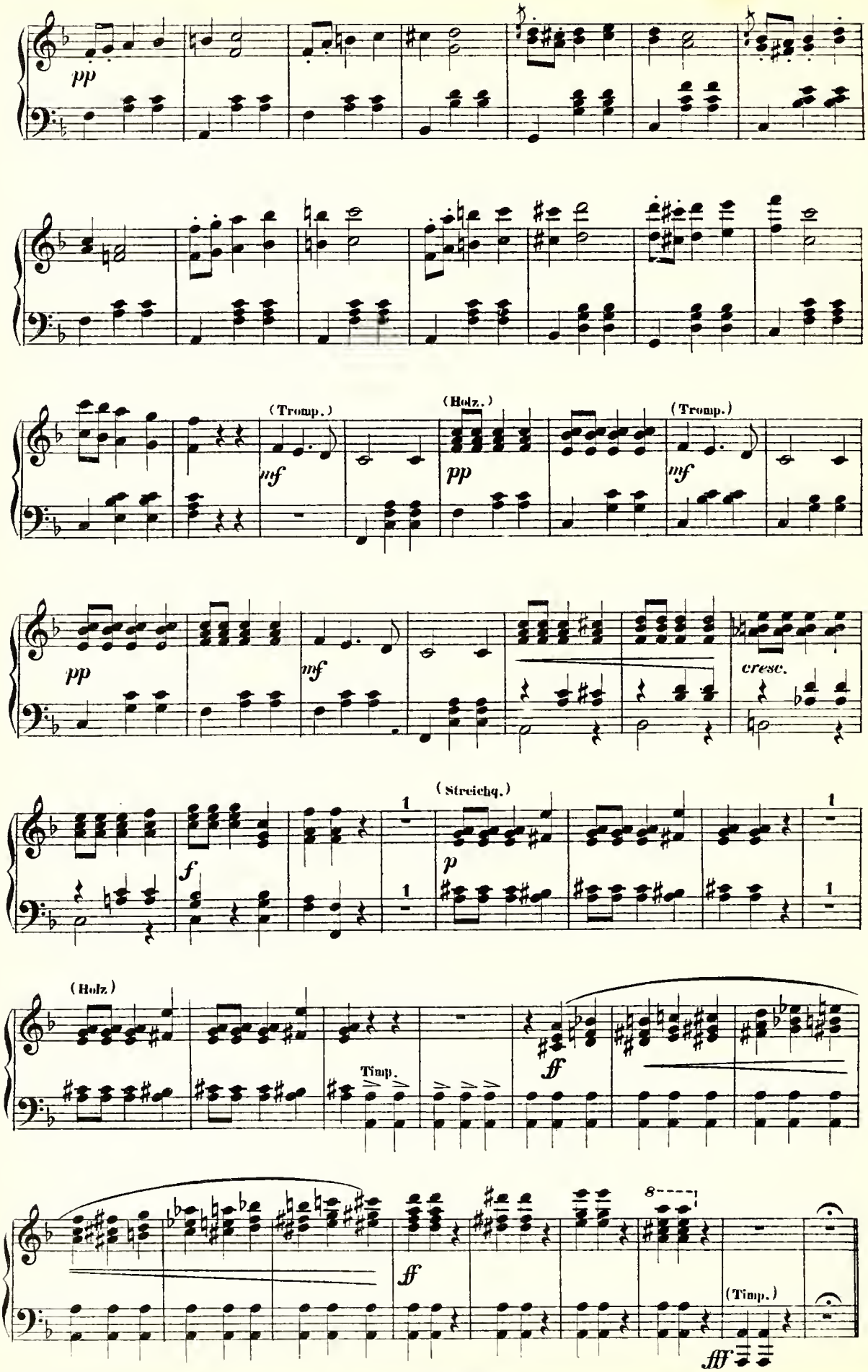

jubeln, lustig sein, denn das Bei - ram fest bricht an Tarabu - ka schlage kräf - tig, denn vorbei ist
ni al - le - gri su giun - to è il Be - i - ram, Tarabu - ka, bat - ti for - te è passato
jubeln, lustig sein, denn das Bei - ram fest bricht an Tarabu - ka schlage kräf - tig, denn vorbei ist
ni al - le - gri su giun - to è il Be - i - ram, Tarabu - ka, bat - ti for - te è passato
jubeln, lustig sein, denn das Bei - ram fest bricht an Tarabu - ka schlage kräf - tig, denn vorbei ist
ni al - le - gri su giun - to è il Be - i - ram, Tarabu - ka, bat - ti for - te è passato
fff
Ra - ma - dan Hur - rah!
già il Ra - ma - dan.
Ra - ma - dan Hur - rah!
già il Ra - ma - dan.
Ra - ma - dan Hur - rah!
già il Ra - ma - dan.
8
(Tromp.)
(Alles.)
(Tromp.)
(Alles.)
(Tromp.)
(Alles.)
f

II. ACT.

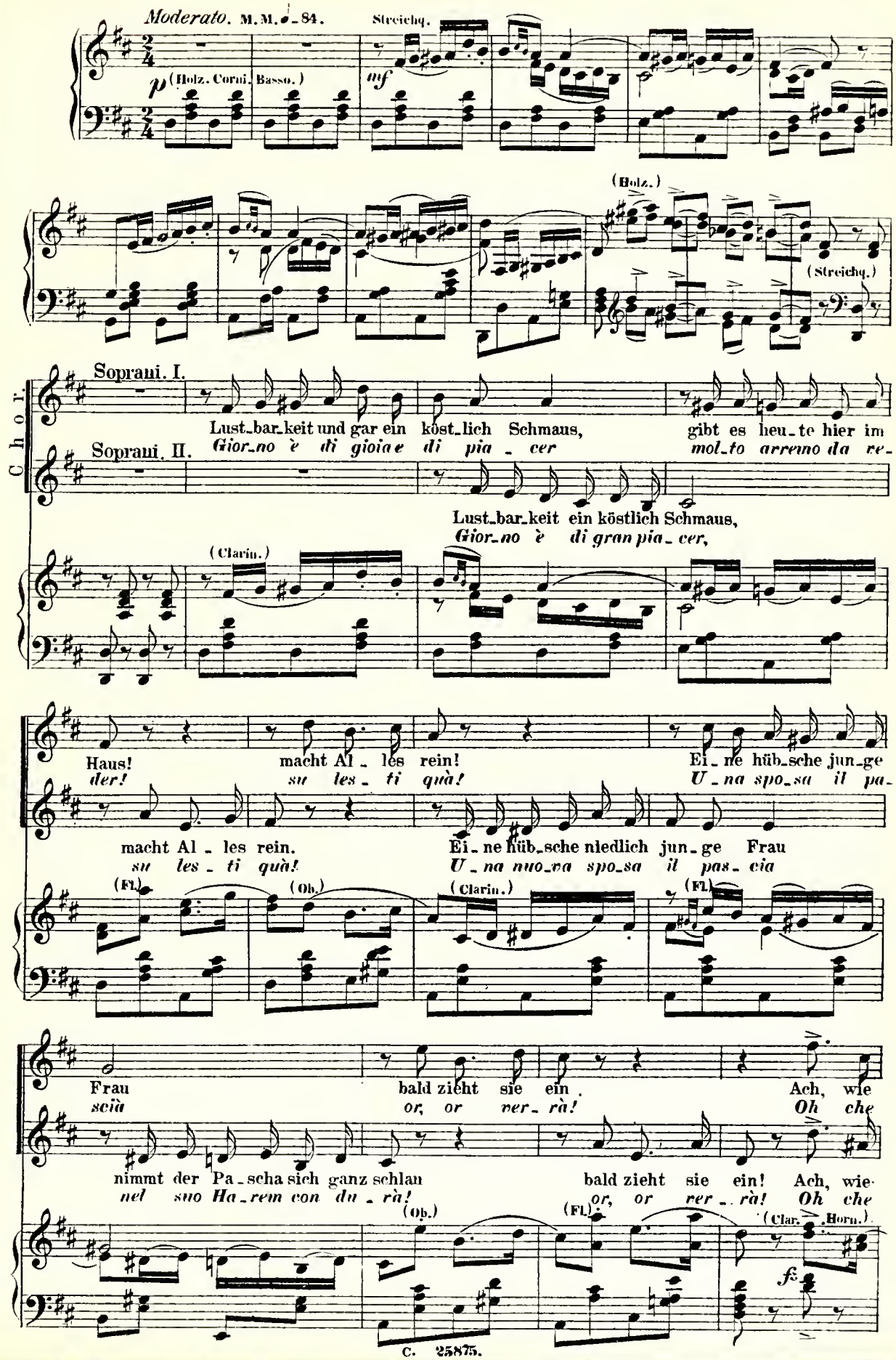
Allegretto. M.M. $\dot{d}$. = 58.

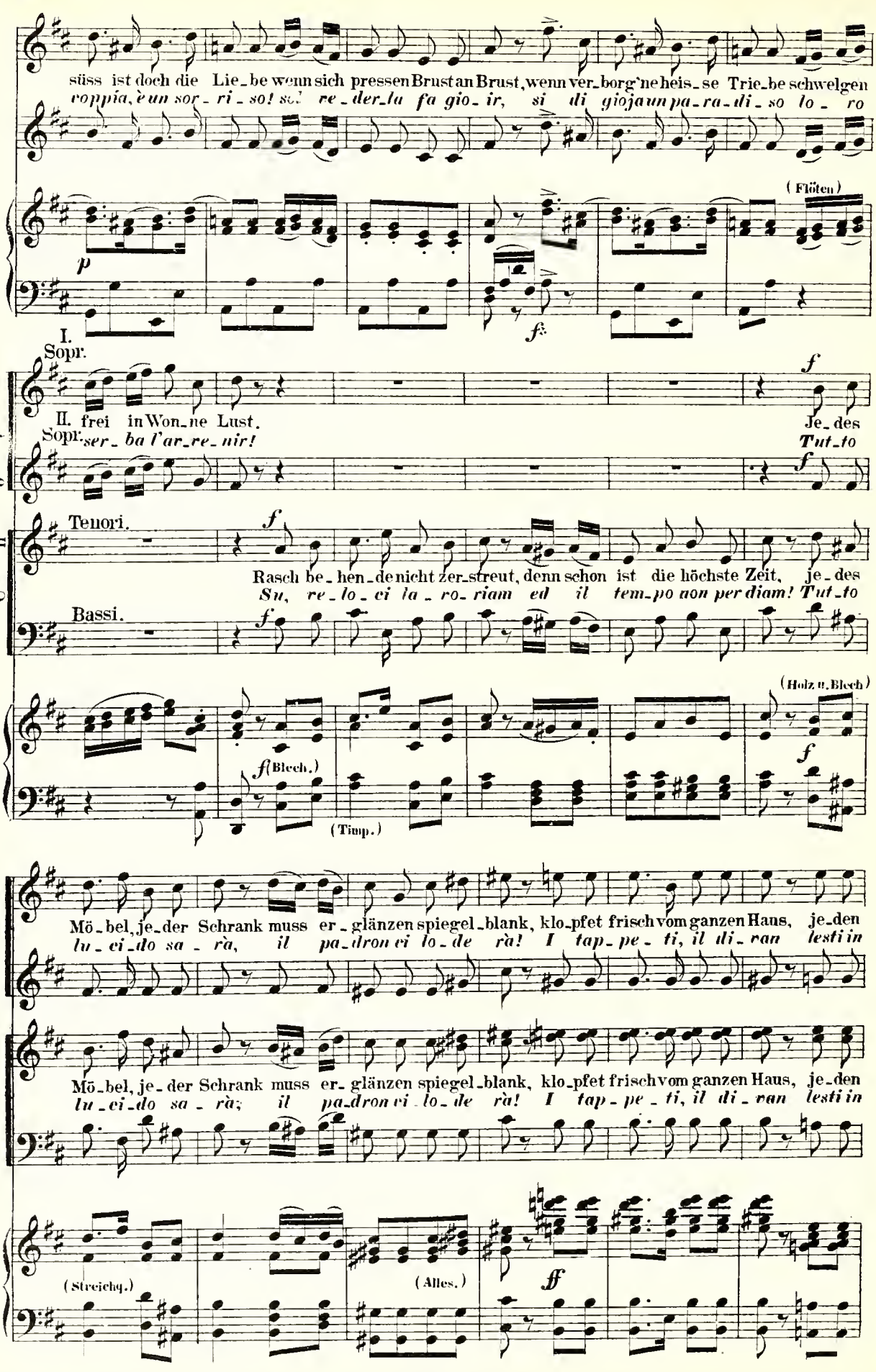
№ 7. (a) Entreact.

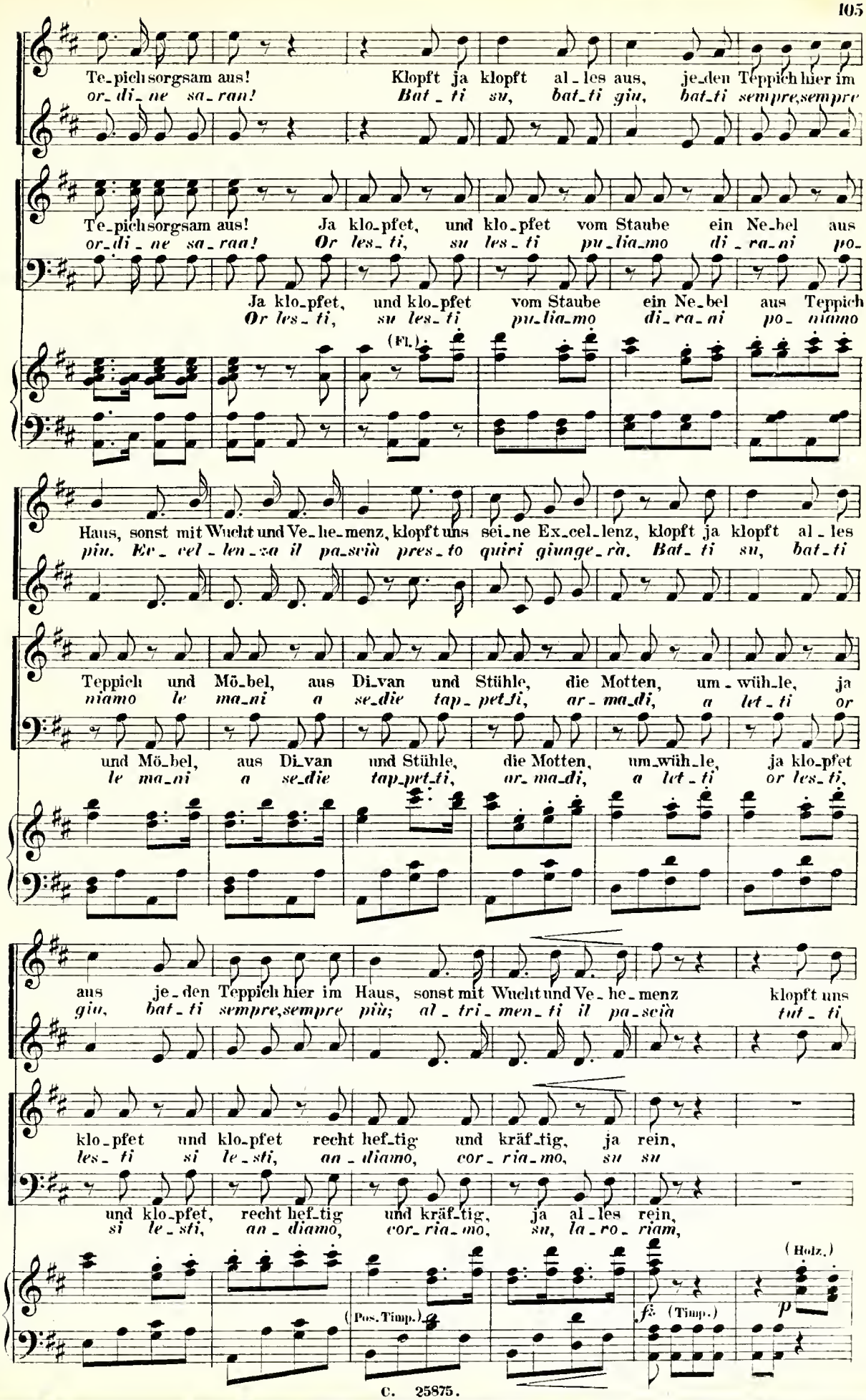


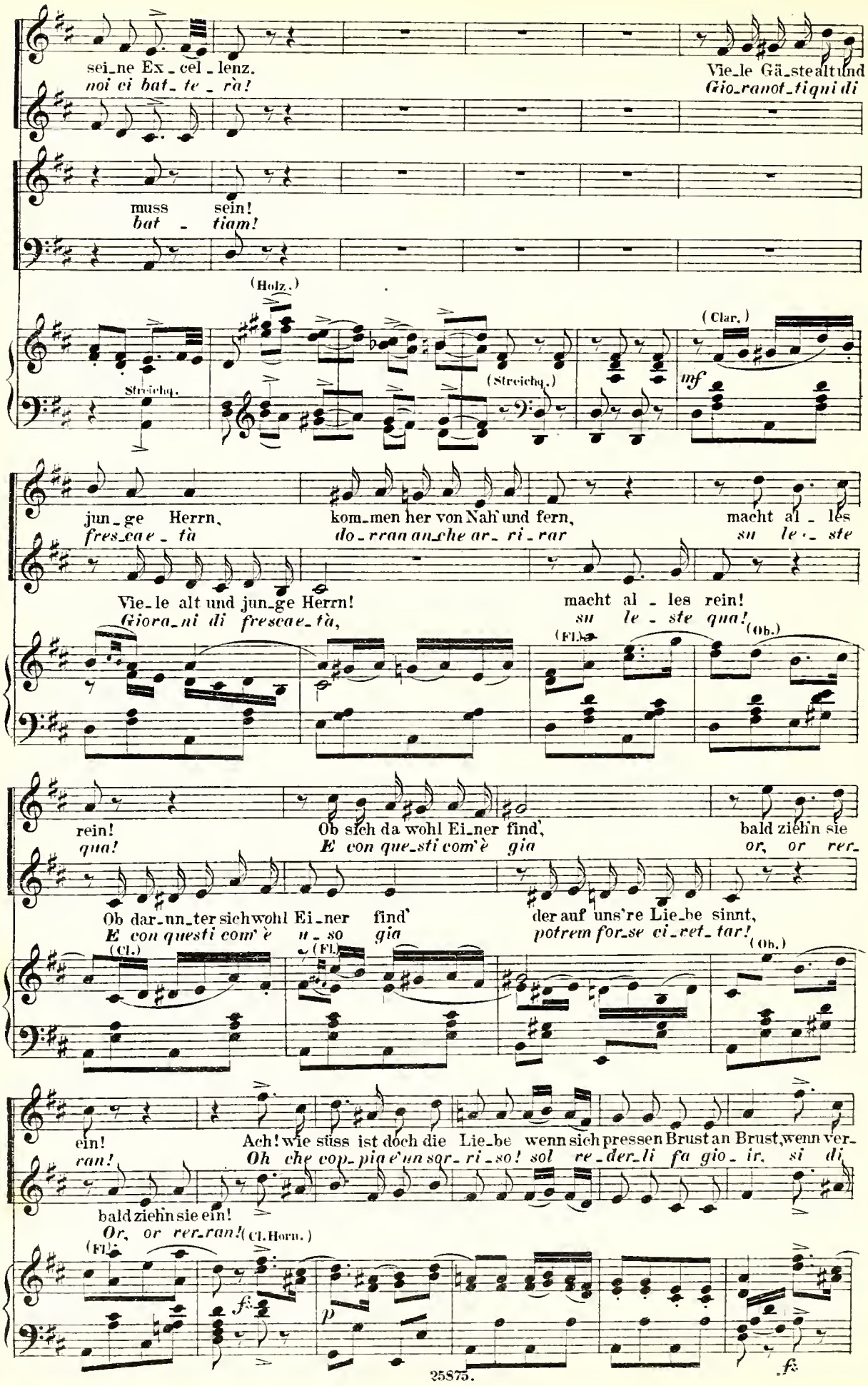

pp
(Tromp.)
mf
(Holz.)
pp
(Tromp.)
mf
pp
mf
cresc.
f
(Streichq.)
p
(Holz)
Timp.
ff
ff
(Timp.)
fff

№ 7. (b) Chor und Couplet.




süss ist doch die Lie_be wenn sich pressen Brust an Brust, wenn ver_borg'ne heis_se Trie_be schwelgen
coppia, è un sor_ri_so! so! re_der_la fa gio_ir, si di gioja un pa_ra_di_so lo_ro
(Flöten)
p
f
I.
Sopr.
II. frei in Won_ne Lust.
Je_des
Sopr. ser_ba l'ar_re_nir!
Tut_to
Tenori.
Rasch be_hen_de nicht zer_streut, denn schon ist die höchste Zeit, je_des
Su, re_lo_ci la_ro_riam ed il tem_po non per diam! Tut_to
Bassi.
(Holz u. Blech)
(Blech.)
(Timp.)
Mö_bel, je_der Schrank muss er_glänzen spiegel_blank, klo_pfet frisch vom ganzen Haus, je_den
lu_ci_do sa_rà, il pa_dron ci lo_de rà! I tap_pe_ti, il di_ran lesti in
Mö_bel, je_der Schrank muss er_glänzen spiegel_blank, klo_pfet frisch vom ganzen Haus, je_den
lu_ci_do sa_rà; il pa_dron ci lo_de rà! I tap_pe_ti, il di_ran lesti in
(Streichq.)
(Alles.)
ff


Te_pich sorgsam aus! Klopft ja klopft al_les aus, je_den Teppich hier im
or_di_ne sa_ran! Bat_ti su, bat_ti giu, bat_ti sempre,sempre
Te_pich sorgsam aus! Ja klo_pfet, und klo_pfet vom Staube ein Ne_bel aus
or_di_ne sa_ran! Or les_ti, su les_ti pu_lia_mo di_ra_ni po_
Ja klo_pfet, und klo_pfet vom Staube ein Ne_bel aus Teppich
Or les_ti, su les_ti pu_lia_mo di_ra_ni po_ niamo
(Fl.)
Haus, sonst mit Wucht und Ve_he_menz, klopft uns sei_ne Ex_cel_lenz, klopft ja klopft al_les
piu. Ec_cel_len_za il pa_scià pres_to quivi giunge_rà. Bat_ti su, bat_ti
Teppich und Mö_bel, aus Di_van und Stühle, die Motten, um_wüh_le, ja
niamo le ma_ni a se_die tap_pet_ti, ar_ma_di, a let_ti or
und Mö_bel, aus Di_van und Stühle, die Motten, um_wüh_le, ja klo_pfet
le ma_ni a se_die tap_pet_ti, ar_ma_di, a let_ti or les_ti,
aus je_den Teppich hier im Haus, sonst mit Wucht und Ve_he_menz klopft uns
giu, bat_ti sempre,sempre più; al_tri_men_ti il pa_scià tut_ti
klo_pfet und klo_pfet recht hef_tig und kräf_tig, ja rein,
les_ti si le_sti, an_diamo, cor_ria_mo, su su
und klo_pfet, recht hef_tig und kräf_tig, ja al_les rein,
si le_sti, an_diamo, cor_ria_mo, su, la_ro_riam,
(Holz.)
(Pos. Timp.)
fz (Timp.)
p


sei_ne Ex_cel_lenz.
noi ci bat_te_rà!
Vie_le Gä_ste alt und
Gio_ra not_ti qui di
muss sein!
bat_tiam!
(Holz.)
Streichq.
(Streichq.)
(Clar.)
mf
jun_ge Herrn,
fres_cae_tà
kom_men her von Nah und fern,
do_ran an_che ar_ri_rar
macht al_les
su le_ste
Vie_le alt und jun_ge Herrn!
Giora_ni di frescae_tà,
macht al_les rein!
su le_ste qua!
(Fl.)
(Ob.)
rein!
qua!
Ob sich da wohl Ei_ner find',
E con que_sti com'è gia
bald zieh'n sie
or, or rer_
Ob dar_un_ter sich wohl Ei_ner find'
E con questi com'è u_so gia
der auf uns're Lie_be sinnt,
potrem for_se ci_ret_tar!
(Cl.)
(Fl.)
(Ob.)
ein!
ran!
Ach! wie süss ist doch die Lie_be wenn sich pressen Brust an Brust, wenn ver_
Oh che cop_pia è un sor_ri_so! sol re_der_li fa gio_ir, si di
bald zieh'n sie ein!
Or, or rer_ran!
(Cl. Horn.)
(Fl.)
f
p
f

borg'ne heis_se Trie_be schwelgen frei in Won_ne Lust!
gio ja un para_di_so lo_ro ser_bu l'ar_re_nir!

Lasst doch solche Schwärme_rei die bringt
*Vin la seiate il chiacche_rar e tor_*

(Flöten.)

(Blech.)

(Timp.)

Den_ken wir an uns' re Pflicht, and_res ziemt den Dienern nicht. Klo_pfet
*Tut_to lu_ci_do sa_rà, il pa_dron ci lo_de_rà! I tap_*

Euch nur Keu_e_rei. Den_ken wir an uns' re Pflicht, and_res ziemt den Dienern nicht. Klo_pfet
*na_te a la_ro_rar! Tut_to lu_ci_do sa_rà, il pa_dron ci lo_de_rà! I tap_*

(Holz u. Blech.)

(Streichq.)

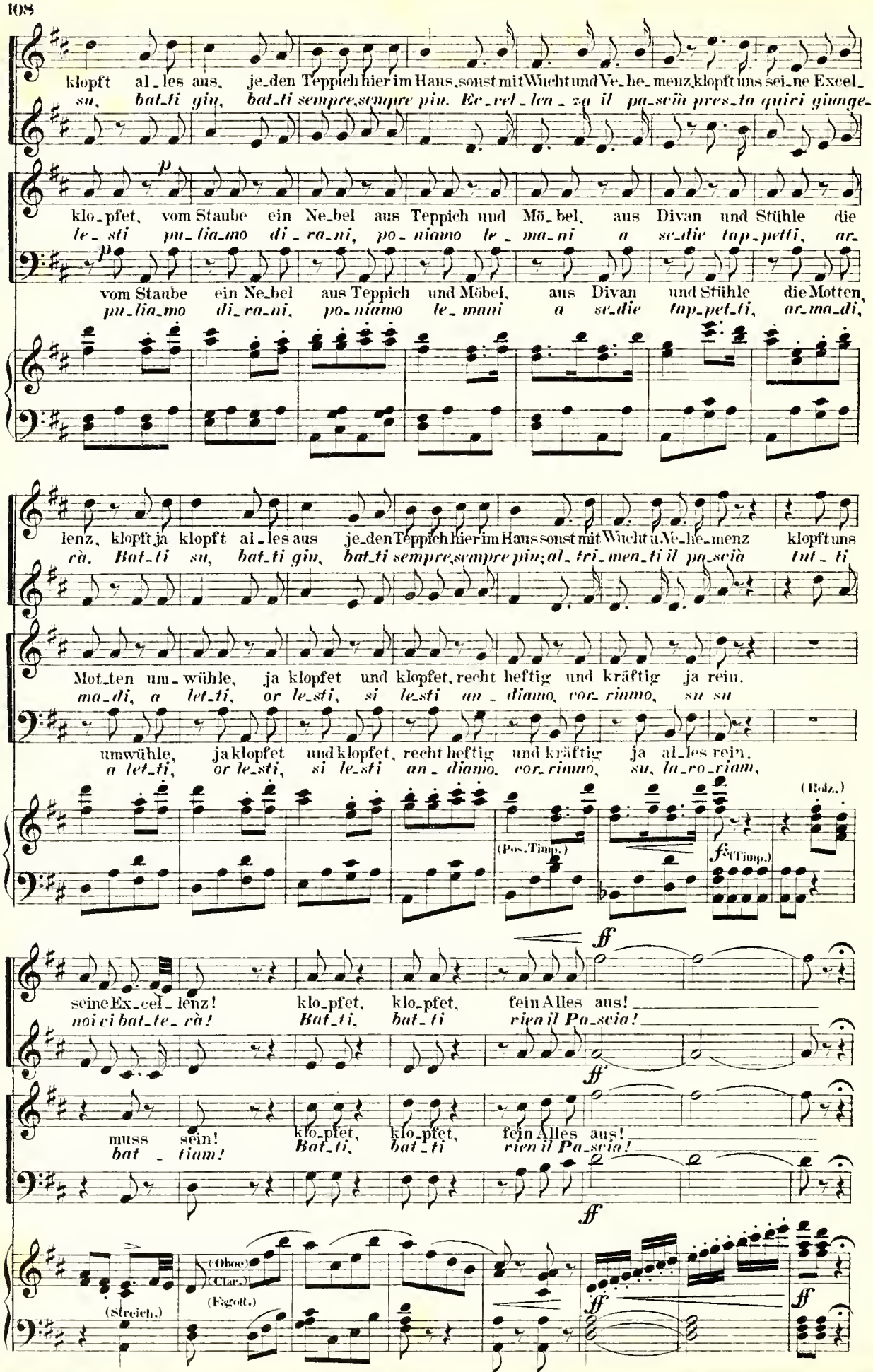
(Alles.)

frisch vom gan_zen Haus, je_den Tep_pich sorg_sam aus! Klo_pfet
pet_ti, il di_ran, lesti in or_di_ne sa_ran! Bat_ti

frisch vom gan_zen Haus, je_den Tep_pich sorg_sam aus! Ja klo_pfet und
pet_ti, il di_ran, lesti in or_di_ne sa_ran! Or le_sti su

Ja klo_pfet, und klo_pfet
Or le_sti su le_sti

(Flöten.)


klopft al_les aus, je_den Teppich hier im Haus, sonst mit Wucht und Ve_he_menz klopft uns sei_ne Excel_
su, bat_ti giu, bat_ti sempre, sempre piu. Ec_cel_len_za il pa_scià pres_to quiri giunge_
klo_pfet, vom Staube ein Ne_bel aus Teppich und Mö_bel, aus Divan und Stühle die
le_sti pu_lia_mo di_ra_ni, po_niamo le_ma_ni a se_die tap_petti, ar_
vom Staube ein Ne_bel aus Teppich und Möbel, aus Divan und Stühle die Motten,
pu_lia_mo di_ra_ni, po_niamo le_mani a se_die tap_pet_ti, ar_ma_di,
lenz, klopft ja klopft al_les aus je_den Teppich hier im Haus sonst mit Wucht u. Ve_he_menz klopft uns
rà. Bat_ti su, bat_ti giu, bat_ti sempre, sempre piu; al_tri_men_ti il pa_scià tut_ti
Mot_ten um_wühle, ja klopfet und klopfet, recht heftig und kräftig ja rein.
ma_di, a let_ti, or le_sti, si le_sti an_diamo, cor_riamo, su su
umwühle, ja klopfet und klopfet, recht heftig und kräftig ja al_les rein.
a let_ti, or le_sti, si le_sti an_diamo, cor_riamo, su, la_ro_riam,
(Pos. Timp.)
(Timp.)
(Bdz.)
seine Ex_cel_lenz! klo_pfet, klo_pfet, fein Alles aus!
noi ci bat_te_rà! Bat_ti, bat_ti rien il Pa_scia!
muss sein! klo_pfet, klo_pfet, fein Alles aus!
bat_tiam! Bat_ti, bat_ti rien il Pa_scia!
(Streich.)
(Oboe)
(Clar.)
(Fagott.)

Fanfani.

Kusch! Kusch! Kusch! Ihr elendes Ge_sindel, zur Arbeit, marsch, sogleich! Nur
Kuss! Kuss! Kuss! Voi mise_ra mar_maglia su tosto a la_vo_rar! Sa-

(Streichq.) (Clar. Fag. Horn.) (Streichq.)

fau_lenzen nur Schwindel, das ist das Liebste Euch; durch Peitschenhieb al_lein könnt' fleissig ihr nur
pe_te sol, ca_naglia, qui sempre schiamazzar. Ma ben vi frusta_rò, co_si v'e_du_che.

sein! Wollt' ihr nicht sogleich pa_rir'n werd' ich
rò! Jo sal_ta_re vi fa_rò! si, da in-

Schlecht gelaunt ist unser Herr, zieh'n wir fort sonst giebt's Mal_heur!
Ha la lu_na il pa_dron, su scap_pia_mo dal ba_ston!

(Alles) (Clar. Fag.) (Alles.) (Clar. Fag.)

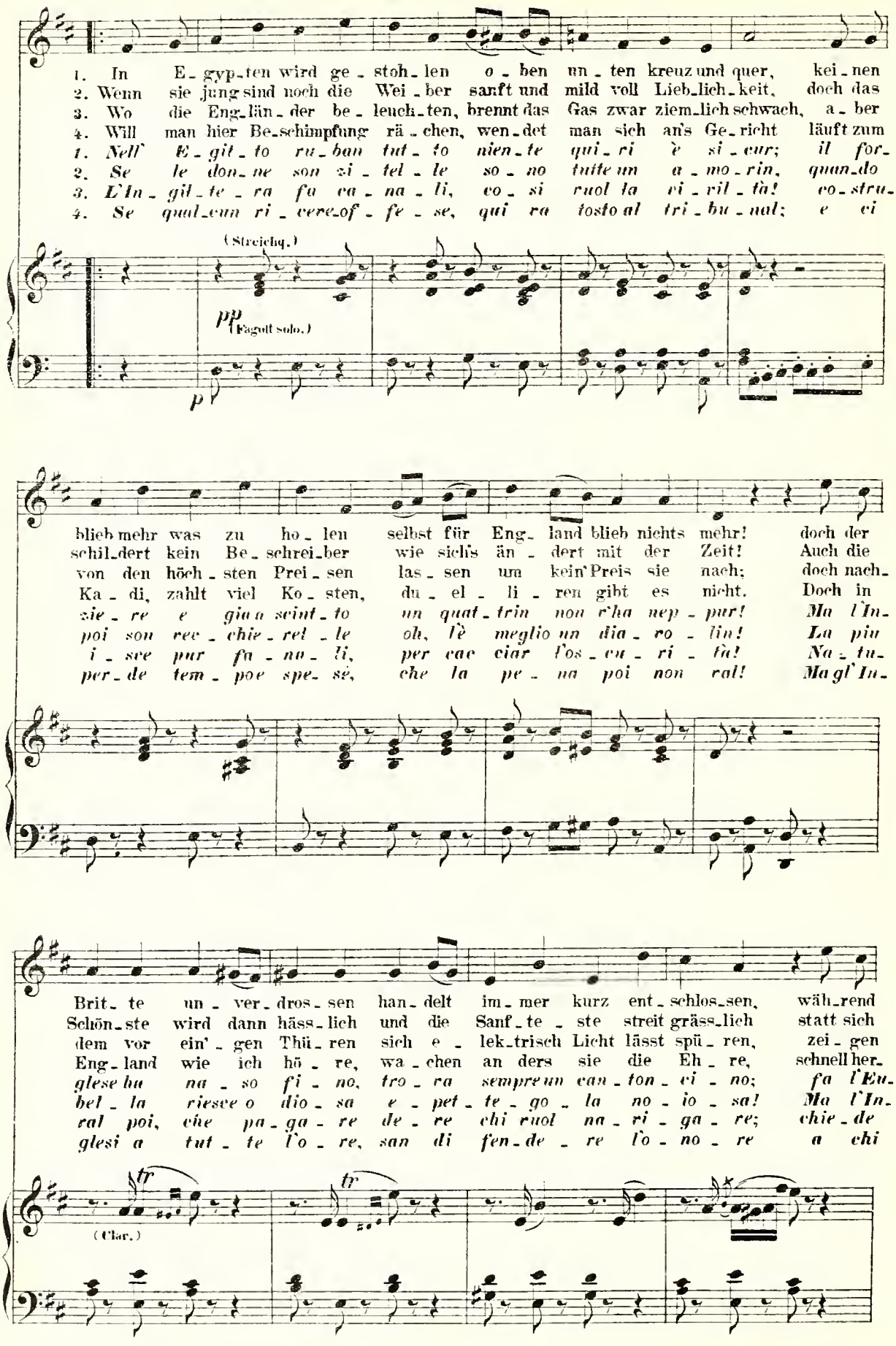
end_lich Euch cu_rir'n! Ach ja nur Eng_lisch, ach ja nur Eng_lisch, das ist das
gle_se, trat_te_rò! Si all' in_gle_se, si all' in_gle_se, si si la

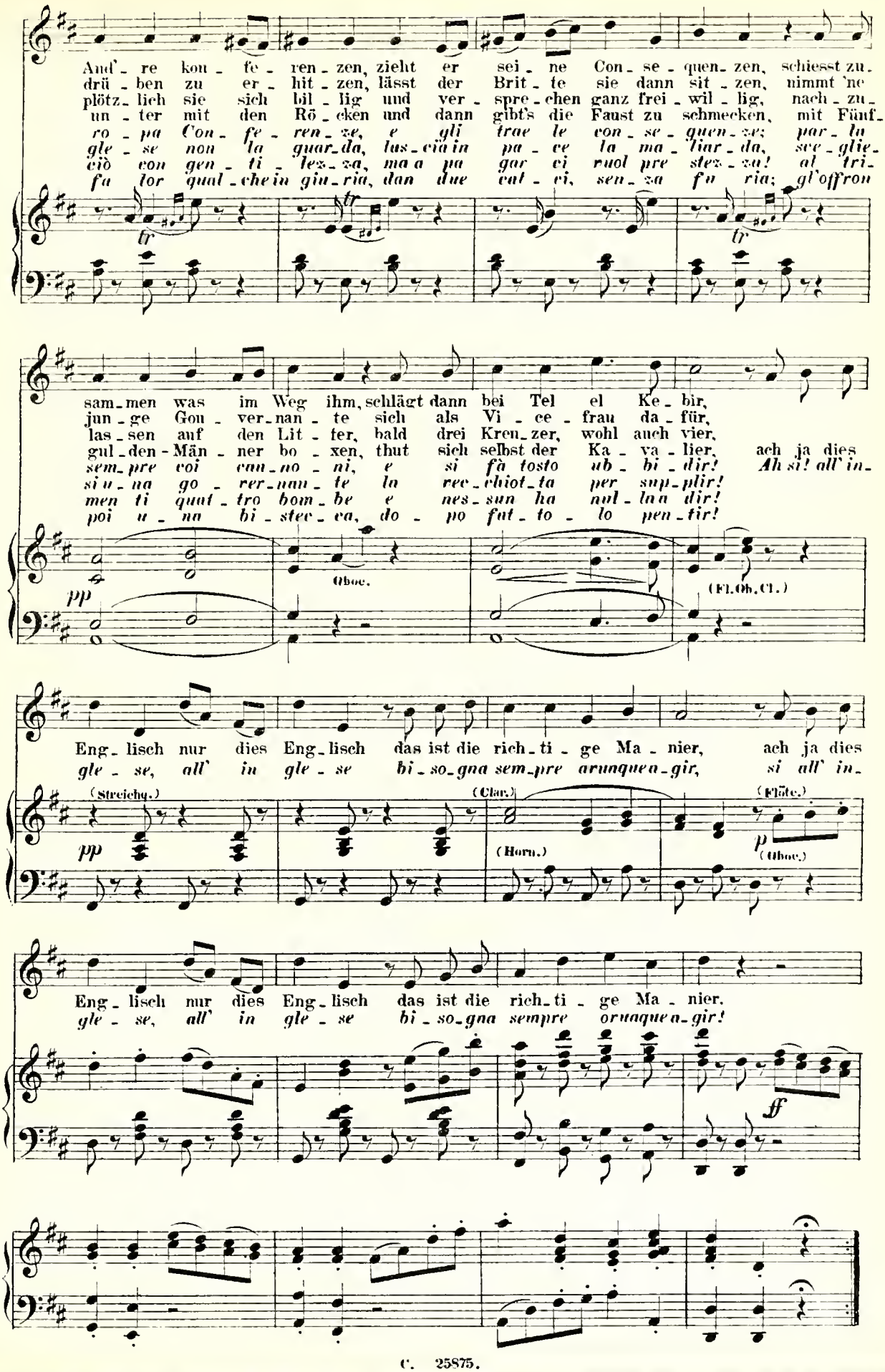
(Alles) (Streichq.) *p*

Alla breve, pesante. M.M. 𝅗𝅥 = 69.

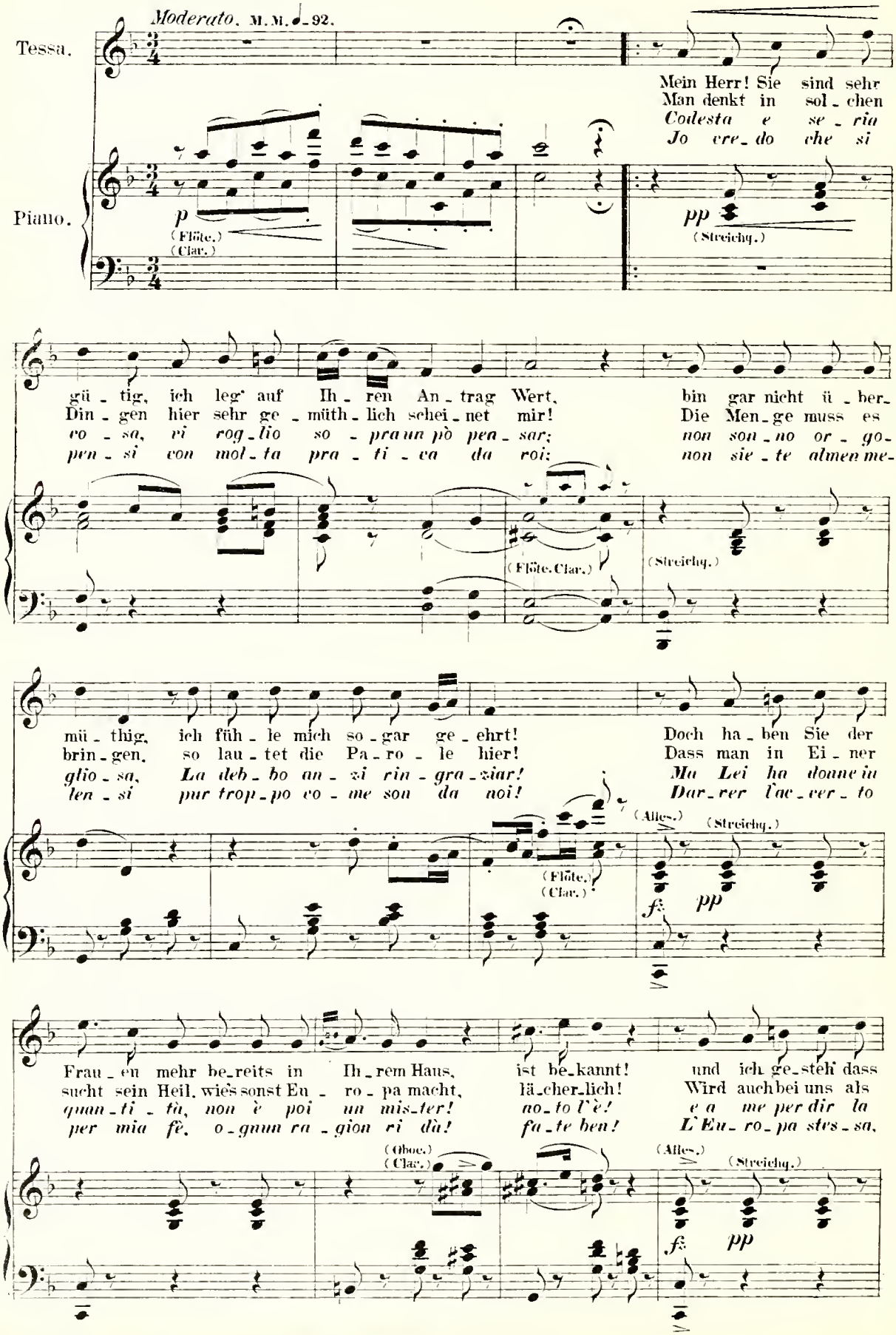
Be_ste, das Ein_zi_ge hier, ist die richt' ge Ma_nier.
fru_sta sa_rà l'istru_men_to che vin_cer po_trà!

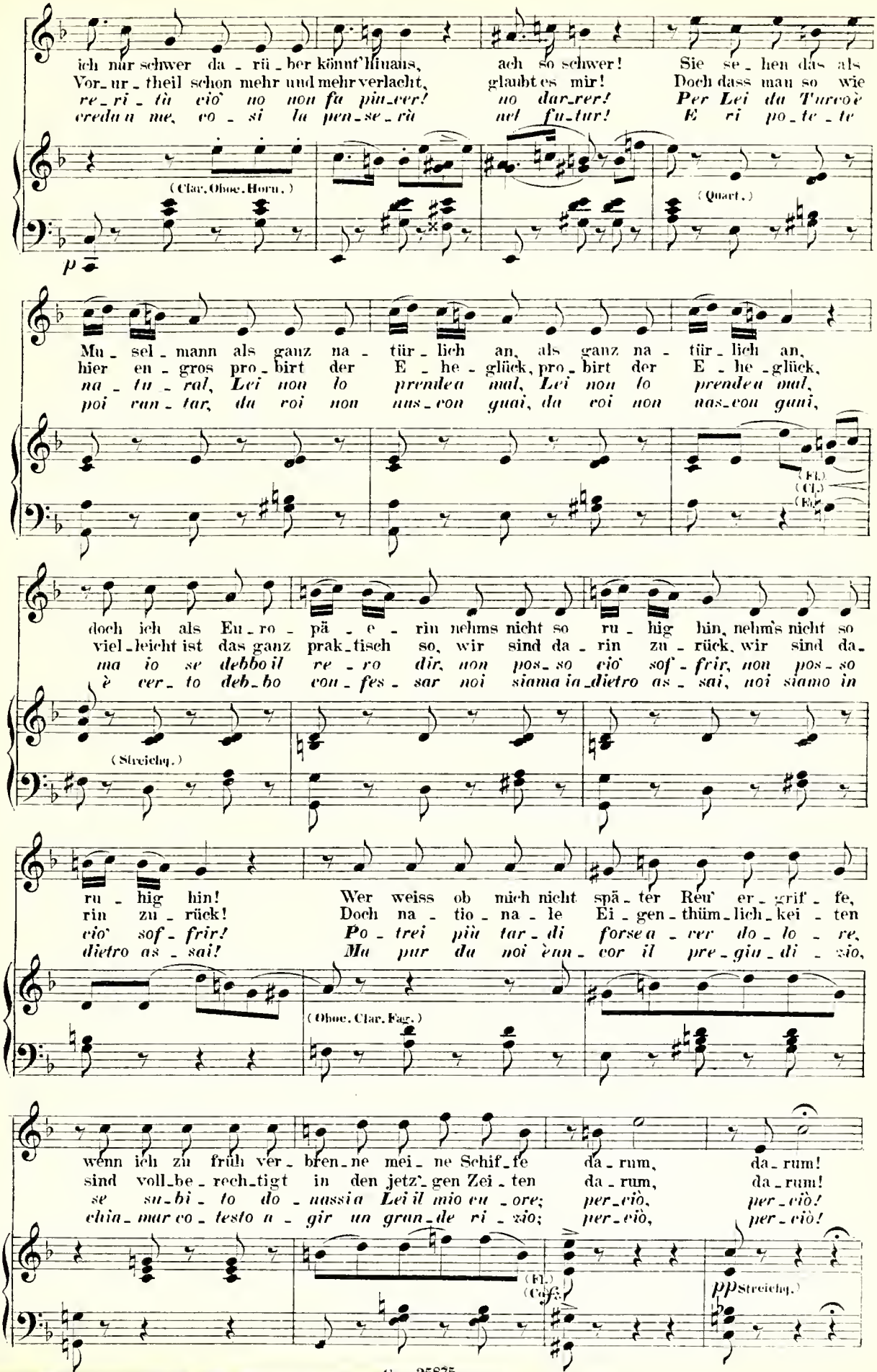
(Fag. Corni.) (Alles.) *ff*


1. In E-gyp-ten wird ge-stoh-len o-ben un-ten kreuz und quer, kei-nen
2. Wenn sie jung sind noch die Wei-ber sanft und mild voll Lieb-lich-keit, doch das
3. Wo die Eng-län-der be-leuch-ten, brennt das Gas zwar ziem-lich schwach, a-ber
4. Will man hier Be-schimpfung rä-chen, wen-det man sich an's Ge-richt läuft zum
1. Nell' E-git-to ru-ban tut-to nien-te qui-ri è si-cur; il for-
2. Se le don-ne son zi-tel-le so-no tutte un a-mo-rin, quan-do
3. L'In-gil-te-ra fa ca-na-li, co-si ruol la vi-ril-tà! co-stru-
4. Se qual-cun ri-cere-of-fe-se, qui ra tosto al tri-bu-nal; e ci
(Streichq.)
pp (Fagott solo.)
p
blieb mehr was zu ho-len selbst für Eng-land blieb nichts mehr! doch der
schil-dert kein Be-schrei-ber wie sichs än-dert mit der Zeit! Auch die
von den höch-sten Prei-sen las-sen um kein' Preis sie nach; doch nach-
Ka-di, zahlt viel Ko-sten, du-el-li-ren gibt es nicht. Doch in
zie-re e gia a seint-to un quat-trin non r'ha nep-pur! Ma l'In-
poi son rec-chie-rel-le oh, lè meglio un dia-ro-lin! La piu
i-sce pur fa-na-li, per cae ciar l'os-cu-ri-tà! Na-tu-
per-de tem-po e spe-sè, che la pe-na poi non ral! Ma gl' In-
Brit-te un-ver-dros-sen han-delt im-mer kurz ent-schlos-sen, wäh-rend
Schön-ste wird dann häss-lich und die Sanf-te-ste streit gräss-lich statt sich
dem vor ein'-gen Thü-ren sich e-lek-trisch Licht lässt spü-ren, zei-gen
Eng-land wie ich hö-re, wa-chen an ders sie die Eh-re, schnell her-
glese hu na-so fi-no, tro-ra sempre un can-ton-ci-no; fa l'Eu-
bel-la riesce o dio-sa e-pet-te-go-la no-io-sa! Ma l'In-
ral poi, che pa-ga-re de-re chi ruol na-ri-ga-re; chie-de
glesi a tut-te l'o-re, san di fen-de-re l'o-no-re a chi
tr
tr
(Clar.)


And'- re kon - fe - ren - zen, zieht er sei - ne Con - se - quen - zen, schiesst zu.
drü - ben zu er - hit - zen, lässt der Brit - te sie dann sit - zen, nimmt 'ne
plötz - lich sie sich bil - lig und ver - spre - chen ganz frei - wil - lig, nach - zu -
un - ter mit den Rö - cken und dann gibt's die Faust zu schmecken, mit Fünf -
ro - pa Con - fe - ren - ze, e gli trae le con - se - quen - ze; par - la
gle - se non la guar - da, lus - cia in pa - ce la ma - liar - da, sve - glie -
ciò con gen - ti - lez - za, ma a pa - gar ci ruol pre stez - za! al tri -
fa lor qual - che in giu - ria, dan due cal - ci, sen - za fu - ria; gl'offron
sam - men was im Weg ihm, schlägt dann bei Tel el Ke - bir,
jun - ge Gou - ver - nan - te sich als Vi - ce - frau da - für,
las - sen auf den Lit - ter, bald drei Kreu - zer, wohl auch vier,
gul - den - Män - ner bo - xen, thut sich selbst der Ka - va - lier, ach ja dies
sem - pre coi can - no - ni, e si fà tosto ub - bi - dir! Ah si! all' in -
si u - na go - ver - nan - te la rec - chiot - ta per sup - plir!
men ti quat - tro bom - be e nes - sun ha nul - la an dir!
poi u - na bi - stec - ca, do - po fat - to - lo pen - tir!
Oboe.
(Fl.Ob.Cl.)
Eng - lisch nur dies Eng - lisch das ist die rich - ti - ge Ma - nier, ach ja dies
gle - se, all' in gle - se bi - so - gna sem - pre arunquea - gir, si all' in -
(Streichq.)
(Clar.)
(Flöte.)
(Horn.)
(Oboe.)
Eng - lisch nur dies Eng - lisch das ist die rich - ti - ge Ma - nier.
gle - se, all' in gle - se bi - so - gna sempre ornaquea - gir!

№ 8. Lied.


Moderato. M. M. ♩= 92.
Tessa.
Piano.
Mein Herr! Sie sind sehr
Man denkt in sol-chen
Codesta e se-ria
Jo cre-do che si
p
(Flöte.)
(Clar.)
pp
(Streichq.)
gü-tig, ich leg' auf Ih-ren An-trag Wert,
Din-gen hier sehr ge-müth-lich schei-net mir!
ro-sa, vi rog-lio so-pra un pò pen-sar;
pen-si con mol-ta pra-ti-ca da roi;
bin gar nicht ü-ber-
Die Men-ge muss es
non son-no or-go-
non sie-te almen me-
(Flöte. Clar.)
(Streichq.)
mü-thig, ich füh-le mich so-gar ge-ehrt!
brin-gen, so lau-tet die Pa-ro-le hier!
glio-sa, La deb-bo an-zi rin-gra-ziar!
len-si pur trop-po co-me son da noi!
Doch ha-ben Sie der
Dass man in Ei-ner
Ma Lei ha donne in
Dar-rer l'ac-cer-to
(Flöte.)
(Clar.)
(Alles.)
(Streichq.)
fz
pp
Frau-en mehr be-reits in Ih-rem Haus,
sucht sein Heil, wie's sonst Eu-ro-pa macht,
quan-ti-tà, non è poi un mis-ter!
per mia fè, o-gnun ra-gion ri dà!
ist be-kannt!
lä-cher-lich!
no-to l'è!
fa-te ben!
und ich ge-steh' dass
Wird auch bei uns als
e a me per dir la
L'Eu-ro-pa stes-sa,
(Oboe.)
(Clar.)
(Alles.)
(Streichq.)
fz
pp


ich nur schwer da - rü - ber könnt' hinaus, ach so schwer! Sie se - hen das als
Vor - ur - theil schon mehr und mehr verlacht, glaubt es mir! Doch dass man so wie
re - ri - tà cio' no non fa più - ver! no dar - rer! Per Lei da Turco è
creda n me, co - si la pen - se - rà nel fu - tur! E ri po - te - te
(Clar. Oboe. Horn.)
(Quart.)
p
Mu - sel - mann als ganz na - tür - lich an, als ganz na - tür - lich an,
hier en - gros pro - birt der E - he - glück, pro - birt der E - he - glück,
na - tu - ral, Lei non lo prenda a mal, Lei non lo prenda a mal,
poi ran - tar, da roi non nas - con guai, da roi non nas - con guai,
(Fl.) (Cl.) (Fg.)
doch ich als Eu - ro - pä - e - rin nehms nicht so ru - hig hin, nehm's nicht so
viel - leicht ist das ganz prak - tisch so, wir sind da - rin zu - rück, wir sind da -
ma io se debbo il re - ro dir, non pos - so cio' sof - frir, non pos - so
è ver - to deb - bo con - fes - sar noi siama in - dietro as - sai, noi siamo in
(Streichq.)
ru - hig hin! Wer weiss ob mich nicht spä - ter Reu' er - grif - fe,
rin zu - rück! Doch na - tio - na - le Ei - gen - thüm - lich - kei - ten
cio' sof - frir! Po - trei più tar - di forse a - ver do - lo - re,
dietro as - sai! Ma pur da noi èan - cor il pre - giu - di - zio,
(Oboe. Clar. Fag.)
wenn ich zu früh ver - bren - ne mei - ne Schif - fe da - rum, da - rum!
sind voll - be - rech - tigt in den jetz' - gen Zei - ten da - rum, da - rum!
se su - bi - to do - nassia Lei il mio cu - ore; per - ciò, per - ciò!
chia - mar co - testo a - gir un gran - de ri - zio; per - ciò, per - ciò!
(Fl.) (Cl.)
pp (Streichq.)

Ich sag' nicht nein, ich sag' nicht ja, ich sag' nicht nein,
non di - co no, non di - co si, non di - co no,

(Streichq.)

ich sag' nicht ja; a - ber, re - den Sie mit der Ma - ma,
non di - co si; ma - re, par - li pri - ma con mam - ma!

(Flöte.) (Oboe.) (Clar.) (Horn.) (Fag.)

re - den Sie mit der Ma - ma!
par - li pri - ma con mam - ma!

(Alles.)

(Streichq.)

N° 8 ½. Abgang der Buccanetta.

Moderato. M. M. ♩ = 92.

Buccanetta.

Sie hör - ten es von Tes - sa, ja! re - den Sie mit der Ma -
In - te - se or da Tes - sa già! Par - li pri - ma con mam -

Piano.

(Streichq.)

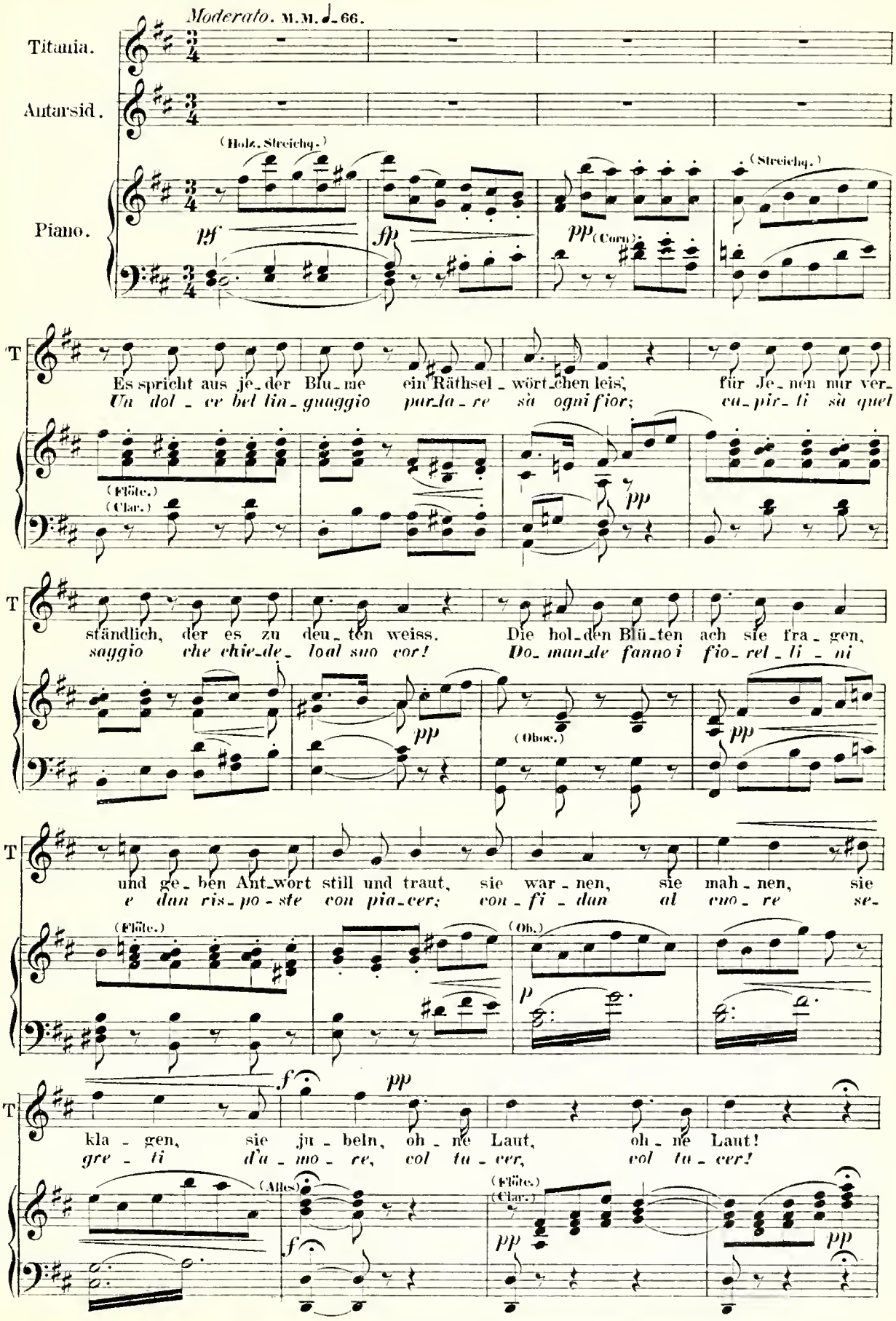
ma, re - den Sie mit der Ma - ma!
ma, par - li pri - ma con ma - ma!

(Fl.) (Ob.) (Cl.) (Hor.) (Fag.)

(Alles.)

(Streichq.)

№ 9. Blumen-Duettino.



T

p

Das Veil-chen die Nar-zis-se, der duf-ten-de Jas-min, die Nel-ke, die Cy-
Ga-ro-fa-ni, nar-ci-si lingua-gio han singo-lar; be-go-nie, fiorda-

(Streichq.)

T

pres-se, sie al-le ha-ben Sinn. Ich bie-te dir, ja dir, von Al-len, die
li-si, si tut-ti san par-lar! Ed og-gi a te, per og-gi in-tan-to un

(Corni.)

(Clar. Fag. Oboe.)

T

Ro-se die dich sticht! Sie sagt: Willst du mich pflü-cken so scheu die Dornen
fio-re rò do-nar! Vuoi co-glie-re la ro-sa le spi-na non cu-

(Fl.)

p

p

(Clar.)

(Streichq.)

T

nicht, sie sagt: willst du mich pflü-cken so scheu die Dor-nen nicht.
rar! ruoi co-glie-re la ro-sa, le spi-na non cu-rar!

(Holz. Bl.)

f

(Streichq.)

p

pf

(Holz. Streichq.)

Antarsid.

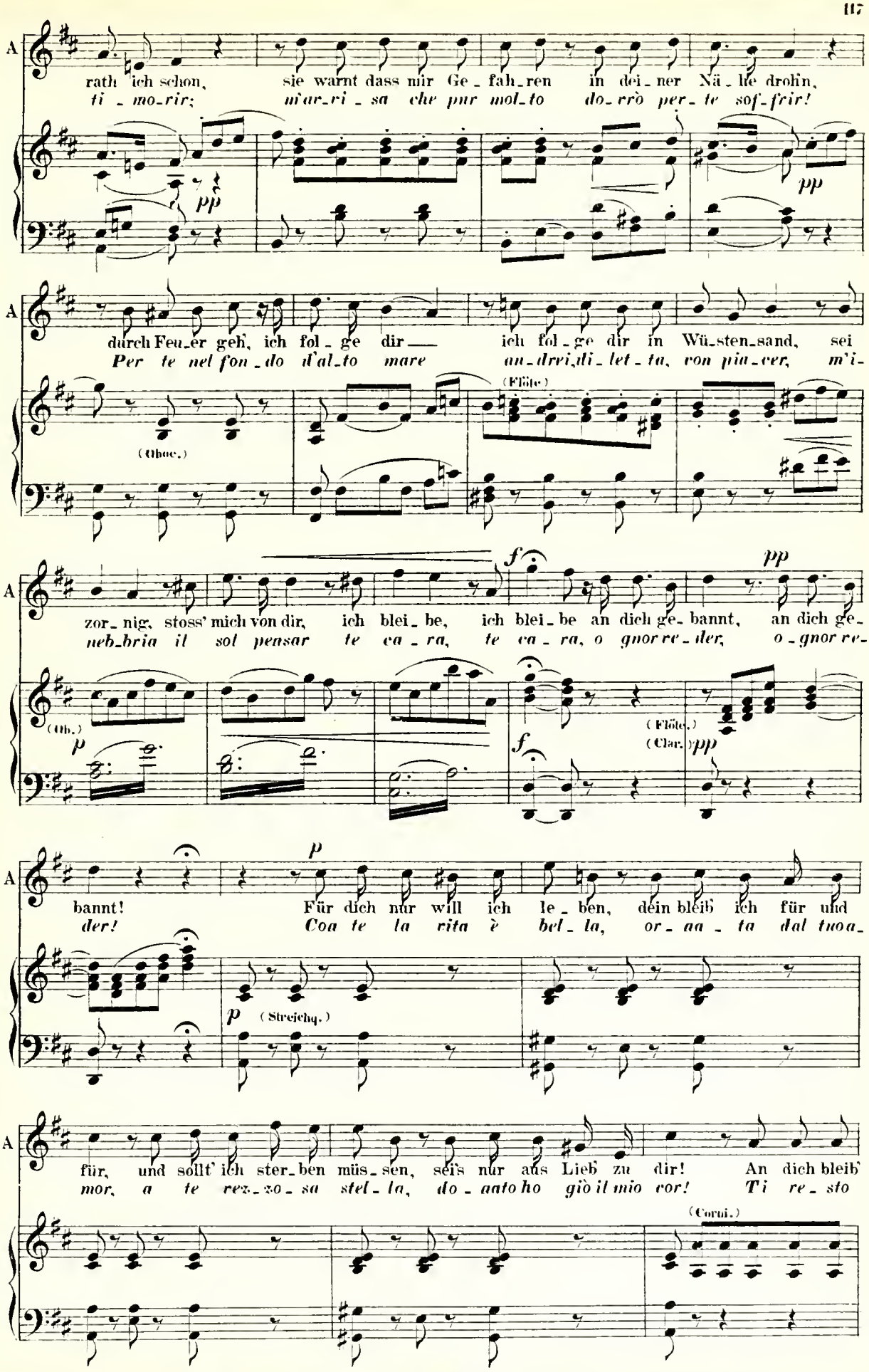
Die Ro-se soll nicht schrecken, den Sinn er-
Il fio-re da te vol-to mi vuole in

(Streichq.)

pp

(Corni.)

(Flöte, Clar.)


A
rath ich schon, sie warnt dass mir Ge_fah_ren in dei_ner Nä_he drohn,
ti_mo_rir; m'ar_ri_sa che pur mol_to do_rrò per_te sof_frir!
pp
pp
durch Feu_er geh', ich fol_ge dir — ich fol_ge dir in Wü_sten_sand, sei
Per te nel fon_do d'al_to mare an_drei, di_let_ta, von pia_cer, m'i_
(Oboe.)
(Flöte)
zor_nig, stoss' mich von dir, ich blei_be, ich blei_be an dich ge_bannt, an dich ge_
neb_bria il sol pensar te ca_ra, te ca_ra, o gnor re_der, o_gnor re_
(Ob.)
p
f
pp
(Flöte.)
(Clar.)
f
pp
bannt! Für dich nur will ich le_ben, dein bleib ich für und
der! Coa te la vita è bel_la, or_ aa_ta dal tuo a_
p
p (Streichq.)
für, und sollt' ich ster_ben müs_sen, sei's nur aus Lieb zu dir! An dich bleib'
mor, a te rez_zo_sa stel_la, do_aato ho giò il mio cor! Ti re_sto
(Corni.)

A

ich, bleib ich ge - fes - selt, was auch dein Se - lam spricht.
qui, ti resto ac - can - to te chino ad a - do - rar (Fl.)

(Clar. Fag. Oboe.)

A

Die Ro - se will ich pflü - cken, die Dor - nen fürcht' ich nicht,
Vo co - glie - re la ro - sa, le spi - na non cu - rar,

p (Clar.) (Streichq.)

A

f

die Ro - se will ich pflü - cken, die Dor - nen fürcht' ich nicht!
ro co - glie - re la ro - sa, le spi - na non cu - rar! (Ob. Fl.)

f *p* *p*

T

Die Ro - se will er pflü - cken die Dor - nen fürcht' er nicht, ah!
Vuol co - glie - re la ro - sa le spi - na non cu - rar, no!

A

Die Ro - se will ich pflü - cken die Dor - nen fürcht' ich nicht, ah!
Vo co - glie - re la ro - sa le spi - na non cu - rar, no!

(Cl.) (Fg.) (Bo.)

T

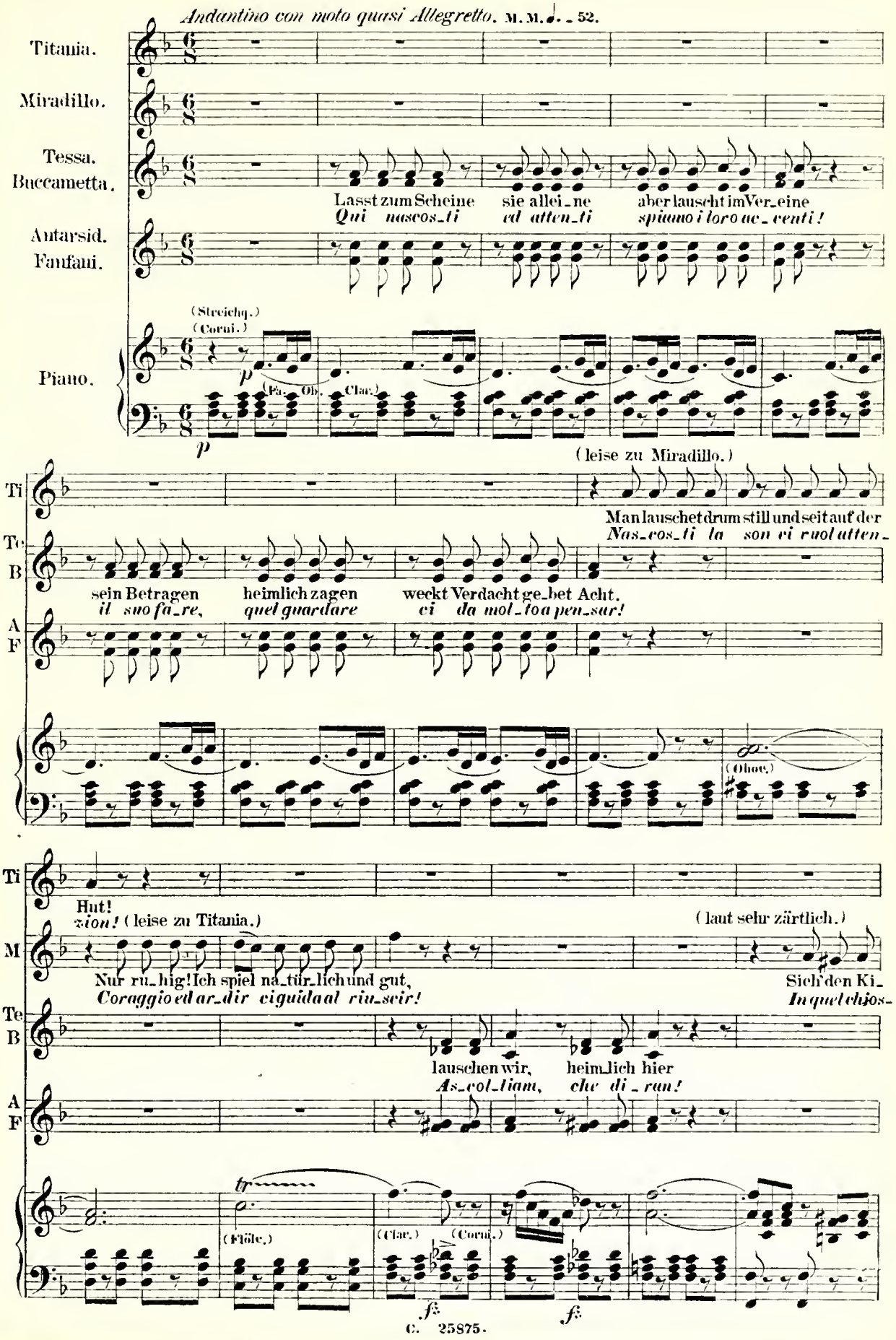
— die Ro - se will er pflü - cken die Dor - nen fürcht' er nicht!
— *vuol co - glie - re la ro - sa le spi - na non cu - rar!*

A

— die Ro - se will ich pflü - cken die Dor - nen fürcht' ich nicht!
— *rò co - glie - re la ro - sa le spi - na non cu - rar!*

(Pos.) 8va *ff* (Timp.)

Nº 10. Ensemble.



(mit Absicht für die Andern hörbar.)

Ti: Dass wir ganz ungeheu_er glücklich darf Jeder
A te fan duopo freni, fre_ni nel_la pas-

M: osk dort traulich winken, wo uns der Pascha heut ein_lo_girt.
chet_to rie_ni, rie_ni, e - gli c'in_ri_ta dolce ad a_mar

(Holz. Corni.)

(inniglicher.)

Ti: hören den's intres_ sirt; Ach bald, ach bald, tönt der Ge_sang der Nach_ti_gal_len; mit
sio_ne per non tra_riar! Or si, or si, dell' u_si_gno_loil fle_bil can_to giù

M: Ach bald, ach bald, tönt der Ge_sang der Nach_ti_gal_len; mit
Or si, or si, dell' u_si_gno_loil fle_bil can_to giù

(Holz.) (Cor.)

(Quartett.)

(leise zu Mirad.)

Ti: sü_ssem Klang lockt uns voll Wo_ne ihr Liebessang! Seht nur, sie hal_ten noch immer dort
seen_de_ rà o co_me è pieno di ro_lut_tà! Mi_ri! con tinu_a_no sempre a spi-

M: sü_ssem Klang lockt uns voll Wo_ne ihr Liebessang!
seen_de_ rà o co_me è pieno di ro_lut_tà!

(Oboe. Fgg. Corni.)

Ti: Wacht.
ar.

(leise zu Tit. sehr verschmitzt.)

M: Drum sein wir schlau, das Best' ist un_ge_nirt in den Ki_osk spa_ziert als Mann und
*Se l'è co_si, al_lor con giu_bi_lo nel chiosco su_bi_to do_rrem an_*

(Flöte. Clar.)

(stutig, ängstlich.

Ti: Nie - mals! Das wär' mir denn doch zu ge - wagt, ha, mich
Scal - tro! sa - rebbe un po troppo azzar - dar! che mai

M: Frau! Da wir schon gel - ten nun als E - he
dar! Gia - che ci ten - go - no spo - sa - ti

(Fl. Cl.) *p* (Timp.)

Ti: fas - set, plötz - lich Grauen, wollt' miss -
di - te qual' ar - di - re, roi mi

M: paar, be - gegn - nen wir am be - sten der Ge - fahr, gehn wir zu - sam - men heu - te still hin -
già, facciam da con - ju - gi in re - ri - tà, sprezzia - mo scru - po - li ma - li - gni -

Ti: brau - chen mein Ver - trau - en nein, nein,
fa - te ab - bri - ri - di - re! no, no,

M: ein, in den Ki - osk na - tür - lich nur zum Schein, be - schei - den will ich sein, be - geh - re ja a! -
tà, il pia - no splendi - do ri - e - sci - rà! s'in - ten - de già da sè, si fi - di pur la

cres.

(wüthend)

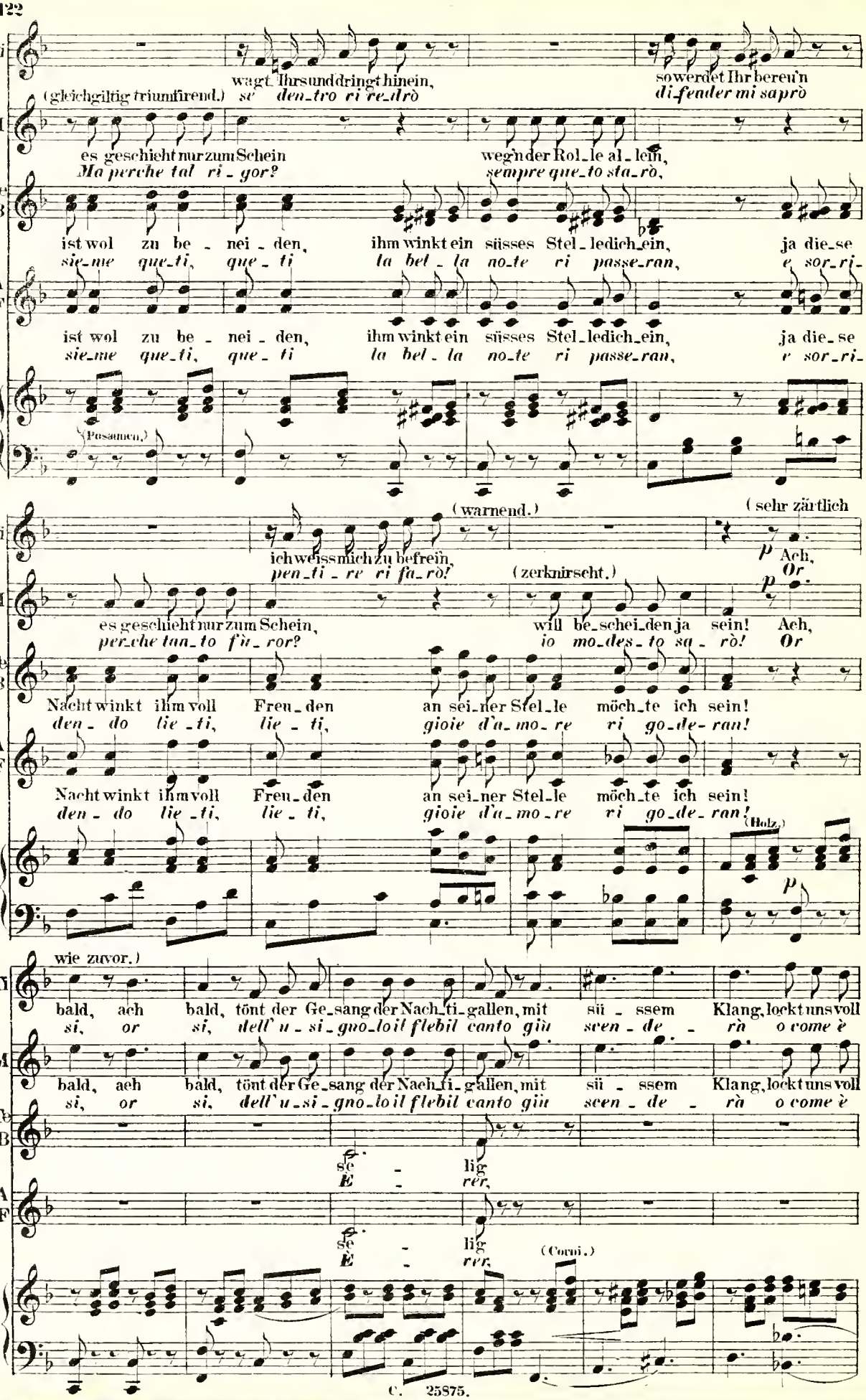
Ti: nein 's kann nicht sein, auch nicht ein - mal zum Schein.
no! mai già - mai! Con roi non vi andrè - rò.

M: lein ganz im cha - rac - ter mei - ner Rol - le nur zu sein!
me, che sol per ap - pa - ren - za fa - re ciò si dè!

Te B: Die - ser Mann
La dentro as -

A F:

(Alles.) (Holz.)


Ti
M
Te
B
A
F
(gleichgiltig triumfirend.)
wagt Ihr's und dringt hinein,
se den_tro ri re_drò
so werdet Ihr bereu'n
di_fender mi saprò
es geschieht nur zum Schein
Ma perche tal ri_gor?
weg'n der Rol_le al_lein,
sempre que_to sta_rò,
ist wol zu be_nei_den,
sie_me que_ti, que_ti
ihm winkt ein süsses Stel_ledich_ein,
la bel_la no_te ri passe_ran,
ja die_se
e sor_ri_
(Posaunen.)
(warnend.)
(sehr zärtlich
ich weiss mich zu befrein,
pen_ti_re ri fa_rò!
(zerknirscht.)
Ach,
Or
es geschieht nur zum Schein,
per_che tan_to f'u_ror?
will be_schei_den ja sein! Ach,
io mo_des_to sa_rò! Or
Nacht winkt ihm voll Freu_den
den_do lie_ti, lie_ti,
an sei_ner Stel_le möch_te ich sein!
gioie d'a_mo_re ri go_de_ran!
(Holz.)
wie zuvor.)
bald, ach bald, tönt der Ge_sang der Nach_ti_gallen, mit sü_ssem Klang, lockt uns voll
si, or si, dell'u_si_gno_lo il flebil canto giù scen_de_rà o come è
se_lig
E_rer,
(Corni.)

Ti
Wonne ihr Liebes_sang! Wer kann da wie_der_steh'n!
pie_no di ro_lut_tà! Re_si_ster chi mai può,

M
Wonne ihr Liebes_sang! Wer kann da wie_der_steh'n!
pie_no di ro_lut_tà! Re_si_ster chi mai può,

Te B
muss er sein! sie sind ja, ich se_he ein Paar die
spo_si son! Un dubbio per o_ra non v'ha, fe-

A F
muss er sein! sie sind ja, ich se_he ein Paar die
spo_si son! Un dubbio per o_ra non v'ha, fe-

(Cor.) (Clar.)
Streichq.

Ti
Ja komm, du sollst schon seh'n! Ich komm!
d'a_mor pal_pi_ta_rò! Si si

M
Er_hör' mein lie bend Fleh'n! So komm!
d'a_mor pal_pi_ta_rò! Su vien!

Te B
Zeichen der E_he sind klar! Für_wahr!
li_ce l'Au_ro_ra sa_rà! È_ver,

A F
Zeichen der E_he sind klar! Für_wahr!
li_ce l'Au_ro_ra sa_rà! È_ver,

(Oboe)

tr

T
Ach ja!
an_diam

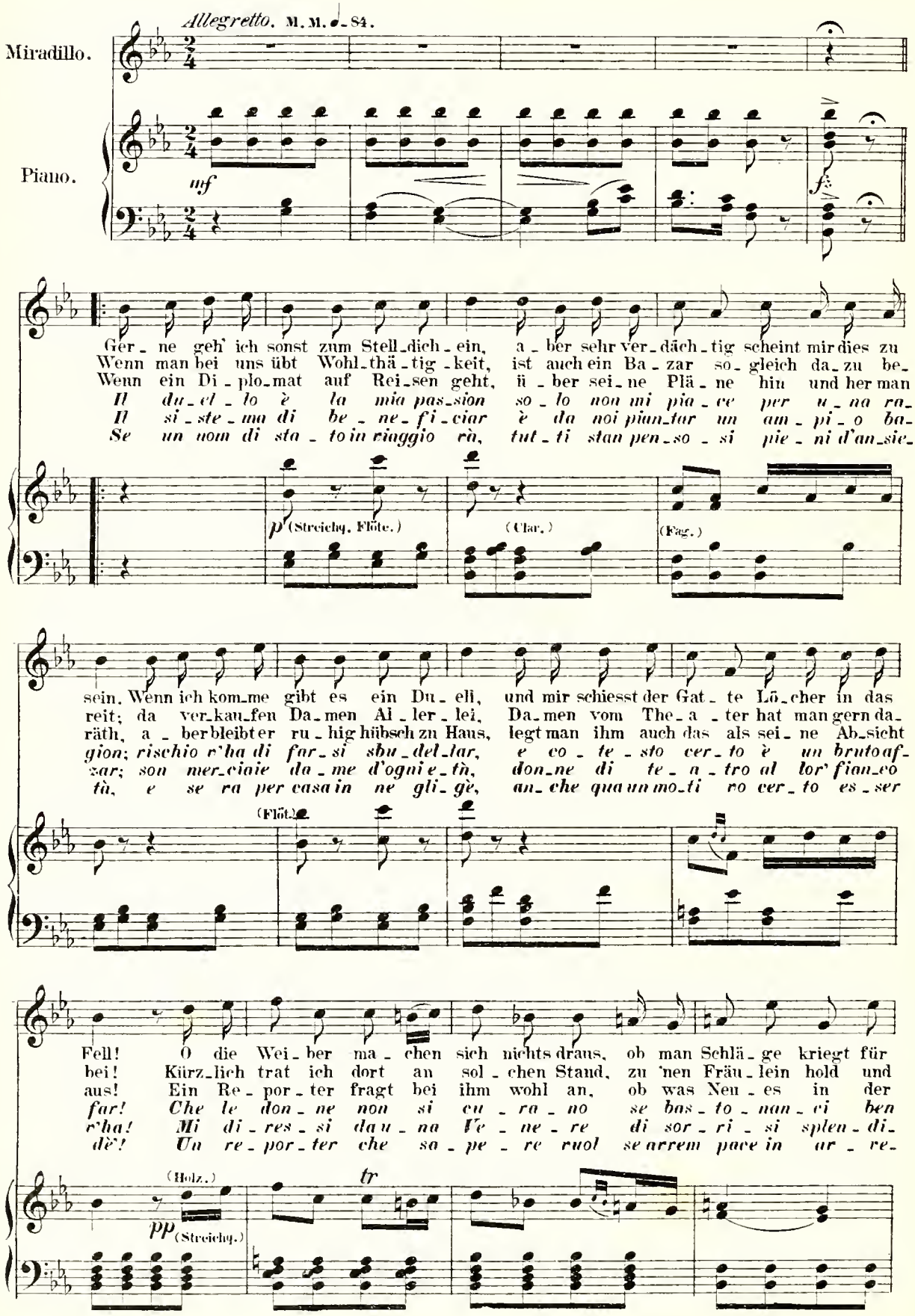
M
Nur schnell!
An_diam

Te B
ganz klar, ja sie sind doch ein Paar!
è_rer, spo_si son, spo_si son!

A F
ganz klar, ja sie sind doch ein Paar!
è_rer, spo_si son, spo_si son!

(Clar. Fag. Corn.) (Alles.)
(Flöte.)

№ 11. Couplet.


Allegretto. M. M. ♩. = 84.
Miradillo.
Piano.
uf
f
Ger_ne geh' ich sonst zum Stell_dich_ein, a_ber sehr ver_däch_tig scheint mir dies zu
Wenn man bei uns übt Wohl_thä_tig_keit, ist auch ein Ba_zar so_gleich da_zu be_
Wenn ein Di_plo_mat auf Rei_sen geht, ü_ber sei_ne Plä_ne hin und her man
Il du_el_lo è la mia pas_sion so_lo non mi pia_ce per u_na ra_
Il si_ste_ma di be_ne_fi_ciar è da noi pian_tar un am_pi_o ba_
Se un nom di sta_to in viaggio và, tut_ti stan pen_so_si pie_ni d'an_sie_
p (Streichq. Flöte.)
(Clar.)
(Fag.)
sein. Wenn ich kom_me gibt es ein Du_ell, und mir schiesst der Gat_te Lö_cher in das
reit; da ver_kau_fen Da_men Al_ler_lei, Da_men vom The_a_ter hat man gern da_
räth, a_ber bleibt er ru_hig hübsch zu Haus, legt man ihm auch das als sei_ne Ab_sicht
gion; rischio r'ha di far_si sbu_del_lar, e co_te_sto cer_to è un bruto af_
zar; son mer_ciaie da_me d'ogni e_tà, don_ne di te_a_tro al lor' fian_co
tà, e se ra per casa in ne gli_gè, an_che qua un mo_ti no cer_to es_ser
(Flöt.)
Fell! O die Wei_ber ma_chen sich nichts draus, ob man Schlä_ge kriegt für
bei! Kürz_lich trat ich dort an sol_chen Staud, zu 'nen Fräu_lein hold und
aus! Ein Re_por_ter fragt bei ihm wohl an, ob was Neu_es in der
far! Che le don_ne non si cu_ra_no se bas_to_nan_ci ben
r'ha! Mi di_res_si da u_na Ve_ne_re di sor_ri_si splen_di_
dè! Un re_por_ter che sa_pe_re ruol se arrem pace in ar_re_
(Holz.)
pp (Streichq.)
tr

sie la-chen o-ben-drein den Dumkopf aus, der sich gab so vie-le Müh' die Ge-
schön, ein Ci-garrl bot sie mit zar-ter Hand, liess da-zu ein Lächeln sehn. Als ich
Luft, doch nicht leicht zu fan-gen ist der Mann den er al-so in-ter-viewt, der sagt
ben, ma per giunta ancor ri ri-do-no e ri chiaman vom dab-ben! E'un af-
da, sor-ri-den-do m'offre a pren-de-re si-ga-ri d'A-me-ri-ca! Co-stun
nir o se Mar-te fie-ro calca il suol, ra la sua opinione u-dir! Ei gli

pp

Andantino. M. M. ♩ = 63.

schich-te ist ge-fähr-lich und mir dan-ken wird sie's sehwer-lich. Drum
frag-te nach dem Prei-se, lis-pelt sie zehn Gul-den lei-se! Dein
ihm nach klei-ner Pau-se, rei-sen ru-hig sie nach Hau-se! ich
far pe-ri-co-lo-so pren-der bot-te è do-lo-ro-so, per-
so-lo fran-chi ren-ti, mor-mo-ra, mostrando i den-ti. No
di-ce: caro a-mi-co, tut-to ciò non val' un fi co, Tut-

(Streichq.) *pp*

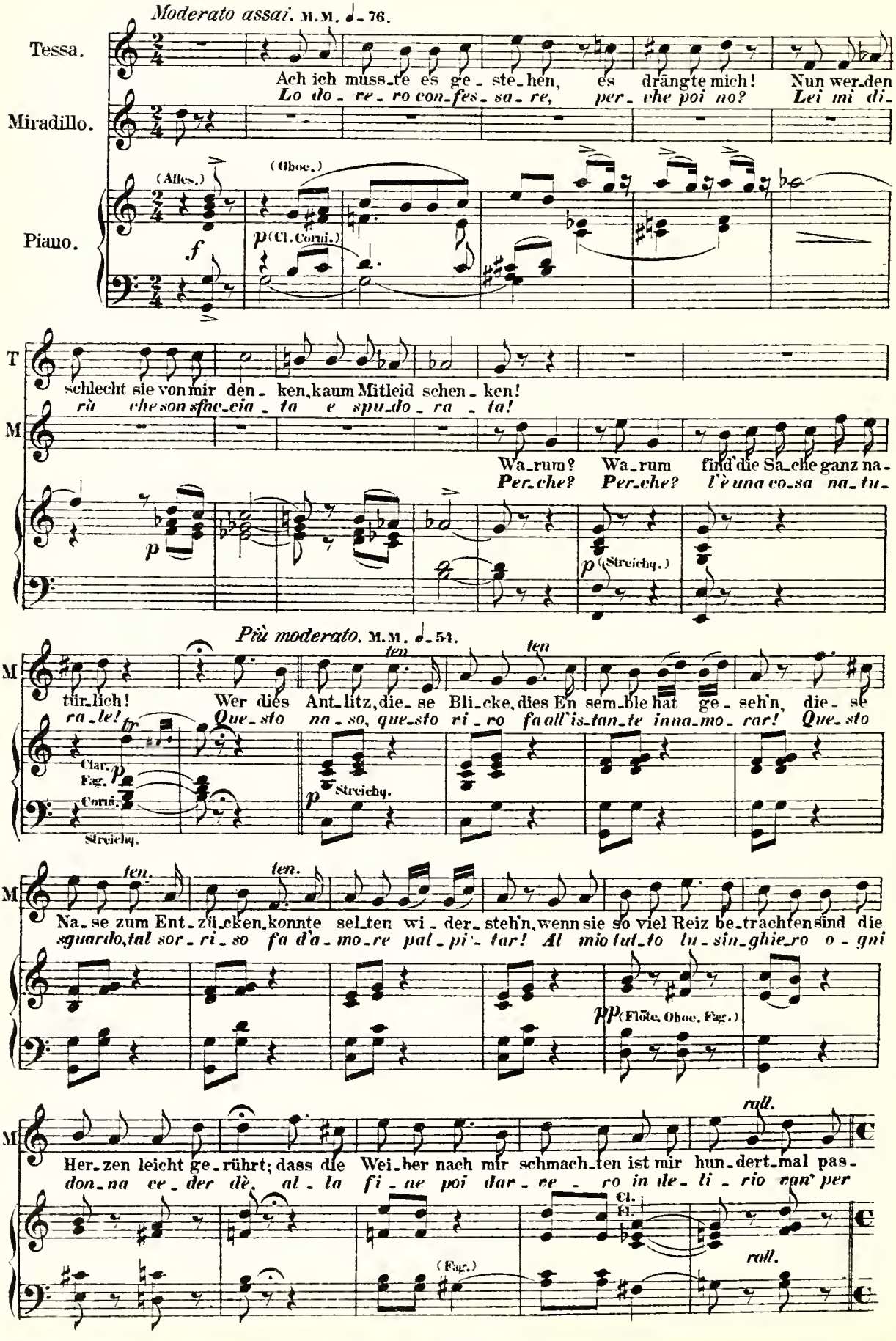
mf

M. M. ♩ = 84.
Tempo I.

wärs sehr gescheidt ich fahr' ab und verschwind, gu-te Nacht du mein her-zi-ges Kind!
Lä-cheln wol süss a-ber theu-er ich find', gu-te Nacht du mein her-zi-ges Kind!
hoff' dass dort Al-les recht wohl sich be-find, gu-te Nacht du mein her-zi-ges Kind!
ciò me ne rò, mi di le-guo per or, stammi ben, tu mio ca-ro te-sor!
ca-ri non son, ma non fu-mo an-cor, stammi ben, tu mio ca-ro te-sor!
toè ro-ba vecchiu fin' all' e-quator, stammi ben, tu mio ca-ro te-sor!

(Holz. Corni.)
(Streichq.) *p*
(Alles)
fp

№ 12. Duett und Terzett.



Allegro giusto non troppo. M.M. ♩= 132.

T: Wart nur! Du sollst es theuer noch be-reun! Wart nur!
Ve-drai! ben ca-ra tu la pa-ghe-rai! Ve-drai!

M: sirt! Wart nur! Wart nur! Dein Schwärmen soll mich nun er-
me! Ve-drai! Ve-drai! Tu nel-la re-te ci ca-

(Fl. Ob. Clar.) (Strq.)

T: Wart nur! Du un-ter-liegst der Wei-ber List,
Ve-drai! da don-na scal-tra a-gi-rò.

M: freu'n! Wart nur! Du wirst zum Zeit-ver-treib ge-
drai! Ve-drai! Da Don Gio-van-ni trat-te-

cres.

T: Die Stra-fe folgt dir auf den Fuss!
e l'on-ta mia ven-di-che-rò!

M: küsst ha, ha, ha, ha, ha o Ge-nuss! Fürchte gar nicht mein Ver-ra-then, re-de nur ganz un-ge-
rò ed al-la fin ci riu-sci-rò! Jo con te sa-rò dis-cre-to è giammai ti tra-di-

mf

p (Streichq.)

quasi parlando.

T: Wa-rum bin ich nicht Mu-
Ah crudele in-fa-me

M: rirt, dass die Wei-ber nach mir schmachten, ist mir tau-send-mal pas-sirt!
rò, il tuo amor ter-rò se-cre-to a nessum lo sve-le-rò!

T
lat_tin und ein Mu_sel_mann nicht du, nehmst viel_leicht nebst dei_ne Gat_tin, mich als zwei_te Frau da_
sor_te che non sia tu un mu_sel_man, for_ se allo_ra qual con_sor_te mi da_re_sti la tua

T
zu! Ach lie_be mich! ich bit_te dich!
man! Deh! u_ma_mi! Si a_ma_mi!

M
Teufel nein, die geht scharf drein! Ja, das geht doch nicht so
*O che fret_ta ha cos_tei! Ti raff re_na mio gio_*

(Fl. Ob. Cl.) (Corni.) (Streichq.) (Fl. Ob. Cl. Corni.) (Streichq.) Cl. Fag. Cor.

T
Ja so!
Co_si!

M
schnell, bin als Gat_te ein Ju_wel! Dann zu_mal die Mo_ral!
iel! son ma_ri_to, son fe_del! E di più, la mo_ral!

(Streichq.) *pf* *pf* *tr* (Cl. Fag. Cor.)

Allegretto grazioso. M. M. ♩. = 69.

T
Ach was kann man da_für, wühlt die Lieb' drin_nen hier!
Ma che mai deb_bo far? non mi sò più fre_nar,

(Streichq.) *pp* (Clar.) *p*

T
pocht das Herz mit ban_gen Schlägen, hilft kein Wi_der_stand da_ge_gen, wenn die
il mio cuo_re e in tem_pe_sta, si con_fon_de la mia fes_ta! La mia

M
Ach Herr je ich ver_steh'
Ve_do ben, re_do ben,

(Corni.) Trombi. Fl.

T
Ruh dann ent_floh, flammt es auf lich_ter_loh, heiss und heis_ser
que_te fug_gi, la pas_sion m'as_sa_li, il mio sangue è

(Corni.)

T
rollt das Blut, es ver_zehrt mich Lie_bes_gluth
tutto ar_dore mi di_vora un forte a_mor!

M
Die_se Hasst schnell er_fasst Ar_mes,
è un a_mor tutto ar_dor! Ca_ra

(Trombi.)

(Oboe.)

T
Nein, nein, nein, das geht nicht!
No, nol per met_te_rò!

M
füh_len_des Weib, lass mich den Schlei_er lüf_ten, lass dein
al_ma gen_til sol_le_va quel tuo ve_lo, la_scia a

T
Nein, das darf nicht ge_scheh'n oh_ne Schlei_er mich seh'n darf ein
*No non pos_so far ciò, al ma_ri_to sol_tan_to con_*

M
Ant_litz mich seh'n; ich bin ge_wiss es ist schön! ach lass mich dein
pre_ce si_mil la fac_cia tu_a mi_rar la fac_ci_a

(Clar. Fag.)

(Corni.)

T
Gat_te al_lein! Nein, nein, nein, 's darf nicht sein, das wär ge_gen
ce_der si può! No, no, no, nol fa_rò! Per_che con tro i

M
An_tlitz seh'n! Und wa_rum?
tua mi_rar! E per_che?

(Clar.)

(Corni.)

T uns'_re Sit_te, drum lasst ab, ich bit_te, bit_te!
nos_tri u_si e non pos_so far a_bu_si!

M lä_cher_lich! Red' nicht von Sit_te,
frot_to_le! Via lasciai u_si

fp (Alles) (Streichq.) *fz*

T Ich bit_te! lasst ab,
La_scia_te, no no,

M 's ist zum La_chen, wenn ich hier fle_hend vor dir steh', neu_gie_rig willst du
si no_io_si, al_za quel ve_lo, mio te_sor, a que_stiaf_fet_ti

fp (Alles) (Streichq.) *fp* (Alles) (Streichq.) *fz*

T ich bit_te lasst ab, lasst ab, nein
la_scia_te, no no no no! mai

M mich nur ma_chen! Fort mit den Schlei_er, dass ich dich seh' nur fort,
si bra_mo_si, ve_di, si ve_di, mio dolce a_mor! Il vel,

fp (Alles) *fp* (Alles) (Alles.) *f*

T nein, lasst ab! Ach was kann man da_
più no no! Ma che mai deb_bo

M schnell fort dich zwing' ich durch Ge_wallt.
il vel vio_len_te strap_pe_rò!

(Holz, Corni.) *p* *ff* *p*

T für wühlt die Lieb — drinnen hier! pocht das Herz mit wil - den Schlägen,
far, non mi so — più fre - nar, il mio cuo - re è in tem - pe - sta,

M Mein Blut ist im Wal - len der Schleier muss fal - len Komm zu
Il sun - gue mi bol - le, l'a - mor mi fa fol - le! ve - di

T hilft kein Wi - der - stand da - ge - gen, wenn die Ruh' — dann ent - floh, flammt es
si con - fon - de la mia te - sta! La mia que - te fug - gi, la pas -

M mir, komm zu mir. Und lüftest nicht
si, ve - di a me! Se so - la non

T auf — lich - ter - loh, man ver - gisst die Pflicht, die gan - ze Welt und der
sion — m'as - sa - li, il mio sangue è tut - toar - do - re mi - di -

M wil - lig den lä - sti - gen Schleier, dann werd' ich noch Frei - er und brau - che Ge - walt; bis die - ser
to - gli tu subito il re - lo lo giu - ro pel cie - lo io lo strappe - rò! si, si, lo

Moderato assai quasi sostenuto. M. M. ♩ = 76.

T Schlei - er fällt.
ro - ra a - mor!

M Schlei - er fällt. Tes - sa! bist du's? Tes - sa! du hier?
strap - pe - rò! Tes - sa! sei tu? Tes - sa! tu qui?

ff Alles. pp (Streichq.)

M: Du willst in des Paschas Ha_rem? als sei_ne Frau? Ein solcher Schritt wär' un_ge_
*Tu del pascia sei la spo_sa? fia re_ro cio? E tu po_tre_sti mai la_*

(Oboe) (Clar. Corni.) p

T: Wa_rum? Wa_rum? Find' die Sa_che ganz na_tür_lich!
Per_che? Per_che? E' una co_sa na_tu ra_le!

M: bühr_lich, und un_na_tür_lich!
sciar_mi, di_men_ti_car_mi!

p (Streichq.) tr Clar. Fag. Corni. p Streichq.

Più moderato.

T: ten ten ten ten
Wer dies An_tlitz die_se Bli_cke, dies En_sem_ble hat ge_seh'n, die_se Na_se zum Ent_
*Que_sto au_so, que_sto ri_so fà all'is_tan_te innamo_rar! Que_sto sguardo, tal sor_*

p (Streichq.)

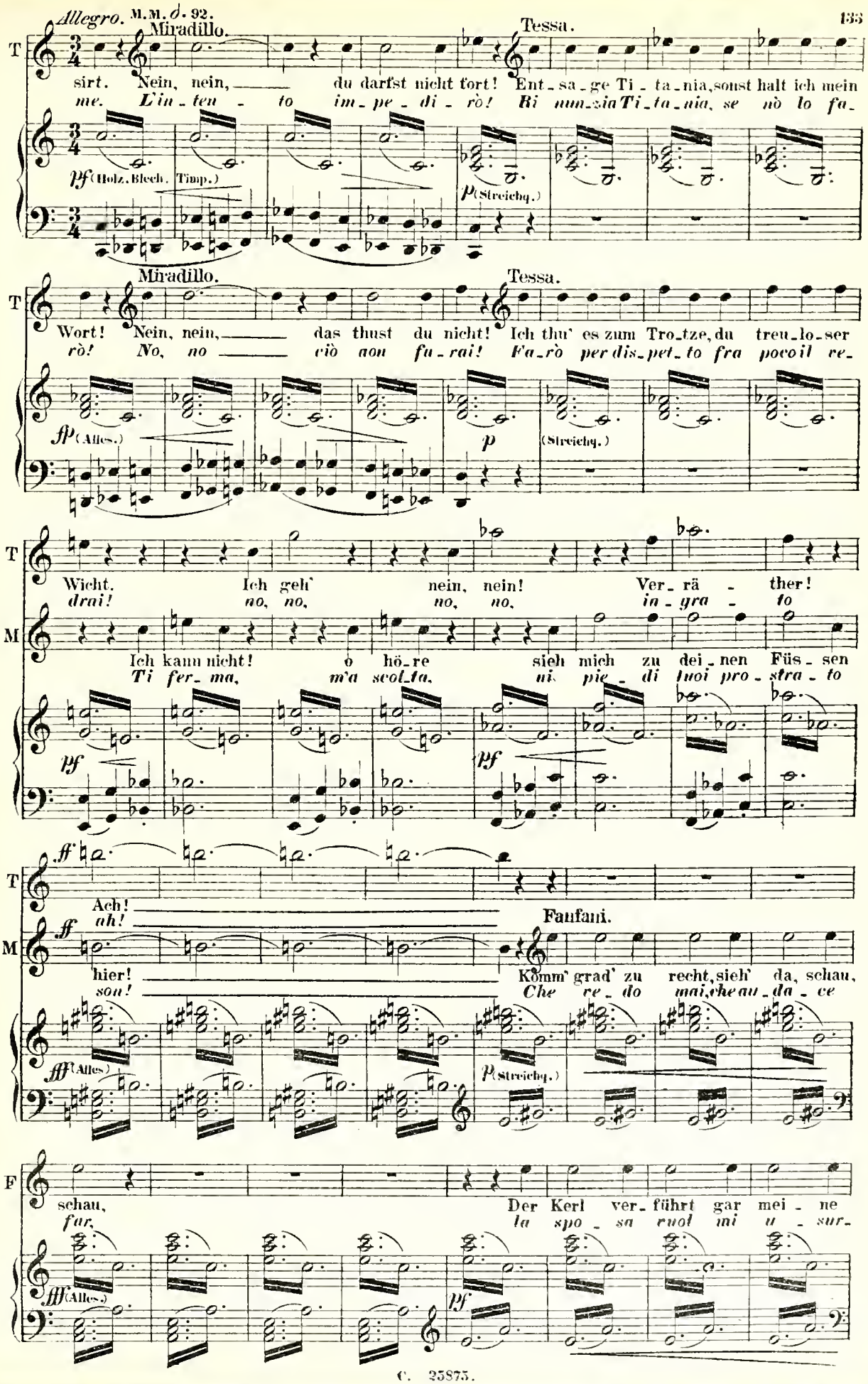
T: ten
zü_cken, der kann sel_ten wi_der_steh'n; wenn sie so viel Reiz be_trach_ten, sind die
ri_so fà d'a_mo_re pal_pi_tar! Al mio tut_to lu_sin_ghie_ro o_gni

M: Ver_zei_he!
Per_do_na!

pp (Flöte. Oboe. Fag.)

T: rall.
Her_zen leicht ge_rührt, dass die Män_ner nach mir schmach_ten ist mir tau_send_mal pas_
no_mo ce_der dè, al_la fi_ne poi dar_re_ro in de_li_rio van' per

(Fag.) rall.


Allegro. M.M. ♩. 92.
Miradillo.
Tessa.
sirt. Nein, nein, du darfst nicht fort! Ent_sa_ge Ti_ta_nia, sonst halt ich mein
me. L'in_ten_to im_pe_di_rò! Bi nun_zia Ti_ta_nia, se nò lo fa_
pf (Holz, Blech, Timp.)
p (Streichq.)
Miradillo.
Tessa.
Wort! Nein, nein, das thust du nicht! Ich thu' es zum Tro_tze, du treu_lo_ser
rò! No, no ciò non fa_rai! Fa_rò per dis_pet_to fra poco il re_
sfp (Alles.)
p
(Streichq.)
Wicht. Ich geh' nein, nein! Ver_rä_ther!
drai! no, no, no, no, in_gra_to
Ich kann nicht! o hö_re sieh mich zu dei_nen Füs_sen
Ti fer_ma, m'a scol_ta, ni pie_di tuoi pro_stra_to
pf
pf
ff
Ach!
ah!
ff
Faufani.
hier!
son!
Komm' grad' zu recht, sieh' da, schau,
Che re_do mai, che au_da_ce
fff (Alles.)
p (Streichq.)
schau,
far,
Der Kerl ver_führt gar mei_ne
la spo_sa ruol mi u_sur_
fff (Alles.)
pf

T Ach! Ach was kann man da - für
Ah Ma che mai deb_bo far,

M Ach Tes - sa scho - ne mich, Ach was kann man da - für
Per_do - no Tes - sa a mè! Ma che mai deb_bo far,

F Frau! Du Ver_füh_rer, Leut_an_
par! Tu_bric_co - ne, da - me-

fz (Alles.) *mf* (Alles.)

T wühlt die Lieb drin_nen hier! pocht das Herz mit wil - den
noa mi sò più fre_naar, il mio cuo - re è in tem-

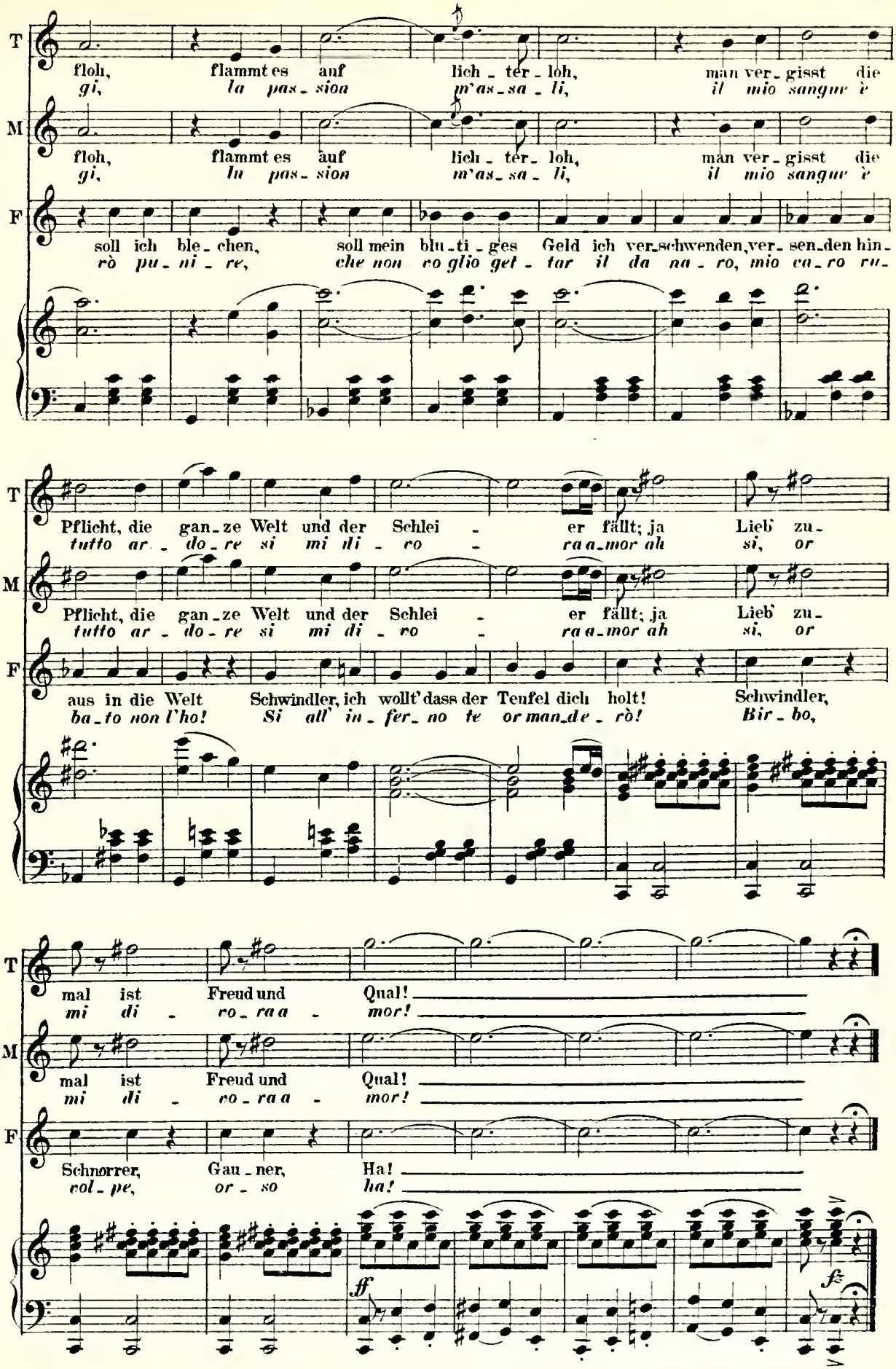
M wühlt die Lieb drin_nen hier! pocht das Herz mit wil - den
non mi sò più fre_nar, il mio cuo - re è in tem-

F schmierer, o du Heuch_ler, Lügner, Schmeichler, solch' ein Schwindler ein
ri - no, ta fur_fan - te ma_lan_dri - no, ti do_rre - sti pur

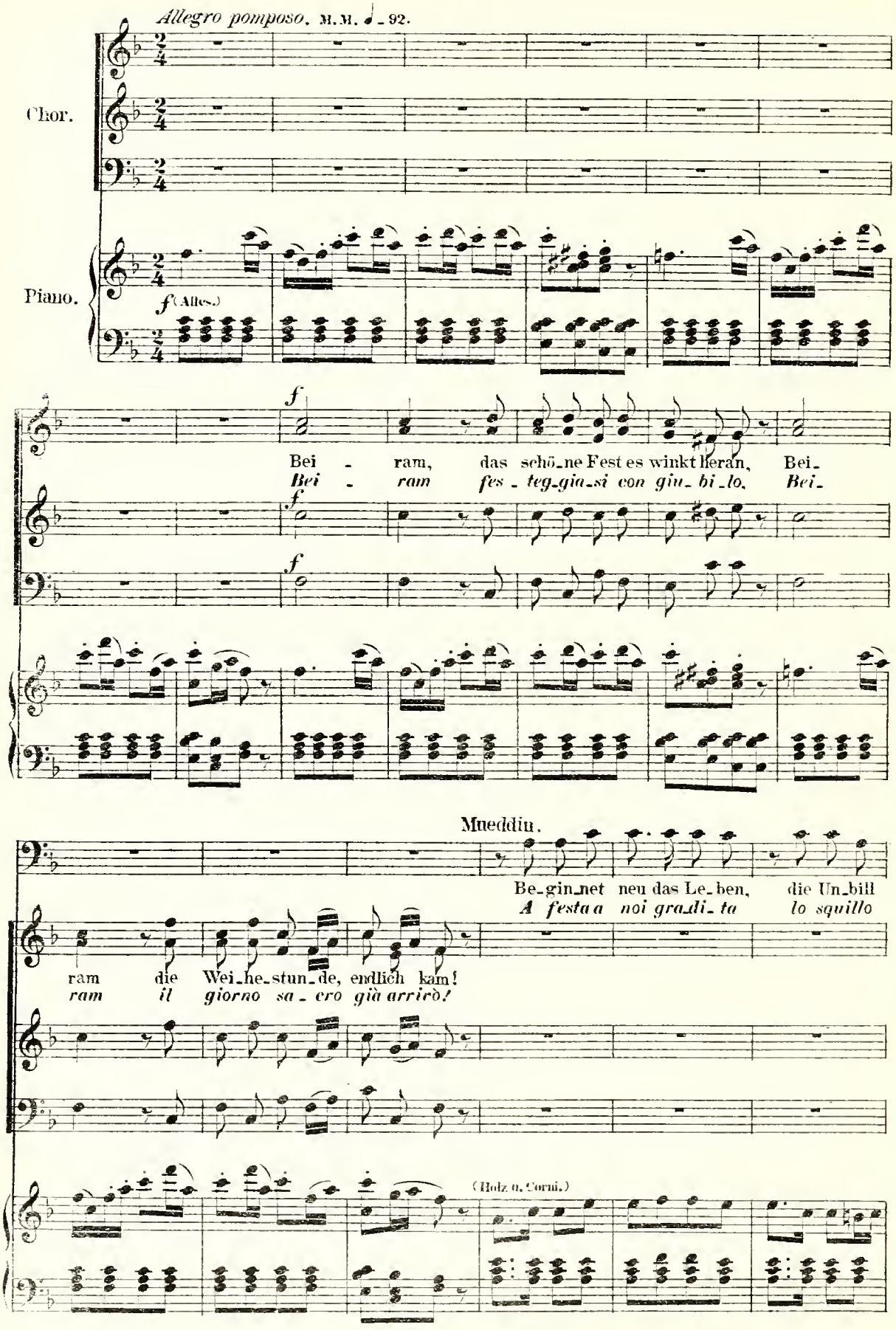
T Schlägen, hilft kein Wi - der stand da_ge_gen! Wenn die Ruh' dann ent_
pe_sta, si con_fon - de la mia te_sta La mia que - te fug-

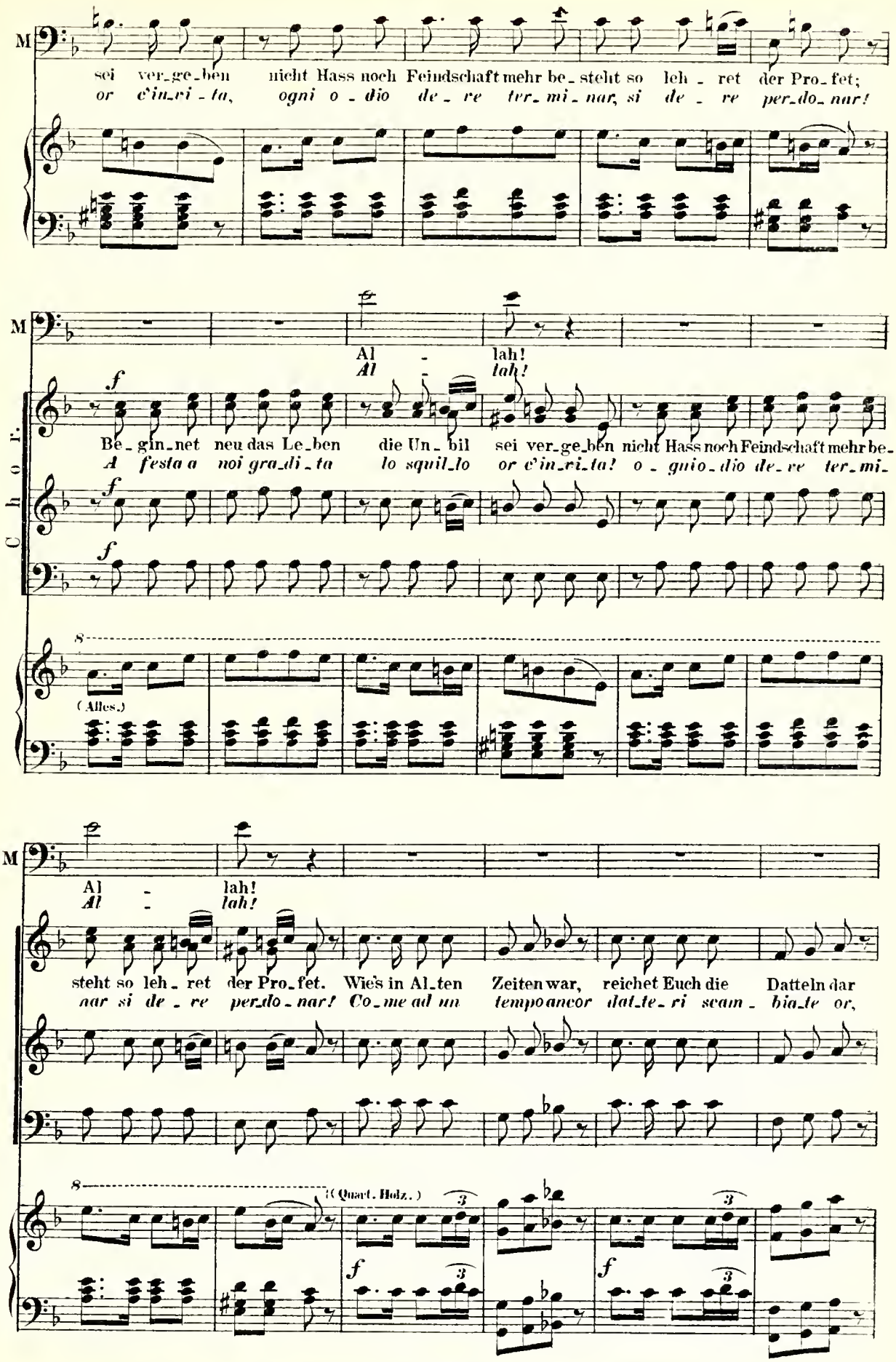
M Schlägen, hilft kein Wi - der stand da_ge_gen! Wenn die Ruh' dann ent_
pe_sta, si con_fon - de la mia te_sta La mia que - te fug-

F Land_streicher gar, setzt 'ne ehr_sa_me Frau in Ge_fahr; für den Fre_chen
ben rer_go_gnar, u - na si_mi_le don_na ten_tar! Ma l'ar_di_re


T
floh, flammt es auf lich - ter - loh, man ver - gisst die
gi, la pas - sion m'as - sa - li, il mio sangue è
M
floh, flammt es auf lich - ter - loh, man ver - gisst die
gi, la pas - sion m'as - sa - li, il mio sangue è
F
soll ich ble - chen, soll mein blu - ti - ges Geld ich ver - schwenden, ver - sen - den hin -
rò pu - ni - re, che non ro glio get - tar il da na - ro, mio ca - ro ru -
T
Pflicht, die gan - ze Welt und der Schlei - er fällt; ja Lieb zu -
tutto ar - do - re si mi di - ro - ra a - mor ah si, or
M
Pflicht, die gan - ze Welt und der Schlei - er fällt; ja Lieb zu -
tutto ar - do - re si mi di - ro - ra a - mor ah si, or
F
aus in die Welt Schwindler, ich wollt' dass der Teufel dich holt! Schwindler,
ba - to non l'ho! Si all' in - fer - no te or man - de - rò! Bir - bo,
T
mal ist Freud und Qual!
mi di - ro - ra a - mor!
M
mal ist Freud und Qual!
mi di - ro - ra a - mor!
F
Schnorrer, Gau - ner, Ha!
vol - pe, or - so ha!
ff
fz

№13. Finale.


Allegro pomposo. M.M. ♩ = 92.
Chor.
Piano.
f (Alles.)
f
Bei - ram, das schö-ne Fest es winkt heran, Bei-
Bei - ram fes-teg-gia-si con giu-bi-lo, Bei-
Mueddin.
Be-gin-net neu das Le-ben, die Un-bill
A festa a noi gradi-ta lo squillo
ram die Wei-he-stun-de, endlich kam!
ram il giorno sa-cro già arrivò!
(Holz u. Corni.)


M
sei ver_ge_ben nicht Hass noch Feindschaft mehr be_steht so leh_ret der Pro_fet;
or c'in_ri_ta, ogni o_dio de_re ter_mi_nar, si de_re per_do_nar!
M
Al_lah!
Al_lah!
Choir
f
Be_gin_net neu das Le_ben die Un_bil sei ver_ge_ben nicht Hass noch Feindschaft mehr be_
A festa a noi gra_di_ta lo squil_lo or c'in_ri_ta! o_guio_dio de_re ter_mi_
8
(Alles.)
M
Al_lah!
Al_lah!
steht so leh_ret der Pro_fet. Wie's in Al_ten Zeiten war, reichet Euch die Datteln dar
nar si de_re per_do_nar! Co_me ad un tempo ancor dat_te_ri scam_bia_te or,
8
(Quart. Holz.)
3
f
3
f
3

so befielt es der Pro - fet. Bei - ram, das schö - ne Fest es
Maomet - to il co - man - dò! Bei - ram fes - teg - gia - si con

rückt heran, Bei - ram, die Wei - hestun - de endlich kam, lasst's schallen und hal - len von
giu - bi - lo, Bei - ram, il gior - no sa - cro gia arri - rò. O Bei - ram, o gior - no di

M.M. ♩ = 63.
Andante. Fanfani.

Die Dat - tel, nach Landes
La leg - ge del gran Co -

fern und nah ge - prie - sen sei Al - lah!
giu - bi - lo è giunto a festeg giar!

ff *p dol.* Cl. Fag. Cor.

Sit - te ist der Wahlfahrts zei - chen, sie bringet Glück, bannt Mis - ge - schick, d'rum ist es
ra - no ruol noi tut - ti a - mi - ci, il tat - te - ro ser - ci - re dè con - ci - lia -

tr

Titania. Tessa.

Buccametta.

Die Dat_tel zu neh_men, muss man sich be_
Quel frutto di_ri_no in_fon_de la

Antarsid.

Miradillo.

Die Dat_tel zu neh_men, muss man sich be_
Quel frutto di_ri_no in_fon_de la

Perikles.

Die Dat_tel zu neh_men, muss man sich be_
Quel frutto di_ri_no in_fon_de la

F

Pflicht dem Freunde sie zu reichen.
for tra fer_ri_di ne_ mi ci!

pp

Die Dat_tel zu neh_men, muss man sich be_
Quel frutto di_ri_no in_fon_de la

pp

pp

(Alles)

tr

M.M. ♩=76.
Moderato assai quasi Andantino.

Ti
Te

que_men, den Freunden, sie rei_chen, ist Sit_te und Pflicht!
pa_ce, nel cuo_re sa ga_ce ri_sre_glia l'a_mor!

A
M

que_men, den Freunden, sie rei_chen, ist Sit_te und Pflicht!
pa_ce, nel cuo_re sa ga_ce ri_sre_glia l'a_mor!

P

que_men, den Freunden, sie rei_chen, ist Sit_te und Pflicht!
pa_ce, nel cuo_re sa ga_ce ri_sre_glia l'a_mor!

Faufani
(zu Miradillo)

F

Ist ge_
*Posso of_*

que_men, den Freunden, sie rei_chen, ist Sit_te und Pflicht!
pa_ce, nel cuo_re sa ga_ce ri_sre_glia l'a_mor!

(Streichq. u. Corni.)

p

dantino.

F

fäl_lig ei_ne Dat_tel be_ster Freund!
frir_le caro a_mi_coundatte_ro?

Titania (zu Antarsid)

Ist ge_fäl_lig ei_ne Dat_tel gut ge_
*Questo dat_te_ro mio prenve ruol a_*

Miradillo.

Hal_te mit!
Perche no!

(Ob. Fa.)

Ti

Tessa (zu Buccametta)

meint. Antars. Wir ver_zehren die_se Datteln hier ver_eint. Buccametta.
rer? *Noi man giamo pure assiem dei dat_te_ri?*

Fanfanie.

's ist ja Pflicht.
Ben ve_si!

O, ich bitt'!
Con piacer!

Warum nicht?
Cer_to si!

Antarsid.

die war
*Buono_*

Wohlgemuth
Che fa_ror!

(Flöte)

Miradillo (zu Fanfani)

Doch nun nehmet die_se Dat_tel auch von mir!
Que_sto dat_te_ro mio ca_ro, reco a roi

Fanfani.

B

gut.
dor!

Ge_bet her!
tregua a noi

Antar_

Wenn ich
Questo

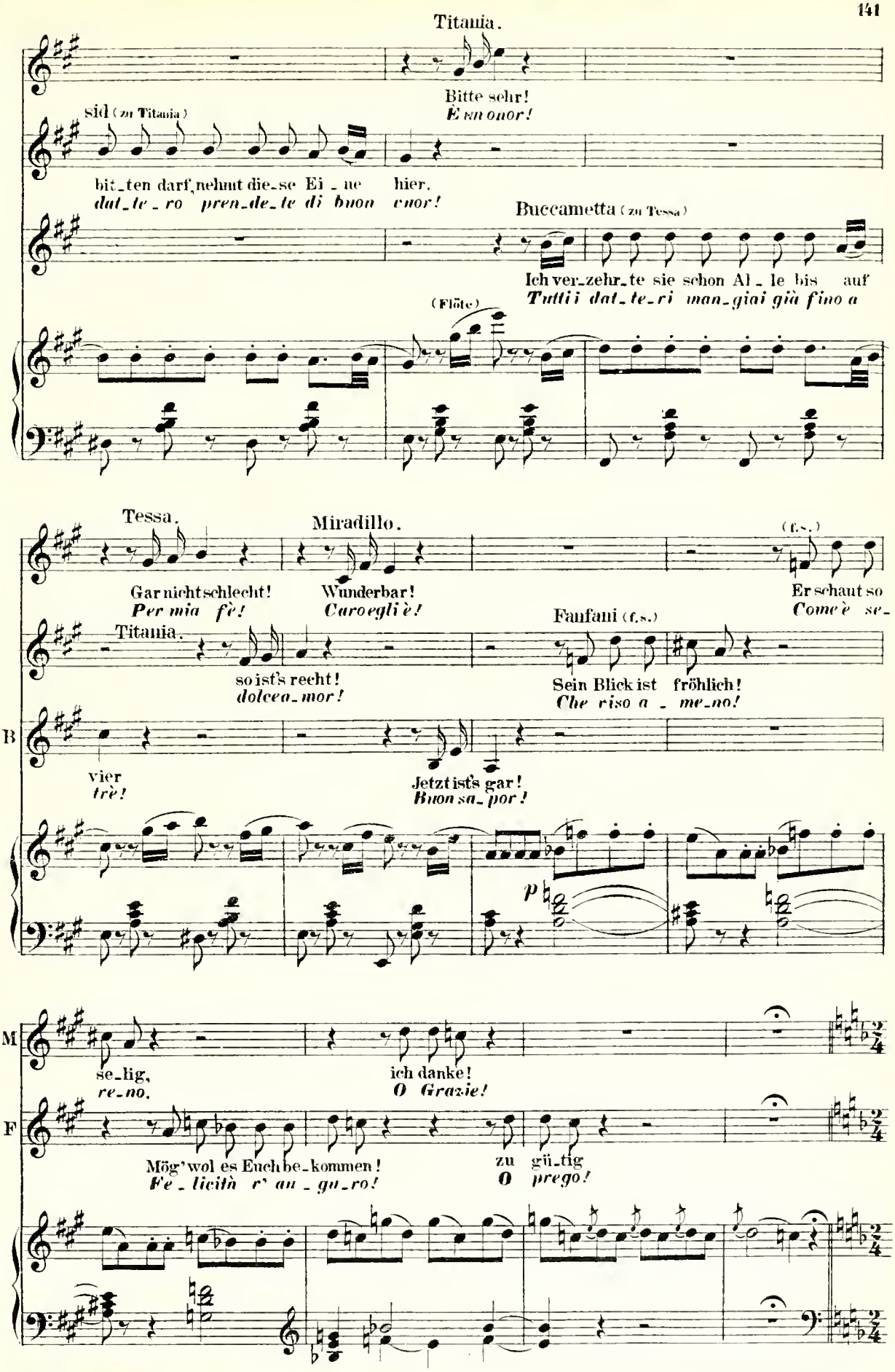
Choir.

p

Eintracht schmückt das schö_ne Fest.
Pa_ce nu_ tre ogni fe_del!

p

p


Titania.
Bitte sehr!
E sin onor!
sid (zu Titania)
bit_ten darf, nehmt die_se Ei_ne hier.
dat_te_ro pren_de_te di buon cuor!
Buccametta (zu Tessa)
Ich ver_zehr_te sie schon Al_le bis auf
Tutti i dat_te_ri man_giai già fino a
(Flöte)
Tessa.
Miradillo.
(f.s.)
Gar nicht schlecht!
Per mia fè!
Wunderbar!
Caro egli è!
Er schaut so
Come è se_
Fanfani (f.s.)
Titania.
so ist's recht!
dolcea_mor!
Sein Blick ist fröhlich!
Che riso a_me_no!
B
vier
trè!
Jetzt ist's gar!
Buon sa_por!
p
M
F
se_lig,
re_no.
ich danke!
O Grazie!
Mög'wol es Euch be_kommen!
Fe_licità c' au_gu_ro!
zu gü_tig
O prego!

Allegretto. M.M. ♩ = 84.

Buccametta. Bucc.

stschi! stschi! stschi! stschi!
psi! *psi!* *psi!* *psi!*

Faufani. Miradillo. Mir.u.Fauf. Fauf. Mir.

stschi! stschi! ver_dammtes niessen! stschi! stschi!
psi! *psi!* *'sto star_nu_ta_re,* *psi!* *psi!*

(Streichq. Clar.)

p

Titania. Antarsid. Tit.u.Ant.

stschi stschi Wo_her dies Niesen?
psi *psi* *I'è sin_go_la_re*

Mir. u. Fauf. Bucc.

'sist zum ver driessen stschi stschi
psi

Fauf. Mir.

Helf Gott! Helf Gott!
Vi_ra, *ri_ra*

(Flöte. Fag.)

(Corni.)

T A

stschi stschi! Schön Dank an Al_le, stschi.
psi *psi!* *ci fa scop_pia_re! psi!*

Tessa u. Bucc.

B

stschi stschi! Schön Dank an Al_le, stschi. Ja, wo_her, dies Mal_
psi *psi!* *ci fa scop_pia_re! psi!* *Da che mai que_sti*

M F

stschi stschi! Schön Dank an Al_le, stschi. stschi!
psi *psi!* *ci fa scop_pia_re! psi!* *psi*

Helf Gott! Helf Gott! stschi! Der Schnupfen
ri_ra *ri_ra* *psi* *Co_tes_to*

(Alles)

(Alles)

Ti
A

stschi! Wun_der_bar stschi ist's für_wahr,
psi, l'è un af_far, psi! sin_go_lar!

Te
B

heur? Wun_der_bar stschi ist's für_wahr, stschi höchst fa_tal der Scan_
*guai? l'è un af_far, psi! sia_go_lar, psi! è un or_ror, è un or_*

M
F

Wun_der_bar stschi ist's für_wahr, stschi
l'è un af_far, psi! sin_go_lar! psi!

Das Niessen muss je_den verdriessen es rassen
starnu_to è strano sa_lu_to che va_si,

Ti
A

stschi ich stschi der stschi die stschi stscha. Kanns nicht be_zwingen.
psi ma psi già psi quà psi psa. Non so fre_na_re!

Te
B

dal ich stschi der stschi die stschi stscha.
ror! ma psi già psi quà psi psa.

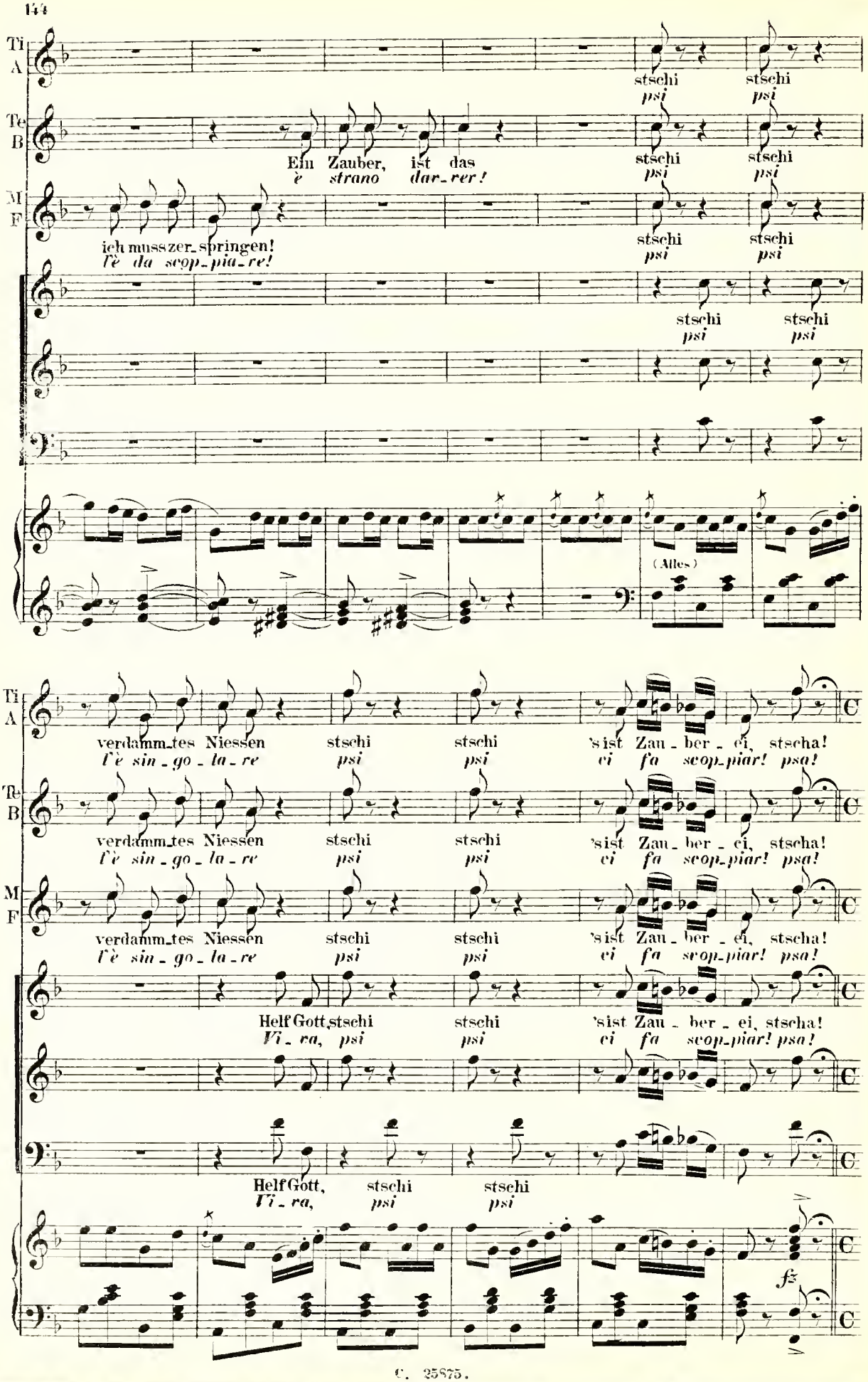
M
F

ich stschi der stschi die stschi stscha.
ma psi già psi quà psi psa.

die Nassen stschi stschi stschi stscha.
che na_si, psi, psi, psi, psa!

(Streichq.)

p


Ti
A
Te
B
M
F
stschi
psi
Ein Zauber, ist das
è strano dar_rer!
ich muss zer_springen!
l'è da scop_pia_re!
(Alles)
verdamm_tes Niessen
l'è sin_go_la_re
Helf Gott,
Vi_ra,
's ist Zau_ber_ei, stscha!
ci fa scop_piar! psa!
fz

Maestoso grave. M. M. ♩. 63.

Fanfani.

Vernehmet Ihr, das war das er_ste Zei_chen! Die Stund ist
Dal forte ormai rim_bomba il primo se_gno! Il Nilo a

Chor.

Hört o hört und lauschet still!
Sta_te all'erta ad as_col_tar!

(Grand Cassa.) (Streichq. Holz. Corni) (Timp.) (Fl. Cl. Fag. Corni.)

da der Nil beginnt zu stei_gen. Der drit_te Schuss verkün_det uns die
*scen_der dè nel ra_sto re_gao! Il ter_zo colpo il flusso annunzie_*

Lüf_te we_hen schwer und kühl.
Già cominicia ad i_non_dar!

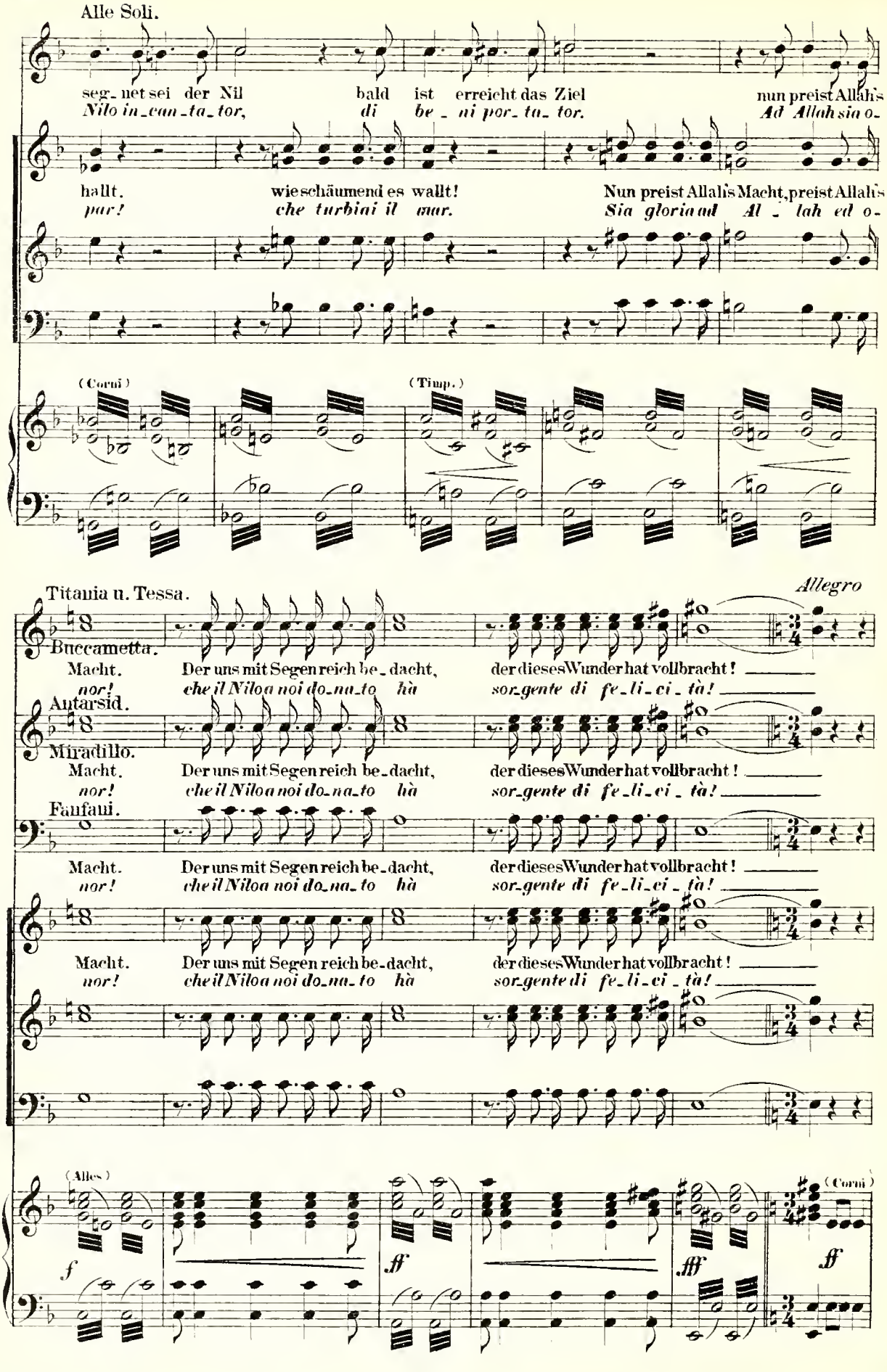
(Timp.)

Alle Soli.

Fluth.
rà!

Es rauschen die Wellen so geisterhaft, die Wasser sie schwellen mit Zauberkraft Wie brausend es
Spumeggian le on_de con maes_tà el'acqua ri_fon_de fu_rio_sa gia! Un ror_ti_ce

(Trombi.) (Trombi. Timp.)


Alle Soli.
segg_net sei der Nil
Nilo in_can_ta_tor,
bald ist erreicht das Ziel
di be_ni por_ta_tor.
nun preist Allah's
Ad Allah sia o-
hallt.
par!
wie schäumend es wallt!
che turbini il mar.
Nun preist Allah's Macht, preist Allah's
Sia gloria al Al_lah ed o-
(Corni)
(Timp.)
Titania u. Tessa.
Allegro
Buccametta.
Macht.
nor!
Der uns mit Segen reich be_dacht,
che il Nilo a noi do_na_to hà
der dieses Wunder hat vollbracht!
sor_gente di fe_li_ci_tà!
Antarsid.
Miradillo.
Fanfani.
(Alles)
(Corni)
f
ff
fff
ff

con fuoco. M.M. 𝅗𝅥. = 69.

Titania.

Reicht den Becher stimmet ein!
Ora em-pi-te il bic-chier!

Tessal.

Bucc. Ein Lob - ge-sang soll uns er-freu'n!
Su, su, brin-dia - mo con pia-cer!

Antar.

Mirad. Ein Lob - ge-sang soll uns er-freu'n!
Su, su, brin-dia - mo con pia-cer!

Fauf. Ein Lob - ge-sang soll uns er-freu'n!
Su, su, brin-dia - mo con pia-cer!

Ein Lob - ge-sang soll uns er-freu'n!
Su, su, brin-dia - mo con pia-cer!

(Alles) (Corni) (Streichq.)

Ti Von Al - lah's Thron seit ur-al - ten
Dai pri - mi di un di-cin mes-

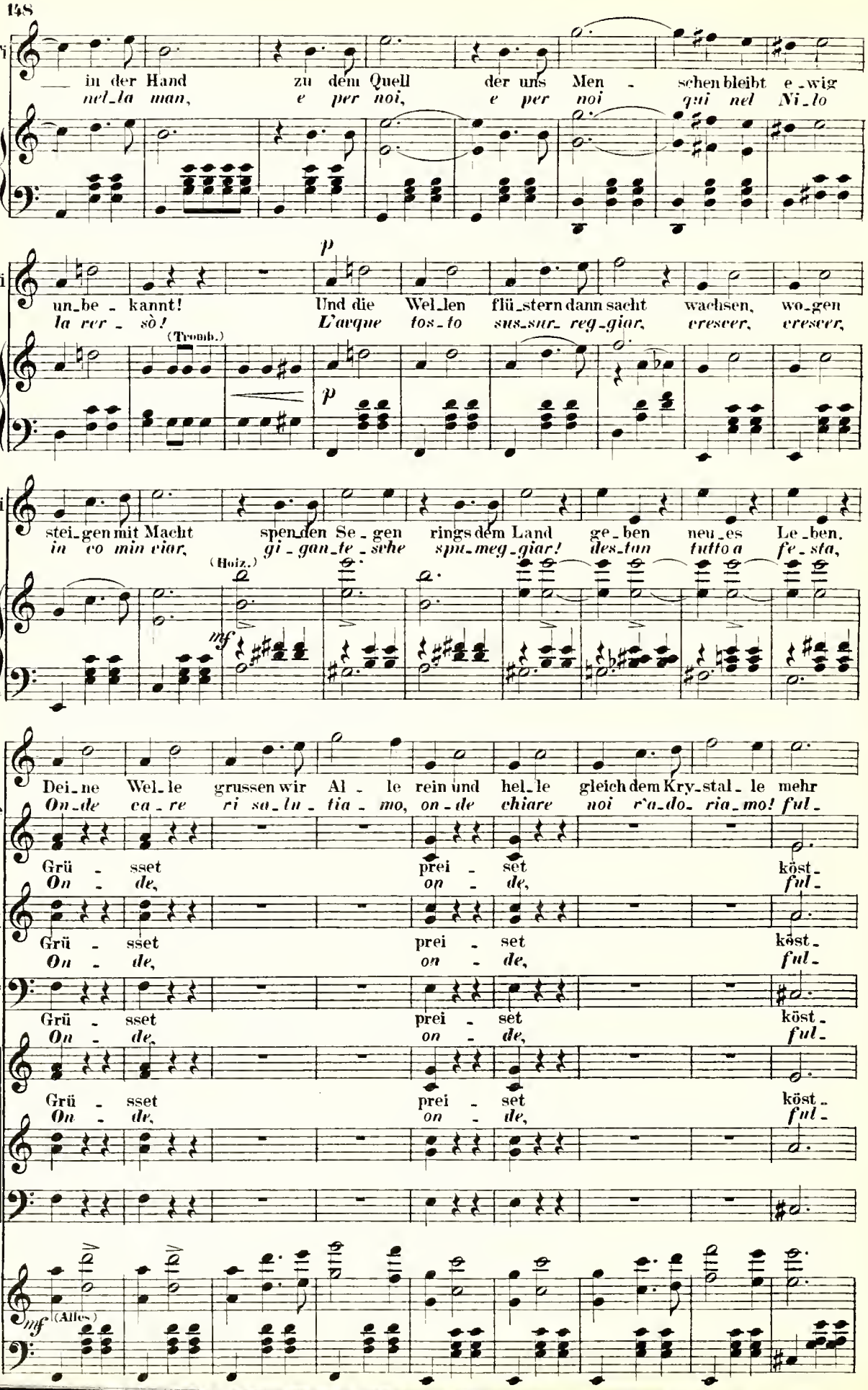
(Alles.) (Ob.Cl.Eg.Strq.)

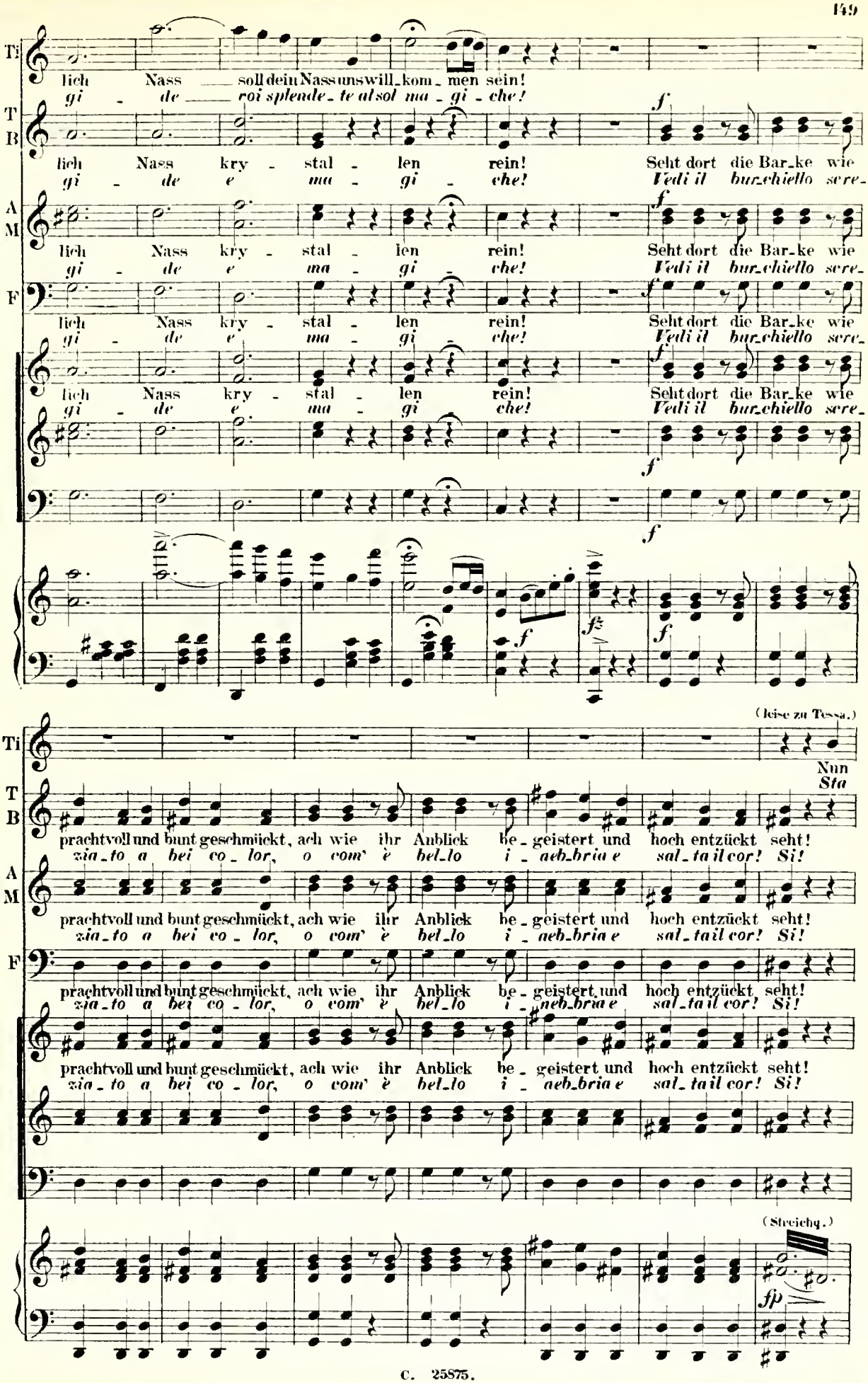
Ti — Zei-ten schon kommt ein En - gel je-des Jahr bringt der Nil - fluth
so appa-ri, ed ap-pa - re pur tut-tor è del Nilo il

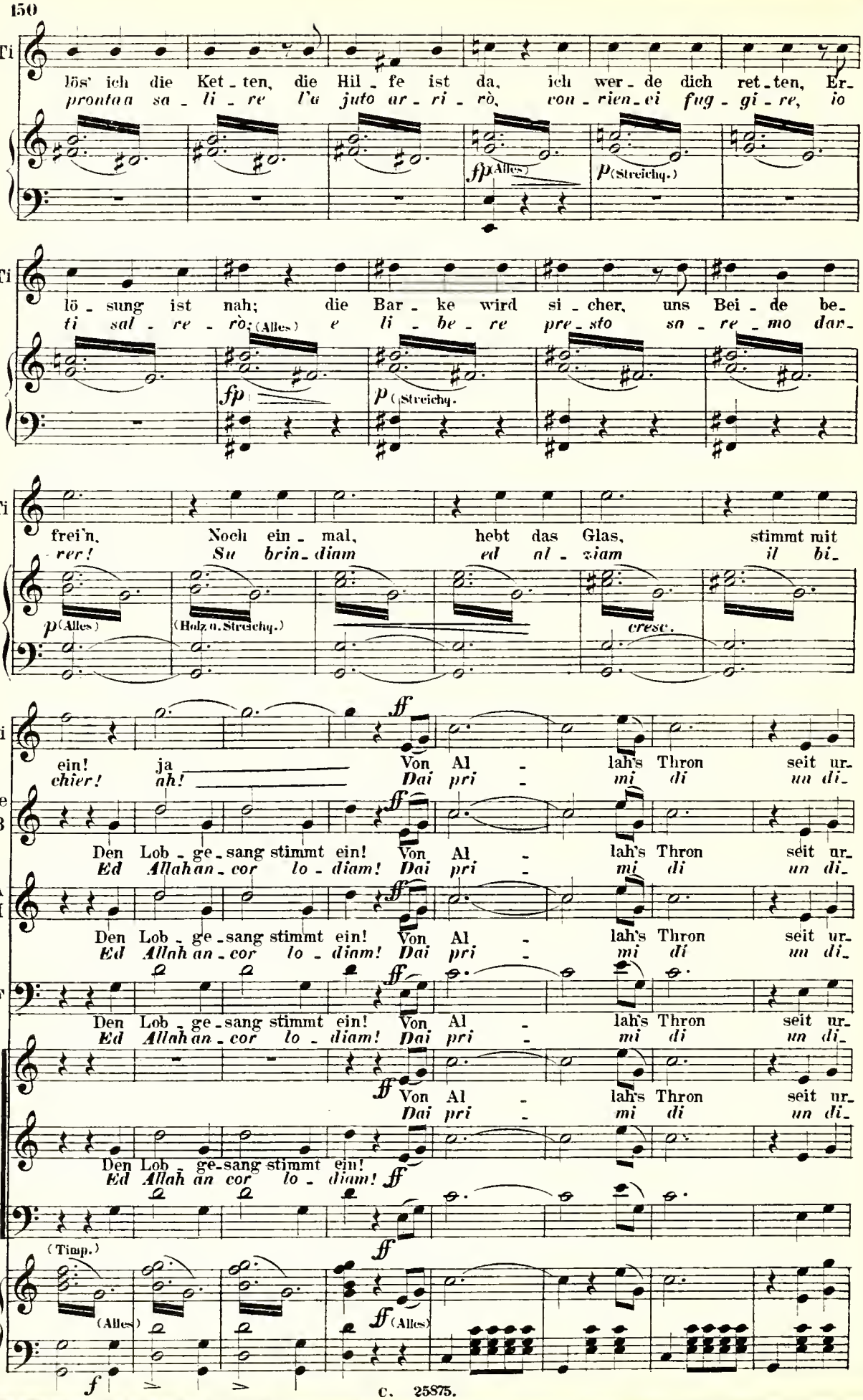
(Corni) (Holz,Corni.)

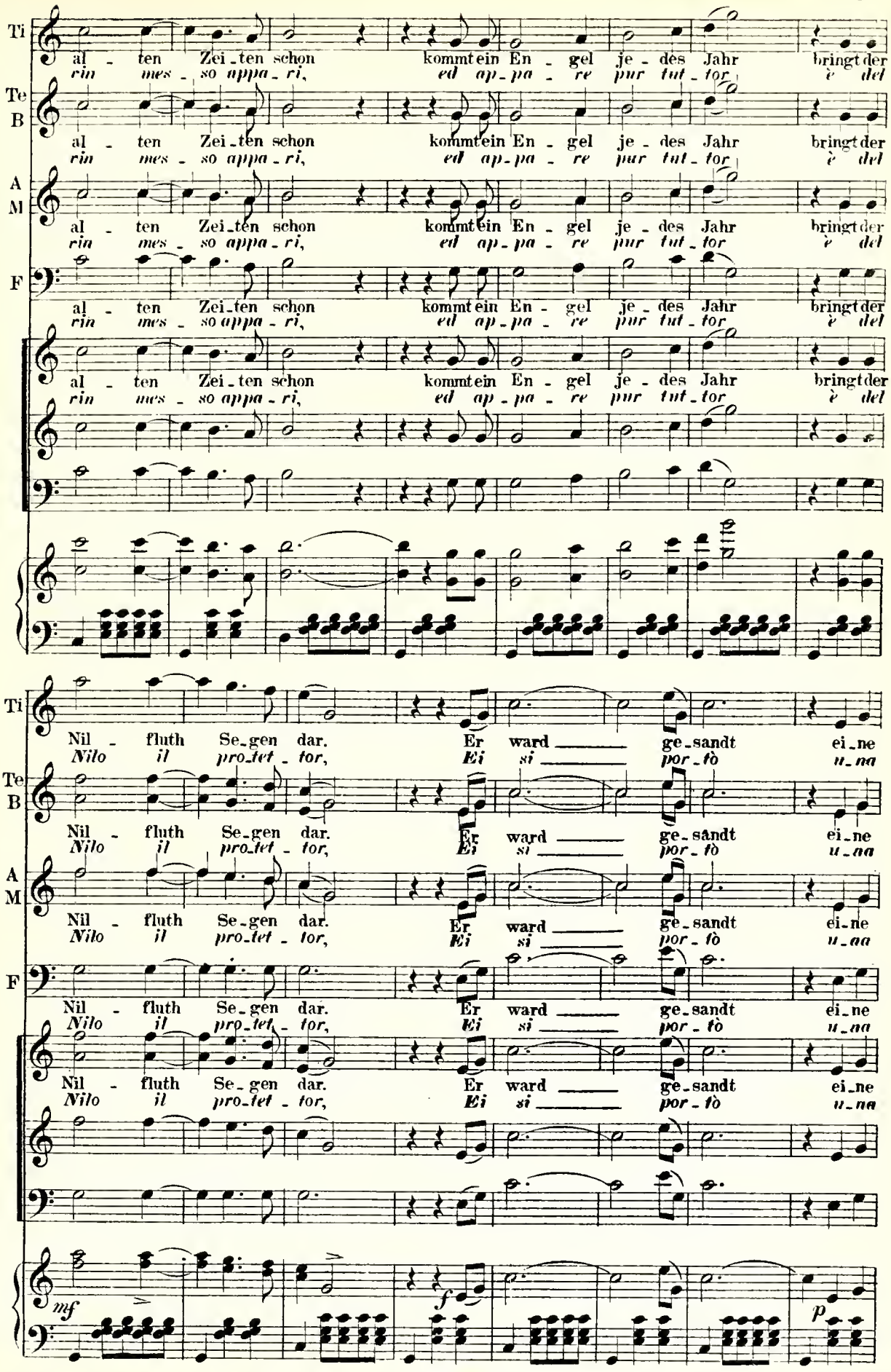
Ti — Se-gen dar! Er ward — ge-sandt ei-ne Scha - le
pro-tet - tor! Ei si — por-tò u-na fax - za

(Ob.Cl.Eg.)


Ti
in der Hand zu dem Quell der uns Men - schen bleibt e - wig
nel - la man, e per noi, e per noi qui nel Ni - lo
un - be - kannt! Und die Wel - len flü - stern dann sacht wachsen, wo - gen
la rer - sò! L'arque tos - to sus - sur - reg - giar, cresce, cresce,
(Tromb.)
p
stei - gen mit Macht spen - den Se - gen rings dem Land ge - ben neu - es Le - ben,
in co min ciar, gi - gan - te - sche spu - meg - giar! des - tan tutto a fe - sta,
(Holz.)
mf
Ti
Dei - ne Wel - le grussen wir Al - le rein und hel - le gleich dem Kry - stal - le mehr
On - de ca - re ri sa - lu - tia - mo, on - de chiare noi r'a - do - ria - mo! ful -
Te
B
Grü - sset prei - set köst -
On - de, on - de, ful -
A
M
Grü - sset prei - set köst -
On - de, on - de, ful -
F
Grü - sset prei - set köst -
On - de, on - de, ful -
Grü - sset prei - set köst -
On - de, on - de, ful -
mf
(Alles)


Ti
lich Nass soll dein Nass uns will_kom_men sein!
gi de roi splende_te al sol ma gi che!
T
B
lich Nass kry stal len rein! Seht dort die Bar_ke wie
gi de e ma gi che! Vedi il bur_chiello sere_
A
M
lich Nass kry stal len rein! Seht dort die Bar_ke wie
gi de e ma gi che! Vedi il bur_chiello sere_
F
lich Nass kry stal len rein! Seht dort die Bar_ke wie
gi de e ma gi che! Vedi il bur_chiello sere_
f
fz
(leise zu Tessa.)
Nun
Sta
prachtvoll und bunt geschmückt, ach wie ihr Anblick be_geistert und hoch entzückt seht!
zia_to a bei co_lor, o com' è bel_lo i_neb_bria e sal_ta il cor! Si!
(Streichq.)
fp


Ti
lös' ich die Ket - ten, die Hil - fe ist da, ich wer - de dich ret - ten, Er-
pronta a sa - li - re l'a juto ar - ri - rò, con - rien - ei fug - gi - re, io
fp (Alles)
p (Streichq.)
Ti
lö - sung ist nah; die Bar - ke wird si - cher, uns Bei - de be-
ti sal - re - rò; (Alles) e li - be - re pre - sto su - re - mo dar-
fp
p (Streichq.)
Ti
frei'n, Noch ein - mal, hebt das Glas, stimmt mit
rer! Su brin - diam ed al - ziam il bi-
p (Alles)
(Holz u. Streichq.)
cresc.
Ti
ein! ja Von Al - lah's Thron seit ur-
chier! ah! Dai pri - mi di un di-
Te
B
Den Lob - ge - sang stimmt ein! Von Al - lah's Thron seit ur-
Ed Allah an - cor lo - diam! Dai pri - mi di un di-
A
M
Den Lob - ge - sang stimmt ein! Von Al - lah's Thron seit ur-
Ed Allah an - cor lo - diam! Dai pri - mi di un di-
F
Den Lob - ge - sang stimmt ein! Von Al - lah's Thron seit ur-
Ed Allah an - cor lo - diam! Dai pri - mi di un di-
Von Al - lah's Thron seit ur-
Dai pri - mi di un di-
Den Lob - ge - sang stimmt ein!
Ed Allah an cor lo - diam!
(Timp.)
(Alles)
(Alles)


Ti
al - ten Zei - ten schon kommt ein En - gel je - des Jahr bringt der
rin mes - so appa - ri, ed ap - pa - re pur tut - tor è del
Te
B
al - ten Zei - ten schon kommt ein En - gel je - des Jahr bringt der
rin mes - so appa - ri, ed ap - pa - re pur tut - tor è del
A
M
al - ten Zei - ten schon kommt ein En - gel je - des Jahr bringt der
rin mes - so appa - ri, ed ap - pa - re pur tut - tor è del
F
al - ten Zei - ten schon kommt ein En - gel je - des Jahr bringt der
rin mes - so appa - ri, ed ap - pa - re pur tut - tor è del
al - ten Zei - ten schon kommt ein En - gel je - des Jahr bringt der
rin mes - so appa - ri, ed ap - pa - re pur tut - tor è del
Ti
Nil - fluth Se - gen dar. Er ward ge - sandt ei - ne
Nilo il pro - tet - tor, Ei si por - tò u - na
Te
B
Nil - fluth Se - gen dar. Er ward ge - sandt ei - ne
Nilo il pro - tet - tor, Ei si por - tò u - na
A
M
Nil - fluth Se - gen dar. Er ward ge - sandt ei - ne
Nilo il pro - tet - tor, Ei si por - tò u - na
F
Nil - fluth Se - gen dar. Er ward ge - sandt ei - ne
Nilo il pro - tet - tor, Ei si por - tò u - na
Nil - fluth Se - gen dar. Er ward ge - sandt ei - ne
Nilo il pro - tet - tor, Ei si por - tò u - na
mf
f
p

Ti
Scha - le — in der Hand zu dem Quell, der uns Men - schen bleibt
taz - za nel - la man, e per noi, e per noi qui nel

T
B
Scha - le — in der Hand zu dem Quell, der uns Men - schen bleibt
taz - za nel - la man, e per noi, e per noi qui nel

A
M
Scha - le — in der Hand zu dem Quell, der uns Men - schen bleibt
taz - za nel - la man, e per noi, e per noi qui nel

F
Scha - le — in der Hand zu dem Quell, der uns Men - schen bleibt
taz - za nel - la man, e per noi, e per noi qui nel

Scha - le — in der Hand zu dem Quell, der uns Men - schen bleibt
taz - za nel - la man, e per noi, e per noi qui nel

(Oboe, Clar. Fag.)
ff

Ti
e - wig un - be - kannt! Und die Wel - len flü - stern dann sacht,
Ni - lo la rer - so! L'arque to - sto sus - sur - reg - giar

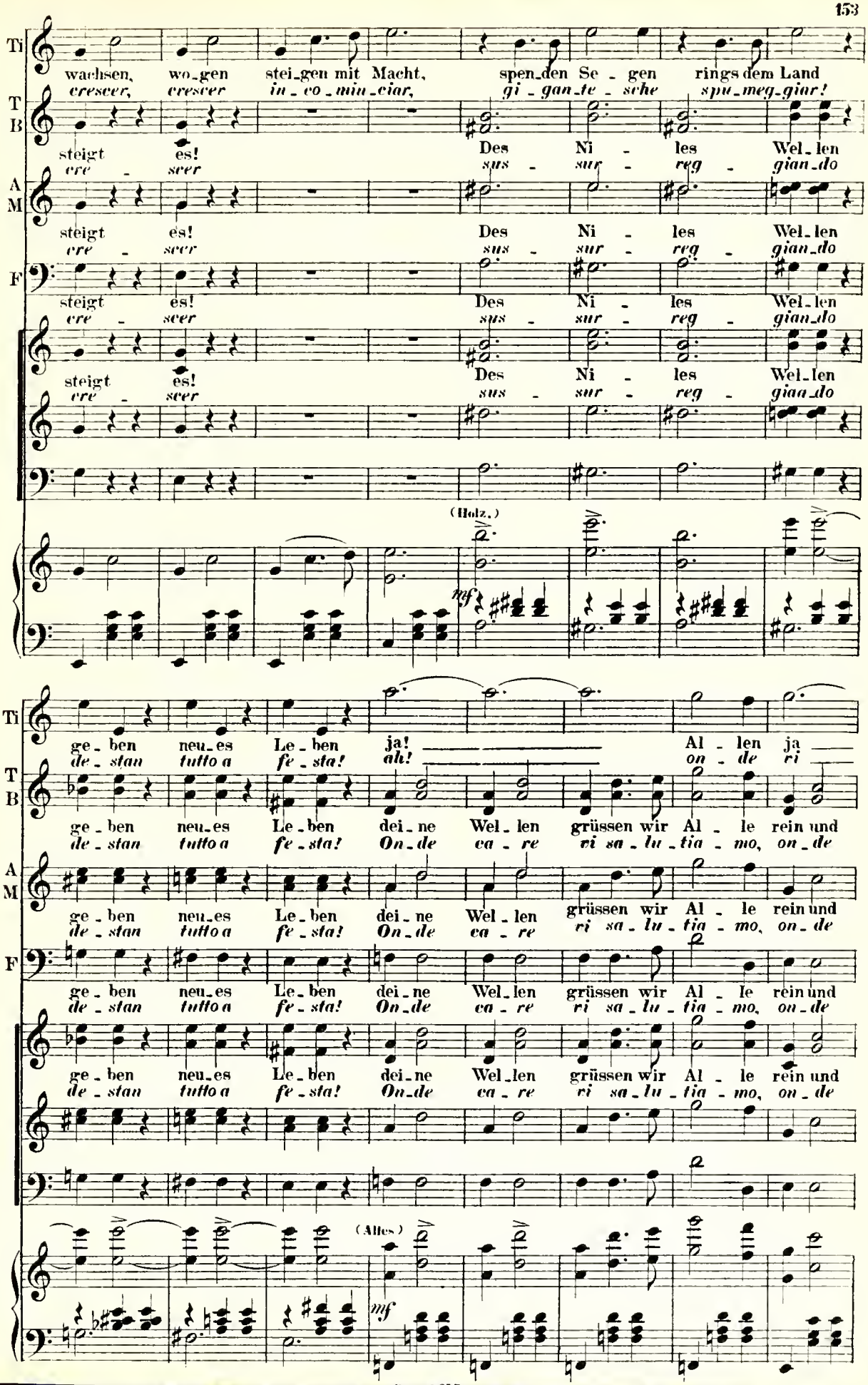
T
B
e - wig un - be - kannt! Anfangs flüstert es lei - se schliesslich
Ni - lo la rer - so! spumeg - giar re - di l'a - cque e poi

A
M
e - wig un - be - kannt! Anfangs flüstert es lei - se schliesslich
Ni - lo la rer - so! spumeg - giar re - di l'a - cque e poi

F
e - wig un - be - kannt! Anfangs flüstert es lei - se schliesslich
Ni - lo la rer - so! spumeg - giar re - di l'a - cque e poi

e - wig un - be - kannt! Anfangs flüstert es lei - se schliesslich
Ni - lo la rer - so! spumeg - giar re - di l'a - cque e poi

(Tromb.)
p


Ti
wachsen, wo_gen stei_gen mit Macht, spen_den Se_gen rings dem Land
cresce, cresce in_co_min_cia, gi_gan_te_sche spu_meg_giar!
T
B
steigt es! Des Ni_les Wel_len
cre_sce sus_sur_reg_gian_do
A
M
steigt es! Des Ni_les Wel_len
cre_sce sus_sur_reg_gian_do
F
steigt es! Des Ni_les Wel_len
cre_sce sus_sur_reg_gian_do
steigt es! Des Ni_les Wel_len
cre_sce sus_sur_reg_gian_do
(Holz.)
mf
Ti
ge_ben neu_es Le_ben ja! Al_len ja
de_stan tutto a fe_sta! ah! on_de ri
T
B
ge_ben neu_es Le_ben dei_ne Wel_len grüssen wir Al_le rein und
de_stan tutto a fe_sta! On_de ca_re ri sa_lu_tia_mo, on_de
A
M
ge_ben neu_es Le_ben dei_ne Wel_len grüssen wir Al_le rein und
de_stan tutto a fe_sta! On_de ca_re ri sa_lu_tia_mo, on_de
F
ge_ben neu_es Le_ben dei_ne Wel_len grüssen wir Al_le rein und
de_stan tutto a fe_sta! On_de ca_re ri sa_lu_tia_mo, on_de
ge_ben neu_es Le_ben dei_ne Wel_len grüssen wir Al_le rein und
de_stan tutto a fe_sta! On_de ca_re ri sa_lu_tia_mo, on_de
(Alles)
mf

Ti
Al - len, mehr als Wein soll dein Nass uns will-
chia - mo ful - gi - de roi splen - de - te al sol

T
B
hel - le gleich dem Kry - stal - le, mehr als Wein soll dein Nass uns will-
chia - re noi r'a - do - ria - mo ful - gi - de roi splen - de - te al sol

A
M
hel - le gleich dem Kry - stal - le, mehr als Wein soll dein Nass uns will-
chia - re noi r'a - do - ria - mo ful - gi - de roi splen - de - te al sol

F
hel - le gleich dem Kry - stal - le, mehr als Wein soll dein Nass uns will-
chia - re noi r'a - do - ria - mo ful - gi - de roi splen - de - te al sol

hel - le gleich dem Kry - stal - le, mehr als Wein soll dein Nass uns will-
chia - re noi r'a - do - ria - mo ful - gi - de roi splen - de - te al sol

8

Ti
kom - men sein.
ma - gi - che!

T
B
kom - men sein.
ma - gi - che!

A
M
kom - men sein.
ma - gi - che!

F
kom - men sein.
ma - gi - che!

kom - men sein. O seht doch Skor - pio - ne
ma - gi - che! Mi - ra - te quei sgherri,

f

ff (Holz u. Blech)

Fanfani.

Was wird da be_gon_nen, was
Quei tu_pi ver_rie_ri che

in rin_geln_den Tan_ze sich drehn.
si fin_go_no lie_ti dan_zar!

(Streichq.)

fp Fl. Cl. Fg. *p*

F

wer_den wir sehn!
ten_tu_no far?

Seht, seht!
Vè rè!

Sie füh_ren die Frau_en
Af_fèr_ran le don_ne,

ff (Holz u. Blech.)

F

Dem ist nicht zu trau_en, das scheint mir ein
*Ci ruol at_ten_zio_ne, ma lignoèil drap_*

ge_walt_sam auf's har_ren_de Schiff.
le gui_dan al pron_to bat_tel!

Cu_
oh

fp *p*

Titania. Miradillo. Fanfani.

F

Kniff! Wir fah_ren spa_zier'n! Das soll kei_nen ge_nir'n! Ver_führer ich merk' es schon das ist dein
*pel! Or li_be_ri siam! E fe_lici e_sul_tiam! In_degno, ri_ten_go te il se_dut_*

rios!
ciel!

f *ff* (Holz u. Blech.)

F

Werk.
tor!

Auf ihr Leu_te schnell be_
*Su roi tut_ti ac_cor_*

Ha seht nur, ha seht nur, was ist da im Werk?
Mi_ra_te l'au_da_ce egl' è ra_pi_tor!

schnell, nur schnell,
Su_cor_riam,

8

ff (Alles) *ff*

hen_de hin_dert die_se Fre_vel_that!
re_te e fer_ma_te quel bric_con!

eilt zur Stell!
la ro_liam!

Zu spät das Schiff ist flott,
Or_mai è tar_do gia!

ff *ff*

F
Ach schänd_lich mich so zu du_pi_ren, das Geld und die Braut mir ent_füh_ren
In_fa_mia, co_si in_gan_nar_mi, la sposa il da_na_ro truf_far_mi,

Ti A
Freiheit, Frei_heit gibt neu_es Le_ben, Freiheit, Frei_heit, ist uns ge_ge_ben
Gio_ja gio_ja, di li_ber_ta_de, o_gni cuo_re libe_ro in_ra_de

Te M
Freiheit, Frei_heit giebt neu_es Le_ben, Freiheit, Frei_heit, ist uns ge_ge_ben
Gio_ja gio_ja, di li_ber_ta_de, o_gni cuo_re libe_ro in_ra_de

B
Freiheit, Frei_heit gibt neu_es Le_ben, Freiheit, Frei_heit, ist uns ge_ge_ben
Gio_ja gio_ja, di li_ber_ta_de, o_gni cuo_re libe_ro in_ra_de

Freiheit, Frei_heit gibt neu_es Le_ben, Freiheit, Frei_heit, ist ihr ge_ge_ben
Gio_ja gio_ja, di li_ber_ta_de, o_gni cuo_re libe_ro in_ra_de

(Alles)

F
Bubenstreich, Gaunerstreich, sondergleich, nie da_ge_we_sen, ich bin aus_er_le_sen zum Spott und zum
*fan_nullon, im_broglion, fur_fanton, fo_sti ben scel_to! Jo son proprio scel_to per far_mi giun_*

Ti A
Le_bet wohl ja preiset hoch Allah's
*Al_lah, Al_la! te lo_diam in_ro_*

Te M
Le_bet wohl ja preiset hoch Allah's
*Al_lah, Al_la! te lo_diam in_ro_*

B
Le_bet wohl ja preiset hoch Allah's
*Al_lah, Al_la! te lo_diam in_ro_*

Le_bet wohl ja preiset hoch Allah's
*Al_lah, Al_la! te lo_diam in_ro_*

8

F

Hohn a - ber war - tet Be - trü - ger, ich blei - be doch Sie - ger, es kommt schon.
tar! Ma re - dre - te fur - fan - ti fa - rò tut - ti quan - ti fru - sta - re!

cht ja prei - set Al - lah's Macht!
n da te la li - ber - tà.

Te M

Macht ja prei - set Al - lah's Macht!
chiam da te la li - ber - tà.

B

Macht ja prei - set Al - lah's Macht!
chiam da te la li - ber - tà.

Macht ja prei - set Al - lah's Macht!
chiam da te la li - ber - tà.

ff

Ti A

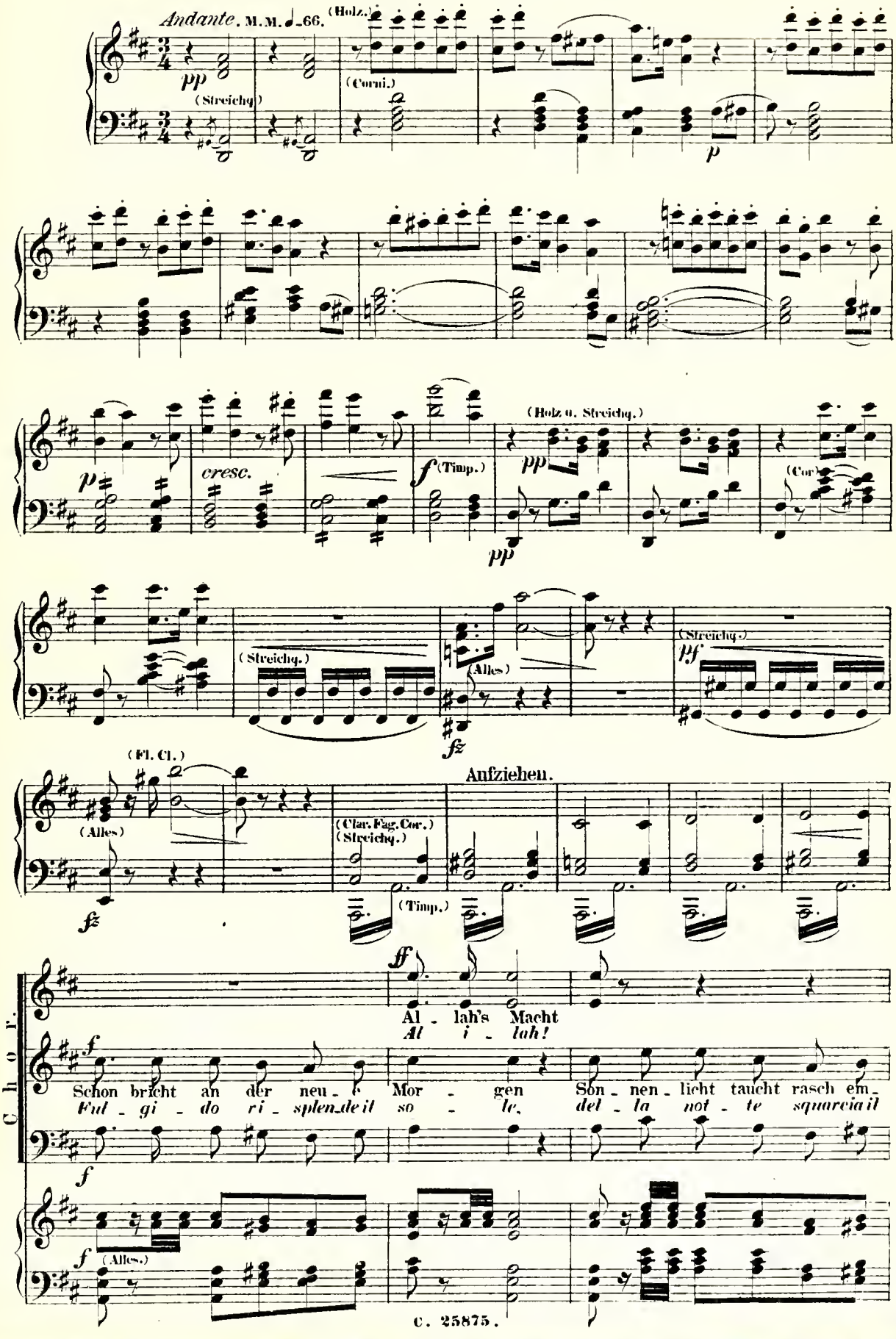
Te M

B

(Streichq.) (Alles)

8

№ 14. Entrecact, Chor und Romanze.



Zeigt sich in gold'ner Pracht
Or tut - to ri - ri - rrà

Hoch em - por wacht es auf,
Al i - lah! Terra e ciel,

por.
sen,

aus den Schlum - mer tief ver - bor - gen.
ri - ta nuo - ra haa le ain - o - le,

(Timp.)

ff

(Alles)

Antarsid.

Welch' ein Traum? Ich war so see - lig so ent -
Fos - se rer? o che bel so - gno, io so -

wacht es auf und kommt her - vor.
terra e ciel è gia se - ren!

(Fl. Cl.)

p

(Timp.)

A

zückt, so hoch be - glückt, mei - ne Ro - se. Die Dor - nen scheut ich nicht, ich küsste
gnai d'un dolce a - mor! La mia ro - sa, le spi - na non cu - rai io la - ba -

(Corni)

(Fl.)

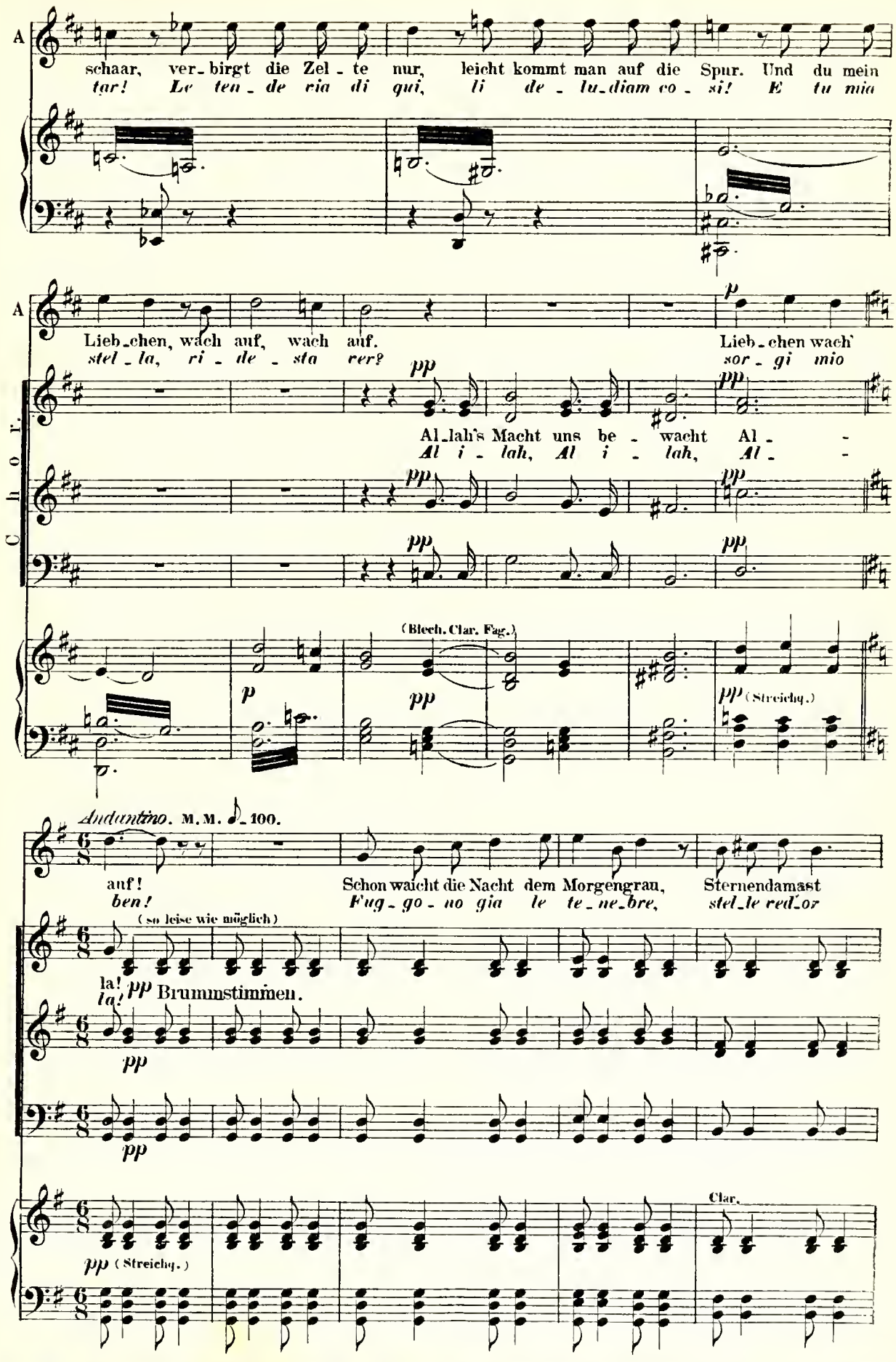
A

sie, die hol - de Blu - me doch ach! Hier dro - het uns Ge - fahr, von wil - der Räu - ber -
ciai, la bel - la ro - sa ma reh! Con - rien all' er - ta star ci possono as - sal -

(Clar.)

fz *fp* (Streichq.)

p


A
schaar, ver-birgt die Zel-te nur, leicht kommt man auf die Spur. Und du mein
tar! Le ten-de ria di qui, li de-lu-diam co-si! E tu mia
A
Lieb-chen, wach auf, wach auf.
stel-la, ri-de-sta rer?
Lieb-chen wach'
sor-gi mio
Choir.
pp
Al-lah's Macht uns be-wacht Al-
Al i-lah, Al i-lah, Al-
(Blech. Clar. Fag.)
p
pp
pp (Streichq.)
Andantino. M.M. ♪ 100.
auf!
ben!
Schon wacht die Nacht dem Morgengrau,
Fug-go-no gia le te-ne-bre,
Sternendamast
stel-le red-or
(so leise wie möglich)
la!
la!
pp Brummstimmen.
pp
pp
pp (Streichq.)
Clar.

A

schwindend erblasst, heiter der Himmel, goldig und blau, weckt uns aus süs-ser Rast.
im-pal-li-dir ul-ti-ma re-sta Ve-ne-re sol che de-re pur spa-rir!

(Fag.) (Streich.)

A

lieb-li-che Maid, schön ist die Zeit, öff-ne dein Au-ge strah-lend und rein,
Bel-la del cor sre-glia-ti or a-priquegl'oc-chi lim-pi-di, ah!

hol-de Maid es ist Zeit, er-wa-che
Si bel cor sor-gi or, ti de-sta

pp Corni. (Fl. Ob.)

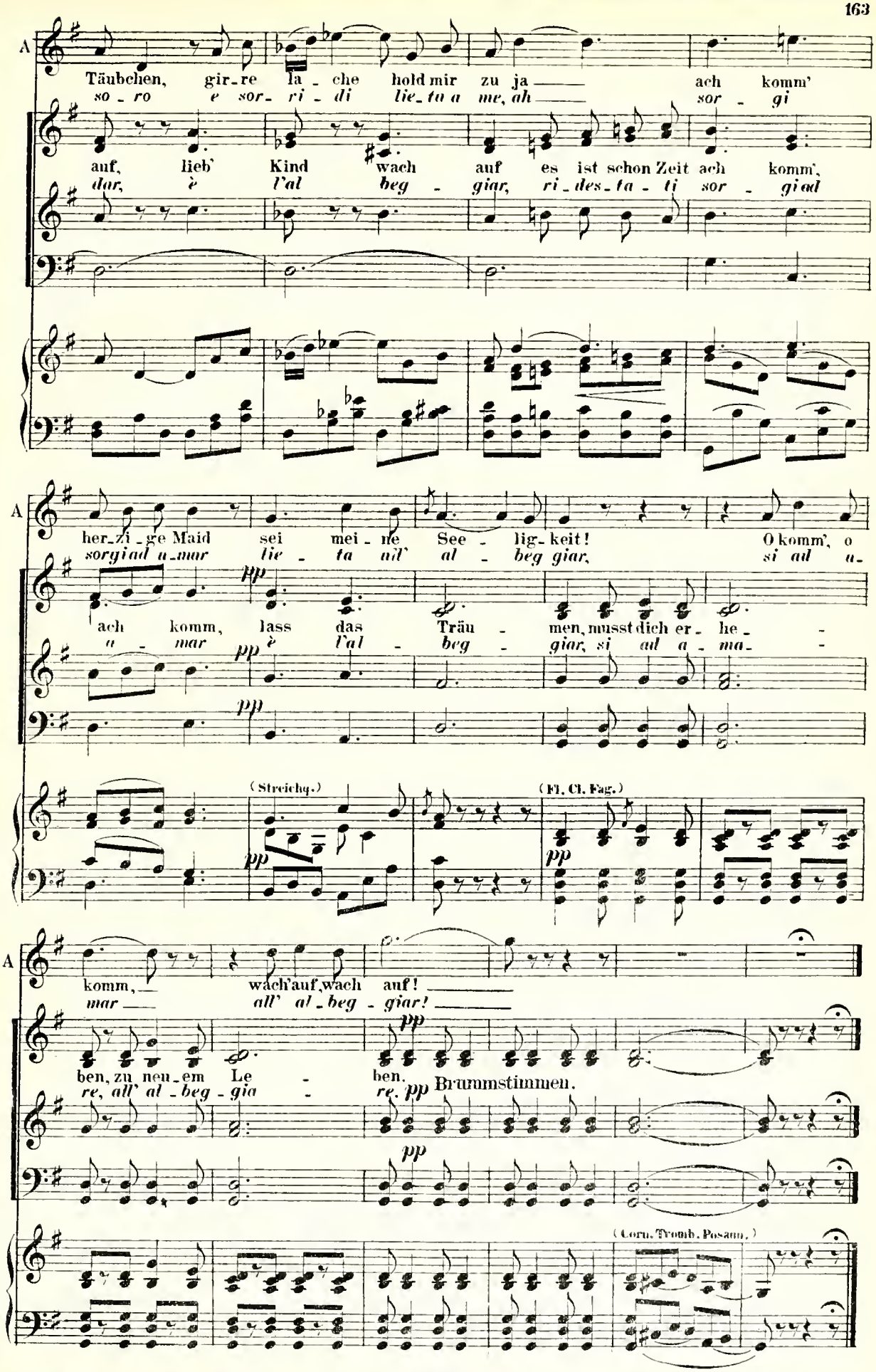
A

dann ist mein Stern mir nicht mehr fern heller als Son-nen-schein, schnell er-wa-che süs-ses
piu chia-ri poi splendon'a noi i cie-li ful-gi-di! Su ti de-sta mio te-

hell und rein winkt Son-nen-schein wach' auf, wach'
chiari a noi splen-don i ciel! Non piu tar-

der Tag bricht an, wach' auf
ti des-ta all' al-beg-giar

(Cl. Fag.) (Holz.)


A
Täubchen, gir-re la-che hold mir zu ja — ach komm'
so-ro e sor-ri-di lie-ta a me, ah — sor-gi
auf, lieb' Kind wach auf es ist schon Zeit ach komm',
dar, è l'al beg-giar, ri-des-ta-ti sor-giad
A
her-zi-ge Maid sei mei-ne See-lig-keit! O komm', o
sorgiad a-mar lie-ta all' al-beg giar, si ad a-
pp
ach komm, lass das Träu-men, musst dich er-he-
a-mar è l'al-beg-giar, si ad a-ma-
pp
pp
(Streichq.)
pp
(Fl. Cl. Fag.)
pp
A
komm, wach' auf, wach auf! —
mar all' al-beg-giar! —
pp
ben, zu neu-em Le-ben. Brummstimmen.
re, all' al-beg-gia-re. pp
pp
(Corn. Tromb. Posaun.)

№ 15. Terzett.

Allegro giusto alla breve. M.M. 𝅗𝅥 = 88.

Titania. Afri-ka ist sehr ge-fährlich. / *L'Affri-ca peri-co-lo-sa,* — erstlich von den wilden / *pri-ma son-ci a-ni-*

Antarsid. Ja der Tod droht unauf-hörlich, / *U-na ter-ra miste-rio-sa!*

Miradillo. Ha! / *Oh!* — gut! / *ah!*

Piano. (Alles) *ff* (Streichq.) — *p* (Holz)

T. Thieren / *ma-li,* — von den vie-len / *e poi tan-ti* — von den Schlangen / *e ser-pen-ti*

A. die dort frei her-um spa-zie-ren / *i ter-ri-bi-li cin ghiali,* — Kro-ko-di-len / *e-le-fan-ti* — rie-sen- / *e di*

M. Spass / *ben,* — schön! / *eh,* — mir / *che?* — ganz / *ah,* — e- / *che*

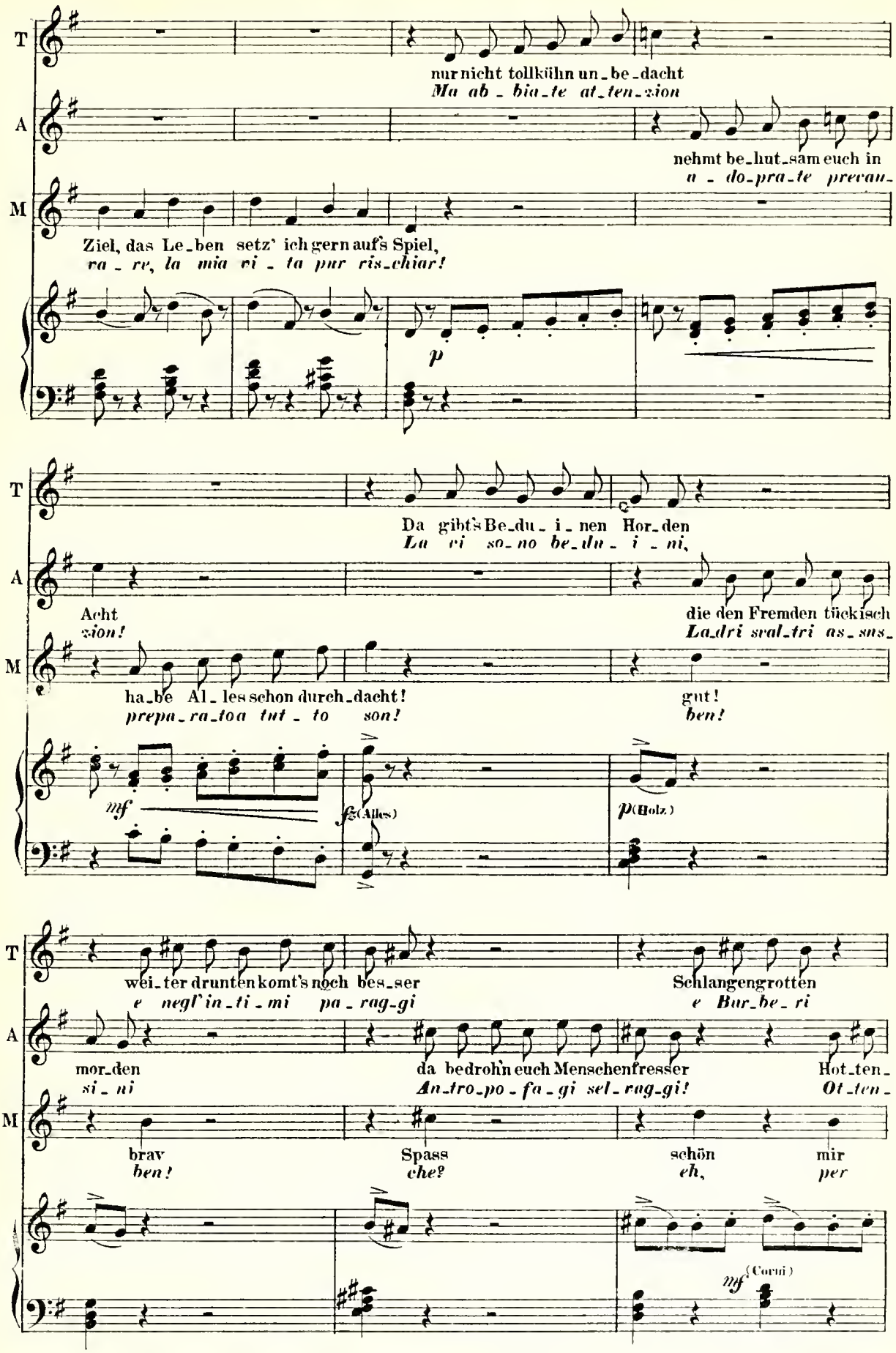
Piano. *mf* (Corni)

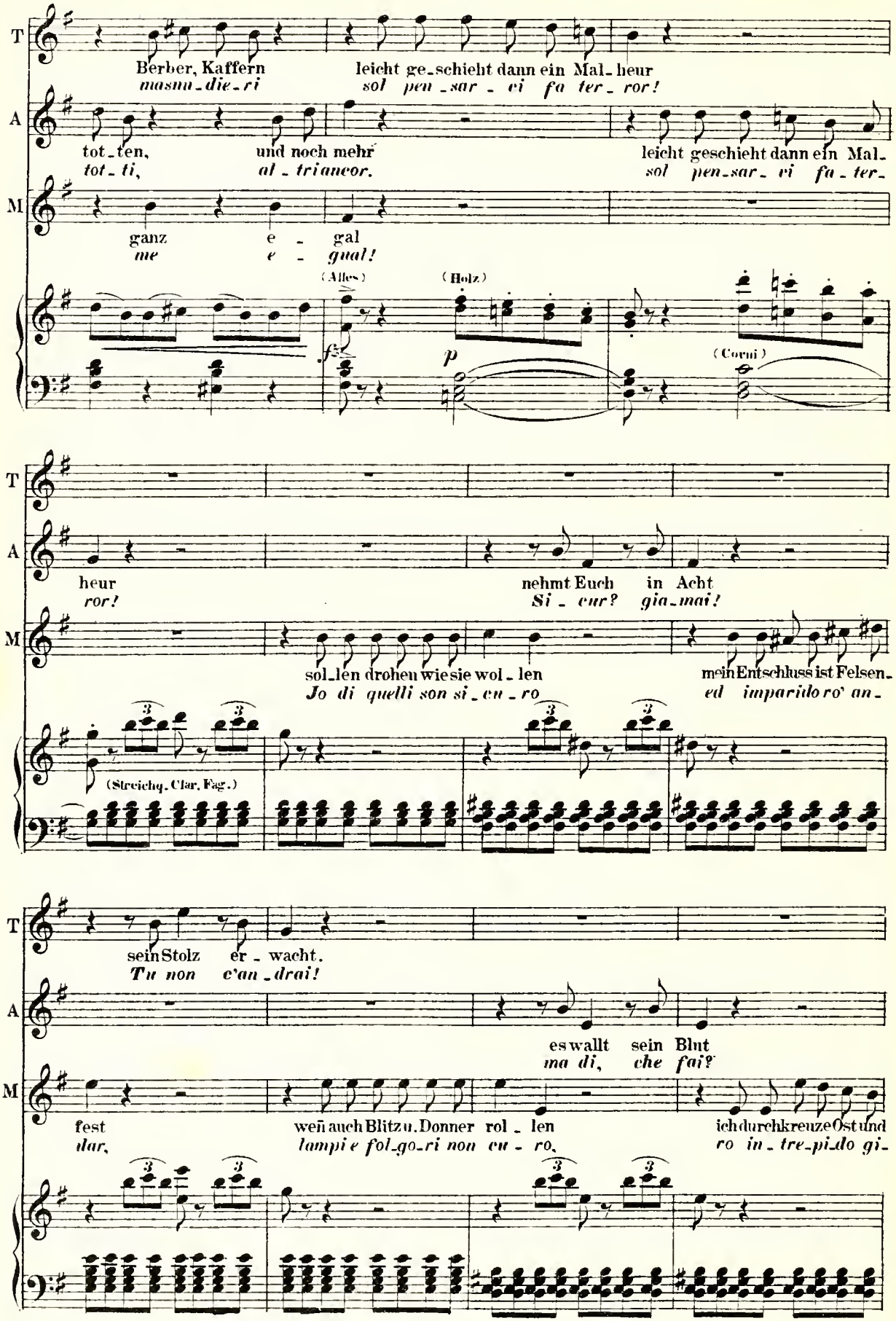
T. und von dem Rhi-no-ce-ros / *in-ter-nan-do-si la giu*

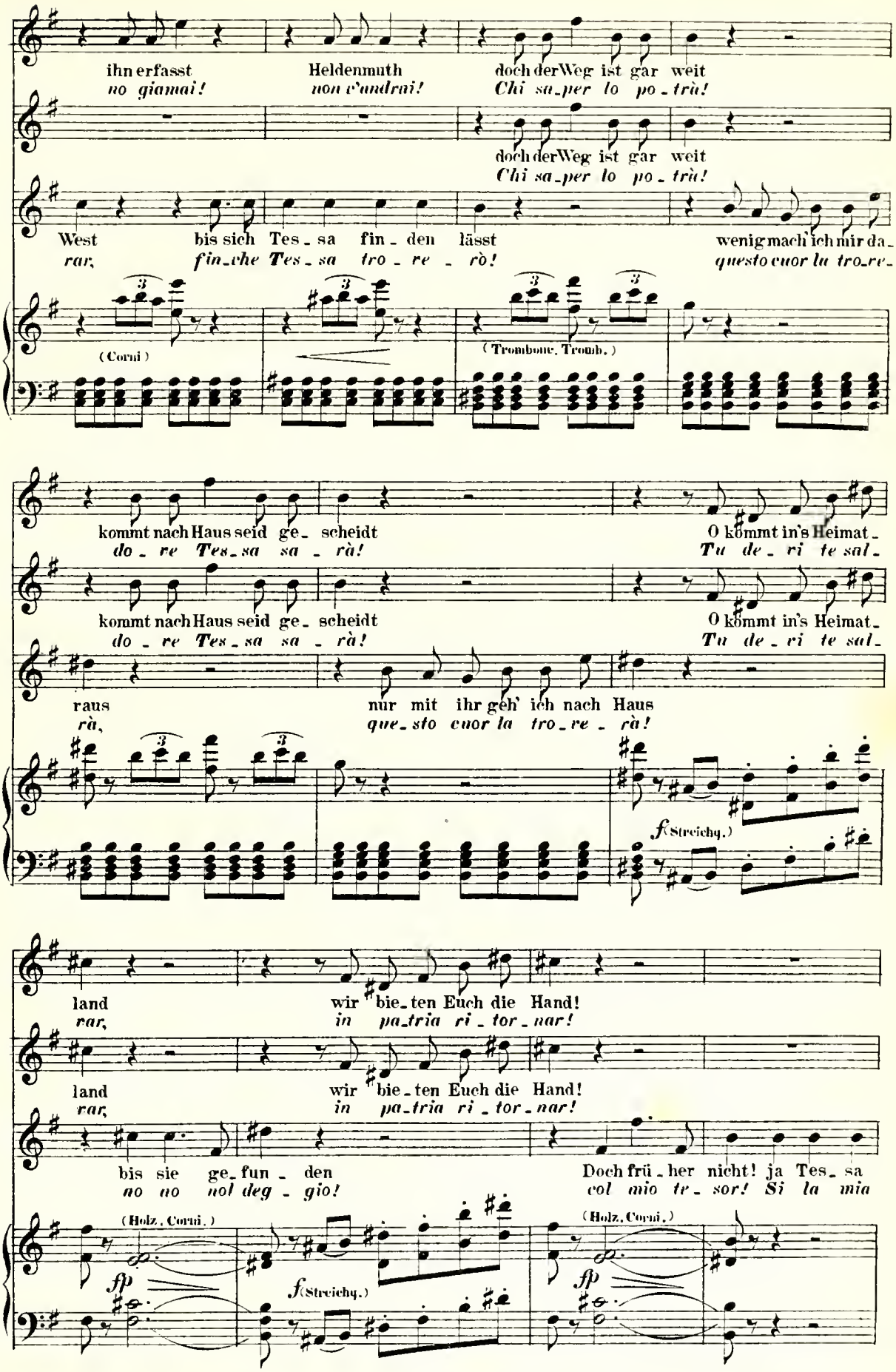
A. gross / *piu,* — ja von dem Rhi-no-ce-ros. / *in-ter-nan-do-si la giu!*

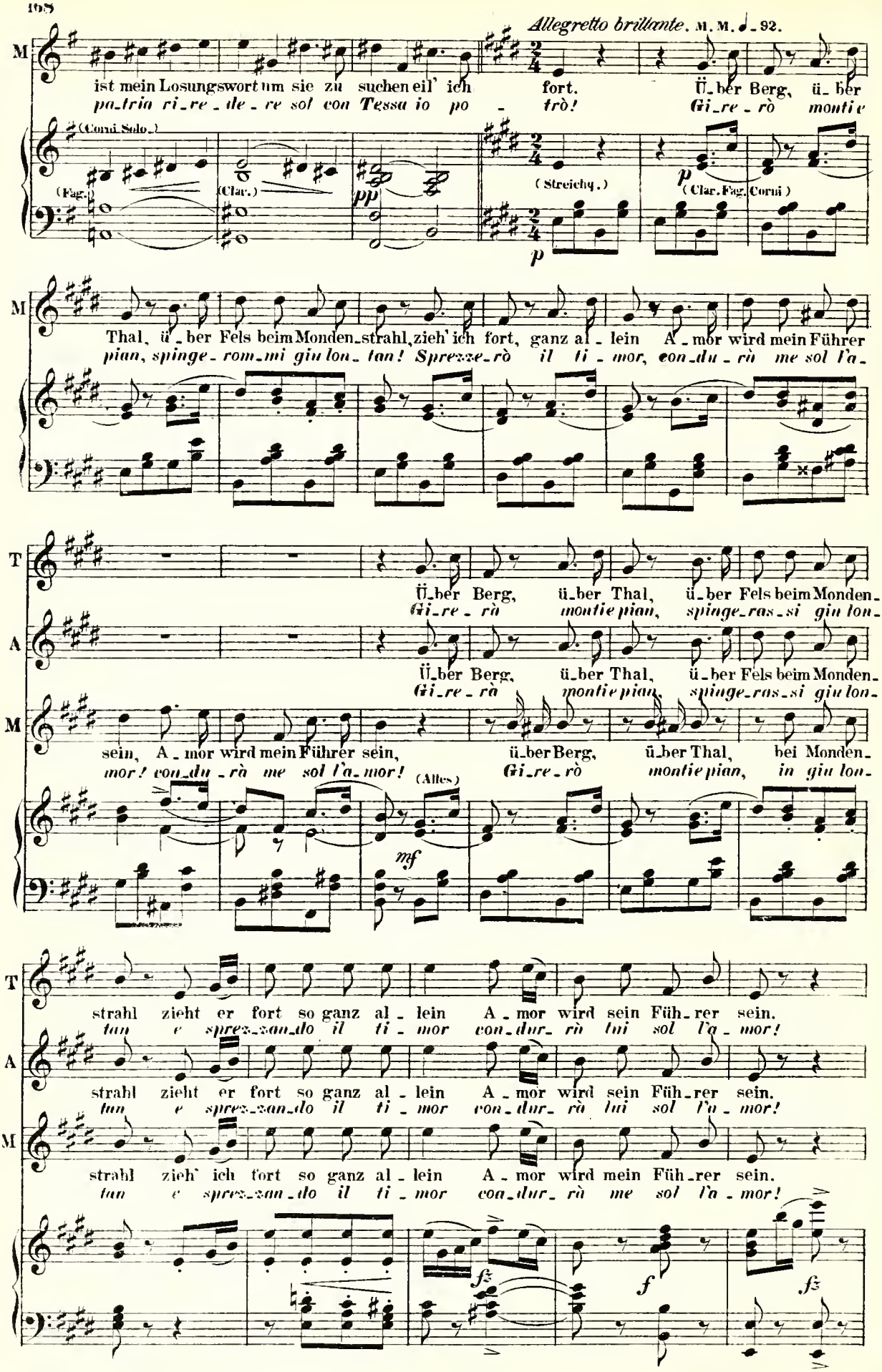
M. gal. / *fà!* — Tes-sa ist mein ein-zig / *Tes-sa ro-glio io tro-*

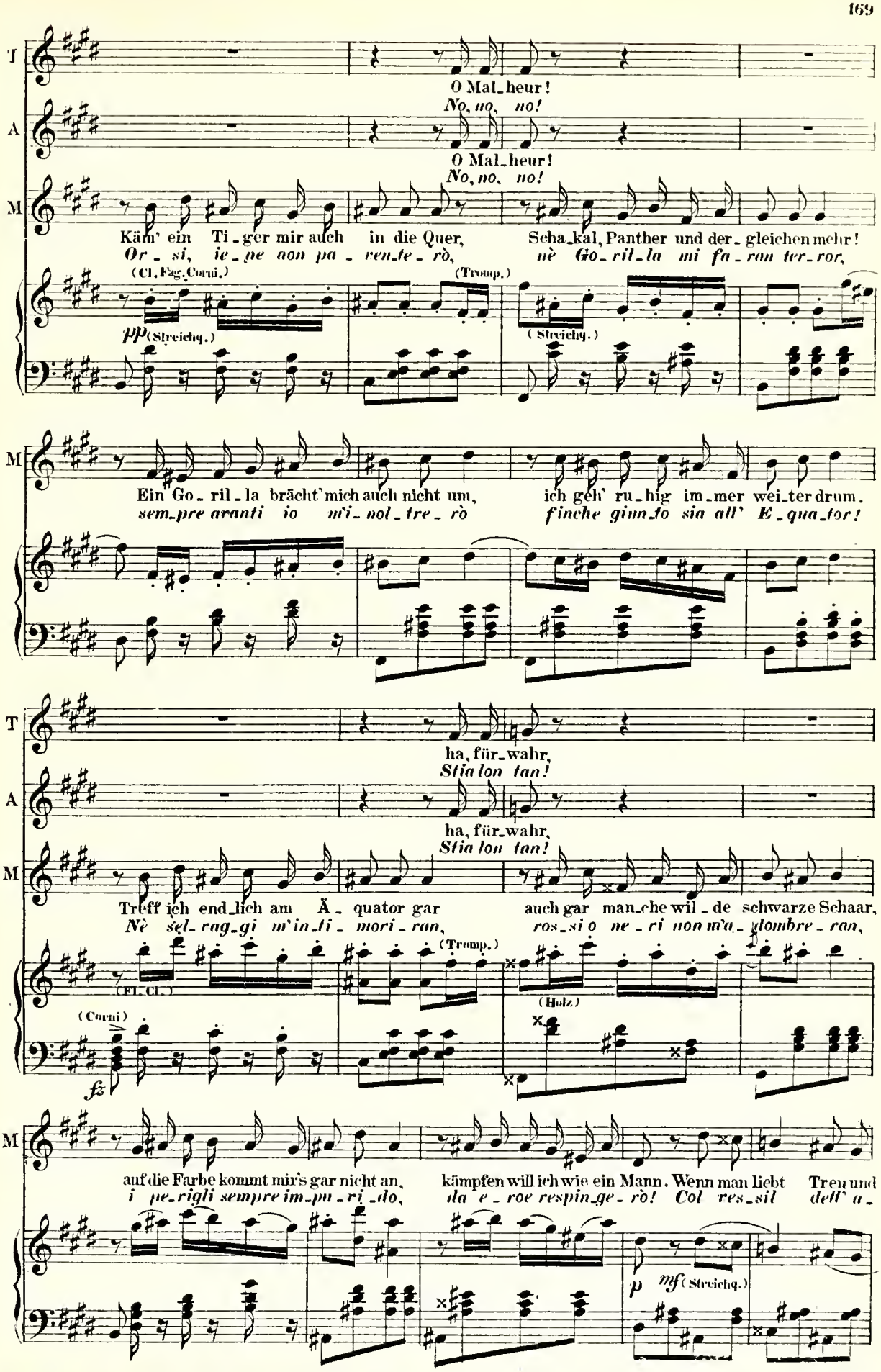
Piano. (Alles) *fz* — (Holz) *p* — (Corni) — (Streichq.) *p*

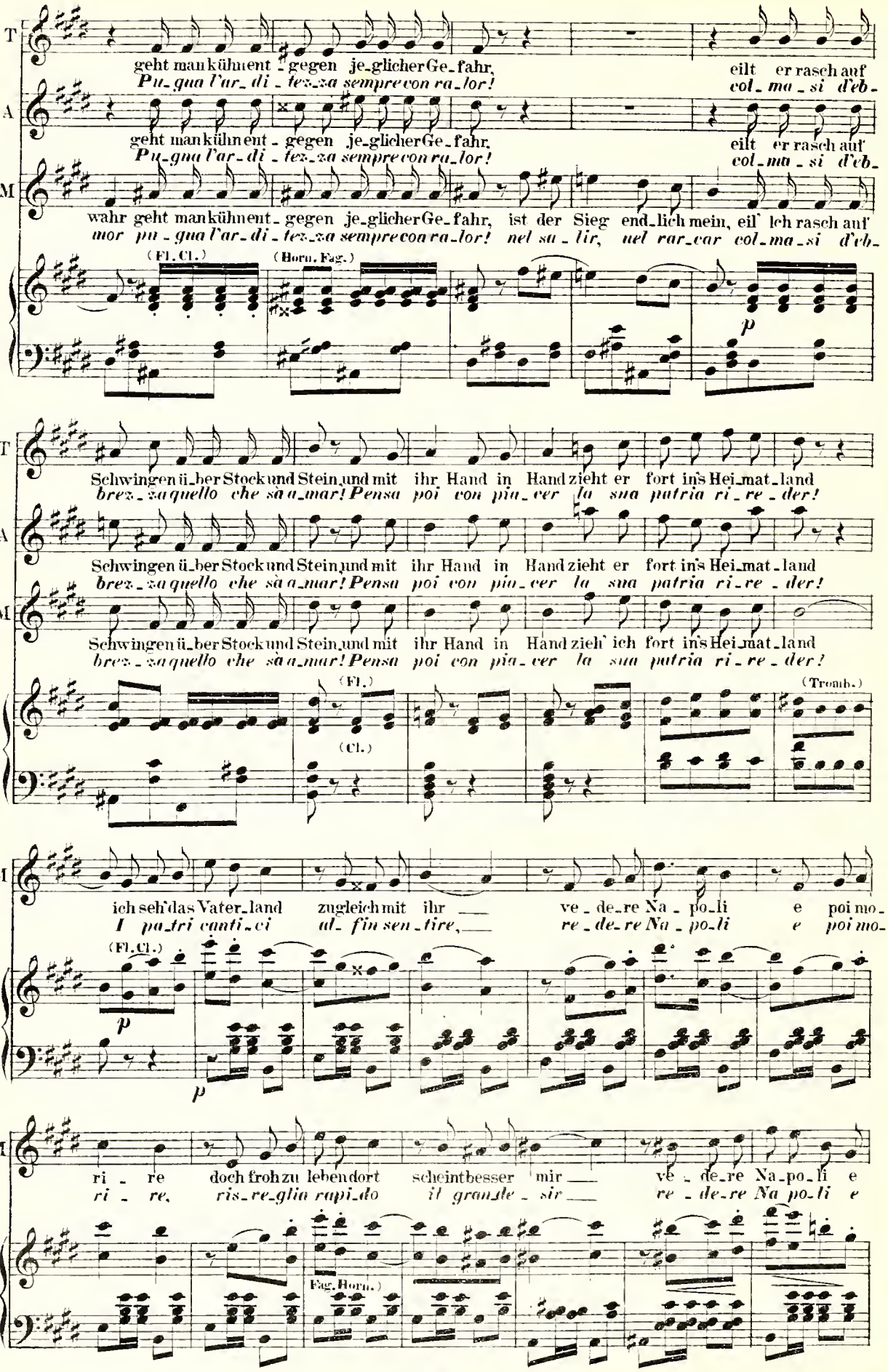

T
A
M
nur nicht tollkühn un_be_dacht
Ma ab_bia_te at_ten_zion
nehmt be_hut_sam euch in
a_do_pra_te prevau_
Ziel, das Le_ben setz' ich gern auf's Spiel,
va_re, la mia vi_ta pur ris_chiar!
p
Da gibt's Be_du_i_nen Hor_den
La vi so_no be_du_i_ni,
Acht
zion!
die den Fremden tückisch
La_dri sval_tri as_sas_
ha_be Al_les schon durch_dacht!
prepa_ra_toa tut_to son!
gut!
ben!
mf
fz (Alles)
p (Holz)
wei_ter drunten komt's noch bes_ser
e negl' in_ti_mi pa_rag_gi
Schlangengrotten
e Bur_be_ri
mor_den
si_ni
da bedrohn euch Menschenfresser
An_tro_po_fa_gi sel_vag_gi!
Hot_ten_
Ot_ten_
brav
ben!
Spass
che?
schön
eh,
mir
per
mf (Corni)

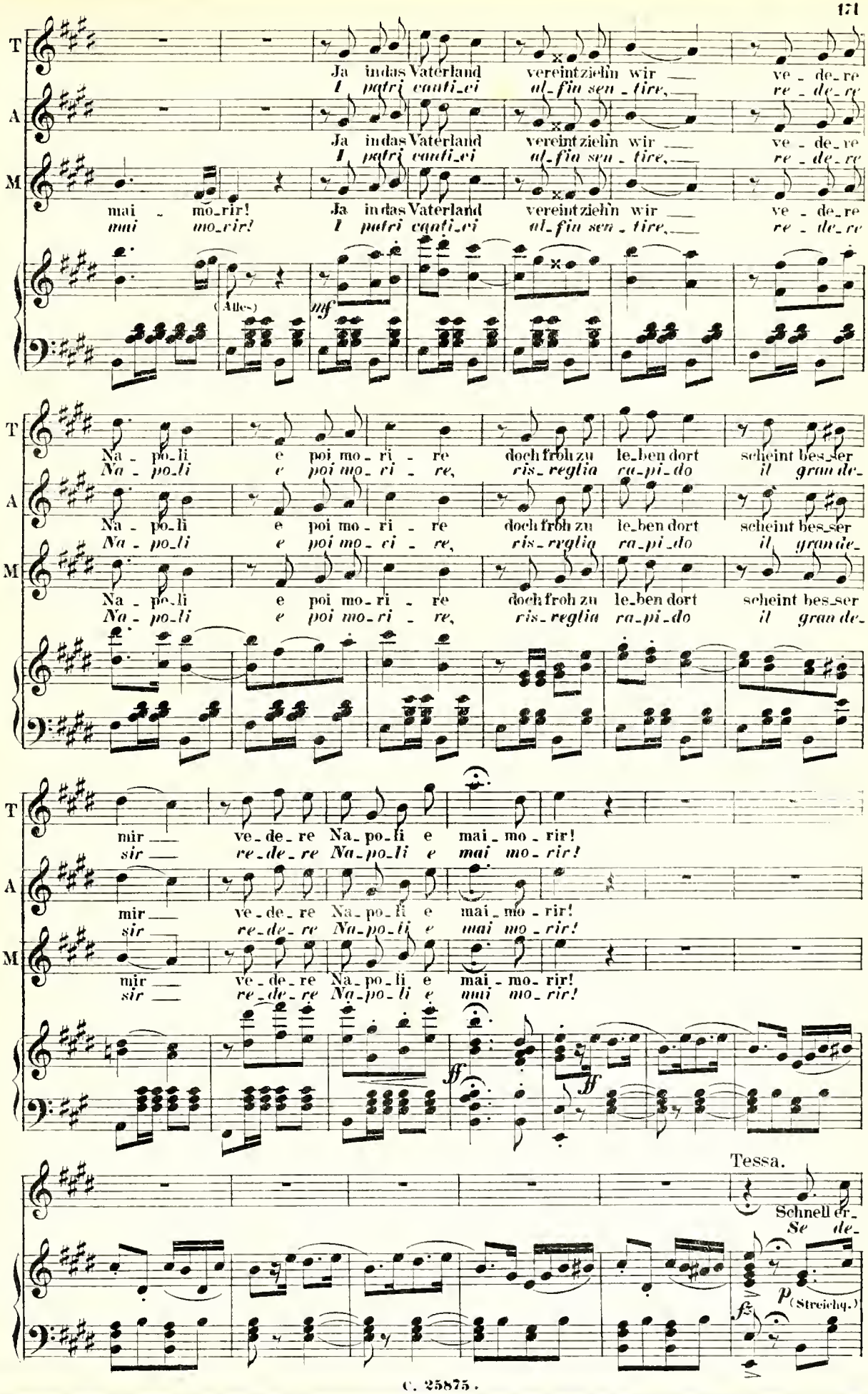

T
A
M
Berber, Kaffern
masnadieri
leicht geschieht dann ein Malheur
sol pensar ei fa ter ror!
tot ten,
tot ti,
und noch mehr
al trianeor.
leicht geschieht dann ein Mal
sol pensar ei fa ter
ganz e gal
me e gual!
(Alles)
(Holz)
f
p
(Corni)
heur
ror!
nehmt Euch in Acht
Si eur? gia mai!
sollen drohen wie sie wollen
Jo di quelli son si cu ro
mein Entschluss ist Felsen
ed imparido ro' an
(Streichq. Clar. Fag.)
sein Stolz erwacht.
Tu non c'an drai!
es wallt sein Blut
ma di, che fai?
fest
dar,
weñ auch Blitz u. Donner rollen
lampi e fol go ri non cu ro,
ich durchkreuze Ost und
ro in tre pi do gi

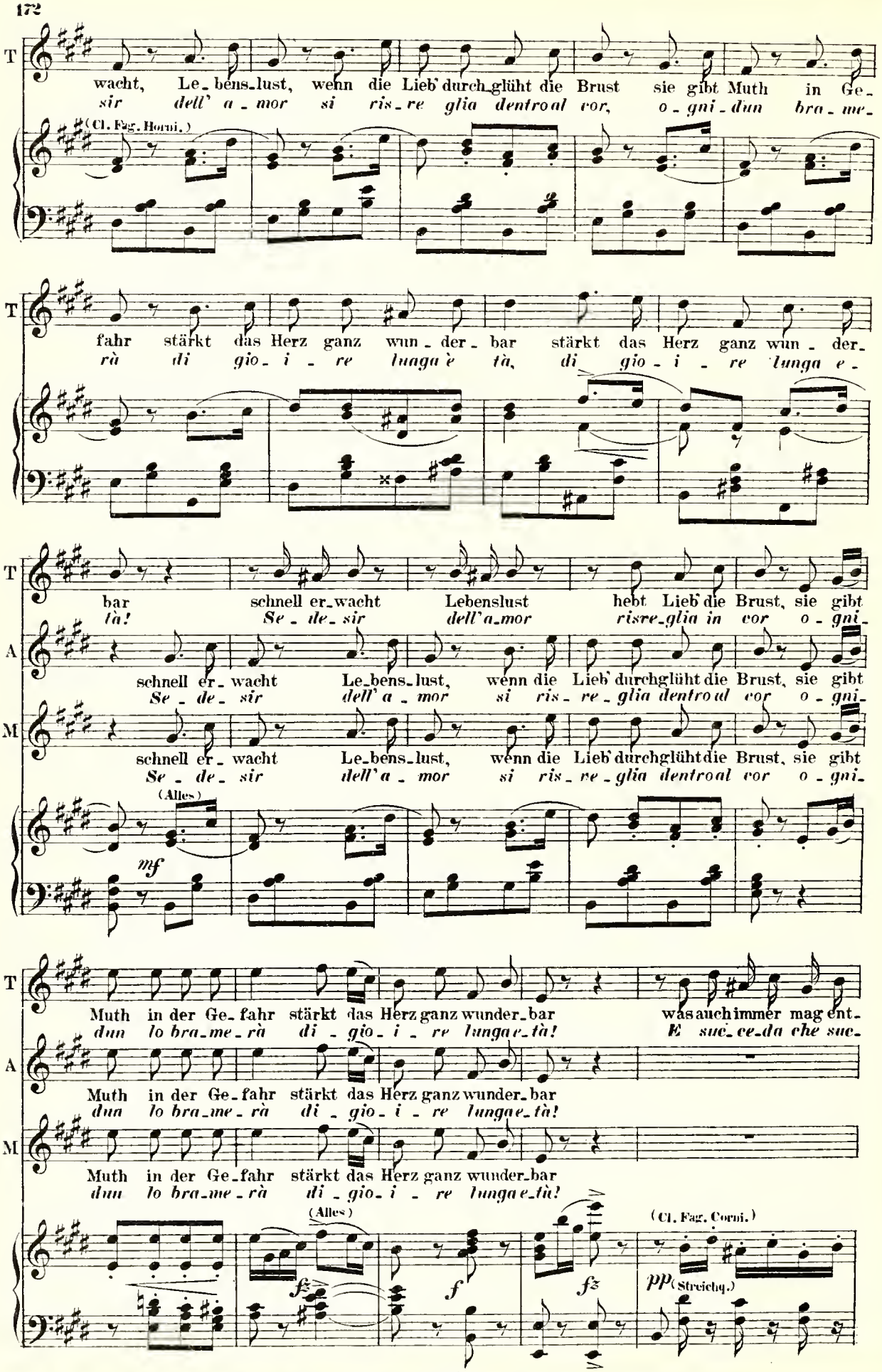

ihn erfasst
no giamai!
Heldenmuth
non c'undrai!
doch der Weg ist gar weit
Chi sa_per lo po_trà!
doch der Weg ist gar weit
Chi sa_per lo po_trà!
West
rar,
bis sich Tes_sa fin_den lässt
fin_che Tes_sa tro_re_rò!
wenig mach' ich mir da_
questo cuor la tro_re_
(Corni)
(Trombone, Tromb.)
kommt nach Haus seid ge_scheidt
do_re Tes_sa sa_rà!
O kömmt in's Heimat_
Tu de_ri te sal_
kommt nach Haus seid ge_scheidt
do_re Tes_sa sa_rà!
O kömmt in's Heimat_
Tu de_ri te sal_
raus
rà,
nur mit ihr geh' ich nach Haus
que_sto cuor la tro_re_rà!
f (Streichq.)
land
rar,
wir bie_ten Euch die Hand!
in pa_tria ri_tor_nar!
land
rar,
wir bie_ten Euch die Hand!
in pa_tria ri_tor_nar!
bis sie ge_fun_den
no no no! deg_gio!
Doch frü_her nicht! ja Tes_sa
col mio te_sor! Si la mia
(Holz, Corni.)
fp
f (Streichq.)
(Holz, Corni.)
fp

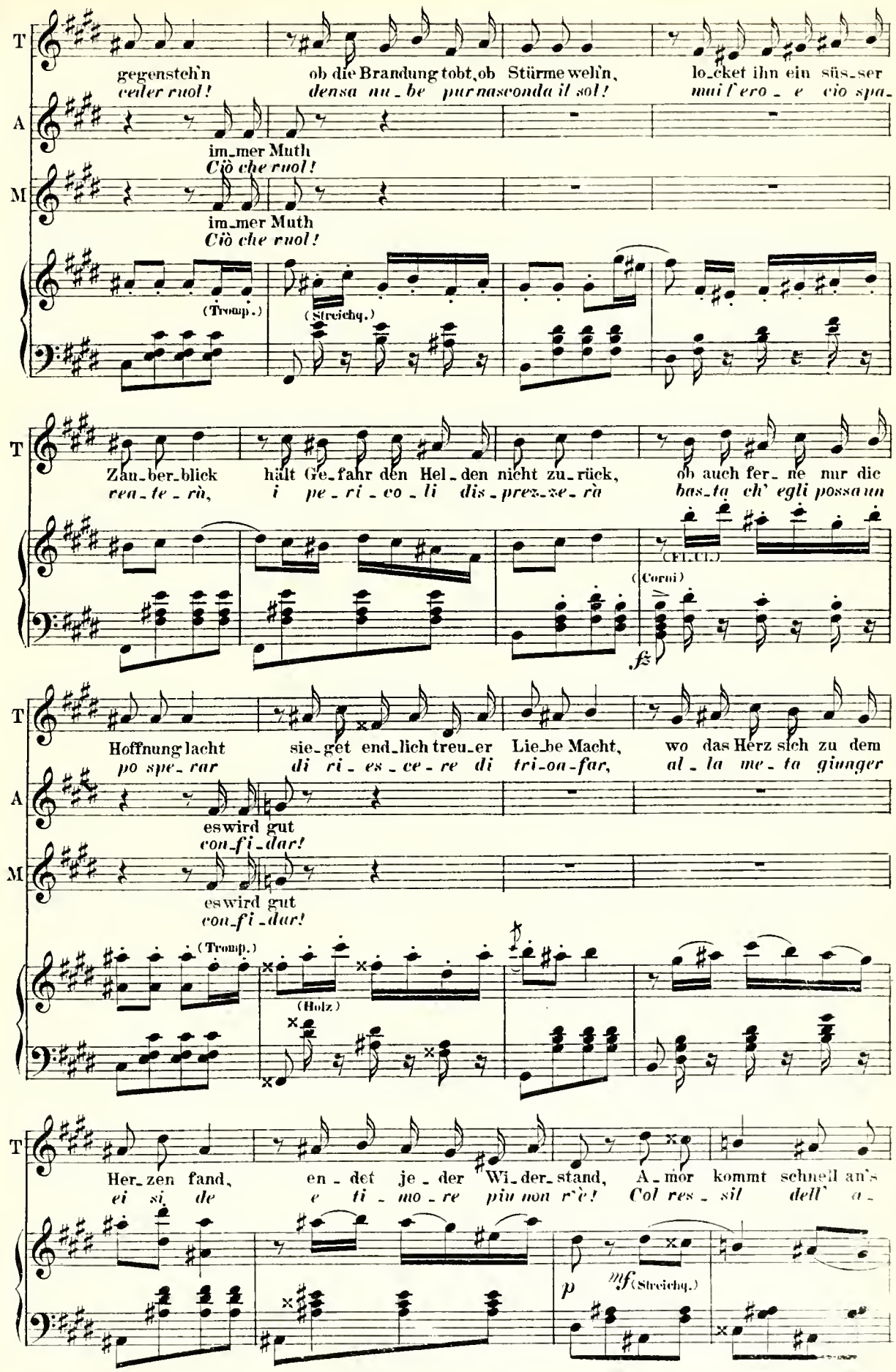

Allegretto brillante. M. M. ♩= 92.
M
ist mein Losungswort um sie zu suchen eil' ich fort. Ü_ber Berg, ü_ber
pa_tria ri_re_de_re sol con Tessa io po_trò! Gi_re_rò monti e
(Corni Solo.)
(Fag.)
(Clar.)
pp
(Streichq.)
p
(Clar. Fag. Corni)
Thal, ü_ber Fels beim Monden_strahl, zieh' ich fort, ganz al_lein A_mor wird mein Führer
pian, spinge_rom_mi giu lon_tan! Sprezze_rò il ti_mor, con_du_rà me sol l'a_
T
A
M
Ü_ber Berg, ü_ber Thal, ü_ber Fels beim Monden_
Gi_re_rà monti e pian, spinge_ras_si giu lon_
sein, A_mor wird mein Führer sein, ü_ber Berg, ü_ber Thal, bei Monden_
mor! con_du_rà me sol l'a_mor! (Alles) Gi_re_rò monti e pian, in giu lon_
mf
strahl zieht er fort so ganz al_lein A_mor wird sein Füh_rer sein.
tan e sprez_zan_do il ti_mor con_dur_rà lui sol l'a_mor!
strahl zieht er fort so ganz al_lein A_mor wird sein Füh_rer sein.
tan e sprez_zan_do il ti_mor con_dur_rà lui sol l'a_mor!
strahl zieh' ich fort so ganz al_lein A_mor wird mein Füh_rer sein.
tan e sprez_zan_do il ti_mor con_dur_rà me sol l'a_mor!
fz
f
fz

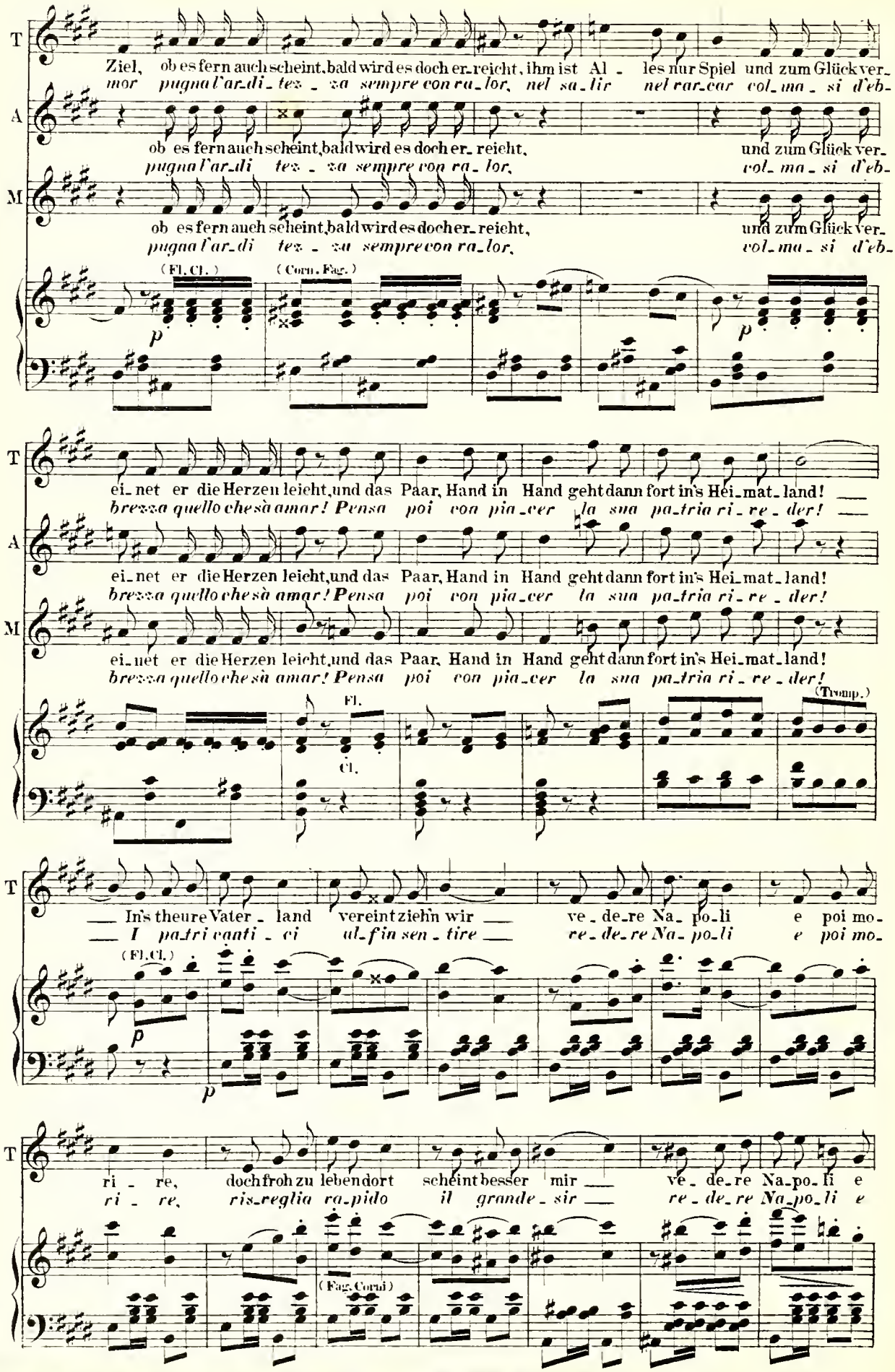

T
O Mal_heur!
No, no, no!
A
O Mal_heur!
No, no, no!
M
Käm' ein Ti_ger mir auch in die Quer, Scha_kal, Panther und der_gleichen mehr!
Or_si, ie_ne aon pa_ven_te_rò, nè Go_ril_la mi fa_ran ter_ror,
(Cl. Fag. Corni.)
(Tromp.)
pp (Streichq.)
(Streichq.)
M
Ein Go_ril_la brächt' mich auch nicht um, ich geh' ru_hig im_mer wei_ter drum.
sem_pre aranti io m'i_nol_tre_rò finche giun_to sia all' E_qua_tor!
T
ha, für_wahr,
Stia lon tan!
A
ha, für_wahr,
Stia lon tan!
M
Trеff ich end_lich am Ä_quator gar auch gar man_che wil_de schwarze Schaar,
Nè sel_rag_gi m'in_ti_mori_ran, ros_si o ne_ri non m'a_glombre_ran,
(Fl. Cl.)
(Tromp.)
(Holz)
(Corni)
fz
M
auf die Farbe kommt mir's gar nicht an, kämpfen will ich wie ein Mann. Wenn man liebt Treu und
i pe_rigli sempre im_pa_ri_do, da e_roe respin_ge_rò! Col res_sil dell' a_
p mf (Streichq.)

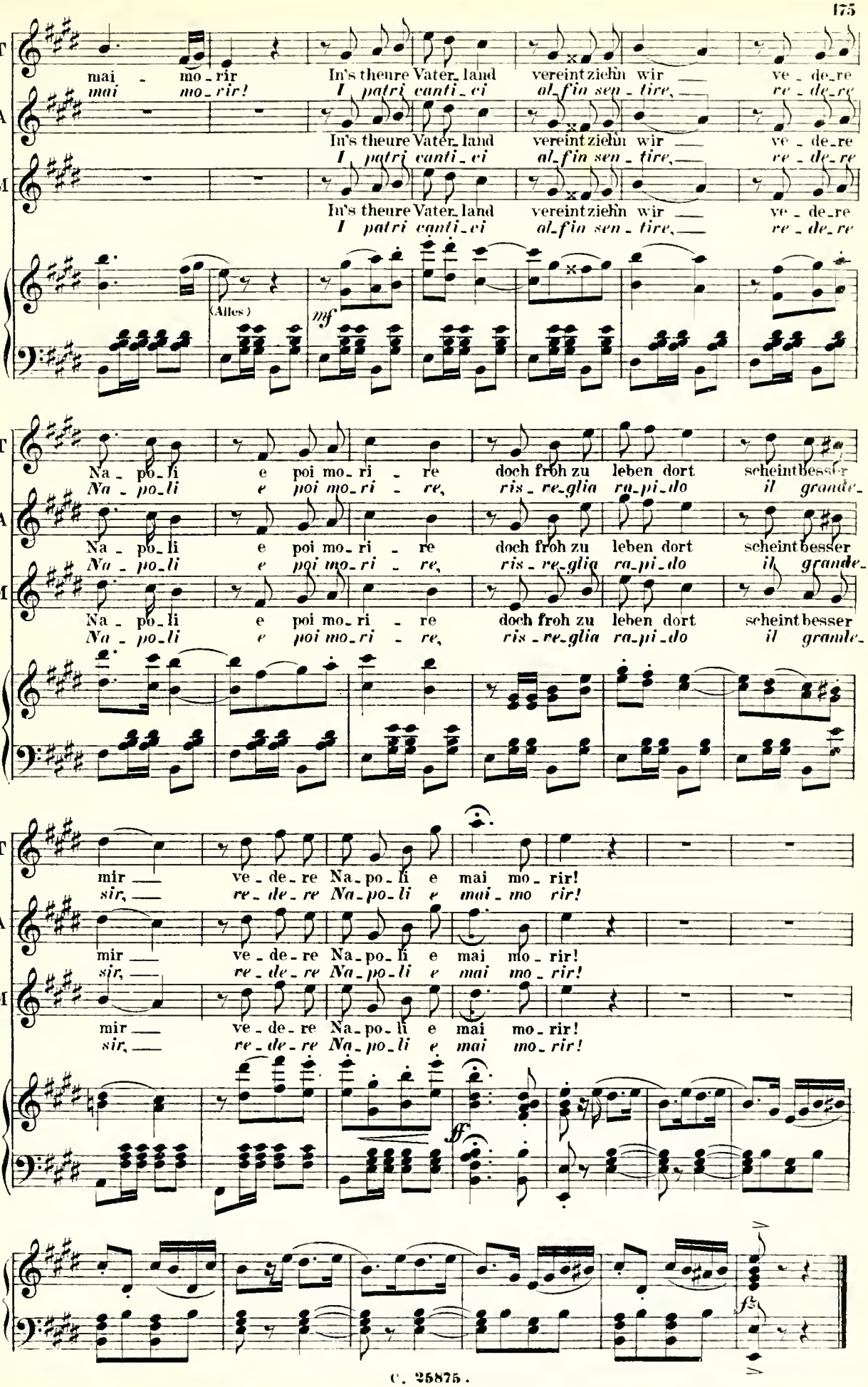

T
geht man kühnent - gegen je - glicher Ge - fahr,
Pu - gna l'ar - di - tez - za sempre con ra - lor!
eilt er rasch auf
col - ma - si d'eb -
A
geht man kühnent - gegen je - glicher Ge - fahr,
Pu - gna l'ar - di - tez - za sempre con ra - lor!
eilt er rasch auf
col - ma - si d'eb -
M
wahr geht man kühnent - gegen je - glicher Ge - fahr, ist der Sieg end - lich mein, eil' ich rasch auf
mor pu - gna l'ar - di - tez - za sempre con ra - lor! nel sa - lir, nel rar - car col - ma - si d'eb -
(Fl. Cl.)
(Horn, Fag.)
p
T
Schwingen ü - ber Stock und Stein, und mit ihr Hand in Hand zieht er fort in's Hei - mat - land
brez - za quello che sà a - mar! Pensa poi con pia - cer la sua patria ri - re - der!
A
Schwingen ü - ber Stock und Stein, und mit ihr Hand in Hand zieht er fort in's Hei - mat - land
brez - za quello che sà a - mar! Pensa poi con pia - cer la sua patria ri - re - der!
M
Schwingen ü - ber Stock und Stein, und mit ihr Hand in Hand zieh' ich fort in's Hei - mat - land
brez - za quello che sà a - mar! Pensa poi con pia - cer la sua patria ri - re - der!
(Fl.)
(Cl.)
(Tromb.)
M
ich seh' das Vater - land zugleich mit ihr ve - de - re Na - po - li e poi mo -
I pa - tri canti - ci al fin sen - tire, re - de - re Na - po - li e poi mo -
(Fl. Cl.)
p
p
M
ri - re doch froh zu leben dort scheint besser mir ve - de - re Na - po - li e
ri - re, ris - re - glia rapi - do il gran - de - sir re - de - re Na - po - li e
Fag. Horn.)


T
A
M
Ja in das Vaterland vereint zieh'n wir ve - de - re
I patri canti_ei al_fin sen - tire, re - de - re
mai - mo_rir!
mai mo_rir!
(Alles)
mf
Na - po_li e poi mo - ri - re doch froh zu le_ben dort scheint bes_ser
Na - po_li e poi mo - ri - re, ris_reglia ra_pi_do il gran de_
mir ve_de_re Na_po_li e mai_mo_rir!
sir re_de_re Na_po_li e mai mo_rir!
ff
Tessa.
Schnell er_
Se de_
p (Streichq.)
f


T
wacht, Le_bens_lust, wenn die Lieb' durch_glüht die Brust sie gibt Muth in Ge_
sir dell' a_mor si ris_re glia dentro al cor, o_gni_dun bra_me_
(Cl. Fag. Horni.)
T
fahr stärkt das Herz ganz wun_der_bar stärkt das Herz ganz wun_der_
rà di gio_i_re lunga è tà, di gio_i_re lunga e_
T
bar schnell er_wacht Lebenslust hebt Lieb' die Brust, sie gibt
tà! Se_de_sir dell'a_mor risre_glia in cor o_gni_
A
schnell er_wacht Le_bens_lust, wenn die Lieb' durchglüht die Brust, sie gibt
Se_de_sir dell' a_mor si ris_re_glia dentro al cor o_gni_
M
schnell er_wacht Le_bens_lust, wenn die Lieb' durchglüht die Brust, sie gibt
Se_de_sir dell' a_mor si ris_re_glia dentro al cor o_gni_
(Alles)
mf
T
Muth in der Ge_fahr stärkt das Herz ganz wunder_bar was auch immer mag ent_
dun lo bra_me_rà di_gio_i_re lunga e_tà! E suc_ce_da che suc_
A
Muth in der Ge_fahr stärkt das Herz ganz wunder_bar
dun lo bra_me_rà di_gio_i_re lunga e_tà!
M
Muth in der Ge_fahr stärkt das Herz ganz wunder_bar
dun lo bra_me_rà di_gio_i_re lunga e_tà!
(Alles)
fz
f
fz
(Cl. Fag. Corni.)
pp (Streichq.)


T
gegenstehn
ceder ruol!
ob die Brandung tobt, ob Stürme wehn,
densa nu_be pur nasconda il sol!
lo_cket ihn ein süs_ser
mai l'ero_e cio spa_
A
im_mer Muth
Ciò che ruol!
M
im_mer Muth
Ciò che ruol!
(Tromp.)
(Streichq.)
T
Zau_ber_blick
rea_te_rà,
hält Ge_fahr den Hel_den nicht zu_rück,
i pe_ri_co_li dis_prez_ze_rà
ob auch fer_ne nur die
bas_ta ch' egli possa un
(Fl. Cl.)
(Corni)
fz
T
Hoffnung lacht
po spe_rar
sie_get end_lich treu_er Lie_be Macht,
di ri_es_ce_re di tri_on_far,
wo das Herz sich zu dem
al_la me_ta giunger
A
es wird gut
con_fi_dar!
M
es wird gut
con_fi_dar!
(Tromp.)
(Holz)
T
Her_zen fand,
ei si de
en_det je_der Wi_der_stand,
e ti_mo_re più non r'è!
A_mor kommt schnell an's
Col res_sil dell' a_
p
mf (Streichq.)

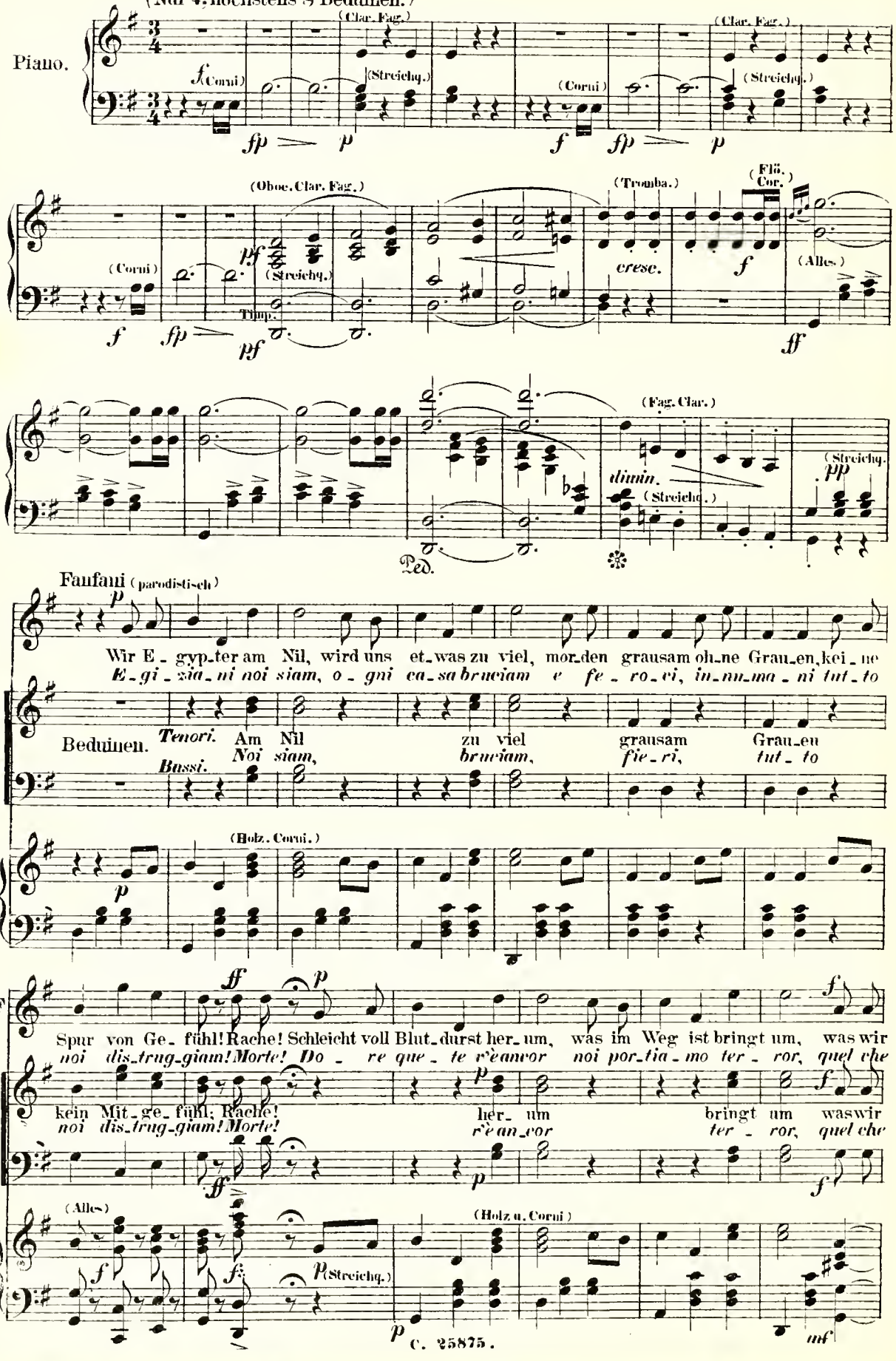

T
A
M
Ziel, ob es fern auch scheint, bald wird es doch er-reicht, ihm ist Al - les nur Spiel und zum Glück ver-
mor pugna l'ar-di-tez - za sempre con ra-lor, nel sa-lir nel rar-car col-ma - si d'eb-
ob es fern auch scheint, bald wird es doch er-reicht, und zum Glück ver-
pugna l'ar-di tez - za sempre con ra-lor, col-ma - si d'eb-
ob es fern auch scheint, bald wird es doch er-reicht, und zum Glück ver-
pugna l'ar-di tez - za sempre con ra-lor, col-ma - si d'eb-
(Fl. Cl.)
(Corn. Fag.)
p
p
ei-net er die Herzen leicht, und das Paar, Hand in Hand geht dann fort in's Hei-mat-land! —
brezza quello che sà amar! Pensa poi con pia-cer la sua pa-tria ri-re-der! —
ei-net er die Herzen leicht, und das Paar, Hand in Hand geht dann fort in's Hei-mat-land!
brezza quello che sà amar! Pensa poi con pia-cer la sua pa-tria ri-re-der!
ei-net er die Herzen leicht, und das Paar, Hand in Hand geht dann fort in's Hei-mat-land!
brezza quello che sà amar! Pensa poi con pia-cer la sua pa-tria ri-re-der!
Fl.
Cl.
(Tromp.)
— In's theure Vater - land vereint ziehn wir — ve-de-re Na-po-li e poi mo-
— I patri cauti - ci al-fin sen-tire — re-de-re Na-po-li e poi mo-
(Fl. Cl.)
p
p
ri - re, doch froh zu leben dort scheint besser mir — ve-de-re Na-po-li e
ri - re, ris-reglia ra-pido il grande-sir — re-de-re Na-po-li e
(Fag. Corni)

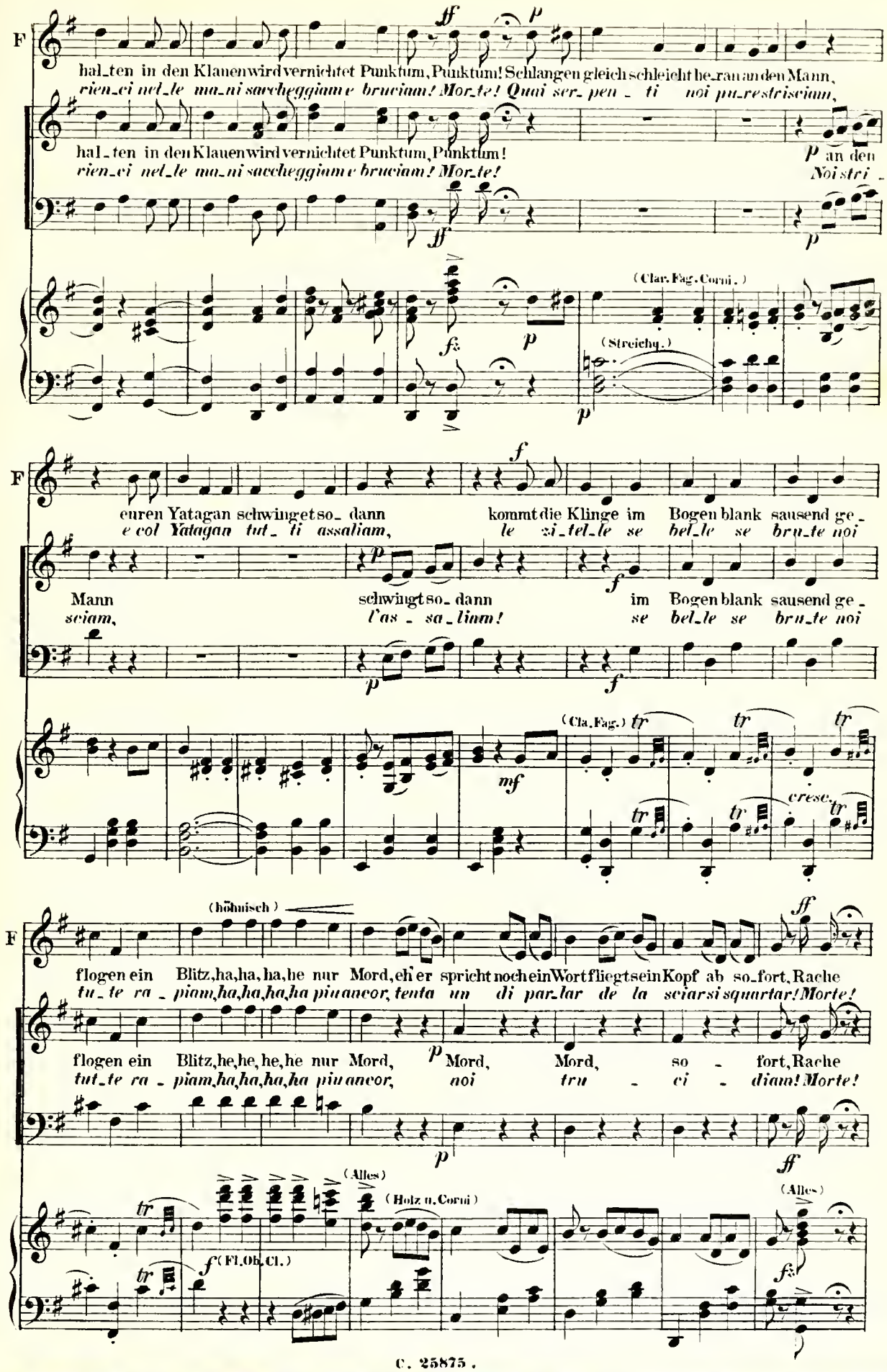

T
A
M
mai - mo - rir
mai mo - rir!
In's theure Vater_land vereint ziehn wir ve - de_re
I patri canti_ci al_fin sen - tire, re - de_re
(Alles)
mf
Na - po_li e poi mo_ri - re doch froh zu leben dort scheint besser
Na - po_li e poi mo_ri - re, ris - re_glia ra_pi_do il grande_
mir ve - de - re Na_po_li e mai mo_rir!
sir, re - de - re Na_po_li e mai mo_rir!
ff
fz

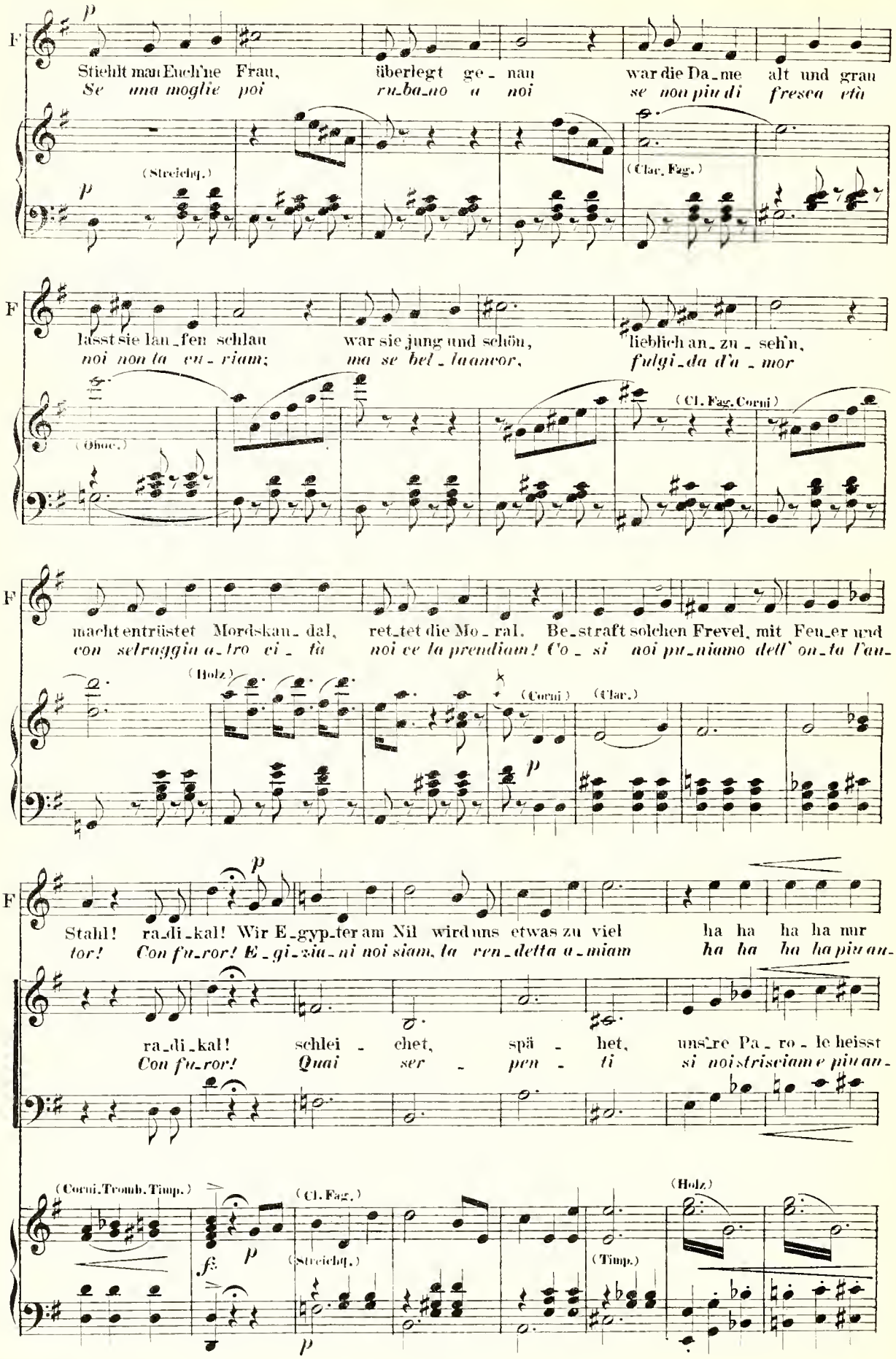
№ 16. Beduinen - Entrée.

Moderato. M.M. ♩= 96.

(Nur 4, höchstens 8 Beduinen.)




F
ff
p
halten in den Klauen wird vernichtet Punktum, Punktum! Schlangen gleich schleicht heran an den Mann,
rien_ci nel_le ma_ni sacheggiam e bruciam! Mor_te! Quai ser_pen_ti noi pu_restriciam,
halten in den Klauen wird vernichtet Punktum, Punktum!
rien_ci nel_le ma_ni sacheggiam e bruciam! Mor_te!
p
an den
Noi stri_
ff
(Clar. Fag. Corni.)
fz
p
(Streichq.)
p
F
f
euren Yatagan schwinget so_ dann
e col Yatagan tut_ti assaliam,
kommt die Klinge im Bogen blank sausend ge_
le zi_tel_le se bel_le se bru_te noi
Mann
sciam,
schwingt so_ dann
l'as_sa_liam!
im Bogen blank sausend ge_
se bel_le se bru_te noi
p
f
(Cla. Fag.)
tr
mf
cresc.
F
(höhnisch)
ff
flogen ein Blitz, ha, ha, ha, he nur Mord, eh' er spricht noch ein Wort fliegt sein Kopf ab so_fort, Rache
tu_te ra_piam, ha, ha, ha, ha piu ancor, tenta un di par_lar de la sciarsi squartar! Morte!
flogen ein Blitz, he, he, he, he nur Mord,
Mord, Mord, so_fort, Rache
tut_te ra_piam, ha, ha, ha, ha piu ancor, noi tru_ci_diam! Morte!
p
ff
(Alles)
(Holz u. Corni)
(Alles)
tr
f (Fl. Ob. Cl.)
fz


F
p
Stiehlt man Euch'ne Frau, überlegt ge-nau war die Da-me alt und grau
Se una moglie poi ru-ba-no a noi se non piu di fresca età
(Streichq.)
(Clar. Fag.)
F
lässt sie lan-fen schlau war sie jung und schön, lieblich an-zu-seh'n,
noi non la cu-riam; ma se bel-la ancor, fulgi-da d'a-mor
(Oboe.)
(Cl. Fag. Corni)
F
macht entrüstet Mordskan-dal, ret-tet die Mo-ral. Be-straft solchen Frevel, mit Feu-er und
con selvaggia a-tro ci-tà noi ce la prendiam! Co-si noi pu-niamo dell' on-ta l'au-
(Holz)
(Corni)
(Clar.)
p
F
p
Stahl! ra-di-kal! Wir E-gyp-ter am Nil wird uns etwas zu viel ha ha ha ha nur
tor! Con fu-ror! E-gi-zia-ni noi siam, la ven-detta a-miam ha ha ha ha piu an-
ra-di-kal! schlei-chet, spä-het, uns're Pa-ro-le heisst
Con fu-ror! Quai ser-pen-ti si noi striseiam e piu an-
(Corni, Tromb. Timp.)
(Cl. Fag.)
(Holz)
f
p
(Streichq.)
(Timp.)
p

F

Mord, eh' man spricht noch ein Wort fliegt der Kopf ab so - fort, Rache! Wer sein Geld uns
cor, ten-ta un di par-lar de la - sciar-si squar-tar! Morte! Se qualcun de-

Mord! Mord, Mord, so - fort, Rache!
cor, noi tru - ci - dium! Morte!

(Alles)

(Holz. Corni)

(Streichq.)

F

leiht, dann voll Hei-ter-keit nicht mehr drauf zu denken scheint, der ist un - ser
nar ci vor-rà prestar, sen-za pin par-lar-ci mai, noi lo sti-me-

(Clar. Fag.)

(Oboe)

F

Freund, wenn er a-ber zählt, und verlangt sein Geld, dann ist's auch mit ihm schon Rest,
rem; se il dena-ro poi ei vorrà da noi, cresce-ran per lui de guai,

(Cl. Fag. Corni.)

(Holz)

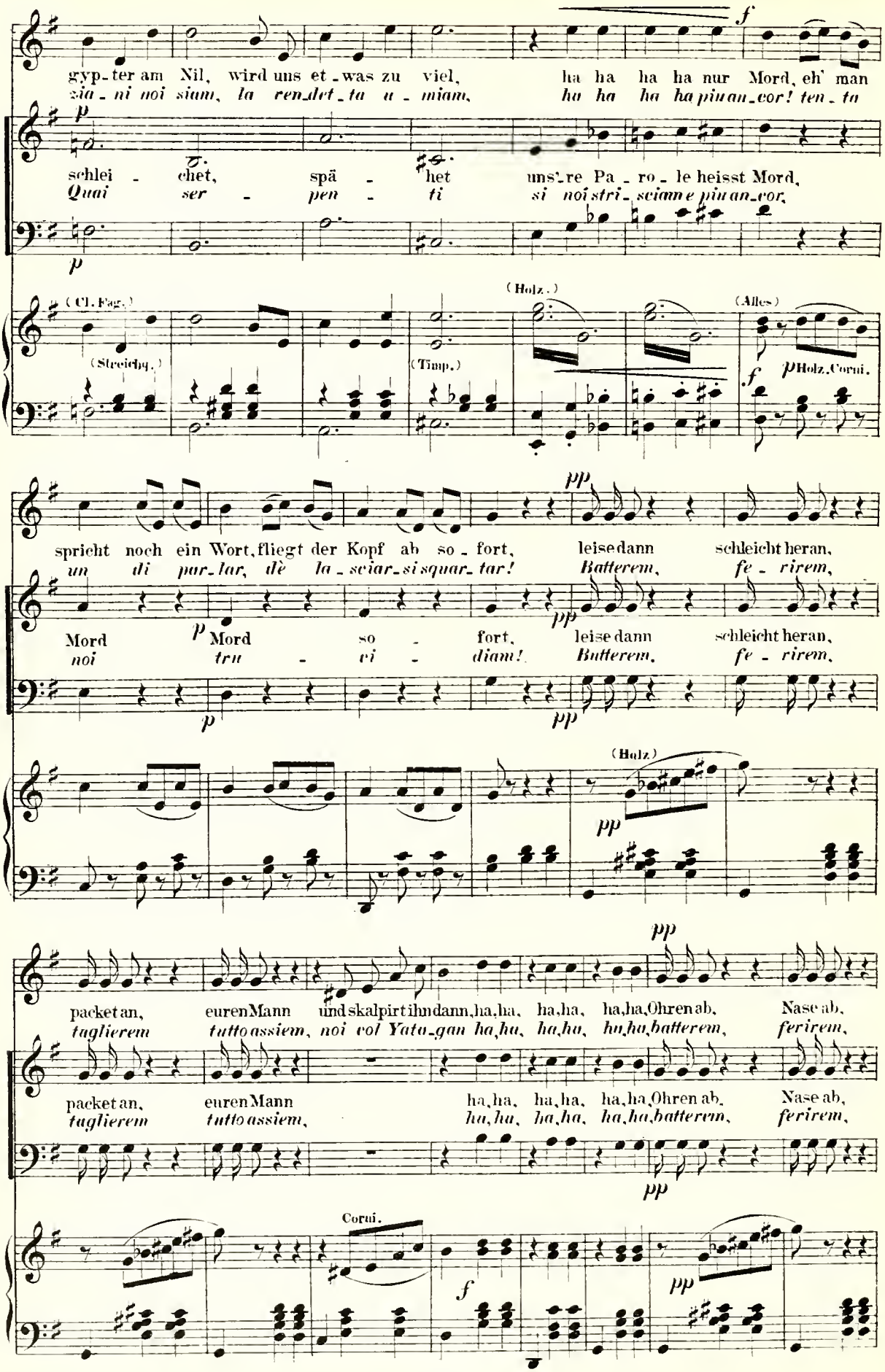
F

solchen Kerl packt fest, be-straft sei der Frevel, mit Feu-er und Stahl, ra-di-kal! Wir E-
to stran-go-le-rem! Co si noi pu niamo dell' on-ta l'au-tor! Con fu-ror! E-gi-

ra-di-kal!
Con fu-ror!

(Corni)

(Clar.)


gyp-ter am Nil, wird uns et-was zu viel, ha ha ha ha nur Mord, eh' man
zia-ni noi siam, la ren-det-ta u-miam, ha ha ha ha pian-cor! ten-ta
schlei-chet, spä-het uns're Pa-ro-le heisst Mord,
Quai ser-pen-ti si noi stri-sciam e pian-cor,
(Cl. Fag.)
(Streichq.)
(Timp.)
(Holz.)
(Alles)
Holz. Corni.
spricht noch ein Wort, fliegt der Kopf ab so-fort, leise dann schleicht heran,
un di par-lar, dè la-sciar-si squar-tar! Batterem, fe-rirem,
Mord Mord so-fort, leise dann schleicht heran,
noi tru-ci-diam! Batterem, fe-rirem,
(Holz)
packet an, euren Mann und skalpirt ihn dann, ha, ha, ha, ha, ha, ha, Ohren ab, Nase ab,
taglierem tutto assiem, noi vol Yata-gan ha, ha, ha, ha, ha, ha, batterem, ferirem,
packet an, euren Mann ha, ha, ha, ha, ha, ha, Ohren ab, Nase ab,
taglierem tutto assiem, ha, ha, ha, ha, ha, ha, batterem, ferirem,
Corni.

Schädel ab, Alles ab, mit dem Yata_gan da_rauf kommt's uns nicht an!
tagliarem tutto assiem, noi col nostro ardir fa_rem tut_ti mo_rir!

Schädel ab, Alles ab, da_rauf kommt's uns nicht an! Prosa:
tagliarem tutto assiem, fa_rem tut_ti mo_rir!

Ohren ab, Na_se ab, Schädel ab, Al_les ab, mit dem Yata_gan da_rauf
batte_rem, fe_rirem, tagliarem tutto assiem noi col nostro ardir fa_rem

Ohren ab, Na_se ab, Schädel ab, Al_les ab, da_rauf
batte_rem, fe_rirem, tagliarem tutto assiem fa_rem

kommt's uns nicht an!
tut_ti mo_rir!

kommt's uns nicht an!
tut_ti mo_rir!

(Streichq.)

Cl. Fag. Cor.

tr tr Flöten.

№ 17. Finale.

M.M. ♩ = 66.

Maestoso.

Chor.

Piano.

Miradillo. Jetzt wird Ihnen bald besser werden.

Prosa. Miradillo. So ist's recht.

Nakid. Es war gar kein Gift.

Buccametta. Du wirst leben an meiner Seite.

Fanfani. O, ich Unglücklicher!

Tessa. Doch was ist das?

Fanfani. Vielleicht eine Fata morgana!

Miradillo. Aha! das sind Luftspiegelungen die hier in der Wüste meilenweite Gegenstände ganz nahe zu Gesicht bringen.

(Holz u. Corni.)

M.M. ♩ = 92.

Allegretto pesante.

Mi - ra mi - ra Fa - ta mor - ga - na!

Mi - ra mi - ra Fa - ta mor - ga - na!

Prosa. Titania-Antarsid. Sie sind wirklich vermählt? Meine Millionen sind hin!

Bucc. Dafür hast du mich!

(Alles)

Corni u. Triangl.

(Strench.)

Miradillo.

(Noch immer hinter der Scene.)

Völker der Wüste bejubeln unser Glück

Dall'ime-ne-o ritor-nan tut-ti già!

Hurrah, hurrah, zur Lust sind wir bereit Allah, Allah, Beiram du Freudenzeit,

Beiram, Beiram, le-ti-zia ci darà Allah, Allah, la gui-da ci sa-rà!

(Holz, Corno, Streichq.)

Chor tritt auf.

ff

Al - lah! Zu Lust sind wir bereit Al - lah! Bei ram du Freudenzeit!
Bei - ram le-ti-zia ci da-rà, Al lah! la gui-da ci sa-rà!

ff

ff (Alles)

T
Was Gott ge-fügt, stets uns be-glückt, drum fü-gen wir uns dem, was er ge-schickt!
Il ciel ci dà fe-li-ci-tà e noi pro-fit-te-rem con vulut-tà!

B
Was Gott ge-fügt, stets uns be-glückt, drum fü-gen wir uns dem, was er ge-schickt!
Il ciel ci dà fe-li-ci-tà e noi pro-fit-te-rem con vulut-tà!

M
Was Gott ge-fügt, stets uns be-glückt, drum fü-gen wir uns dem, was er ge-schickt!
Il ciel ci dà fe-li-ci-tà e noi pro-fit-te-rem con vulut-tà!

F
Was Gott ge-fügt, stets uns be-glückt, drum fü-gen wir uns dem, was er ge-schickt!
Il ciel ci dà fe-li-ci-tà e noi pro-fit-te-rem con vulut-tà!

Al-lah hoch! Bai-ram hoch, hurrah, hurrah, hoch!
Al-i-lah, Be-i-ram, vi-va vi-va ah!

(Alles)

(Blech)

(Strq.)

M
p
Frohen Muth's, zie-hen wir nach Ne-a-pel al-le vier, wol-len dort, im Ver-ein, wie im
Se de-sir dell' a-mor si ris-veglia dentro al cor, o-gni-dun brame-rà di gio-

(Holz-Corni)
p

T: Frohen Muth, ziehen wir, nach Ne_a_pel al_le
Se de_sir dell'a_mor si ris regliadentro

B: Frohen Muth, ziehen wir, nach Ne_a_pel al_le
Se de_sir dell'a_mor si ris regliadentro

M: Pa_ra_diese sein, wie im Pa_ra_die_se sein! Fort nur fort, ziehen wir nun al_le
i_re lunga e_tà di gio_i_re lunga e_tà! Se de_sir dell'a_mor risregliain

F: Fort nur fort, ziehen wir nun al_le
Se de_sir dell'a_mor risregliain

Froh zieh'n sie
Se del si

(Fl. Ob.)

mf

T: vier, wol_len dor_ten im Ver_ein wie im Pa_ra_diese sein In's theure Va_ter_land
al cor o_gni dun lo brame_rà di gio_i_re lunga e_tà! I pa_tri can_ti_ci

B: vier, um im Ver_ein wie im Pa_ra_diese sein In's theure Va_ter_land
al cor lo brame_rà di gio_i_re lunga e_tà! I pa_tri can_ti_ci

M: vier, wol_len dor_ten im Ver_ein wie im Pa_ra_diese sein In's theure Va_ter_land
cor o_gni dun lo brame_rà di gio_i_re lunga e_tà! I pa_tri can_ti_ci

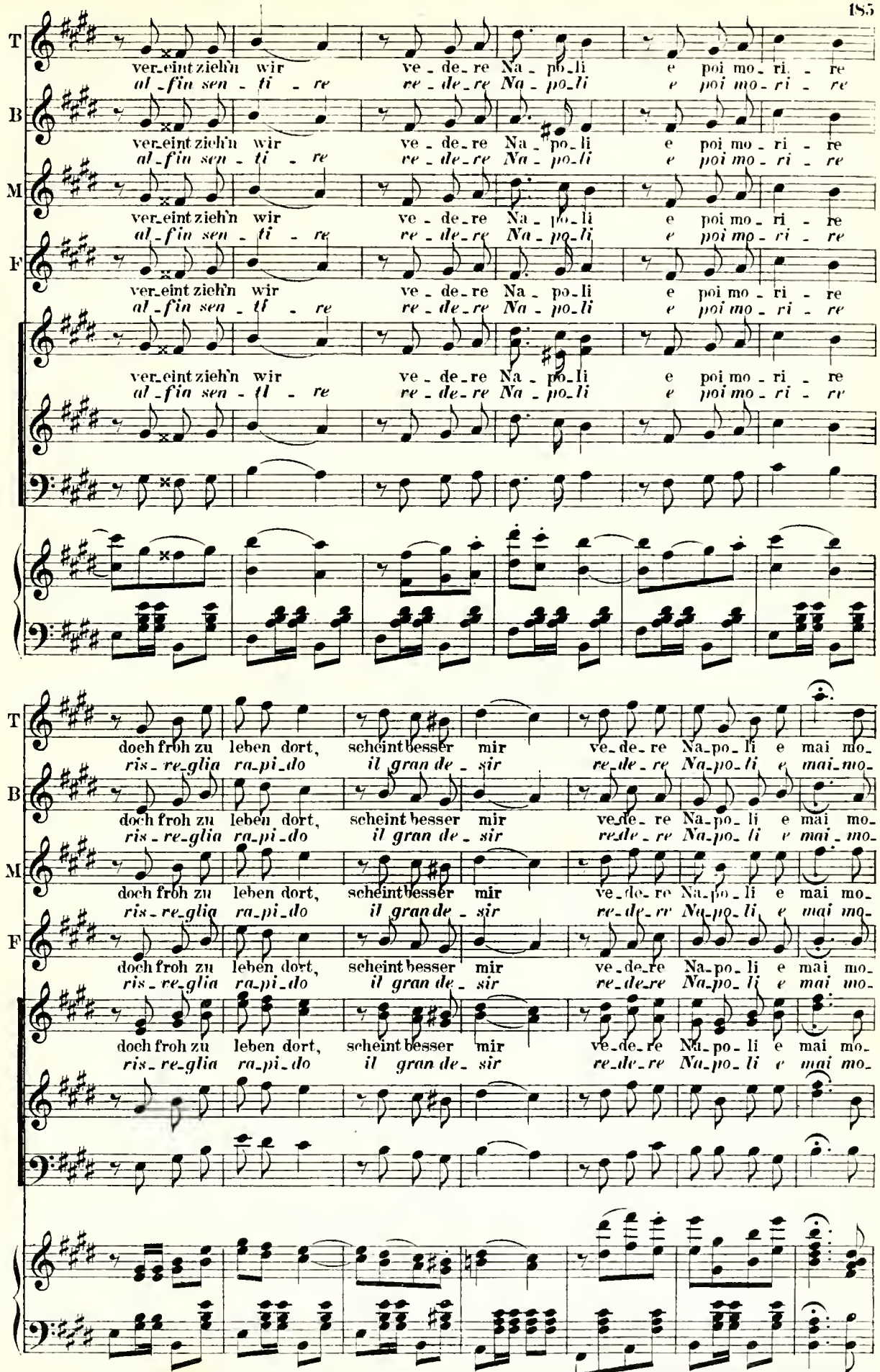
F: vier, um im Ver_ein wie im Pa_ra_diese sein In's theure Va_ter_land
cor lo brame_rà di gio_i_re lunga e_tà! I pa_tri can_ti_ci

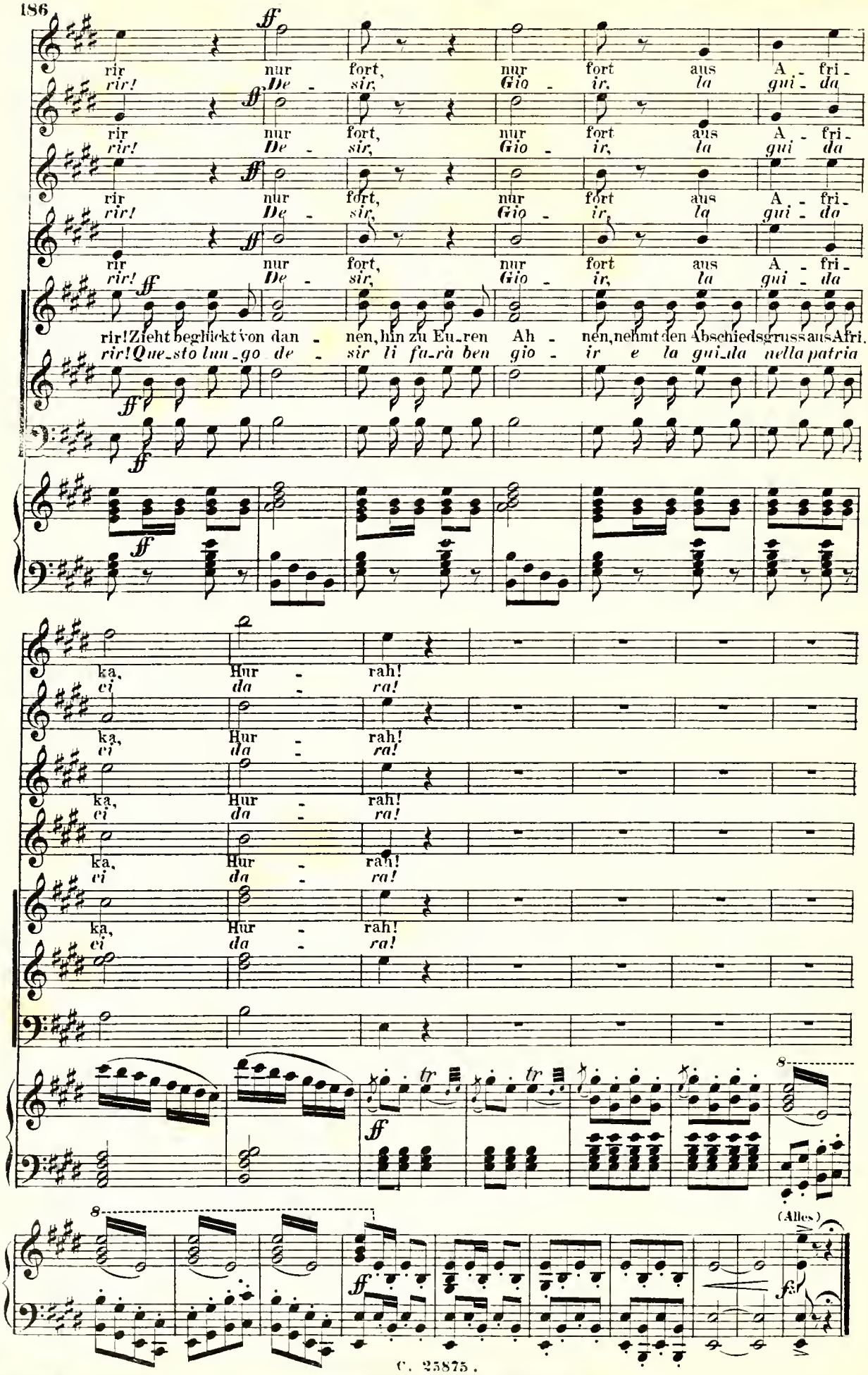
gründen sich ihr Heim! In's theure Va_ter_land
di gio_ir l'e_tà! I pa_tri can_ti_ci

f

(Alles)

fz


T
ver_eint zieh'n wir ve_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
al_fin sen_ti_re re_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
B
ver_eint zieh'n wir ve_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
al_fin sen_ti_re re_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
M
ver_eint zieh'n wir ve_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
al_fin sen_ti_re re_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
F
ver_eint zieh'n wir ve_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
al_fin sen_ti_re re_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
ver_eint zieh'n wir ve_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
al_fin sen_ti_re re_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
T
doch froh zu leben dort, scheint besser mir ve_de_re Na_po_li e mai mo_
ris_re_glia ra_pi_do il gran de_sir re_de_re Na_po_li e mai mo_
B
doch froh zu leben dort, scheint besser mir ve_de_re Na_po_li e mai mo_
ris_re_glia ra_pi_do il gran de_sir re_de_re Na_po_li e mai mo_
M
doch froh zu leben dort, scheint besser mir ve_de_re Na_po_li e mai mo_
ris_re_glia ra_pi_do il gran de_sir re_de_re Na_po_li e mai mo_
F
doch froh zu leben dort, scheint besser mir ve_de_re Na_po_li e mai mo_
ris_re_glia ra_pi_do il gran de_sir re_de_re Na_po_li e mai mo_
doch froh zu leben dort, scheint besser mir ve_de_re Na_po_li e mai mo_
ris_re_glia ra_pi_do il gran de_sir re_de_re Na_po_li e mai mo_


rir nur fort, nur fort aus A - fri -
rir! De - sir, Gio - ir, la gui - da
rir! Zieht beglückt von dan - nen, hin zu Eu_ren Ah - nen, nehmt den Abschiedsgruss aus Afri.
rir! Que_sto lun_go de - sir li fa_rà ben gio - ir e la gui_da nella patria
ka, Hur - rah!
ci da - ra!
(Alles)